叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 快乐诗篇(poems Of Pleasure) 000001

2. 快乐诗篇(poems Of Pleasure) 000002

3. 快乐诗篇(poems Of Pleasure) 000003

4. 快乐诗篇(poems Of Pleasure) 000004

5. 快乐诗篇(poems Of Pleasure) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐诗篇(Poems of Pleasure)
第1/5页

['poʊəmz][ʌv; əv]	['pleʒər]	{ [wʌn] }	{ [ˌtuːˈtuː] }	{ [θriː] }
POEMS	**OF**	**PLEASURE**	**{ 1 }**	**{ 2 }**	**{ 3 }**
诗歌	的	乐趣	{ 1 }	{ 2 }	{ 3 }

快乐诗篇{1}{2}{3}

['poʊəmz][ʌv; əv]	['pleʒər]	.
Poems	**of**	**Pleasure**	**.**
诗歌	的	乐趣	.

快乐诗篇。

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə]	['hwilər]	['wilkɔks]	.
ELLA	**WHEELER**	**WILCOX**	**.**
艾拉	惠勒	威尔科克斯	.

埃拉·惠勒·威尔科克斯。

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

“	['poʊəmz][ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	.	”
“	**POEMS**	**OF**	**PASSION**	**.**	**”**
“	诗歌	的	热情	.	”

“激情诗篇。”

“	[mɔˈriːni]	.	”
“	**MAURINE**	**.**	**”**
“	莫林	.	”

“莫琳。”

“	[mæl]	-	”	[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]	.
“	**MAL**	**MOULEE**	**”**	**ETC**	**.**
“	MAL	-	”	ETC	.

“MAL MOULEE”等。

[ʃɪˈkɑːgoʊ]	:
CHICAGO	**:**
芝加哥	:

芝加哥:

['dʌbljuː]	.	[biː]	.	['kɑːnki]	['kʌmpəni]	.	-	.	{ [fɔːr] }	-	.
W	**.**	**B**	**.**	**Conkey**	**Company**	**.**	**1897**	**.**	**{ 4 }**	**1888**	**.**
W	.	B	.	康基	公司	.	-	.	{ 4 }	-	.

WB Conkey 公司。1897 年。{4}1888 年。

['kɑːpiraɪt]	[baɪ]
Copyright	**By**
版权	经过

版权所有

['bɛlfɝd]	['klɑːrk]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	-	.
BELFORD	**CLARKE**	**&**	**CO**	**.**	**1892**	**.**
贝尔福德	克拉克	&	一氧化碳	.	-	.

贝尔福德·克拉克公司，1892年。

['kɑːpiraɪt]	[baɪ]
Copyright	**By**
版权	经过

版权所有

[mɔ'riːl]	,	['hɪgɪnz]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
MORRILL	**,**	**HIGGINS**	**&**	**CO**	**.**
莫里尔	,	希金斯	&	一氧化碳	.

莫里尔、希金斯公司

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.	-	.
All	**rights**	**reserved**	**.**	**1893**	**.**
全部	权利	预订的	.	-	.

版权所有。1893年。

['kɑːpiraɪt]	[baɪ]
Copyright	**By**
版权	经过

版权所有

['dʌbljuː]	.	[biː]	.	['kɑːnki]	['kʌmpəni]	.	{	[faɪv]	}
W	**.**	**B**	**.**	**CONKEY**	**COMPANY**	**.**	**{**	**5**	**}**
W	.	B	.	康基	公司	.	{	5	}

WB CONKEY 公司.{5}

['kɑːntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[pɑːrt][aɪ]	.	['pæʃənl]	['sɛvən]
Part **I**	**.**	**Passional**	**7**
部分 我	.	热情洋溢	7

第一部分：激情7

[pɑːrt][iː]	.
Part **II**	**.**
部分 二	.

第二部分。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]	-
Philosophical	**51**
哲学	-

哲学51

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
Part **III**	**.**
部分 三、	.

第三部分。

[ˌmɪsə'leɪniəs]	-
Miscellaneous	**91**
各种各样的	-

杂项 91

[kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv]['poʊəmz] . { [sɪks] } { ['sɛvən] }
Complete **list** **of** **poems** **.** **{** **6** **}** **{** **7** **}**
完全的 列表 的 诗歌 . { 6 } { 7 }

诗歌全集。{6}{7}

['pæʃənl] . { [eɪt] } { [naɪn] }
PASSIONAL **.** **{** **8** **}** **{** **9** **}**
热情洋溢 . { 8 } { 9 }

热情。{8}{9}

['poʊəmz][ʌv; əv] ['pleʒər] .
Poems **of** **Pleasure** **.**
诗歌 的 乐趣 .

快乐诗篇。

[sə'rendər] .
SURRENDER **.**
投降 .

投降。

[el]
L
L

L

[oʊv] , [wen] [wiː; wi][met] , - [twʌz] [laɪk] [tuː] [p'lænɪts] ['miːtɪŋ] .
OVE **,** **when** **we** **met** **,** **'** **twas** **like** **two** **planets** **meeting** **.**
爱 , 什么时候 我们 遇见 , - 那是 喜欢 二 行星 会议 .

OVE，我们相遇时，就像两颗行星相遇一样。

[streɪndʒ]['keɪɑːs] ['fɑːloʊd] ; ['bɑːdi] , [soʊl] , [ænd; ənd] [hɑːrt]
Strange **chaos** **followed** **;** **body** **,** **soul** **,** **and** **heart**
奇怪的 混乱 随后 ; 身体 , 灵魂 , 和 心

随之而来的是一阵奇异的混乱；身体、灵魂和心灵都陷入了混乱。

[siːmd] ['ʃeɪkən] , [θrɪld] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðæt] ['griːtɪŋ] .
Seemed **shaken** **,** **thrilled** **,** **and** **startled** **by** **that** **greeting** **.**
似乎 摇晃 , 激动不已 , 和 惊慌 经过 那 问候 .

那句问候似乎让他既震惊又激动，还有些惊讶。

[oʊld][taɪz] , [oʊld] [driːmz] , [oʊld][eɪmz] , [ɔːl][tɔːrn][ə'pɑːrt]
Old **ties** **,** **old** **dreams** **,** **old** **aims** **,** **all** **torn** **apart**
老的 领带 , 老的 梦境 , 老的 目标 , 全部 撕裂 除

旧日情谊，旧日梦想，旧日目标，全都破碎了

[ænd; ənd] [rentʃt] [ə'weɪ] , [left] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [waɪl]
And **wrenched** **away** **,** **left** **nothing** **there** **the** **while**
和 扭动 离开 , 左边 没有什么 那里 这 尽管

然后猛地扯走，什么也没留下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər][smaɪl] .
But **the** **great** **shining** **glory** **of** **your** **smile** **.**
但 这 伟大的 灼灼 荣耀 的 你的 微笑 .

但你灿烂的笑容却无比耀眼。

[aɪ] [nuː] [noʊ][pæst] ; - [twʌz] [ɔːl][ə; eɪ] [blɜːrd] , [bliːk] [weɪst] ;
I **knew** **no** **past** **;** **'** **twas** **all** **a** **blurred** **,** **bleak** **waste** **;**
我 知道 不 过去的 ; - 那是 全部 一个 模糊 , 苍凉 浪费 ;

我对过去一无所知；一切都模糊不清，一片荒凉。

[aɪ] [æskt] [noʊ]['fjuːtʃər] ; - [twʌz] [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [gler] .
I **asked** **no** **future** **;** **'** **twas** **a** **blinding** **glare** **.**
我 问 不 未来 ; - 那是 一个 失明 强光 .

我没有问未来；那是一道刺眼的强光。

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] : [æz; əz][men] [teɪst]

I	only	saw	the	present	:	as	men	taste
我	仅有的	锯	这	展示	:	作为	男人	品尝

我只看到了当下：就像男人品尝一样。

[sʌm; səm] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [waɪn] , [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [ker] ,

Some	stimulating	wine	,	and	lose	all	care	,
一些	刺激性的	葡萄酒	,	和	失去	全部	关心	,

喝点提神的葡萄酒，忘却一切烦恼。

[aɪ]['teɪstɪd] ['lʌvz] [ɪ'lɪksər] , [ænd; ənd][aɪ] [siːmd]

I	tasted	Love's	elixir	,	and	I	seemed
我	尝过	爱的	灵药	,	和	我	似乎

我尝到了爱情的灵药，我似乎

['dwelɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ][lænd] , [laɪk][wʌn] [huː] [driːmd] . { - }

Dwelling	in	some	strange	land	,	like	one	who	dreamed	.	{	10	}
住宅	在	一些	奇怪的	土地	,	喜欢	一	WHO	梦见	.	{	-	}

仿佛置身于梦境中的异乡。{10}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] ;

It	was	a	godlike	separate	existence	;
它	曾是	一个	神一般的	分离	存在	;

它是一种神一般的独立存在；

['aʊər; ɑːr][wɜːrld][wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] [fer] [klaɪm] .

Our	world	was	set	apart	in	some	fair	clime	.
我们的	世界	曾是	放	除	在	一些	公平的	气候	.

我们的世界仿佛置身于一片宜人的环境中。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪl] , [noʊ] ['pɜːrpəs] , [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ;

I	had	no	will	,	no	purpose	,	no	resistance	;
我	有	不	将要	,	不	目的	,	不	反抗	;

我没有意志，没有目标，没有反抗；

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm] .

I	only	knew	I	loved	you	for	all	time	.
我	仅有的	知道	我	喜爱	你	为了	全部	时间	.

我只知道我永远爱你。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːrən] [ænd; ənd][ə'fɑːr] ,

The	earth	seemed	something	foreign	and	afar	,
这	地球	似乎	某物	外国的	和	远方	,

地球仿佛是遥远而陌生的存在。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] , ['sɔvrinz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɑːr] !

And	we	two	,	sovereigns	dwelling	in	a	star	!
和	我们	二	,	君主	住宅	在	一个	星星	!

我们俩，是居住在星辰之上的君主！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][sæd] , [soʊ][streɪndʒ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [daʊt]

It	is	so	sad	,	so	strange	,	I	almost	doubt
它	是	所以	伤心	,	所以	奇怪的	,	我	几乎	怀疑

这太令人难过了，太奇怪了，我几乎怀疑

[ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [kʊd; kəd][biː; bi] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][met] .

That	all	those	years	could	be	,	before	we	met	.
那	全部	那些	年	可以	是	,	前	我们	遇见	.

在我们相遇之前的那些年里，一切都可能发生过。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][blɑːt][ðem; ðəm][aʊt] ?

Do	you	not	wish	that	we	could	blot	them	out	?
做	你	不是	希望	那	我们	可以	印迹	他们	出去	?

难道你不希望我们能将它们抹去吗?

[ə'blɪtəreɪt] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] , [ænd; ənd] [fər'get]
Obliterate **them** **wholly** **,** **and** **forget**
泯 他们 完全 , 和 忘记

彻底抹去它们，然后忘记它们。

[ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] ['eni] [pɑ:rt] [ɪn] [laɪf] [ʌn'tɪl]
That **we** **had** **any** **part** **in** **life** **until**
那 我们 有 任何 部分 在 生活 直到

我们直到.....才参与到生活中来。

[wi:; wi] [klɑ:spt] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['ræptʃər] [θrɪl] ?
We **clasped** **each** **other** **with** **Love's** **rapture** **thrill** **?**
我们 紧握 每个 其他 和 爱的 狂喜 刺激 ?

我们紧紧相拥，感受着爱情的狂喜?

[maɪ] ['bi:ɪŋ] ['trembld] [tu:; tə] [ɪts] ['veri] ['sentər]
My **being** **trembled** **to** **its** **very** **center**
我的 存在 颤抖 到 它是 非常 中心

我的灵魂深处都颤抖不已

[æt; ət] [ðæt] [fɜ:rst] [kɪs] .
At **that** **first** **kiss** **.**
在 那 第一的 吻 .

初吻。

[koʊld] ['ri:z(ə)n] [stʊd] [ə'saɪd]
Cold **Reason** **stood** **aside**
寒冷的 原因 站立 旁边

冷酷的理性退居一旁

[wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [grænd] [lʌv] ['entər]
With **folded** **arms** **to** **let** **a** **grand** **Love** **enter**
和 折叠 武器 到 让 一个 盛大 爱 进入

双臂交叉，迎接盛大的爱情降临

[ɪn] [maɪ] [soʊlz] ['si:krət] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [ə'baɪd] .
In **my** **Soul's** **secret** **chamber** **to** **abide** **.**
在 我的 灵魂的 秘密 房间 到 遵守 .

安息于我灵魂的秘密殿堂。

[ɪts] [greɪt] [haɪ] [pri:st] , [maɪ] [fɜ:rst] [lʌv] [ænd; ənd] [maɪ] [læst] ,
Its **great** **High** **Priest** **,** **my** **first** **love** **and** **my** **last** **,**
它是 伟大的 高的 牧师 , 我的 第一的 爱 和 我的 最后的 ,

祂伟大的大祭司，我的初恋，也是我的挚爱，

[ðer; ðər] [ɑ:n] [ɪts] ['ɔ:ltər] [aɪ] [kən'sʊmd] [maɪ] [pæst] . { - }
There **on** **its** **altar** **I** **consumed** **my** **past** **.** **{** **11** **}**
那里 在 它是 坛 我 消耗 我的 过去的 . { - }

在那里，我对着它的祭坛，吞噬了我的过去。{11}

[ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ɪts] [ʃraɪn]
And **all** **my** **life** **I** **lay** **upon** **its** **shrine**
和 全部 我的 生活 我 躺 之上 它是 神社

我一生都匍匐在它的神龛前。

[ðə; ði] [best] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
The **best** **emotions** **of** **my** **heart** **and** **brain** **,**
这 最好的 情绪 的 我的 心 和 脑 ,

我内心和大脑中最美好的情感，

[wət'evər] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [maɪn] ;
Whatever **gifts** **and** **graces** **may** **be** **mine** **;**
任何 礼物 和 恩典 可能 是 矿 ;

无论我拥有何种天赋和恩典；

[noʊ]['siːkrət] [θɔːt] , [noʊ] ['meməri] [aɪ] [rɪ'teɪn] ,
No secret thought , no memory I retain ,
不 秘密 想法 , 不 记忆 我 保持 ,

没有秘密的想法，也没有保留的记忆。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] [dɪr] ['lʌvz] ['preʃəs] [seɪk] ;
But give them all for dear Love's precious sake ;
但 给 他们 全部 为了 亲爱的 爱的 宝贵的 清酒 ;

但为了亲爱的爱情，请把这一切都献出去；

[kəm'pliːt] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [meɪk] . { - }
Complete surrender of the whole I make . { 12 }
完全的 投降 的 这 所有的 我 制作 . { - }

完全臣服于我所创造的一切。{12}

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l] .
THE BIRTH OF THE OPAL .
这 出生 的 这 蛋白石 .

蛋白石的诞生。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['sʌnbiːm] [lʌvd] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ,
HE Sunbeam loved the Moonbeam ,
他 阳光 喜爱 这 月光 ,

阳光爱上了月光，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [loʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ,
And followed her low and high ,
和 随后 她 低的 和 高的 ,

我一路跟随她，无论她身处高处还是低处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnbiːm] [fled][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [hed] ,
But the Moonbeam fled and hid her head ,
但 这 月光 逃亡 和 隐藏 她 头 ,

但月光女神逃走了，把头藏了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃaɪ] — [soʊ] [ʃaɪ] .
She was so shy — so shy .
她 曾是 所以 害羞的 — 所以 害羞的 .

她非常害羞——非常害羞。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wuːd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ;
The Sunbeam wooed with passion ;
这 阳光 追求 和 热情 ;

阳光热情地追求；

[ɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvər] [boʊld] !
Ah , he was a lover bold !
啊 , 他 曾是 一个 情人 大胆的 !

啊，他真是个大胆的情人！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə'faɪr][wɪð; wɪθ][mæd][dɪ'zaɪər]
And his heart was afire with mad desire
和 他的 心 曾是 着火 和 疯狂的 欲望

他心中燃起了疯狂的渴望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːnbiːm] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] .
For the Moonbeam pale and cold .
为了 这 月光 苍白 和 寒冷的 .

月光苍白而冰冷。

[ʃi:; ʃi] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

She	fled	like	a	dream	before	him	,
她	逃亡	喜欢	一个	梦	前	他	,

她像梦境般在他面前逃走了，

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃi:n] ,

Her	hair	was	a	shining	sheen	,
她	头发	曾是	一个	灼灼	光泽	,

她的头发闪闪发亮，

[ænd; ənd] [oʊ] , [ðæt] [feɪt] [wʊd] [ə'naɪəleɪt]

And	oh	,	that	Fate	would	annihilate
和	哦	,	那	命运	会	歼灭

哦，命运啊，它将毁灭一切

[ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] !

The	space	that	lay	between	!
这	空间	那	躺	之间	!

两者之间的空间!

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [leɪ] ['pæntɪŋ]

Just	as	the	day	lay	panting
只是	作为	这	天	躺	喘息

就像白昼喘息着沉睡一样

[ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm] ,

In	the	arms	of	the	twilight	dim	,
在	这	武器	的	这	暮	暗淡	,

在暮色昏暗的怀抱中，

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] [kɔ:t] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [sɔ:t]

The	Sunbeam	caught	the	one	he	sought
这	阳光	捕捉	这	一	他	寻求

阳光号捕获了他要找的人。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . { - }

And	drew	her	close	to	him	.	{	13	}
和	画	她	关闭	到	他	.	{	-	}

他把她拉到自己身边。{13}

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔ:rm] [ɑ:rmz] , ['stɑ:rtld]

But	out	of	his	warm	arms	,	startled
但	出去	的	他的	温暖的	武器	,	惊慌

但却突然从他温暖的怀抱中挣脱出来，吓了一跳

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [baɪ] ['lʌvz] [fɜ:rst] [ʃɑ:k] ,

And	stirred	by	Love's	first	shock	,
和	搅拌	经过	爱的	第一的	震惊	,

被爱情的第一次冲击所触动，

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ə'freɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [meɪd] ,

She	sprang	afraid	,	like	a	trembling	maid	,
她	弹簧	害怕的	,	喜欢	一个	发抖	女佣	,

她惊恐地跳了起来，像个颤抖的少女。

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ni:ʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑ:k] .

And	hid	in	the	niche	of	a	rock	.
和	隐藏	在	这	小众市场	的	一个	岩石	.

然后躲进了一块岩石的凹槽里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ,

And	the	Sunbeam	followed	and	found	her	,
和	这	阳光	随后	和	成立	她	,

于是，那束阳光也跟着找到了她。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] ['lʌvz] [oʊn] [fiːst] ;

And	led	her	to	Love's	own	feast	;
和	引领	她	到	爱的	自己的	盛宴	;

并引领她进入爱的盛宴;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wed][ɑːn][ðæt] ['rɑːki] [bed] ,

And	they	were	wed	on	that	rocky	bed	,
和	他们	是	结婚	在	那	岩石	床	,

他们在岩石床上结为夫妻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [priːst] .

And	the	dying	Day	was	their	priest	.
和	这	垂死	天	曾是	他们的	牧师	.

而垂死之日便是他们的祭司。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊp(ə)l] —

the	beautiful	Opal	—
这	美丽的	蛋白石	—

美丽的蛋白石——

[ðæt] [rer] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [dʒem] —

That	rare	and	wondrous	gem	—
那	稀有的	和	奇妙的	宝石	—

那颗罕见而奇妙的宝石——

[wer] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] [blend] ['ɪntuː][wʌn] ,

Where	the	moon	and	sun	blend	into	one	,
在哪里	这	月亮	和	太阳	混合	进入	一	,

日月合一之处

[ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] . { - }

Is	the	child	that	was	born	to	them	.	{	14	}
是	这	孩子	那	曾是	出生	到	他们	.	{	-	}

是他们所生的孩子。{14}

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .

THE	DIFFERENCE	.
这	不同之处	.

区别。

[piː]

P
P

Þ

- [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][sʌn] [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ]

ASSION	is	what	the	sun	feels	for	the	earth
-	是	什么	这	太阳	感觉	为了	这	地球

太阳对地球的感情是炽热的。

[wen] ['hɑːvists] ['raɪpən]['ɪntuː]['goʊldən][bɜːrθ] .

When	harvests	ripen	into	golden	birth	.
什么时候	收获	熟	进入	金的	出生	.

当丰收的果实成熟，金色的新生便随之而来。

[lʌst] [ɪz][ðə; ði][hɑːt][siˈmuːn] [huːz] ['bɜːrnɪŋ] [breθ]

Lust	is	the	hot	simoon	whose	burning	breath
欲望	是	这	热的	西蒙	谁	燃烧	气息

欲望是炽热的西蒙，它燃烧的呼吸

[swiːps] [ɔː(r)][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] ['devəsteɪtɪŋ] [deθ] .

Sweeps	o'er	the	fields	with	devastating	death	.
扫荡	超过	这	字段	和	毁灭性的	死亡	.

席卷田野，带来毁灭性的死亡。

['pæʃ(ə)n] [ɪz] [wʌt] [gɑːd][felt] , [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] ,

Passion	is	what	God	felt	,	the	Holy	One	,
热情	是	什么	上帝	毛毡	,	这	圣	一	,

激情是上帝，圣者所感受到的。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] , [hiː; hi][bɪ'gɑːt][hɪz; ɪz][sʌn] .

Who	loved	the	world	so	,	He	begot	his	Son	.
WHO	喜爱	这	世界	所以	,	他	生	他的	儿子	.

祂如此爱世人，甚至为世人生下祂的儿子。

[lʌst] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['seɪtn] ['pɪrɪŋ] [ɪn]

Lust	is	the	impulse	Satan	peering	in
欲望	是	这	冲动	撒但	窥视	在

欲望是撒旦窥视的冲动。

[tuː; tə] ['iːdn] [hæd; həd] , [wen] [hiː; hi] [tɔːt] [iːv] [tuː; tə][sɪn] .

To	Eden	had	,	when	he	taught	Eve	to	sin	.
到	伊甸园	有	,	什么时候	他	教授	前夕	到	罪	.

当他教唆夏娃犯罪时，伊甸园就曾如此。

[wʌn] [spræŋ] [frʌm; frəm] [laɪt] , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [gruː]

One	sprang	from	light	,	and	one	from	darkness	grew
一	弹簧	从	光	,	和	一	从	黑暗	生长

一个诞生于光明，一个诞生于黑暗。

[haʊ] [dɪm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [kən'faʊndz] [ðə; ði] [tuː] ! { - }

How	dim	the	vision	that	confounds	the	two	!	{	15	}
如何	暗淡	这	想象	那	混淆因素	这	二	!	{	-	}

多么模糊的视野，竟将二者混淆！{15}

[tuː] [lʌvz] .

TWO	LOVES	.
二	爱	.

两份爱。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] , [waɪl] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

HE	woman	he	loved	,	while	he	dreamed	of	her	,
他	女士	他	喜爱	,	尽管	他	梦见	的	她	,

他梦见了他深爱的女人。

[dɑːnst] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [gruː] [dɪm] ,

Danced	on	till	the	stars	grew	dim	,
跳舞	在	直到	这	明星	生长	暗淡	,

一直跳舞到星光黯淡，

[bʌt; bət][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːrt] ,

But	alone	with	her	heart	,	from	the	world	apart	,
但	独自的	和	她	心	,	从	这	世界	除	,

但她的心却孤身一人，与世隔绝。

[sæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Sat	the	woman	who	loved	him	.
星期六	这	女士	WHO	喜爱	他	.

坐在那里的是爱他的女人。

[ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] ['wəːʃipt] ['oʊnli][smaɪld] ,

The	woman	he	worshiped	only	smiled	,
这	女士	他	崇拜	仅有的	微笑	,

他崇拜的女人只是微笑着。

[wen] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] .

When	he	poured	out	his	passionate	love	.
什么时候	他	倾倒	出去	他的	热情的	爱	.

当他倾诉他炽热的爱意时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmwer] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['treʒər] [moʊst] [rer] ,

But	the	other	somewhere	,	kissed	her	treasure	most	rare	,
但	这	其他	某处	,	亲吻	她	宝藏	最多	稀有的	,

但另一个地方，亲吻了她最珍贵的宝物，

[ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌv] .

A	book	he	had	touched	with	his	glove	.
一个	书	他	有	感动	和	他的	手套	.

他用手套碰过的书。

[ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

The	woman	he	loved	betrayed	his	trust	,
这	女士	他	喜爱	背叛	他的	相信	,

他深爱的女人背叛了他的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['skɑːrz][fɔːr; fər][laɪf] ;

And	he	wore	the	scars	for	life	;
和	他	穿着	这	疤痕	为了	生活	;

他终生都带着这些伤疤;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] , [nɔːr] [nuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [truː] ;

And	he	cared	not	,	nor	knew	,	that	the	other	was	true	;
和	他	关心	不是	,	也不	知道	,	那	这	其他	曾是	真的	;

他既不在乎，也不知道，另一个说法是否属实;

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .

But	no	man	called	her	his	wife	.
但	不	男人	称为	她	他的	妻子	.

但是没有一个男人称她为妻子。

[ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [trɑːd] ['festl] [hɔːlz] ,

The	woman	he	loved	trod	festal	halls	,
这	女士	他	喜爱	践踏	节日	大厅	,

他心爱的女人曾漫步于节日的大厅，

[waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [hɪm] ,

While	they	sang	his	funeral	hymn	,
尽管	他们	唱	他的	葬礼	圣歌	,

在他们唱着他的葬礼赞歌时，

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd] ['belz] ['toʊld] , [er] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][oʊld] ,

But	the	sad	bells	tolled	,	ere	the	year	was	old	,
但	这	伤心	铃铛	收费	,	埃雷	这	年	曾是	老的	,

但新年伊始，悲伤的钟声便已响起。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . { - }

For	the	woman	who	loved	him	.	{	16	}
为了	这	女士	WHO	喜爱	他	.	{	-	}

献给爱他的女人。{16}

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

THE	WAY	OF	IT	.
这	方式	的	它	.

事情就是这样。

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪd] [wɜːrld]['oʊvər] ,
HIS **is** **the** **way** **of** **it** **,** **wide** **world** **over** **,**
他的 是 这 方式 的 它 , 宽的 世界 超过 ,

这就是全世界的行事方式。

[wʌn][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][ðə; ði]['lʌvər] ,
One **is** **beloved** **,** **and** **one** **is** **the** **lover** **,**
一 是 心爱 , 和 一 是 这 情人 ,

一个是爱人，一个是爱慕者。

[wʌn] ['gɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .
One **gives** **and** **the** **other** **receives** **.**
一 给予 和 这 其他 接收 .

一人付出，一人接受。

[wʌn] ['læviʃiz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
One **lavishes** **all** **in** **a** **wild** **emotion** **,**
一 奢华 全部 在 一个 荒野 情感 ,

一个人将一切都倾注于狂野的情感之中，

[wʌn] ['ɔfɚz] [ə; eɪ][smaɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪfs][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
One **offers** **a** **smile** **for** **a** **life's** **devotion** **,**
一 优惠 一个 微笑 为了 一个 生活的 虔诚 ,

一人以微笑回报一生的奉献，

[wʌn] [hoʊps][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'liːvz] ,
One **hopes** **and** **the** **other** **believes** **,**
一 希望 和 这 其他 相信 ,

一个抱有希望，另一个则深信不疑。

[wʌn] [laɪz] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [wiːp] ,
One **lies** **awake** **in** **the** **night** **to** **weep** **,**
一 谎言 醒 在 这 夜晚 到 哭泣 ,

夜里有人辗转反侧，难以入眠，独自哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [drɪfts] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] [sliːp] .
And **the** **other** **drifts** **off** **in** **a** **sweet** **sound** **sleep** **.**
和 这 其他 漂移 离开 在 一个 甜的 声音 睡觉 .

另一个人则沉沉睡去，睡得香甜。

[wʌn] [soʊl][ɪz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] ['pæʃ(ə)n] ,
One **soul** **is** **aflame** **with** **a** **godlike** **passion** **,**
一 灵魂 是 燃烧 和 一个 神一般的 热情 ,

一颗灵魂燃烧着神圣般的热情，

[wʌn] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][æn; ən][aɪdəlɚz] ['fæʃ(ə)n] ,
One **plays** **with** **love** **in** **an** **idler's** **fashion** **,**
一 演出 和 爱 在 一个 闲散者 时尚 ,

玩弄爱情如同游手好闲之徒，

[wʌn] [spiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hiːrz] .
One **speaks** **and** **the** **other** **hears** **.**
一 说话 和 这 其他 听到 .

一个说话，一个听。

[wʌn]['sɒbz] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][wet] [aɪz] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
One **sobs** **,** **“** **I** **love** **you** **,** **”** **and** **wet** **eyes** **show** **it** **,**
一 啜泣 , “ 我 爱 你 , ” 和 湿的 眼睛 展示 它 ,

其中一人抽泣着说：“我爱你”，泪眼婆娑，难掩悲伤。

[ænd; ənd][wʌn] [lɑ:fs] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [sez] “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	one	laughs	lightly	,	and	says	“	I	know	it	,
和	一	笑声	轻轻	,	和	说道	“	我	知道	它	,

其中一人轻笑一声，说道：“我知道，

” [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌðɚz] [terz] .

”	With	smiles	for	the	other's	tears	.
”	和	微笑	为了	这	其他的	眼泪	.

“用微笑面对对方的眼泪。”

[wʌn] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] ,

One	lives	for	the	other	and	nothing	beside	,
一	生活	为了	这	其他	和	没有什么	旁	,

他们彼此为对方而活，除此之外别无他物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ri'membəz] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][waɪd] . { - }

And	the	other	remembers	the	world	is	wide	.	{	17	}
和	这	其他	记得	这	世界	是	宽的	.	{	-	}

而另一个人则记得世界很大。{17}

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sæd] [ɜ:rθ] ['oʊvər] ,

This	is	the	way	of	it	,	sad	earth	over	,
这	是	这	方式	的	它	,	伤心	地球	超过	,

这就是世事，悲伤的大地已然毁灭。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [breɪks] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər] ,

The	heart	that	breaks	is	the	heart	of	the	lover	,
这	心	那	休息	是	这	心	的	这	情人	,

破碎的心，是恋人的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lə:nz] [tu:; tə][fər'get] .

And	the	other	learns	to	forget	.
和	这	其他	学习	到	忘记	.

而另一个人则学会了遗忘。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['endləs] ['sɑ:roʊ] ?

“	For	what	is	the	use	of	endless	sorrow	?
“	为了	什么	是	这	使用	的	无尽的	悲哀	?

无尽的悲伤有什么用呢?

[ðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [raɪz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;

Though	the	sun	goes	down	,	it	will	rise	to	-	morrow	;
尽管	这	太阳	去	向下	,	它	将要	上升	到	-	明天	;

太阳虽然落山，但明天还会升起;

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][nɑ:t]['oʊvər] [jet] .

And	life	is	not	over	yet	.
和	生活	是	不是	超过	然而	.

人生还没有结束。

” [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [tru:θ] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] ,

”	Oh	!	I	know	this	truth	,	if	I	know	no	other	,
”	哦	!	我	知道	这	真相	,	如果	我	知道	不	其他	,

“哦！我知道这个真理，即使我不知道其他真理，

[ðæt] ['pæʃənət] [lʌv] [ɪz] [peɪnz] [oʊn] ['mʌðər] . { - }

That	passionate	Love	is	Pain's	own	mother	.	{	18	}
那	热情的	爱	是	疼痛的	自己的	母亲	.	{	-	}

那份炽热的爱，正是痛苦的根源。{18}

['eɪndʒl] [ɔ:r] ['di:mən] .

ANGEL	OR	DEMON	.
天使	或者	恶魔	.

天使还是恶魔?

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [kɔːl][ˌem ˈiː][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] ,
OU **call** **me** **an** **angel** **of** **love** **and** **of** **light** **,**
俄亥俄大学 称呼 我 一个 天使 的 爱 和 的 光 ,

OU称我为爱与光明的天使，

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaɪər] ,
A **being** **of** **goodness** **and** **heavenly** **fire** **,**
一个 存在 的 善良 和 天上 火 ,

一位充满善意和天火的存在，

[sent] [aʊt][frʌm; frəm][ˈgɑːdz] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] [əˈraɪt] ,
Sent **out** **from** **God's** **kingdom** **to** **guide** **you** **aright** **,**
发送 出去 从 神的 王国 到 指导 你 好的 ,

奉上帝之命，引导你们走上正路。

[ɪn] [pæðz] [wer] [jʊr; jər][ˈspɪrɪts] [meɪ] [maʊnt] [ænd; ənd][əˈspaɪər] .
In **paths** **where** **your** **spirits** **may** **mount** **and** **aspire** **.**
在 路径 在哪里 你的 烈酒 可能 山 和 渴望 .

在你们的灵魂可以升华和追求的道路上。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [gloʊ] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][ɪts] [kɔːrs] ,
You **say** **that** **I** **glow** **like** **a** **star** **on** **its** **course** **,**
你 说 那 我 辉光 喜欢 一个 星星 在 它是 课程 ,

你说我像一颗划过天际的星星一样闪耀，

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] , [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] .
Like **a** **ray** **from** **the** **altar** **,** **a** **spark** **from** **the** **source** **.**
喜欢 一个 射线 从 这 坛 , 一个 火花 从 这 来源 .

如同祭坛上射出的光束，源头迸发出的火花。

[naʊ] [lɪst][tuː; tə][maɪ] ['ænsər] ; [let][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now **list** **to** **my** **answer** **;** **let** **all** **the** **world** **hear** **it** **,**
现在 列表 到 我的 回答 ; 让 全部 这 世界 听到 它 ,

现在请听我的回答；让全世界都听到。

[aɪ] [spiːk] [ˌʌnəˈfreɪd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] :
I **speak** **unafraid** **what** **I** **know** **to** **be** **true** **:**
我 说话 无所畏惧 什么 我 知道 到 是 真的 :

我无所畏惧地说出我所知道的真相：

[ə; eɪ] [pjʊr] , ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt]
A **pure** **,** **faithful** **love** **is** **the** **creative** **spirit**
一个 纯的 , 忠实 爱 是 这 有创造力的 精神

纯洁忠贞的爱是创造之灵。

[wɪtʃ] [meɪks] ['wɪmɪn] ['eɪndʒəlz] !
Which **makes** **women** **angels** **!**
哪个 制作 女性 天使 !

那岂不是说女人都是天使吗！

[aɪ][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ] .
I **live** **but** **in** **you** **.**
我 居住 但 在 你 .

我活着，却活在你里面。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [soʊl][tuː; tə][soʊl][baɪ]['laɪfs]['hoʊliːɪst] [lɔːz] ;
We **are** **bound** **soul** **to** **soul** **by** **life's** **holiest** **laws** **;**
我们 是 边界 灵魂 到 灵魂 经过 生活的 最神圣的 法律 ;

我们因生命中最神圣的法则而心心相印；

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪndʒl] — [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] .

If	I	am	an	angel	—	why	you	are	the	cause	.
如果	我	是	一个	天使	—	为什么	你	是	这	原因	.

如果我是天使——那么你就是罪魁祸首。

[æz; əz][maɪ] [ʃɪp] [skimz] [ðə; ði] [siː] , [aɪ] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,

As	my	ship	skims	the	sea	,	I	look	up	from	the	deck	,
作为	我的	船	撇油	这	海	,	我	看	向上	从	这	甲板	,

我的船掠过海面，我从甲板上抬起头来。

[fer] , [fɜːrm][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʃaɪnz] ['lʌvz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] ,

Fair	,	firm	at	the	wheel	shines	Love's	beautiful	form	,
公平的	,	公司	在	这	车轮	闪耀	爱的	美丽的	形式	,

公正、坚定地掌控方向盘，闪耀着爱的美丽身影。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɜːrs] [ðə; ði] [bɑːrk] [ðæt] [læst] [naɪt] [went] [tuː; tə] [rek] , { - }

And	shall	I	curse	the	barque	that	last	night	went	to	wreck	,	{	19	}
和	将	我	诅咒	这	帆船	那	最后的	夜晚	去	到	破坏	,	{	-	}

我是否该诅咒昨晚沉没的那艘小船呢？{19}

[baɪ][ðə; ði]['paɪlət] [ə'bændənd] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][stɔːrm] ?

By	the	Pilot	abandoned	to	darkness	and	storm	?
经过	这	飞行员	弃	到	黑暗	和	风暴	?

被飞行员抛弃，陷入黑暗和风暴？

[maɪ][krɑːft][ɪz][noʊ] [stɔːntʃə] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] —

My	craft	is	no	stauncher	,	she	too	had	been	lost	—
我的	工艺	是	不	止血剂	,	她	也	有	到过	丢失的	—

我的技艺也并非坚不可摧，她也曾迷失——

[hæd; həd][ðə; ði] ['hwiːlmən] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɔːr] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

Had	the	wheelman	deserted	,	or	slept	at	his	post	.
有	这	车轮人	荒凉的	,	或者	睡着了	在	他的	邮政	.

是车轮手逃跑了，还是在岗位上睡着了？

[aɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt]

I	laid	down	the	wealth	of	my	soul	at	your	feet
我	铺设	向下	这	财富	的	我的	灵魂	在	你的	脚

我将我灵魂的财富献于你的脚下

([sʌm; səm]['wʊmən] [dʌz] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][mæn] ['evri] [deɪ]) .

(	Some	woman	does	this	for	some	man	every	day	)	.
(	一些	女士	做	这	为了	一些	男人	每一个	天	)	.

（有些女人每天都会为某些男人做这件事）。

[noʊ] ['despərət] ['kriːtʃər] [huː] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

No	desperate	creature	who	walks	in	the	street	,
不	绝望的	生物	WHO	散步	在	这	街道	,

没有哪个绝望的生物会走上街头，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪkɪdər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [aɪ] [seɪ] ,

Has	a	wickeder	heart	than	I	might	have	,	I	say	,
有	一个	更邪恶	心	比	我	可能	有	,	我	说	,

我说，他的心比我可能拥有的还要邪恶。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['wɑːntənli] [mɪs'juːzd] [ðə; ði] ['treʒərz] [juː; jʊ] [wʌn] ,

Had	you	wantonly	misused	the	treasures	you	won	,
有	你	肆意妄为	滥用	这	宝藏	你	韩元	,

如果你肆意滥用你赢得的宝物，

— [æz; əz][soʊ] ['meni] [men][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

—	As	so	many	men	with	heart	riches	have	done	.
—	作为	所以	许多	男人	和	心	财富	有	完毕	.

就像许多内心富足的人所做的那样。

[ðɪs] ['faɪər][frʌm; frəm]['gɑːdz]['ɔːltər] , [ðɪs] ['hoʊli] [lʌv] [fleɪm] ,
This fire from God's altar , this holy love flame ,
这 火 从 神的 坛 , 这 圣 爱 火焰 ,

这是来自上帝祭坛的火焰，这神圣的爱之火焰，

[ðæt] [bɜːrn] [laɪk] [swiːt] ['ɪnsens] [fər'evər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
That burns like sweet incense forever for you ,
那 烧伤 喜欢 甜的 香 永远 为了 你 ,

那份爱将如甜香般永远为你燃烧。

[maɪt] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
Might now be a wild conflagration of shame ,
可能 现在 是 一个 荒野 大火 的 耻辱 ,

现在可能是一场耻辱的狂风暴雨，

[hæd; həd][juː; jʊ] ['tɔːrtʃərd] [maɪ] [hɑːrt] , [ɔːr] [bɪn] [beɪs] [ɔːr] [ʌn'truː] .
Had you tortured my heart , or been base or untrue .
有 你 受折磨 我的 心 , 或者 到过 根据 或者 不属实 .

你曾折磨过我的心，或者卑鄙无耻、背信弃义吗?

[fɔːr; fər]['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['dɛvəlz][ɑːr; ər][kæst][ɪn][wʌn][moʊld] ,
For angels and devils are cast in one mold ,
为了 天使 和 魔鬼 是 投掷 在 一 模具 ,

天使和魔鬼本是同一模子铸造的，

[tɪl] [lʌv] [gaɪdz] [ðem; ðəm] ['ʌpwərd] , [ɔːr] ['daʊnwərd] , [aɪ][hoʊld] .
Till love guides them upward , or downward , I hold .
直到 爱 指南 他们 向上 , 或者 向下 , 我 抓住 .

直到爱指引他们向上或向下，我都会坚持。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [meɪk] ['fɜːrvənt] [waɪvz]
I tell you the women who make fervent wives
我 告诉 你 这 女性 WHO 制作 热切 妻子们

我告诉你那些成为热情妻子的女人

[ænd; ənd] [swiːt] ['tendər] ['mʌðərz] , [hæd; həd] [feɪt] [bɪn] [les] [fer] ,
And sweet tender mothers , had Fate been less fair ,
和 甜的 投标 母亲们 , 有 命运 到过 较少的 公平的 ,

而那些温柔慈爱的母亲们，如果命运不那么公平的话.....

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] { - }
Are the women who might have abandoned their lives { 20 }
是 这 女性 WHO 可能 有 弃 他们的 生活 { - }

那些可能已经放弃自己生活的女性{20}

[tuː; tə][ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['ɛndz][ɪn] [dɪ'sper] .
To the madness that springs from and ends in despair .
到 这 疯狂 那 弹簧 从 和 结束 在 绝望 .

源于绝望并最终走向绝望的疯狂。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪtʃ] [ʃedz] ['braɪtnəs] [ə'raʊnd] ,
As the fire on the hearth which sheds brightness around ,
作为 这 火 在 这 炉 哪个 棚屋 亮度 大约 ,

如同壁炉中的火焰照亮周围，

[nɪ'glektɪd] , [meɪ] ['lev(ə)l][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Neglected , may level the walls to the ground .
被忽视的 , 可能 等级 这 墙壁 到 这 地面 .

如果疏于维护，墙壁可能会夷为平地。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪks] [greɪv] ['erərz] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The world makes grave errors in judging these things ,
这 世界 制作 严重 错误 在 评判 这些 事物 ,

世人在评判这些事情时犯了严重的错误。

[greɪt] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['iːv(ə)l][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][wʌn] [brest] .

Great	good	and	great	evil	are	born	in	one	breast	.
伟大的	好的	和	伟大的	邪恶的	是	出生	在	一	胸部	.

伟大的善与伟大的恶都诞生于同一个胸膛。

[lʌv] [hɔːrnz][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [huːf] [ˌjuː 'es] — [ɔːr] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] ,

Love	horns	us	and	hoofs	us	—	or	gives	us	our	wings	,
爱	角	我们	和	蹄子	我们	—	或者	给予	我们	我们的	翅膀	,

爱赋予我们角和蹄——或者说，爱赐予我们翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][kʊd; kəd][biː; bi][wɜːrst] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrst][kʊd; kəd][biː; bi][best] .

And	the	best	could	be	worst	,	as	the	worst	could	be	best	.
和	这	最好的	可以	是	最差	,	作为	这	最差	可以	是	最好的	.

最好的也可能是最差的，而最差的也可能是最好的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ,

You	must	thank	your	own	worth	for	what	I	grew	to	be	,
你	必须	感谢	你的	自己的	值得	为了	什么	我	生长	到	是	,

你应该感谢你自身的价值，正是它成就了今天的我。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['diːmən] ['lɝːkt] ['ʌndər][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ˌem 'iː] . { - }

For	the	demon	lurked	under	the	angel	in	me	.	{	21	}
为了	这	恶魔	潜伏	在下面	这	天使	在	我	.	{	-	}

因为魔鬼潜伏在我里面的天使之下。{21}

[dɑːn] .

DAWN	.
黎明	.

黎明。

[diː]

D
D

D

[eɪz] [swiːtəst] ['moʊmənts][ɑːr; ər][æt; ət] [dɑːn] ;

AY'S	sweetest	moments	are	at	dawn	;
艾的	最甜美的	时刻	是	在	黎明	;

AY最甜蜜的时刻是在黎明;

[rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] , [ðə; ði] [laɪt]

Refreshed	by	his	long	sleep	,	the	Light
焕然一新	经过	他的	长的	睡觉	,	这	光

经过长时间的睡眠，光恢复了活力。

['kɪsɪz] [ðə; ði]['læŋgwɪd][lɪps][ʌv; əv] [naɪt] ,

Kisses	the	languid	lips	of	Night	,
吻	这	慵懒的	嘴唇	的	夜晚	,

亲吻夜的慵懒双唇，

[er] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][raɪz][ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɑːn] .

Ere	she	can	rise	and	hasten	on	.
埃雷	她	能	上升	和	趋	在	.

在她能够起身并加快步伐之前。

[ɔːl] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['driːmləs] [rest]

All	glowing	from	his	dreamless	rest
全部	发光	从	他的	无梦	休息

他无梦的安息让他浑身散发着光芒

[hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

He	holds	her	closely	to	his	breast	,
他	持有	她	密切	到	他的	胸部	,

他把她紧紧地抱在怀里，

[wɔːrm] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] [ænd; ənd] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] ,
Warm lip to lip and limb to limb ,
温暖的 唇 到 唇 和 肢 到 肢 ,

温暖的唇贴唇，肢体相触，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . { - }
Until she dies for love of him . { 22 }
直到 她 死亡 为了 爱 的 他 . { - }

直到她为爱他而死。{22}

[piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .
PEACE AND LOVE .
和平 和 爱 .

和平与爱。

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['eɪndʒəlz] , ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
HERE are two angels , messengers of light ,
这里 是 二 天使 , 信使 的 光 ,

这里是两位天使，光明使者，

[bəuθ] [bɔːrn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [huː] [jet] [ɑːr; ər] ['bɪtɚəst] [foʊz] .
Both born of God , who yet are bitterest foes .
两个都 出生 的 上帝 , WHO 然而 是 最苦涩的 敌人 .

他们都是上帝所生，却又是彼此最激烈的敌人。

[noʊ] ['hjuːmən] [brest] [ðer; ðər] ['duːəl] ['prez(ə)ns] [noʊz] .
No human breast their dual presence knows .
不 人类 胸部 他们的 双重的 在场 知道 .

没有人类的乳房知道它们的双重存在。

[æz; əz] ['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [æz; əz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ,
As violently opposed as wrong and right ,
作为 暴力 反对 作为 错误的 和 正确的 ,

就像对错一样，两者对立得非常激烈。

[wen] [wʌn] [drɔːz] [nɪr] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [teɪks] [swɪft] [flaɪt]
When one draws near , the other takes swift flight
什么时候 一 平局 靠近 , 这 其他 需要 迅速 航班

当一只靠近时，另一只便迅速飞走。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['entərz] , [ðens] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [goʊz] .
And when one enters , thence the other goes .
和 什么时候 一 进入 , 因此 这 其他 去 .

当一人进入时，另一人便由此离开。

[tɪl] ['mɔːrt(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [floʊz] ,
Till mortal life in the immortal flows ,
直到 凡人 生活 在 这 不朽 流量 ,

直到凡人的生命在不朽的生命中流淌，

[soʊ] [mʌst; məst] [ðiːz] [tuː] [ə'vɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [saɪt] .
So must these two avoid each other's sight .
所以 必须 这些 二 避免 每个 其他的 视线 .

所以这两个人必须避免见面。

[dɪ'sper] [ænd; ənd] [hoʊp] [meɪ] [miːt] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [hɑːrt] ,
Despair and hope may meet within one heart ,
绝望 和 希望 可能 见面 之内 一 心 ,

绝望与希望或许会在同一颗心中交汇。

[ðə; ði] ['vʌltʃər] [meɪ] [biː; bi]['kɑːmræd][tuː; tə][ðə; ði] [dʌv] !

The	vulture	may	be	comrade	to	the	dove	!
这	秃鹫	可能	是	同志	到	这	鸽子	！

秃鹫或许是鸽子的同伴!

['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] [swer] ['frendʃɪp] [liːl] [ænd; ənd] [truː] :

Pleasure	and	Pain	swear	friendship	leal	and	true	:
乐趣	和	疼痛	发誓	友谊	利尔	和	真的	：

快乐与痛苦发誓，友谊真挚而纯粹:

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [greɪv] [juˈnaɪts][ðem; ðəm] , [stɪl] [əˈpɑːrt]

But	till	the	grave	unites	them	,	still	apart
但	直到	这	严重	联合	他们	，	仍然	除

但直到坟墓将他们重聚，他们依然分离。

[mʌst; məst] [dwel] [ðiːz] ['eɪndʒəlz] [noʊn] [æz; əz] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .

Must	dwell	these	angels	known	as	Peace	and	Love	.
必须	住	这些	天使	已知	作为	和平	和	爱	.

必须居住着这些被称为和平与爱的天使。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [deθ] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [tuː] . { - }

For	only	Death	can	reconcile	the	two	.	{	23	}
为了	仅有的	死亡	能	调和	这	二	.	{	-	}

只有死亡才能调和这两者。{23}

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] .

THE	INSTRUCTOR	.
这	讲师	.

指导老师。

[en]

N
N

N

['ɔt, 'oʊ'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

OT	till	we	meet	with	Love	in	all	his	beauty	,
OT	直到	我们	见面	和	爱	在	全部	他的	美丽	，

直到我们遇见爱，感受他所有的美好，

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['mædʒəsti][ænd; ənd] [wɜːrθ] ,

In	all	his	solemn	majesty	and	worth	,
在	全部	他的	庄严	威严	和	值得	，

他庄严威严，价值非凡。

[kæn; kən][wiː; wi] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['duːti] ,

Can	we	translate	the	meaning	of	life's	duty	,
能	我们	翻译	这	意义	的	生活的	责任	，

我们能否诠释人生职责的意义?

[wɪtʃ] [gɑːd][ɔːft] [raɪts] [ɪn] ['saɪfər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] .

Which	God	oft	writes	in	cypher	at	our	birth	.
哪个	上帝	经常	写	在	暗号	在	我们的	出生	.

上帝常常在我们出生时用密码写下祂的旨意。

[nɑːt] [tɪl] [lʌv] [kʌmz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['terər] ,

Not	till	Love	comes	in	all	his	strength	and	terror	,
不是	直到	爱	来	在	全部	他的	力量	和	恐怖	，

直到爱以他全部的力量和威严降临，

[kæn; kən][wiː; wi] [riːd] ['ʌðɚz] ['hɑːrts] ; [nɑːt] [tɪl] [ðen] [noʊ]

Can	we	read	other's	hearts	;	not	till	then	know
能	我们	读	其他的	心	；	不是	直到	然后	知道

我们能读懂别人的心吗？直到那时才能知道。

[ə; eɪ][waɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl]['hjuːmən] ['erər] ,
A wide compassion for all human error ,
一个 宽的 同情 为了 全部 人类 错误 ,

对一切人为错误抱有宽容之心

[ɔːr] [saʊnd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [depθs] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][woʊ] .
Or sound the quivering depths of mortal woe .
或者 声音 这 颤抖 深度 的 凡人 悲哀 .

或者，揭开凡人悲痛深处的颤抖之声。

[nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][seɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔː(r)] ['stɔːrmi] ['oʊʃnz] ,
Not till we sail with him o'er stormy oceans ,
不是 直到 我们 帆 和 他 超过 暴风雨 海洋 ,

直到我们与他一起航行在风暴肆虐的大海上，

[hæv; həv][wiː; wi] [siːn] ['tempɪsts] ; ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Have we seen tempests ; hidden in his hand
有 我们 已见 暴风雨 ; 隐 在 他的 手

我们是否见过风暴？它藏在他的手中

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [i'məuʃənz] ;
He holds the keys to all the great emotions ;
他 持有 这 钥匙 到 全部 这 伟大的 情绪 ;

他掌握着所有伟大情感的钥匙；

[tɪl] [hiː; hi] [ʌn'lɔks] [ðem; ðəm] , [nʌn] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .
Till he unlocks them , none can understand .
直到 他 解锁 他们 , 没有任何 能 理解 .

在他解开谜团之前，无人能够理解。

[nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]['lɔːfti] ['maʊntnz] ,
Not till we walk with him on lofty mountains ,
不是 直到 我们 走 和 他 在 高远 山脉 ,

直到我们与他一同攀登巍峨的高山，

[kæn; kən][wiː; wi][kwaɪt] ['meʒər] [haɪts] .
Can we quite measure heights .
能 我们 相当 措施 高度 .

我们能测量高度吗?

[ænd; ənd] , [oʊ] , [sæd] [truːθ] !
And , oh , sad truth !
和 , 哦 , 伤心 真相 !

哦，多么令人难过的真相!

['wen] [wʌns][wiː; wi] [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['fauntinz] ,
When once we drink from his immortal fountains ,
什么时候 一次 我们 喝 从 他的 不朽 喷泉 ,

当我们饮用他永恒泉水之时，

[wiː; wi][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] . { - }
We bid farewell to the light heart of youth . { 24 }
我们 出价 告别 到 这 光 心 的 青年 . { - }

我们向青春的轻快心灵告别。{24}

[ˌðer'æftər] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['pɜːrfɪkt] [deɪ] [wɪl] ['bɔːroʊ]
Thereafter our most perfect day will borrow
此后 我们的 最多 完美的 天 将要 借

此后，我们最完美的一天将借用

[ə; eɪ] ['dɪmɪŋ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dredɪd] [naɪt] .
A dimming shadow from some dreaded night .
一个 调光 阴影 从 一些 令人恐惧的 夜晚 .

来自某个可怕夜晚的逐渐黯淡的阴影。

[soʊ] [greɪt] [grəuz] [dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [məːdʒz] [ˈɪntuː] [ˈsɑːroʊ] ,
So great grows joy it merges into sorrow ,
所以 伟大的 生长 喜悦 它 合并 进入 悲哀 ,

喜悦如此巨大，以至于与悲伤融为一体。

[ænd; ənd] [ˌevərˈmɔːr] [peɪn] [ˈtiŋktʃəz] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪt] . { - }
And evermore pain tinctures our delight . { 25 }
和 越来越 疼痛 酊剂 我们的 喜 . { - }

痛苦反而愈发让我们感到快乐。{25}

[blɑːˈzeɪ] .
BLASE .
冷漠 .

BLASE。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][wɜːrld][hæz; həz] [aʊtˈlɪvd] [ɔːl][ɪts] [ˈpæʃ(ə)n] ,
HE world has outlived all its passion ,
他 世界 有 活得更久 全部它是 热情 ,

这个世界已经失去了所有的激情。

[ɪts] [men] [ɑːr; ər] [ɪˈneɪn] [ænd; ənd][blɑːˈzeɪ] ,
Its men are inane and blase ,
它是 男人 是 无聊 和 冷漠 ,

它的男人们愚钝而冷漠，

[ɪts] [ˈwɪmɪn] [mɪr] [ˈpʌpits] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ;
Its women mere puppets of fashion ;
它是 女性 仅仅 木偶 的 时尚 ;

它的女性不过是时尚的傀儡;

[laɪf] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmədi] [pleɪ] .
Life now is a comedy play .
生活 现在 是 一个 喜剧 玩 .

现在的生活就像一出喜剧。

['aʊər; ɑːr]['æbəˌlɑːrd] [saɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
Our Abelard sighs for a season ,
我们的 阿伯拉尔 叹息 为了 一个 季节 ,

我们的阿伯拉尔叹息了一个季节，

[ðen] [jiːldz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈkɔːrəm] [tuː; tə] [feɪt] .
Then yields with decorum to fate .
然后 产量 和 礼仪 到 命运 .

然后，他体面地接受了命运。

['aʊər; ɑːr]['heləwiːz] ['lisnz] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
Our Heloise listens to reason ,
我们的 埃洛伊斯 听着 到 原因 ,

我们的海洛伊斯很听话，

[ænd; ənd] [siːks] [ə; eɪ] [nuː] [meit] .
And seeks a new mate .
和 寻找 一个 新的 伴侣 .

并寻找新的伴侣。

['aʊər; ɑːr]['roʊmiːˌoʊz] ['flɪpənt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n]
Our Romeo's flippant emotion
我们的 罗密欧的 轻浮的 情感

我们罗密欧轻浮的情绪

[grəuz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [grəuz] [oʊld] ;
Grows **pale** **as** **the** **summer** **grows** **old** **;**
生长 苍白 作为 这 夏天 生长 老的 ;

随着夏日渐逝，颜色也渐渐变浅；

['aʊər; ɑːr]['dʒuːljət, -liət] [pruːvz] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n]
Our **Juliet** **proves** **her** **devotion**
我们的 朱丽叶 证明 她 虔诚

我们的朱丽叶证明了她的忠诚

[baɪ] [klɑːspɪŋ] — [ə; eɪ][kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
By **clasping** **—** **a** **cup** **filled** **with** **gold** **.**
经过 紧握 — 一个 杯子 已填 和 金子 .

双手紧握——盛满黄金的杯子。

[veɪn] ['æntəni] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvərz]
Vain **Anthony** **boasts** **of** **his** **favors**
徒劳 安东尼 吹嘘 的 他的 恩惠

虚荣的安东尼吹嘘自己的恩惠

[frʌm; frəm] [fer] [ˌkliːə'pætrə][ðə; ði][freɪl] ,
From **fair** **Cleopatra** **the** **frail** **,**
从 公平的 克利奥帕特拉 这 脆弱 ,

来自美丽而脆弱的克利奥帕特拉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['seivəz]
And **the** **death** **of** **the** **sorceress** **savors**
和 这 死亡 的 这 巫婆 品味

女巫之死令人回味无穷

[les] [ʌv; əv] [æsps] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [eɪl] . { - }
Less **of** **asps** **than** **of** **ale** **.** **{** **26** **}**
较少的 的 阿斯普斯 比 的 麦芽酒 . { - }

毒蛇的数量比麦芽酒少。{26}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][boʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
With **the** **march** **of** **bold** **civilization** **,**
和 这 行进 的 大胆的 文明 ,

随着文明的飞速发展，

[greɪt] [lʌvz] [ænd; ənd] [greɪt] ['feɪθs] [ɑːr; ər] [daʊn] - [trɑːd] ,
Great **loves** **and** **great** **faiths** **are** **down** **-** **trod** **,**
伟大的 爱 和 伟大的 信仰 是 向下 - 践踏 ,

伟大的爱和伟大的信仰都遭受了践踏。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]['ɪrə][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n]
They **belonged** **to** **an** **era** **and** **nation**
他们 属于 到 一个 时代 和 国家

他们属于一个时代和一个国家。

[ɔːl] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][gɑːd] .
All **fresh** **with** **the** **imprint** **of** **God** **.**
全部 新鲜的 和 这 印记 的 上帝 .

一切都带着上帝的印记，崭新如初。

[haɪ] ['kʌltʃər] [i'mæskjuleits] ['fiːlɪŋ] ,
High **culture** **emasculates** **feeling** **,**
高的 文化 阉割 感觉 ,

高雅文化削弱了男性的情感。

[ðə; ði]['oʊvər] - [tɔːt] [breɪn][rɑːbz][ðə; ði] [hɑːrt] ,
The **over** **-** **taught** **brain** **robs** **the** **heart** **,**
这 超过 - 教授 脑 抢劫 这 心 ,

过度学习的大脑会损害心灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] [naʊ] [wer] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər] ['ni:lɪŋ]
And **the** **shrine** **now** **where** **mortals** **are** **kneeling**
和 这 神社 现在 在哪里 凡人 是 跪着

而如今，凡人正跪拜在这座神龛前。

[ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [mɑ:rt] .
Is **a** **commonplace** **mart** **.**
是 一个 平凡 市场 .

这是一个很普通的超市。

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'femɪnət] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz]
Our **effeminate** **fathers** **and** **brothers**
我们的 阴柔的 父亲们 和 兄弟

我们那些娘娘腔的父亲和兄弟

[ki:p] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['laɪfs] [stɔ:rm] ,
Keep **carefully** **out** **of** **life's** **storm** **,**
保持 小心 出去 的 生活的 风暴 ,

小心避开人生的风暴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdilaɪk] [maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz]
From **the** **ladylike** **minds** **of** **our** **mothers**
从 这 淑女 思想 的 我们的 母亲们

源自我们母亲们贤淑的头脑

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [fi:l] [ɪz] “ [bæd][fɔ:rm] .
We **are** **taught** **that** **to** **feel** **is** **“** **bad** **form** **.**
我们 是 教授 那 到 感觉 是 “ 坏的 形式 .

我们从小就被教导，表达情感是“不礼貌的”。

” ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:ʃɪpəz] [naʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['lʌvəz]
” **Our** **worshipers** **now** **and** **our** **lovers**
” 我们的 信徒 现在 和 我们的 恋人

“我们现在的信徒和我们的爱人

[ɑ:r; ər] ['kɑ:mli] [dɪ'vaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breɪnz] ,
Are **calmly** **devout** **with** **their** **brains** **,**
是 平静地 虔诚的 和 他们的 大脑 ,

他们用头脑冷静虔诚，

[ænd; ənd][wi:; wi] [læf] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [dis'kʌvəz]
And **we** **laugh** **at** **the** **man** **who** **discovers**
和 我们 笑 在 这 男人 WHO 发现

我们会嘲笑发现这一点的人。

[wɔ:rm] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
Warm **blood** **in** **his** **veins** **.**
温暖的 血 在 他的 静脉 .

他血管里流淌着温暖的血液。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [oʊ] [twɪn] [soʊlz] , ['pæʃ(ə)n] - ['meɪtɪd] ,
But **you** **,** **O** **twin** **souls** **,** **passion** **-** **mated** **,**
但 你 , 哦 双 灵魂 , 热情 - 已交配 ,

但是你们，哦，灵魂伴侣，激情相合的灵魂，

[hu:] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][gɔdz] [lʌvd] [ʌv; əv][oʊld] ,
Who **love** **as** **the** **gods** **loved** **of** **old** **,**
WHO 爱 作为 这 神 喜爱 的 老的 ,

谁像古时的神明那样去爱，

[wʌt] ['blʌndərɪŋ] ['destəni] ['feɪtɪd] { - }
What **blundering** **destiny** **fated** **{** **27** **}**
什么 笨拙 命运 命中注定 { - }

何等不幸的命运注定{27}

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][kæst][ɪn] [ðɪs] [moʊld] ?

Your	lives	to	be	cast	in	this	mold	?
你的	生活	到	是	投掷	在	这	模具	?

你们的人生注定要被塑造成这样的模样吗?

[laɪk] [ə; eɪ]['lʊrɪd][vɑːl'kænɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] ,

Like	a	lurid	volcanic	upheaval	,
喜欢	一个	骇人的	火山	动荡	,

如同骇人的火山爆发,

[ɪn] ['pɑːstʃəz] [proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] [greɪ] ,

In	pastures	prosaic	and	gray	,
在	牧场	平淡无奇	和	灰色的	,

在单调灰暗的牧场上,

[juː; jʊ] [siːm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɜːrvər] [praɪ'miːv(ə)l] ,

You	seem	with	your	fervors	primeval	,
你	似乎	和	你的	热情	原始	,

你似乎怀着原始的热情,

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

Among	us	to	-	day	.
之中	我们	到	-	天	.

今天在我们中间。

[juː; jʊ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['plænɪt][ʌv; əv] ['splendər] ,

You	dropped	from	some	planet	of	splendor	,
你	掉落	从	一些	行星	的	辉煌	,

你来自某个辉煌灿烂的星球,

[pər'hæps][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['səːkld][ə'fɑːr] ,

Perhaps	as	it	circled	afar	,
也许	作为	它	圈起来	远方	,

或许当它远远地盘旋时,

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːnstənsi] , ['swɪːvlis] [ænd; ənd] ['tendər] ,

And	your	constancy	,	swerveless	and	tender	,
和	你的	恒常	,	无转向	和	投标	,

还有你那份始终如一、坚定不移、温柔体贴的爱

[juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑːr] .

You	learned	from	the	course	of	that	star	.
你	学习	从	这	课程	的	那	星星	.

你从那颗恒星的运行轨迹中学到了很多。

[flai] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['bʊzəm] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] —

Fly	back	to	its	bosom	,	I	warn	you	—
飞	后退	到	它是	怀	,	我	警告	你	—

我警告你,飞回它的怀抱去吧——

[æz; əz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] [fluː] [ðə; ði] [dʌv] —

As	back	to	the	ark	flew	the	dove	—
作为	后退	到	这	方舟	飞翔	这	鸽子	—

鸽子飞回了方舟——

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪl] [bʌt; bət][skɔːrn][juː; jʊ] ,

The	minions	of	earth	will	but	scorn	you	,
这	小黄人	的	地球	将要	但	轻蔑	你	,

地球上的卑微之人只会鄙视你,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] . { - }

Because	you	can	love	.	{	28	}
因为	你	能	爱	.	{	-	}

因为你可以去爱。{28}

[ðə; ði] [siː] - [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːrf] .
THE SEA - BREEZE AND THE SCARF .
这 海 - 微风 和 这 围巾 .

海风与围巾。

[eɪtʃ]
H
H

H

['ʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ðæt] [lʊkt] [ɔː(r)][ðə; ði][meɪn] ,
UNG on the casement that looked o'er the main ,
联合国 在 这 窗扇 那 看起来 超过 这 主要的 ,

UNG 在俯瞰主楼的窗户上，

['flʌtəd] [ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] [bluː] ;
Fluttered a scarf of blue ;
飘动 一个 围巾 的 蓝色的 ;

一条蓝色的围巾飘动着；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] , [boʊld] [briːz] [pɔːzd] [tuː; tə] ['flætər] [ænd; ənd] [tiːz]
And a gay , bold breeze paused to flatter and tease
和 一个 同性恋 , 大胆的 微风 暂停 到 奉承 和 逗

一阵轻快而大胆的微风停了下来，轻柔地吹拂着，挑逗着。

[ðɪs] ['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['delɪkət] [hjuː] .
This trifle of delicate hue .
这 琐事 的 精美的 色调 .

这抹淡雅的色彩。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌvliər] [fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [praʊd] [skaɪz] [ɑːr; ər] ,
“ You are lovelier far than the proud skies are ,
“ 你 是 更可爱 远的 比 这 自豪的 天空 是 ,

你比巍峨的天空还要美丽，

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [said] ;
” He said with a voice that sighed ;
” 他 说 和 一个 嗓音 那 叹了口气 ;

他叹了口气说道；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɛrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] ,
“ You are fairer to me than the beautiful sea ,
“ 你 是 更公平 到 我 比 这 美丽的 海 ,

你比美丽的大海更待我，

[oʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][haɪd] ?
Oh , why do you stay here and hide ?
哦 , 为什么 做 你 停留 这里 和 隐藏 ?

哦，你为什么待在这里躲藏呢?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ɪn] [ðæt] [dʌl] , [dɑːrk] [ruːm]
“ You are wasting your life in that dull , dark room
“ 你 是 浪费 你的 生活 在 那 乏味的 , 黑暗的 房间

你把生命浪费在那间阴暗沉闷的房间里。

([ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔndld] [hɜːr; hər]['sɪlkən][foʊldz]) ,
(And he fondled her silken folds) ,
(和 他 抚摸 她 丝 折叠) ,

（他爱抚着她丝滑的肌肤），

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [liːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [kwiːn] ,
O'er the casement lean but a little , my Queen ,
超过 这 窗扇 倾斜 但 一个 小的 , 我的 女王 ,

我的女王，请稍微倚在窗台上。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][hoʊldz] .

And	see	what	the	great	world	holds	.
和	看	什么	这	伟大的	世界	持有	.

看看这个精彩的世界会带给你什么。

[haʊ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [bluː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mætʃləs] [hjuː] ,

How	the	wonderful	blue	of	your	matchless	hue	,
如何	这	精彩的	蓝色的	的	你的	无比	色调	,

你那无与伦比的蓝色眼眸，多么美妙啊！

['tʃiːpənz] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] —

Cheapens	both	sea	and	sky	—
廉价	两个都	海	和	天空	—

贬低了海洋和天空——

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [braɪt] [tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt] ,

You	are	far	too	bright	to	be	hidden	from	sight	,
你	是	远的	也	明亮的	到	是	隐	从	视线	,

你如此优秀，不应该被埋没。

[kʌm] , [flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] — [flai] . ” { - }

Come	,	fly	with	me	,	darling	—	fly	.	”	{	29	}
来	,	飞	和	我	,	亲爱的	—	飞	.	”	{	-	}

来吧，亲爱的，跟我一起飞翔——飞翔吧。”{29}

['tendər] [hɪz; ɪz] ['wɪspər] [ænd; ənd] [swiːt] [hɪz; ɪz] [kə'res] ,

Tender	his	whisper	and	sweet	his	caress	,
投标	他的	耳语	和	甜的	他的	抚摸	,

他温柔的低语和甜蜜的爱抚，

['flætərd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

Flattered	and	pleased	was	she	,
受宠若惊	和	高兴	曾是	她	,

她感到受宠若惊，也十分高兴。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər]

The	arms	of	her	lover	lifted	her	over
这	武器	的	她	情人	抬起	她	超过

她爱人的双臂将她抱了起来。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

The	casement	out	to	sea	.
这	窗扇	出去	到	海	.

面向大海的窗台。

[kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɑːndli] [prest] ,

Close	to	his	breast	she	was	fondly	pressed	,
关闭	到	他的	胸部	她	曾是	深情地	按下	,

她被他温柔地紧紧搂在怀里。

[kɪst] [wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [maʊθ] ;

Kissed	once	by	his	laughing	mouth	;
亲吻	一次	经过	他的	笑	嘴	;

被他笑着的嘴唇亲吻过一次；

[ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl] [weɪv]

Then	dropped	to	her	grave	in	the	cruel	wave
然后	掉落	到	她	严重	在	这	残忍的	海浪

然后，她坠入无情的巨浪之中，葬身海底。

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [went] ['wɪslɪŋ] [saʊθ] . { - }

While	the	wind	went	whistling	south	.	{	30	}
尽管	这	风	去	吹口哨	南	.	{	-	}

风呼啸着向南吹去。{30}

[θriː] [ænd; ənd] [wʌn] .

THREE	AND	ONE	.
三	和	一	.

三加一。

[es]

S
S

S

- [ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd][soʊ][maɪld] ,

OMETIMES	she	seems	so	helpless	and	so	mild	,
-	她	似乎	所以	无助	和	所以	温和的	,

有时她看起来那么无助，那么温柔。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌʌn'riːzən] [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] ,

So	full	of	sweet	unreason	and	so	weak	,
所以	满的	的	甜的	不合理	和	所以	虚弱的	,

如此甜蜜而又如此软弱，

[soʊ] [proʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [kə'prɪʃəs] [wɪm] [ɔːr] [friːk] ;

So	prone	to	some	capricious	whim	or	freak	;
所以	易于	到	一些	任性	一时兴起或者		怪物	;

极易受反复无常的念头或怪癖影响；

[naʊ] [geɪ] , [naʊ] ['tɪrfl] , [ænd; ənd] [naʊ] ['æŋgər] - [waɪld] ,

Now	gay	,	now	tearful	,	and	now	anger	-	wild	,
现在	同性恋	,	现在	内牛满面	,	和	现在	愤怒	-	荒野	,

时而欢欣雀跃，时而泪流满面，时而怒不可遏。

[baɪ][hɜːr; hər][streɪndʒ] [mudz] [ʌv; əv] ['weɪwərdnəs] [bɪ'gaɪld]

By	her	strange	moods	of	waywardness	beguiled
经过	她	奇怪的	情绪	的	任性	被迷惑

她那古怪任性的情绪迷惑了

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] , [aɪ] [stroʊk] [hɜːr; hər] ['prɪti] [tʃiːk] ,

And	entertained	,	I	stroke	her	pretty	cheek	,
和	娱乐	,	我	中风	她	漂亮的	脸颊	,

我被逗乐了，轻轻抚摸她漂亮的脸颊。

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [spiːk] ;

And	soothing	words	of	peace	and	comfort	speak	;
和	舒缓	字	的	和平	和	舒适	说话	;

舒缓的话语带来和平与安慰；

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] [lʌvz] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

And	love	her	as	a	father	loves	a	child	.
和	爱	她	作为	一个	父亲	爱	一个	孩子	.

像父亲爱孩子一样爱她。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ænd; ənd] [sɔːr] [prest]

Sometimes	when	I	am	troubled	and	sore	pressed
有时	什么时候	我	是	麻烦	和	疮	按下

有时当我感到烦恼和压力很大时

[ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ][fæst] [əd'vænsɪŋ] [ker] ,

On	every	side	by	fast	advancing	care	,
在	每一个	边	经过	快速地	前进	关心	,

在各个方面，随着医疗保健的快速发展，

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'dʒestɪk] [er] ,

She	rises	up	with	such	majestic	air	,
她	上升	向上	和	这样的	雄伟	空气	,

她昂首挺立，气度非凡。

[aɪ] [diːm] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ə'lɪmpiən] ['gɑːdəs] - [gest] ,
I deem her some Olympian goddess - guest ,
我 认为 她 一些 奥运选手 女神 - 客人 ,

我认为她就像一位来自奥林匹斯山的女神级贵宾，

[huː] [brɪŋz] [maɪ] [hɑːrt] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] , [hoʊp] , [ænd; ənd][rest] ;
Who brings my heart new courage , hope , and rest ;
WHO 带来 我的 心 新的 勇气 , 希望 , 和 休息 ;

谁能给我的心带来新的勇气、希望和安宁?

[ɪn][hɜːr; hər] [breɪv] [aɪz] [dwelz] [bɑːm][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'sper] ,
In her brave eyes dwells balm for my despair ,
在 她 勇敢的 眼睛 居住地 香脂 为了 我的 绝望 ,

她勇敢的眼神中蕴藏着抚慰我绝望的良药。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːm] , [waɪl] ['fɑːndli] [geɪzɪŋ] [ðer; ðər] ,
And then I seem , while fondly gazing there ,
和 然后 我 似乎 , 尽管 深情地 凝视 那里 ,

然后，当我深情地凝视着那里时，我似乎.....

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld][ə'pɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [brest] . { - }
A loving child upon my mother's breast . { 31 }
一个 爱 孩子 之上 我的 母亲的 胸部 . { - }

母亲怀里依偎着一个可爱的孩子。{31}

[ə'gen] , [wen] [hɜːr; hər][wɔːrm][veɪnz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
Again , when her warm veins are full of life ,
再次 , 什么时候 她 温暖的 静脉 是 满的 的 生活 ,

再次，当她温暖的血管充满生命力时，

[ænd; ənd] ['juːθs] [vɑːl'kænɪk]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]['faɪər]
And youth's volcanic tidal wave of fire
和 青年的 火山 潮汐 海浪 的 火

以及青春火山爆发般的火焰浪潮

[sendz] [ðə; ði] [swɪft] ['mɜːrkjəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] ['haɪər] ,
Sends the swift mercury of her pulses higher ,
发送 这 迅速 汞 的 她 脉冲 更高 ,

令她脉搏的跳动更加剧烈，

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [stəːz][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['mædnɪŋ] [straɪf] ,
Her beauty stirs my heart to maddening strife ,
她 美丽 搅拌 我的 心 到 令人抓狂 冲突 ,

她的美貌令我心神荡漾，难以自持。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['taɪgər][ɪn][maɪ] [blʌd] [ɪz] [raɪf] ;
And all the tiger in my blood is rife ;
和 全部 这 老虎 在 我的 血 是 普遍存在 ;

我血液里流淌着老虎的本能;

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] ,
I love her with a lover's fierce desire ,
我 爱 她 和 一个 恋人的 凶猛的 欲望 ,

我以恋人般炽烈的渴望爱着她。

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər][maɪ] [driːm] , [kəm'pliːt] , [ɪn'taɪər] ,
And find in her my dream , complete , entire ,
和 寻找 在 她 我的 梦 , 完全的 , 全部的 ,

在她身上，我找到了我的梦想，完整而圆满。

[tʃaɪld] , ['mʌðər] , ['mɪstrəs] — [ɔːl][ɪn][wʌn][wɜːrd] — [waɪf] . { - }
Child , Mother , Mistress — all in one word — Wife . { 32 }
孩子 , 母亲 , 情妇 — 全部 在 一 单词 — 妻子 . { - }

孩子、母亲、女主人——所有这些都浓缩在一个词里——妻子。{32}

[ˌɪn'bɔːrn] .
INBORN .
先天 .

先天。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es] [lɔːŋ] [æz; əz][men][hæv; həv] [aɪz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [geɪz] ,
S long as men have eyes wherewith to gaze ,
S 长的 作为 男人 有 眼睛 以及 到 目光 ,

只要人类还有眼睛可以凝视，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][men][hæv; həv] [aɪz] .
As long as men have eyes .
作为 长的 作为 男人 有 眼睛 .

只要男人还有眼睛。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][ðer; ðər] [sens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
The sight of beauty to their sense shall be
这 视线 的 美丽 到 他们的 感觉 将 是

对他们而言，美的景象将是

[æz; əz] ['maɪti] ['waɪndz][ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [siː]
As mighty winds are to a sleeping sea
作为 强大的 风 是 到 一个 睡眠 海

如同狂风吹拂沉睡的大海

[wen] ['stɔːrmi] ['biləuz] [raɪz] .
When stormy billows rise .
什么时候 暴风雨 波澜 上升 .

当暴风雨掀起巨浪。

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] [smaɪl][ʃæl; ʃəl][stɜːr] ['juːθs] ['ɑːrd(ə)nt] [blʌd]
And beauty's smile shall stir youth's ardent blood
和 美的 微笑 将 搅拌 青年的 热心 血

而美人的微笑，将激起青春炽热的血液

[æz; əz] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [bɜːrst][ðə; ði] ['swelɪŋ] [bʌd] ;
As rays of sunlight burst the swelling bud ;
作为 射线 的 阳光 爆裂 这 肿胀 芽 ;

阳光穿透了膨胀的花蕾;

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][men][hæv; həv] [aɪz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [geɪz] .
As long as men have eyes wherewith to gaze .
作为 长的 作为 男人 有 眼睛 以及 到 目光 .

只要人类还有眼睛可以凝视。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][men][hæv; həv][wɜːrdz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [preɪz] ,
As long as men have words wherewith to praise ,
作为 长的 作为 男人 有 字 以及 到 称赞 ,

只要人们还有赞美的语言，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][men][hæv; həv][wɜːrdz] ,
As long as men have words ,
作为 长的 作为 男人 有 字 ,

只要人类还有语言，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sɔːftli] - ['məʊldɪd] [brest] ,
They shall describe the softly - moulded breast ,
他们 将 描述 这 轻轻 - 模制 胸部 ,

他们将描述那柔软的乳房，

[wer] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒər] [meɪk] [ðer; ðər] ['daʊni] [nest] ,
Where Love and Pleasure make their downy nest ,
在哪里 爱 和 乐趣 制作 他们的 绒毛状 巢 ,

爱与快乐筑起它们柔软的巢穴，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] ;
Like little singing birds ;
喜欢 小的 歌唱 鸟类 ;

像小鸟一样歌唱；

[ænd; ənd] ['lʌvli] [lɪmz] , [ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv] ['lʌʃəs] ['faɪər] ,
And lovely limbs , and lips of luscious fire ,
和 迷人的 四肢 , 和 嘴唇 的 甜美 火 ,

还有那迷人的四肢，以及火红诱人的双唇，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['poʊəts]['laɪər] ,
Shall be the theme of many a poet's lyre ,
将 是 这 主题 的 许多 一个 诗人的 竖琴 ,

将成为许多诗人竖琴的主题，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][men][hæv; həv][wɜ:rdz] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [preɪz] . { - }
As long as men have words wherewith to praise . { 33 }
作为 长的 作为 男人 有 字 以及 到 称赞 . { - }

只要人们还有赞美的言语。{33}

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][men][hæv; həv] ['hɑ:rts] [ðæt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['hoʊmz] ,
As long as men have hearts that long for homes ,
作为 长的 作为 男人 有 心 那 长的 为了 房屋 ,

只要男人心中还渴望家，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][men][hæv; həv] ['hɑ:rts] ,
As long as men have hearts ,
作为 长的 作为 男人 有 心 ,

只要男人还有心，

[hɪd]['ɔ:f(ə)n][laɪk][ðə; ði]['eɪkɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Hid often like the acorn in the earth ,
隐藏 经常 喜欢 这 橡子 在 这 地球 ,

常常像橡子埋在土里一样，

[ðer; ðər][ˌɪn'bɔ:rn] [lʌv] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['wʊmənz] [wɜ:rθ] ,
Their inborn love of noble woman's worth ,
他们的 先天 爱 的 高贵 女性的 值得 ,

他们天生就崇尚高贵女性的价值，

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['bju:tiz] [a:ts] ,
Beyond all beauty's arts ,
超过 全部 美的 艺术 ,

超越一切美的艺术，

[ʃæl; ʃəl] [stem] [ðə; ði] ['senʃuəs] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
Shall stem the sensuous current of desire ,
将 干 这 感性的 当前的 的 欲望 ,

必须遏制欲望的冲动，

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [best] [θɔ:t] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] .
And urge the world's best thought to something higher .
和 敦促 这 世界的 最好的 想法 到 某物 更高 .

并敦促世界上最优秀的思想追求更高的境界。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][men][hæv; həv] ['hɑ:rts] [ðæt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['hoʊmz] . { - }
As long as men have hearts that long for homes . { 34 }
作为 长的 作为 男人 有 心 那 长的 为了 房屋 . { - }

只要男人心中还有对家的渴望。{34}

[tuː] [prerz] .
TWO PRAYERS .
二 祈祷 .

两篇祷文。

[hɪz; ɪz] .
HIS .
他的 .

他的。

[diː]
D
D

D

[ɪr] , [wen] [juː; jʊ][lɪft][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [ɪn] [prer] ,
EAR , when you lift your gentle heart in prayer ,
耳朵 , 什么时候 你 举起 你的 温和的 心 在 祷告 ,

耳啊，当你敞开心扉祈祷时，

[æsk][gɑːd][tuː; tə][send][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Ask God to send His angel Death to me
问 上帝 到 发送 他的 天使 死亡 到 我

祈求上帝派遣死神天使降临我身边。

[lɔːŋ] [er] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
Long ere He comes to you , if that may be .
长的 埃雷 他 来 到 你 , 如果 那 可能 是 .

如果真有那么一天，祂就会来到你身边。

[aɪ] [wʊd] [dwel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [nuː] [laɪf][ðer; ðər] ,
I would dwell with you in that new life there ,
我 会 住 和 你 在 那 新的 生活 那里 ,

我愿与你一同生活在那崭新的世界里。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] , [mæn] - [laɪk] , [sind] , [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] ,
But having , man - like , sinned , I must prepare ,
但 拥有 , 男人 - 喜欢 , 罪过 , 我 必须 准备 ,

但是，我像人一样犯了罪，就必须做好准备。

[baɪ][sæd][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [er] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː]
By sad probation , ere I hope to see
经过 伤心 缓刑 , 埃雷 我 希望 到 看

通过令人悲伤的缓刑，我希望在那里看到

[ðoʊz] ['ʌpər] ['rɛlmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [θroʊn] [friː]
Those upper realms which are at once thrown free
那些 上 领域 哪个 是 在 一次 抛掷 自由的

那些立刻获得自由的更高层次的领域

[tuː; tə] [swiːt] , [waɪt] [soʊlz] [laɪk] [jɔːrz] , [ʌn'steɪnd] [ænd; ənd] [fer]
To sweet , white souls like yours , unstained and fair
到 甜的 , 白色的 灵魂 喜欢 你的 , 未染色 和 公平的

致像你一样纯洁无瑕、善良美好的灵魂

[taɪm] [ɪz][soʊ] [briːf] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [wel] [maɪt] [sper]
Time is so brief on earth , I well might spare
时间 是 所以 简短的 在 地球 , 我 出色地 可能 空闲的

人生苦短，我或许应该省钱。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] , [ɪf] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][ə'toʊn]
A few short years , if so I could atone
一个 很少 短的 年 , 如果 所以 我 可以 赎罪

如果短短几年就能赎罪的话。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mɑːrd] [pæst] , [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'bʌv] .

For	my	marred	past	,	ere	you	are	called	above	.
为了	我的	受损	过去的	,	埃雷	你	是	称为	多于	.

对于我那不堪回首的过去，在上天召唤你之前。

[maɪ][soʊl] [wʊd] ['glɔːri][ɪn][ɪts] [oʊn] [dɪ'sper] ,

My	soul	would	glory	in	its	own	despair	,
我的	灵魂	会	荣耀	在	它是	自己的	绝望	,

我的灵魂会因自身的绝望而感到荣耀，

[tɪl] [pjʊrəˌfaɪd][aɪ][met][juː; jʊ][æt; ət]['gɑːdz] [θroʊn] ,

Till	purified	I	met	you	at	God's	throne	,
直到	纯化	我	遇见	你	在	神的	王座	,

直到我洁净之后，才在上帝的宝座前遇见你。

[ænd; ənd] ['entərd] [ɑːn] [ɪ'tɜːrnətiz] [ʌv; əv] [lʌv] . { - }

And	entered	on	Eternities	of	Love	.	{	35	}
和	进入	在	永恒	的	爱	.	{	-	}

并进入了永恒之爱。{35}

[hɜːrz] .

HERS	.
她的	.

她的。

[en]

N
N

N

[eɪ] , [lʌv] , [nɑːt][soʊ][aɪ] [freɪm] [maɪ] [prer] [tuː; tə][gɑːd] ;

AY	,	Love	,	not	so	I	frame	my	prayer	to	God	;
AY	,	爱	,	不是	所以	我	框架	我的	祷告	到	上帝	;

哎，亲爱的，我向上帝祈祷时，并非如此；

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː][end] ;

I	want	you	close	beside	me	to	the	end	;
我	想	你	关闭	旁	我	到	这	结尾	;

我希望你一直陪伴在我身边直到最后；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][send]

If	it	could	be	,	I	would	have	Him	send
如果	它	可以	是	,	我	会	有	他	发送

如果可以，我愿祂差遣我来。

[ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [deθ] , [ænd; ənd][let][wʌn][sɑːd]

A	simultaneous	death	,	and	let	one	sod
一个	同时	死亡	,	和	让	一	草皮

同时死亡，让一坨草皮

['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [hʌʃt] ['hɑːrts] .

Cover	our	two	hushed	hearts	.
覆盖	我们的	二	静静地	心	.

掩藏我们两颗静默的心。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][trɑːd]

If	you	have	trod
如果	你	有	践踏

如果你已经走过

[pæðz] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ] , [oʊ] , [let][ˌem 'iː][wend]

Paths	strange	to	me	on	earth	,	oh	,	let	me	wend
路径	奇怪的	到	我	在	地球	,	哦	,	让	我	温德

地球上那些对我来说陌生的道路，哦，让我去吧。

[maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [ˌhɪr'æftər] : [let][ˌem 'iː][blend]

My	way	with	yours	hereafter	:	let	me	blend
我的	方式	和	你的	此后	:	让	我	混合

我今后与你相处的方式：让我融合

[maɪ] [terz] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] [rɑːd] .

My	tears	with	yours	beneath	the	chastening	rod	.
我的	眼泪	和	你的	下面	这	惩戒	杆	.

在惩戒的鞭笞下，我的眼泪与你的眼泪交织在一起。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][sɪn] ,

If	you	must	pay	the	penalty	for	sin	,
如果	你	必须	支付	这	惩罚	为了	罪	,

如果你必须为罪恶付出代价，

[ɪn] [veɪlz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [er] [juː; jʊ] [pæs] [ɑːn] ['haɪər] ,

In	vales	of	darkness	,	ere	you	pass	on	higher	,
在	山谷	的	黑暗	,	埃雷	你	经过	在	更高	,

在黑暗的山谷中，在你继续向上攀登之前，

[aɪ] [wɪl] [pə'tɪʃ(ə)n][gɑːd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] .

I	will	petition	God	to	let	me	go	.
我	将要	请愿	上帝	到	让	我	去	.

我会向上帝祈求放我走。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][weɪt][ɑːn] [ɜːrθ] , [nɔːr]['entər][ɪn]

I	would	not	wait	on	earth	,	nor	enter	in
我	会	不是	等待	在	地球	,	也不	进入	在

我不会在尘世等待，也不会进入……

[tuː; tə] ['eni] [dʒɔɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

To	any	joys	before	you	.
到	任何	喜悦	前	你	.

愿你拥有眼前的一切快乐。

[aɪ][dɪ'zaɪər]

I	desire
我	欲望

我渴望

[noʊ]['glɔːri] ['greɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər][woʊ] . { - }

No	glory	greater	than	to	share	your	woe	.	{	36	}
不	荣耀	更大的	比	到	分享	你的	悲哀	.	{	-	}

没有什么比分担你的苦难更荣耀了。{36}

[sliːp] [ænd; ənd] [deθ] .

SLEEP	AND	DEATH	.
睡觉	和	死亡	.

睡眠与死亡。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [sliːp] [drɑːps] [daʊn] [bɪ'saɪd] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

HEN	sleep	drops	down	beside	my	Love	and	me	,
母鸡	睡觉	滴	向下	旁	我的	爱	和	我	,

HEN 睡意袭来，我和我的爱人相拥而眠。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Although	she	wears	the	countenance	of	a	friend	,
虽然	她	穿着	这	面容	的	一个	朋友	,

虽然她一副朋友的样子，

[ə; eɪ] ['dʒeləs] [foʊ][wiː; wi] [pruːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][end] .

A	jealous	foe	we	prove	her	in	the	end	.
一个	嫉妒的	敌人	我们	证明	她	在	这	结尾	.

我们最终证明她是一个心怀嫉妒的敌人。

[ɪn] ['seprət] [bɑːrk] [fɑːr][aʊt][ɑːn] [driːmlændz] [siː] ,

In	separate	barques	far	out	on	dreamland's	sea	,
在	分离	帆船	远的	出去	在	梦幻乐园	海	,

在遥远的梦境之海中，各自乘坐着不同的帆船，

[ʃiː; ʃi] ['lʊrz] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪd] [soʊlz] .

She	lures	our	wedded	souls	.
她	诱饵	我们的	已婚	灵魂	.

她诱惑着我们已婚的灵魂。

[waɪld]['waɪndz] [bloʊ] [friː] ,

Wild	winds	blow	free	,
荒野	风	吹	自由的	,

狂风自由吹拂，

[ænd; ənd][drɪft][ˌjuː 'es][waɪd][ə'pɑːrt][baɪ][taɪdz] [ðæt] [tend]

And	drift	us	wide	apart	by	tides	that	tend
和	漂移	我们	宽的	除	经过	潮汐	那	趋向

潮汐将我们远远推开，这潮汐倾向于

- [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .

Tow'rd	unknown	worlds	.
-	未知	世界	.

前往未知世界。

[nɑːt][wʌns]['aʊər; ɑːr][streɪndʒ] [weɪz] [blend]

Not	once	our	strange	ways	blend
不是	一次	我们的	奇怪的	方式	混合

我们奇特的方式一旦融合，便不再相融。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] , [waɪl] [sliːp] [lʊks] [ɑːn][ɪn] [gliː] .

Through	the	long	night	,	while	Sleep	looks	on	in	glee	.
通过	这	长的	夜晚	,	尽管	睡觉	看起来	在	在	高兴	.

漫漫长夜，睡意在一旁欣喜地注视着。

[oʊ] [deθ] !

O	Death	!
哦	死亡	!

哦，死亡！

[biː; bi]['kɪndər][ðæn; ðən][ðaɪ]['sɪstər] [siːmz] ,

be	kinder	than	thy	sister	seems	,
是	幼儿园	比	你的	姐姐	似乎	,

要比你姐姐看起来更善良，

[wen] [æt; ət][ðaɪ][kɔːl][wiː; wi] ['dʒɜːrni] [fɔːrθ] [sʌm; səm][deɪ] ,

When	at	thy	call	we	journey	forth	some	day	,
什么时候	在	你的	称呼	我们	旅行	前进	一些	天	,

终有一天，当我们响应你的召唤，踏上旅程，

[θruː] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] - [streɪt] ,

Through	that	mysterious	and	unatlased	strait	,
通过	那	神秘	和	-	海峡	,

穿过那条神秘且地图上未记载的海峡，

[tuː; tə][lændz] [mɔːr] ['dɪstənt][ðæn; ðən][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] ;

To	lands	more	distant	than	the	land	of	dreams	;
到	土地	更多的	遥远	比	这	土地	的	梦境	;

前往比梦境之地更遥远的国度；

[kloʊz] , [kloʊz] [tə'geðər] [let]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [steɪ] ,
Close , close together let our spirits stay ,
关闭 , 关闭 一起 让 我们的 烈酒 停留 ,

紧紧相拥，让我们的灵魂停留在一起。

[ɔːr] [els] , [wɪð; wɪθ][wʌn][swɪft] [stroʊk] [ə'naɪəleɪt] ! { - }
Or else , with one swift stroke annihilate ! { 37 }
或者 别的 , 和 一 迅速 中风 歼灭 ! { - }

否则，一击歼灭！{37}

['æbsəns] .
ABSENCE .
缺席 .

缺席。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər][juː; jʊ][went] [ə'weɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] [ruːm]
FTER you went away , our lovely room
之后 你 去 离开 , 我们的 迷人的 房间

你走后，我们可爱的房间

[siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['kæskɪt] [wens] [ðə; ði][soʊl][hæd; həd][fled] .
Seemed like a casket whence the soul had fled .
似乎 喜欢 一个 棺材 何处 这 灵魂 有 逃亡 .

仿佛灵魂逃离的棺椁。

[aɪ] [stʊd] [ɪn]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [gluːm] ,
I stood in awful and appalling gloom ,
我 站立 在 可怕 和 令人震惊 愁云 ,

我站在一片可怕而令人窒息的阴霾之中，

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪ] [siːmd] [ded] .
The world was empty and all joy seemed dead .
这 世界 曾是 空的 和 全部 喜悦 似乎 死的 .

世界一片空旷，所有的快乐似乎都已消逝。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][felt][æz; əz][wʌn] [maɪt] [fiːl] [huː] [nuː]
I think I felt as one might feel who knew
我 思考 我 毛毡 作为 一 可能 感觉 WHO 知道

我想我当时的感觉就像一个知情者可能会有的感觉一样。

[ðæt] [deθ] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'loʊn] .
That Death had left him on the earth alone .
那 死亡 有 左边 他 在 这 地球 独自的 .

死神将他独自留在了人间。

[fɔːr; fər] “ [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ” [tuː; tə][maɪ][fɑːnd] [hɑːrt] [miːnz] [juː; jʊ] ;
For “ all the world ” to my fond heart means you ;
为了 “ 全部 这 世界 ” 到 我的 喜爱 心 方法 你 ;

在我心中，“全世界”指的就是你；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .
And there is nothing left when you are gone .
和 那里 是 没有什么 左边 什么时候 你 是 已消失 .

你走了之后，一切都不留了。

[iːtʃ] [wei] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ][sæd] , [ter; tɪ(ə)r] - ['blaɪndɪd] [geɪz] ,
Each way I turned my sad , tear - blinded gaze ,
每个 方式 我 转向 我的 伤心 , 撕 - 失明 目光 ,

我悲伤地、泪眼模糊地环顾四周，

[aɪ] [faʊnd] [freʃ] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [maɪ] [griːf] ;
I found fresh torture to augment my grief ;
我 成立 新鲜的 酷刑 到 增强 我的 悲伤 ;

我发现新的折磨加剧了我的悲痛；

[sʌm; səm] [nuː] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['pɜːrfɪkt] [deɪz]
Some new reminder of the perfect days
一些 新的 提醒 的 这 完美的 天

一些关于美好时光的新回忆

[wiː; wi] [pæst] [tə'geðər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [briːf] .
We passed together , beautiful as brief .
我们 通过了 一起 , 美丽的 作为 简短的 .

我们一起走过，短暂而美好。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːd] —
There lay a pleasing book that we had read —
那里 躺 一个 令人愉悦 书 那 我们 有 读 —

那里放着一本我们读过的、令人愉悦的书——

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [jʊr; jər] ['leɪtɪst] [gɪft] ; [ænd; ənd] ['evriwer]
And there your latest gift ; and everywhere
和 那里 你的 最新的 礼物 ; 和 到处

还有你最新的礼物；以及所有地方

[sʌm; səm] ['tendər] [ækt] , [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [sed] ,
Some tender act , some loving word you said ,
一些 投标 行为 , 一些 爱 单词 你 说 ,

一些温柔的举动，一些充满爱意的话语，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm] [ænd; ənd] [mɑːk] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'sper] . { - }
Seemed to take form and mock at my despair . { 38 }
似乎 到 拿 形式 和 嘲笑 在 我的 绝望 . { - }

似乎凭空出现，嘲笑我的绝望。{38}

[ɔːl] ['hæpinəs] [ðæt] ['hjuːmən] [hɑːrt] [meɪ] [noʊ]
All happiness that human heart may know
全部 幸福 那 人类 心 可能 知道

人类心灵所能体验到的一切幸福

[aɪ] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] ,
I find with you ; and when you go away ,
我 寻找 和 你 ; 和 什么时候 你 去 离开 ,

我与你在一起时，我发现；而当你离开时，

[ðoʊz] ['aʊərz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [woʊ] ,
Those hours become a winding - sheet of woe ,
那些 小时 变得 一个 绕线 - 床单 的 悲哀 ,

那些时光变成了悲伤的裹尸布，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gæstli] ['fæntəm] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] . { - }
And make a ghastly phantom of To - day . { 39 }
和 制作 一个 阴森 幻影 的 到 - 天 . { - }

并把今天变成一个可怕的幽灵。{39}

[lʌv] [mʌtʃ] .
LOVE MUCH .
爱 很多 .

非常喜欢。

[el]
L
L

[oʊv] [mʌtʃ] .
OVE much .
爱 很多 .

非常喜欢。

[ɜːrθ] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Earth has enough of bitter in it .
地球 有 足够的 的 苦的 在 它 .

地球上已经充满了苦难。

[kæst] [swiːts] [ˈɪntuː][ɪts] [kʌp] [hwenˈeə(r),hwən-][juː; jʊ] [kæn; kən] .
Cast sweets into its cup whene'er you can .
投掷 糖果 进入 它是 杯子 无论何时 你 能 .

尽可能多地往它的杯子里放些糖果。

[noʊ] [hɑːrt] [soʊ][hɑːrd] , [bʌt; bət] [lʌv] [æt; ət][læst] [meɪ] [wɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
No heart so hard , but love at last may win it .
不 心 所以 难的 , 但 爱 在 最后的 可能 赢 它 .

没有哪颗心如此坚硬，但最终爱情或许能够征服它。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][grænd][praɪˈmiːv(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][mæn] .
Love is the grand primeval cause of man .
爱 是 这 盛大 原始 原因 的 男人 .

爱是人类最伟大的原始原因。

[ɔːl] [heɪt] [ɪz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [plæn] .
All hate is foreign to the first great plan .
全部 恨 是 外国的 到 这 第一的 伟大的 计划 .

一切仇恨都与第一个伟大的计划格格不入。

[lʌv] [mʌtʃ] .
Love much .
爱 很多 .

爱意满满。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][led] [aʊt] [tuː; tə] [ˈslɔːtər] ,
Your heart will be led out to slaughter ,
你的 心 将要 是 引领 出去 到 屠宰 ,

你的心将被带出去屠宰，

[ɑːn] [ˈɔːltəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] .
On altars built of envy and deceit .
在 祭坛 建造 的 嫉妒 和 欺骗 .

在由嫉妒和欺骗筑成的祭坛上。

[lʌv] [ɑːn] , [lʌv] [ɑːn] ! - [tɪz] [bred] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
Love on , love on ! ' tis bread upon the water ;
爱 在 , 爱 在 ! - 的 面包 之上 这 水 ;

继续爱吧，继续爱吧！这是水上的面包；

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst][ɪn] [loʊvz] [jet] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,
It shall be cast in loaves yet at your feet ,
它 将 是 投掷 在 面包 然而 在 你的 脚 ,

它将被制成面包，放在你的脚前。

[ˌʌnˈlev(ə)nd] [ˈmænə] , [moʊst] [dɪˈvaɪnli] [swiːt] .
Unleavened manna , most divinely sweet .
无酵饼 吗哪 , 最多 神圣地 甜的 .

无酵的吗哪，甘甜无比。

[lʌv] [mʌtʃ] .
Love much .
爱 很多 .

爱意满满。

[jʊr; jər] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi] [di'θraʊnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,

Your	faith	will	be	dethroned	and	shaken	,
你的	信仰	将要	是	被废黜	和	摇晃	,

你的信仰将会动摇，被推翻。

[jʊr; jər] [trʌst] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [fer] , [fɔːls] [lʊr] .

Your	trust	betrayed	by	many	a	fair	,	false	lure	.
你的	相信	背叛	经过	许多	一个	公平的	,	错误的	饵	.

你的信任被许多看似美好实则虚假的诱惑所辜负。

[ˌriː'maʊnt] [jʊr; jər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [let] [nuː] [trʌsts] [ə'weɪkən] .

Remount	your	faith	,	and	let	new	trusts	awaken	.
重新安装	你的	信仰	,	和	让	新的	信托	觉醒	.

重拾你的信仰，让新的信任觉醒。

[ðoʊ] [klaʊdz] [əb'skjʊr] [ðem; ðəm] , [jet] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [pjʊr] ;

Though	clouds	obscure	them	,	yet	the	stars	are	pure	;
尽管	云	朦胧	他们	,	然而	这	明星	是	纯的	;

虽然云层遮蔽了它们，但星星依然纯净；

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] . { - }

Love	is	a	vital	force	and	must	endure	.	{	40	}
爱	是	一个	必不可少的	力量	和	必须	忍受	.	{	-	}

爱是一种至关重要的力量，它必须持久。{40}

[lʌv] [mʌtʃ] .

Love	much	.
爱	很多	.

爱意满满。

[menz] - [soʊlz] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [sə'spɪʃ(ə)n] :

Mens	'	souls	contract	with	cold	suspicion	:
男士	-	灵魂	合同	和	寒冷的	怀疑	:

男人的灵魂因冷漠的猜疑而收缩：

[ʃaɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spænd] .

Shine	on	them	with	warm	love	,	and	they	expand	.
闪耀	在	他们	和	温暖的	爱	,	和	他们	扩张	.

用温暖的爱照耀它们，它们就会茁壮成长。

- [tɪz] [lʌv] , [nɑːt] [kriːdz] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n]

'	Tis	love	,	not	creeds	,	that	from	a	low	condition
-	的	爱	,	不是	信条	,	那	从	一个	低的	状况

是爱，而非信条，使人从卑微的境地中走出来

[liːdz] [mæn'kaɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [haɪts] [su'priːm] [ænd; ənd] [grænd] .

Leads	mankind	up	to	heights	supreme	and	grand	.
线索	人类	向上	到	高度	最高	和	盛大	.

引领人类攀登至至高无上、宏伟壮丽的高度。

[oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] !

Oh	,	that	the	world	could	see	and	understand	!
哦	,	那	这	世界	可以	看	和	理解	!

但愿世人都能看到并理解！

[lʌv] [mʌtʃ] .

Love	much	.
爱	很多	.

爱意满满。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [weɪst] [ɪn] ['friːli] ['gɪvɪŋ] ;

There	is	no	waste	in	freely	giving	;
那里	是	不	浪费	在	自由	给予	;

慷慨给予绝非浪费；

[mɔːr] ['blesɪd; blest][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

More	blessed	is	it	,	even	,	than	to	receive	.
更多的	蒙福	是	它	,	甚至	,	比	到	收到	.

甚至比接受更幸福。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [mʌtʃ] , [ə'loʊn][faindz][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ,

He	who	loves	much	,	alone	finds	life	worth	living	,
他	WHO	爱	很多	,	独自的	发现	生活	值得	活的	,

爱得多的人，即使独处，也会觉得人生值得过。

[lʌv] [ɑːn] , [θruː] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːv]

Love	on	,	through	doubt	and	darkness	;	and	believe
爱	在	,	通过	怀疑	和	黑暗	;	和	相信

即使身处怀疑和黑暗，也要继续爱；并且要相信

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [lʌv] [meɪ] [nɑːt] [ə'tʃiːv] . { - }

There	is	no	thing	which	Love	may	not	achieve	.	{	41	}
那里	是	不	事物	哪个	爱	可能	不是	达到	.	{	-	}

没有爱不能成就的事。{41}

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] .

ONE	OF	US	TWO	.
一	的	我们	二	.

我们俩中的一个。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [deɪ] [wɪl] [dɑːn] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] ['hɑːrkən]

HE	day	will	dawn	,	when	one	of	us	shall	hearken
他	天	将要	黎明	,	什么时候	一	的	我们	将	倾听

黎明终将到来，我们之中必有一人会倾听。

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [dʌm] .

In	vain	to	hear	a	voice	that	has	grown	dumb	.
在	徒劳	到	听到	一个	嗓音	那	有	生长	哑的	.

徒劳地倾听着那已然哑口无言的声音。

[ænd; ənd] [mɔːrn] [wɪl] [feɪd] , ['nuːnz] [peɪl] , [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['dɑːrkən] ,

And	morns	will	fade	,	noons	pale	,	and	shadows	darken	,
和	早晨	将要	褪色	,	中午	苍白	,	和	阴影	变暗	,

晨曦将逝去，正午将黯淡，阴影将加深。

[waɪl] [sæd] [aɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [fiːt] [ðæt] ['nevər] [kʌm] .

While	sad	eyes	watch	for	feet	that	never	come	.
尽管	伤心	眼睛	手表	为了	脚	那	绝不	来	.

悲伤的眼神等待着永远不会到来的脚步。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [feɪs] [ɪg'zɪstəns]

One	of	us	two	must	sometime	face	existence
一	的	我们	二	必须	有时	脸	存在

我们两人中总有一人必须面对存在。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ðæt] [bʌt; bət] ['ʃɑːrpən] [peɪn] .

Alone	with	memories	that	but	sharpen	pain	.
独自的	和	回忆	那	但	锐化	疼痛	.

独自一人，回忆只会加剧痛苦。

[ænd; ənd] [ðiːz] [swiːt] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

And	these	sweet	days	shall	shine	back	in	the	distance	,
和	这些	甜的	天	将	闪耀	后退	在	这	距离	,

这些美好的日子终将在远方重现。

[laɪk] [driːmz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [dɔːnz] , [ɪn] [naɪts] [ʌv; əv][reɪn] .

Like	**dreams**	**of**	**summer**	**dawns**	**,**	**in**	**nights**	**of**	**rain**	**.**
喜欢	梦境	的	夏天	黎明	,	在	夜晚	的	雨	.

如同梦见夏日黎明，在雨夜中。

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃərd] [hɑːrt] [hæf]['broʊkən] ,

One	**of**	**us**	**two**	**,**	**with**	**tortured**	**heart**	**half**	**broken**	**,**
一	的	我们	二	,	和	受折磨	心	一半	破碎的	,

我们两人中的一个，心碎欲绝，饱受折磨。

[ʃæl; ʃəl] [riːd] [lɔːŋ] - ['treʒərd] ['letərz] [θruː] [sɔːlt] [terz] ,

Shall	**read**	**long**	**-**	**treasured**	**letters**	**through**	**salt**	**tears**	**,**
将	读	长的	-	珍藏	信件	通过	盐	眼泪	,

含着咸涩的泪水，重读珍藏已久的信件。

[ʃæl; ʃəl] [kɪs] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃt] [lɪps] [iːtʃ] ['tʃerɪʃt] ['toʊkən] ,

Shall	**kiss**	**with**	**anguished**	**lips**	**each**	**cherished**	**token**	**,**
将	吻	和	痛苦的	嘴唇	每个	珍爱	令牌	,

将用痛苦的嘴唇亲吻每一个珍贵的信物，

[ðæt] [spiːks] [ʌv; əv] [ðiːz] [lʌvd] - [kraʊnd] , [dɪ'lɪʃəs] ['jɪrz] .

That	**speaks**	**of**	**these**	**loved**	**-**	**crowned**	**,**	**delicious**	**years**	**.**
那	说话	的	这些	喜爱	-	加冕	,	可口的	年	.

这正体现了那些充满爱与幸福的美好岁月。

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl] [laɪt] , [ɔːl] ['bjuːti] ,

One	**of**	**us**	**two**	**shall**	**find**	**all**	**light**	**,**	**all**	**beauty**	**,**
一	的	我们	二	将	寻找	全部	光	,	全部	美丽	,

我们两人中将有一人找到所有的光明和美丽。

[ɔːl][dʒɔɪ][ɑːn] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [teɪl] [fər'evər] [dʌn] ;

All	**joy**	**on**	**earth**	**,**	**a**	**tale**	**forever**	**done**	**;**
全部	喜悦	在	地球	,	一个	故事	永远	完毕	;

世间所有的欢乐，都已成为一段永恒的故事；

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌhens'fɔːrθ] [ðæt] [laɪf] [miːnz] ['oʊnli]['duːti] .

Shall	**know**	**henceforth**	**that**	**life**	**means**	**only**	**duty**	**.**
将	知道	今后	那	生活	方法	仅有的	责任	.

从此以后，他应该明白，人生只有责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐诗篇(Poems of Pleasure)
第2/5页

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[oʊ] , [gɑːd] ! [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] . { - }
Oh , God ! have pity on that one . { 42 }
哦 , 上帝 ! 有 遗憾 在 那 一 . { - }

哦，上帝！可怜可怜他吧。{42}

[hɜːr; hər] ['revəri] .
HER REVERIE .
她 遐想 .

她的遐想。

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — [aɪ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ,
E were both of us — aye , we were both of us there ,
E 是 两个都 的 我们 — 是的 , 我们 是 两个都 的 我们 那里 ,

我们俩都在场——是的，我们俩都在场。

[ɪn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] [tə'geðər] ,
In the self - same house at the play together ,
在 这 自己 - 相同的 房子 在 这 玩 一起 ,

在同一栋房子里一起看戏，

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ] [biːz] [ɪn] [ðə; ði] [er] —
To her it was summer , with bees in the air —
到 她 它 曾是 夏天 , 和 蜜蜂 在 这 空气 —

对她来说，那是夏天，空中飞舞着蜜蜂——

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] ['weðər] .
To me it was winter weather .
到 我 它 曾是 冬天 天气 .

在我看来，那是冬天的天气。

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [met] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [tuː]
We never had met , and yet we two
我们 绝不 有 遇见 , 和 然而 我们 二

我们素未谋面，却又如此契合。

[hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] ['despərət] ['wʊmən] ['fæʃ(ə)n] ,
Had played in desperate woman fashion ,
有 玩 在 绝望的 女士 时尚 ,

曾以绝望女人的形象出现，

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [vjuː] ,
A game of life , with a prize in view ,
一个 游戏 的 生活 , 和 一个 奖 在 看法 ,

人生是一场游戏，目标是赢得奖赏。

[ænd; ənd][oʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
I **played** **with** **passion** **.**
我 玩 和 热情 .

我充满激情地投入比赛。

- [twʌz] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ment] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [swiːt] [hoʊm] - [laɪf]
' **Twas** **a** **game** **that** **meant** **heaven** **and** **sweet** **home** **-** **life**
- 那是 一个 游戏 那 意思是 天堂 和 甜的 家 - 生活

那是一款意味着天堂和甜蜜家庭生活的游戏

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
For **the** **one** **who** **went** **forth** **with** **a** **crown** **upon** **her** **;**
为了 这 一 WHO 去 前进 和 一个 王冠 之上 她 ;

那位头戴冠冕而出的人;

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [lɔːst] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [loʊn] [straɪf] ,
For **the** **one** **who** **lost** **—** **it** **meant** **lone** **strife** **,**
为了 这 一 WHO 丢失的 — 它 意思是 孤独 冲突 ,

对于失败者而言，这意味着孤军奋战。

['sɑːroʊ] , [dɪ'sper] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] .
Sorrow **,** **despair** **and** **dishonor** **.**
悲哀 , 绝望 和 羞辱 .

悲伤、绝望和耻辱。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʌn] ([jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] —
Well **,** **she** **won** **(** **yet** **it** **was** **not** **she** **—**
出色地 , 她 韩元 (然而 它 曾是 不是 她 —

嗯，她赢了（然而，那并不是她——）

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪɪŋ] ['wʊmən] :
I **am** **told** **that** **she** **was** **a** **praying** **woman** **:**
我 是 讲述 那 她 曾是 一个 祈祷 女士 :

据说她是一位虔诚的祈祷者:

[noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [kʊd; kəd][ˌaʊt'wɪt][ˌem 'iː] —
No **earthly** **power** **could** **outwit** **me** **—**
不 尘世的 力量 可以 智胜 我 —

世间没有任何力量能够胜过我——

[bʌt; bət][hɜːrz][wʌz; wəz][ˌsuːpər'hjuːmən]) . { - }
But **hers** **was** **superhuman** **)** **.** **{** **43** **}**
但 她的 曾是 超人类) . { - }

但她的能力是超人的)。{43}

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][praɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] — [wel] ,
She **has** **the** **prize** **,** **and** **I** **have** **—** **well** **,**
她 有 这 奖 , 和 我 有 — 出色地 ,

她获得了奖项，而我——嗯，

['meməriz] [swiːtər] [ðæn; ðən][dʒɔɪz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ;
Memories **sweeter** **than** **joys** **of** **heaven** **;**
回忆 更甜 比 喜悦 的 天堂 ;

比天堂的喜悦更甜蜜的回忆;

['meməriz] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] —
Memories **fierce** **as** **the** **fires** **of** **hell** **—**
回忆 凶猛的 作为 这 火灾 的 地狱 —

记忆如同地狱之火般炽烈——

[ðoʊz] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

Those	unto	me	were	given	.
那些	到	我	是	给定	.

这些都是赐给我的。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [haʊs] [læst] [naɪt] ;

And	we	sat	in	the	self	-	same	house	last	night	;
和	我们	卫星	在	这	自己	-	相同的	房子	最后的	夜晚	;

昨晚我们也坐在同一栋房子里;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

And	he	was	there	.
和	他	曾是	那里	.

他也在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['erər]

It	is	no	error
它	是	不	错误

没有错误

[wen] [aɪ] [seɪ] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [kiːn] [dɪ'laɪt])

When	I	say	(	and	it	gave	me	keen	delight	)
什么时候	我	说	(	和	它	给予	我	敏锐的	喜	)

当我说（这让我欣喜不已）

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [maɪn][wɪð; wɪθ] ['terər] .

That	his	eye	met	mine	with	terror	.
那	他的	眼睛	遇见	矿	和	恐怖	.

他的目光与我的目光相遇，充满了恐惧。

[wen] [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][æt; ət]['eni][kɔːst]

When	the	love	we	have	won	at	any	cost
什么时候	这	爱	我们	有	韩元	在	任何	成本

当我们不惜一切代价赢得的爱

[hæz; həz] [groʊn] [fə'mɪliər] [æz; əz][sʌm; səm][oʊld]['stɔːri] ,

Has	grown	familiar	as	some	old	story	,
有	生长	熟悉的	作为	一些	老的	故事	,

就像一个古老的故事一样，已经广为人知了。

[nɔːt] [siːmz] [soʊ] [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi][lɔːst] ,

Naught	seems	so	dear	as	the	love	we	lost	,
零	似乎	所以	亲爱的	作为	这	爱	我们	丢失的	,

没有什么比失去的爱更珍贵。

[ɔːl] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæsts] [wɪrd] ['glɔːri] .

All	bright	with	the	Past's	weird	glory	.
全部	明亮的	和	这	过去的	诡异的	荣耀	.

处处闪耀着过去那奇异的光辉。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] , [aɪ] [noʊ] —

And	tho	'	he	is	fond	of	that	woman	,	I	know	—
和	虽然	-	他	是	喜爱	的	那	女士	,	我	知道	—

虽然他很喜欢那个女人，但我知道——

[aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [briːf] [kən'feʃ(ə)n] —

I	saw	in	his	eyes	the	brief	confession	—
我	锯	在	他的	眼睛	这	简短的	忏悔	—

我从他的眼神中看到了那短暂的坦白——

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [siːmd] [swiːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][let][goʊ]

That	the	love	seemed	sweeter	which	he	let	go
那	这	爱	似乎	更甜	哪个	他	让	去

他放手的那份爱似乎更加甜蜜。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] . { - }
Than **that** **in** **his** **possession** **.** **{** **44** **}**
比 那 在 他的 拥有 . { - }

比他拥有的还要多。{44}

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent] .
So **I** **am** **content** **.**
所以 我 是 内容 .

所以我很满足。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm]
It **would** **be** **the** **same**
它 会 是 这 相同的

情况是一样的。

[wɜ:r; wər][aɪ][ðə; ði][waɪf] [lʌv] - [kraʊnd] [ænd; ənd] ['petɪd] ,
Were **I** **the** **wife** **love** **-** **crowned** **and** **petted** **,**
是 我 这 妻子 爱 - 加冕 和 被宠爱 ,

如果我是个被宠爱、被呵护的妻子，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [lɔ:st][ðə; ði] [geɪm] —
And **she** **the** **woman** **who** **lost** **the** **game** **—**
和 她 这 女士 WHO 丢失的 这 游戏 —

而她，那个输掉比赛的女人——

[ðen] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn] [rɪg'retɪd] .
Then **she** **were** **the** **one** **regretted** **.**
然后 她 是 这 一 后悔 .

然后，她成了那个令人后悔的人。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi]
And **loving** **him** **so** **,** **I** **would** **rather** **be**
和 爱 他 所以 , 我 会 相当 是

如此深爱他，我宁愿.....

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi][let][goʊ] — [ænd; ənd] [ðen] ['veɪgli] [dɪ'zaɪrd] ,
The **one** **he** **let** **go** **—** **and** **then** **vaguely** **desired** **,**
这 一 他 让 去 — 和 然后 依稀 想要的 ,

他放手的那个人——然后又隐隐渴望着，

[ðæn; ðən] , ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [si:]
Than **,** **winning** **him** **,** **once** **in** **his** **face** **to** **see**
比 , 获胜 他 , 一次 在 他的 脸 到 看

然后，赢了他，在他面前一睹他的风采。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [groʊn] ['taɪərd] . { - }
The **look** **of** **a** **love** **grown** **tired** **.** **{** **45** **}**
这 看 的 一个 爱 生长 疲劳的 . { - }

爱情疲惫的神情。{45}

[tu:] ['sɪnərz] .
TWO **SINNERS** **.**
二 罪人 .

两个罪人。

[ti:]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [wʌn] [taɪm] ,
HERE **was** **a** **man** **,** **it** **was** **said** **one** **time** **,**
这里 曾是 一个 男人 , 它 曾是 说 一 时间 ,

据说，这里曾有一个人.....

[huː] [went] [əˈstreɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [praɪm] .

Who	went	astray	in	his	youthful	prime	.
WHO	去	误入歧途	在	他的	青春	主要的	.

他在青春年华误入歧途。

[kæn; kən][ðə; ði][breɪn] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [kiːp] [ˈkwaɪət]

Can	the	brain	keep	cool	and	the	heart	keep	quiet
能	这	脑	保持	凉爽的	和	这	心	保持	安静的

大脑能保持冷静，心脏能保持平静吗?

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæts] [ˈrʌnɪŋ] [ˈraɪət] ?

When	the	blood	is	a	river	that's	running	riot	?
什么时候	这	血	是	一个	河	那就是	跑步	暴动	?

当鲜血像河流一样肆意奔涌时?

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [seɪ] ,

And	boys	will	be	boys	the	old	folks	say	,
和	男孩们	将要	是	男孩们	这	老的	各位	说	,

老人们常说，男孩就是男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [huːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] .

And	the	man	is	the	better	who's	had	his	day	.
和	这	男人	是	这	更好的	谁是	有	他的	天	.

而那个曾经风光无限的人，才是更优秀的人。

[ðə; ði] [ˈsɪnər] [rɪˈfɔːrmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [toʊld]

The	sinner	reformed	;	and	the	preacher	told
这	罪人	改革后的	;	和	这	牧师	讲述

罪人悔改了；传道者告诉

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdɪg(ə)l][sʌn] [huː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] .

Of	the	prodigal	son	who	came	back	to	the	fold	.
的	这	浪子	儿子	WHO	来了	后退	到	这	折叠	.

浪子回头的故事。

[ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	Christian	people	threw	open	the	door	,
和	基督教	人们	扔	打开	这	门	,

基督徒们敞开了大门，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] .

With	a	warmer	welcome	than	ever	before	.
和	一个	更温暖	欢迎	比	曾经	前	.

欢迎仪式比以往任何时候都更加热烈。

[welθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kəˈmænd] ,

Wealth	and	honor	were	his	to	command	,
财富	和	荣誉	是	他的	到	命令	,

财富和荣誉都由他掌控，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɑːtləs] [ˈwʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

And	a	spotless	woman	gave	him	her	hand	.
和	一个	一尘不染	女士	给予	他	她	手	.

一位衣着洁白的女子向他伸出了手。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [struːd] [ðer; ðər] [ˈpæθweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈblɔsəmz] - ,

And	the	world	strewed	their	pathway	with	blossoms	aboom	,
和	这	世界	散落的	他们的	路径	和	花朵	-	,

世界为他们的道路铺满了繁花似锦的路面，

[ˈkraɪɪŋ] “ [gɑːd] [bles] [ˈleɪ.di] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [gruːm] ！ ” { - }

Crying	“	God	bless	ladye	,	and	God	bless	groom	!	”	{	46	}
哭泣	“	上帝	保佑	女士	,	和	上帝	保佑	新郎	！	”	{	-	}

喊道：“上帝保佑新娘，上帝保佑新郎！”{46}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [went] [əˈstreɪ]

There	was	a	maiden	who	went	astray
那里	曾是	一个	少女	WHO	去	误入歧途

从前有个少女误入歧途

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [dɑːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['laɪfs] [jʌŋ] [deɪ] .

In	the	golden	dawn	of	her	life's	young	day	.
在	这	金的	黎明	的	她	生活的	年轻的	天	.

在她生命中年轻时代的金色黎明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [hed] ,

She	had	more	passion	and	heart	than	head	,
她	有	更多的	热情	和	心	比	头	,

她热情似火，但头脑却不太清醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['blaɪndli] [wer] [fɑːnd] [lʌv] [led] .

And	she	followed	blindly	where	fond	Love	led	.
和	她	随后	盲目地	在哪里	喜爱	爱	引领	.

她盲目地跟随爱情的指引。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌʌnˈtʃekt] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [gaɪd]

And	Love	unchecked	is	a	dangerous	guide
和	爱	未经核实	是	一个	危险的	指导

不受约束的爱是一种危险的指引。

[tuː; tə]['wɑːndər][æt; ət] [wɪl] [baɪ][ə; eɪ] [fer] ['gɝːlz][saɪd] .

To	wander	at	will	by	a	fair	girl's	side	.
到	漫步	在	将要	经过	一个	公平的	女孩们	边	.

随意地陪伴在一位美丽姑娘身边。

[ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'pentid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][sɪn] ,

The	woman	repented	and	turned	from	sin	,
这	女士	悔改	和	转向	从	罪	,

那女人悔改了，离弃了罪恶。

[bʌt; bət][noʊ] [dɔːr] ['oʊpənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɪn] .

But	no	door	opened	to	let	her	in	.
但	不	门	打开	到	让	她	在	.

但是没有门打开让她进去。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [preɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] ,

The	preacher	prayed	that	she	might	be	forgiven	,
这	牧师	祈祷	那	她	可能	是	已原谅	,

牧师祈祷她能得到宽恕。

[bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] — [ɪn] ['hev(ə)n] .

But	told	her	to	look	for	mercy	—	in	Heaven	.
但	讲述	她	到	看	为了	怜悯	—	在	天堂	.

但他告诉她，要向上帝寻求怜悯。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wiː; wi] [noʊ] :

For	this	is	the	law	of	the	earth	,	we	know	:
为了	这	是	这	法律	的	这	地球	,	我们	知道	:

因为我们知道，这就是地球的法则：

[ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][ɪz] [stoʊnd] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [goʊ] .

That	the	woman	is	stoned	,	while	the	man	may	go	.
那	这	女士	是	吸食大麻	,	尽管	这	男人	可能	去	.

女人会被石头砸死，而男人可以离开。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['wedɪd] [hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] ,

A	brave	man	wedded	her	after	all	,
一个	勇敢的	男人	已婚	她	后	全部	,

最终，一位勇敢的男人娶了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [sed] , ['fraʊnɪŋ] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːl] . ” { - }

But	the	world	said	,	frowning	,	“	We	shall	not	call	.	”	{	47	}
但	这	世界	说	,	皱眉	,	“	我们	将	不是	称呼	.	”	{	-	}

但世界却皱着眉头说：“我们不会打电话。”{47}

[wʌt] [lʌv] [ɪz] .

WHAT	LOVE	IS	.
什么	爱	是	.

何为爱。

[el]

L
L

L

[oʊv] [ɪz][ðə; ði]['sentər] [ænd; ənd] [sər'kʌmfərəns] ;

OVE	is	the	center	and	circumference	;
爱	是	这	中心	和	圆周	;

OVE 是中心和周长；

[ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — - [tɪz][ðə; ði] [kiː]

The	cause	and	aim	of	all	things	—	'	tis	the	key
这	原因	和	目的	的	全部	事物	—	-	的	这	钥匙

万物的起因和目的——这才是关键。

[tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekəmpens]

To	joy	and	sorrow	,	and	the	recompense
到	喜悦	和	悲哀	,	和	这	补偿

欢乐与悲伤，以及补偿

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] .

For	all	the	ills	that	have	been	,	or	may	be	.
为了	全部	这	疾病	那	有	到过	,	或者	可能	是	.

对于所有已经存在或可能存在的弊端。

[lʌv] [ɪz][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði][dregz] [ʌv; əv][sɪn] ,

Love	is	as	bitter	as	the	dregs	of	sin	,
爱	是	作为	苦的	作为	这	渣	的	罪	,

爱情苦涩得如同罪恶的残渣。

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['kloʊvər] - ['hʌni] [ɪn][ɪts] [sel] ;

As	sweet	as	clover	-	honey	in	its	cell	;
作为	甜的	作为	三叶草	-	蜂蜜	在	它是	细胞	;

如同笼中三叶草蜂蜜般甜美；

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['pæswɜːrd] [wer'baɪ] [soʊlz] [get][ɪn]

Love	is	the	password	whereby	souls	get	in
爱	是	这	密码	由此	灵魂	得到	在

爱是灵魂进入的密码

[tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [liːdz] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [hel] .

To	Heaven	—	the	gate	that	leads	,	sometimes	,	to	Hell	.
到	天堂	—	这	门	那	线索	,	有时	,	到	地狱	.

通往天堂——有时，也是通往地狱的大门。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] ['glɔːrəˌfaɪz] ; [ðə; ði] [kɜːrs]

Love	is	the	crown	that	glorifies	;	the	curse
爱	是	这	王冠	那	荣耀	;	这	诅咒

爱是荣耀的冠冕；也是诅咒。

[ðæt] [brændz][ænd; ənd] ['bəːdənz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ]

That	brands	and	burdens	;	it	is	life	and	death
那	品牌	和	负担	;	它	是	生活	和	死亡

那是一种烙印和负担；它关乎生死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

It	is	the	great	law	of	the	universe	;
它	是	这	伟大的	法律	的	这	宇宙	;

这是宇宙的伟大法则;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [breθ] .

And	nothing	can	exist	without	its	breath	.
和	没有什么	能	存在	没有	它是	气息	.

万物若没有气息便无法存在。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [di'rekts][ðə; ði][wɜːrld] ,

Love	is	the	impulse	which	directs	the	world	,
爱	是	这	冲动	哪个	导演	这	世界	,

爱是驱动世界的动力。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'beɪ][ɪts]['paʊər] .

And	all	things	know	it	and	obey	its	power	.
和	全部	事物	知道	它	和	服从	它是	力量	.

万物都知道它，并服从它的力量。

[mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜːrl] ;

Man	,	in	the	maelstrom	of	his	passions	whirled	;
男人	,	在	这	漩涡	的	他的	激情	旋转	;

人在激情的漩涡中旋转;

[ðə; ði] [biː] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði]['pɑːlən][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] . { - }

The	bee	that	takes	the	pollen	to	the	flower	.	{	48	}
这	蜜蜂	那	需要	这	花粉	到	这	花	.	{	-	}

蜜蜂将花粉带到花朵上。{48}

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] , ['pʌlsɪŋ] [brest]

The	earth	,	uplifting	her	bare	,	pulsing	breast
这	地球	,	令人振奋	她	裸	,	脉动	胸部

大地托起她裸露的、脉动的乳房

[tuː; tə]['fɜːrvənt] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] [sʌn] ; —

To	fervent	kisses	of	the	amorous	sun	;	—
到	热切	吻	的	这	多情	太阳	;	—

献给炽热太阳的热烈亲吻; ——

[iːtʃ] [bʌt; bət][əu'beiz] [kri'eɪtɪv] ['lʌvz] [bɪ'hest] ,

Each	but	obeys	creative	Love's	behest	,
每个	但	服从	有创造力的	爱的	要求	,

但每个人都服从于创造之爱的旨意,

[wɪtʃ] ['evriwer] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪz] [dʌn] .

Which	everywhere	instinctively	is	done	.
哪个	到处	本能地	是	完毕	.

这种行为在世界各地都是本能的。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [peɪz] [fɔːr; fər][bɜːrθ] ,

Love	is	the	only	thing	that	pays	for	birth	,
爱	是	这	仅有的	事物	那	支付	为了	出生	,

唯有爱才能换来生育。

[ɔːr] [meɪks] [deθ] ['welkəm] .

Or	makes	death	welcome	.
或者	制作	死亡	欢迎	.

或者说，它使死亡变得令人欣喜。

[oʊ] , [dɪr] [gɑːd] [ə'bʌv]

Oh	,	dear	God	above
哦	,	亲爱的	上帝	多于

哦，亲爱的上帝啊!

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət][sæd] , [pər'pleksɪŋ] [ɜ:rθ] ,
This beautiful but sad , perplexing earth ,
这 美丽的 但 伤心 , 令人费解 地球 ,

这颗美丽却又悲伤、令人费解的地球，

['pɪti] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [noʊ] — [ɔ:r] [noʊ] [nɑ:t] — [lʌv] ! { - }
Pity the hearts that know — or know not — Love ! { 49 }
遗憾 这 心 那 知道 — 或者 知道 不是 — 爱 ! { - }

怜悯那些懂得爱——或不懂爱——的人吧！{49}

['kɑ:nstənsi] .
CONSTANCY .
恒常 .

恒常。

[aɪ]
I
我

我

[wɪl] [bi:; bi] [tru:] .
WILL be true .
将要 是 真的 .

将会是真的。

[mæd][stɑ:rz] [fər'seɪk] [ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] ,
Mad stars forsake their courses ,
疯狂的 明星 背叛 他们的 课程 ,

疯狂的明星们放弃了他们的路线，

[ænd; ənd][led][baɪ] ['rekləs] ['mi:ti:əz] , [tɜ:rn] [ə'weɪ]
And led by reckless meteors , turn away
和 引领 经过 鲁莽 流星 , 转动 离开

受鲁莽流星的引领，转身离去

[frʌm; frəm] [pæðz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɔ:rsɪz] ;
From paths appointed by Eternal Forces ;
从 路径 任命 经过 永恒 部队 ;

从永恒力量所指引的道路出发；

[bʌt; bət][maɪ] [fɪkst] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl]['nevər][goʊ] [ə'streɪ] .
But my fixed heart shall never go astray .
但 我的 固定的 心 将 绝不 去 误入歧途 .

但我坚定不移的心绝不会迷失方向。

[laɪk] [ðoʊz] [kɑ:m] [wɜ:rld] [hu:z] [sʌn] - [də'rektɪd] ['moʊʃ(ə)n]
Like those calm worlds whose sun - directed motion
喜欢 那些 冷静的 世界 谁 太阳 - 指导 运动

就像那些平静的世界，它们的运动方向是太阳导向的

[ɪz] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [straɪf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔ:r] [si:] ,
Is undisturbed by strife of wind or sea ,
是 未受干扰 经过 冲突 的 风 或者 海 ,

不受风浪侵扰，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['sw\\:vlis] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
So shall my swerveless and serene devotion
所以 将 我的 无转向 和 安详 虔诚

我坚定不移、宁静祥和的奉献也将如此

[swi:p] [ɑ:n] [fər'evər] , ['lɔɪəl] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] .
Sweep on forever , loyal unto thee .
扫 在 永远 , 忠诚 到 你 .

永远忠诚地向前冲去。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] .
I will be true .
我 将要 是 真的 .

我会言行一致。

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [taɪd] , [dɪ'vaɪdɪd]
The fickle tide , divided
这 反复无常 潮 , 分割

变幻莫测的潮汐，分裂

[bɪ'twiːn] [tuː] [wuː] [ʃɔːz] , [ɪn][waɪld] [ʌn'rest]
Between two wooing shores , in wild unrest
之间 二 求爱 海岸 , 在 荒野 动荡

在两岸求爱之际，一片混乱之中

[meɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ʃɪft] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ;
May to and fro shift always undecided ;
可能 到 和 弗 转移 总是 未决定 ;

五月来回摇摆，始终悬而未决;

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [brest] .
Not so the tide of Passion in my breast .
不是 所以 这 潮 的 热情 在 我的 胸部 .

我胸中涌动的激情却并非如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][sɜːrdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'zɪstlɪs] ['rɪvər] ,
With the grand surge of some resistless river ,
和 这 盛大 涌 的 一些 无力抵抗 河 ,

如同奔腾不息的河流，

[ðæt] ['hɜːri] [ɑːn] , [pæst]['maʊnt(ə)n] , [veɪl] , [ænd; ənd] [siː] ,
That hurries on , past mountain , vale , and sea ,
那 匆忙 在 , 过去的 山 , 谷 , 和 海 ,

那匆匆而过，越过山川、山谷和大海，

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][meɪn] , [ɪts]['wɔːtərz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,
Unto the main , its waters to deliver ,
到 这 主要的 , 它是 水 到 递送 ,

向主河道输送水源，

[soʊ][maɪ] [fʊl] [hɑːrt] [kiːps] [ɔːl][ɪts] [welθ] [fɔːr; fər] [ðiː] . { - }
So my full heart keeps all its wealth for thee . { 50 }
所以 我的 满的 心 保持 全部它是 财富 为了 你 . { - }

所以，我满怀喜悦的心，将一切财富都为你保留。{50}

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] .
I will be true .
我 将要 是 真的 .

我会言行一致。

[laɪt] [bɑːrk] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'leɪtɪd] ,
Light barques may be belated ,
光 帆船 可能 是 迟到的 ,

轻型帆船可能会晚点，

[ɔːr] [tɜːrnd] [ə'saɪd][baɪ] ['evri] [briːz] [æt; ət] [pleɪ] ,
Or turned aside by every breeze at play ,
或者 转向 旁边 经过 每一个 微风 在 玩 ,

或者被嬉戏的每一阵微风吹偏，

[waɪl] ['stɜːrdi] [ʃɪps] , [wel] - [mænd] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['freɪtɪd] ,
While sturdy ships , well - manned and richly freighted ,
尽管 结实的 船舶 , 出色地 - 有人值守 和 丰富 货运 ,

虽然船只坚固，船员配备齐全，货物满载，

[wɪð; wɪθ] [fer] ['seɪlz] ['flaɪɪŋ] , ['æŋkər] [seɪf] [ɪn] [beɪ] ,
With **fair** **sales** **flying** **,** **anchor** **safe** **in** **Bay** **,**
和 公平的 销售量 飞行 , 锚 安全的 在 湾 ,

销售火爆，锚泊在海湾安全无虞。

[laɪk] [sʌm; səm][fɜːrm] [rɑːk] , [ðæt] , ['stedfæst] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,
Like **some** **firm** **rock** **,** **that** **,** **steadfast** **and** **unshaken** **,**
喜欢 一些 公司 岩石 , 那 , 坚定不移 和 坚定不移 ,

就像一块坚固的岩石，坚定不移，毫不动摇。

[stændz] [ɔːl] [ˌʌn'muːvd] [wen] [ebɪŋ] ['biləuz] [fliː] ,
Stands **all** **unmoved** **when** **ebbing** **billows** **flee** **,**
站立 全部 不动 什么时候 退潮 波澜 逃跑 ,

当退潮的巨浪退去时，它们纹丝不动。

[soʊ] [wʊd] [maɪ] [hɑːrt] [stænd] , ['feɪθf(ə)l] [ɪf] [fər'seɪkən] —
So **would** **my** **heart** **stand** **,** **faithful** **if** **forsaken** **—**
所以 会 我的 心 站立 , 忠实 如果 被遗弃的 —

即使被遗弃，我的心依然忠诚——

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː] . { - }
I **will** **be** **true** **,** **though** **thou** **art** **false** **to** **me** **.** **{** **51** **}**
我 将要 是 真的 , 尽管 你 艺术 错误的 到 我 . { - }

即使你对我不忠，我也会对你忠诚。{51}

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] . { - } { - }
PHILOSOPHICAL **.** **{** **52** **}** **{** **53** **}**
哲学 . { - } { - }

哲学的。{52}{53}

[rɪ'zɑːlv] .
RESOLVE **.**
解决 .

解决。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ðə; ði] [ded] [jɪr] [ɪz] [klɑːspt] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [dɪ'sembər] ,
S **the** **dead** **year** **is** **clasped** **by** **a** **dead** **December** **,**
S 这 死的 年 是 紧握 经过 一个 死的 十二月 ,

死寂的年份被死寂的十二月紧紧包裹着，

[soʊ][let][jʊr; jər] [ded] [sɪnz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ded] [deɪz] [laɪ] .
So **let** **your** **dead** **sins** **with** **your** **dead** **days** **lie** **.**
所以 让 你的 死的 罪孽 和 你的 死的 天 说谎 .

所以，就让那些死去的罪孽和死去的日子一起安息吧。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] .
A **new** **life** **is** **yours** **,** **and** **a** **new** **hope** **.**
一个 新的 生活 是 你的 , 和 一个 新的 希望 .

你将拥有崭新的人生和新的希望。

[rɪ'membər] ,
Remember **,**
记住 ,

记住，

[wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lædərz] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
We **build** **our** **own** **ladders** **to** **climb** **to** **the** **sky** **.**
我们 建造 我们的 自己的 梯子 到 爬 到 这 天空 .

我们自己搭建通往天空的阶梯。

[stænd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [fə'getiŋ]

Stand	out	in	the	sunlight	of	Promise	,	forgetting
站立	出去	在	这	阳光	的	承诺	,	遗忘

在希望的阳光下闪耀，忘却一切

[wət'evər] [ðə; ði][pæst] [held] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [rɔːŋ] .

Whatever	the	Past	held	of	sorrow	or	wrong	.
任何	这	过去的	握住	的	悲哀	或者	错误的	.

无论过去有过怎样的悲伤或错误。

[wiː; wi] [weɪst] [hæf] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːsləs] [rɪ'grɛtɪŋ] ;

We	waste	half	our	strength	in	a	useless	regretting	;
我们	浪费	一半	我们的	力量	在	一个	无用	后悔	;

我们把一半的精力浪费在无谓的后悔上;

[wiː; wi] [sɪt] [baɪ] [oʊld] [tuːmz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː] [lɔːŋ] .

We	sit	by	old	tombs	in	the	dark	too	long	.
我们	坐	经过	老的	陵墓	在	这	黑暗的	也	长的	.

我们在黑暗中坐在古老的墓碑旁太久了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [mɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [eɪm] ?

Have	you	missed	in	your	aim	?
有	你	错过	在	你的	目的	?

你没打中目标吗?

[wel] , [ðə; ði] [mɑːrk] [ɪz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] .

Well	,	the	mark	is	still	shining	.
出色地	,	这	标记	是	仍然	灼灼	.

嗯，这个标记依然闪耀着光芒。

[dɪd] [juː; jʊ] [feɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ?

Did	you	faint	in	the	race	?
做过	你	头晕的	在	这	种族	?

你在比赛中晕倒了吗?

[wel] , [teɪk] [breθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] .

Well	,	take	breath	for	the	next	.
出色地	,	拿	气息	为了	这	下一个	.

好了，喘口气，准备迎接下一个挑战。

[dɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] ?

Did	the	clouds	drive	you	back	?
做过	这	云	驾驶	你	后退	?

是云层把你吓跑了吗?

[bʌt; bət] [siː] ['jɑːndər] [ðer; ðər] ['laɪnɪŋ] .

But	see	yonder	their	lining	.
但	看	远处	他们的	衬垫	.

但看看它们那边的衬里。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['temptɪd] [ænd; ənd] [fel] ?

Were	you	tempted	and	fell	?
是	你	受诱惑	和	跌倒	?

你是否受到诱惑而堕落了?

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tekst] .

Let	it	serve	for	a	text	.
让	它	服务	为了	一个	文本	.

就把它当作文本吧。

[æz; əz] [iːtʃ] [jɪr] ['hɜːri] [baɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪn] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] { - }

As	each	year	hurries	by	let	it	join	that	procession	{	54	}
作为	每个	年	匆忙	经过	让	它	加入	那	游行	{	-	}

随着每一年匆匆流逝，让它加入那条队伍吧{54}

[ʌv; əv]['skelɪt(ə)n] [ʃeɪps] [ðæt] [mɑːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

Of	**skeleton**	**shapes**	**that**	**march**	**down**	**to**	**the**	**Past**	**,**
的	骨骼	形状	那	行进	向下	到	这	过去的	,

骷髅形状向过去行进，

[waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [prə'greʃn] ,

While	**you**	**take**	**your**	**place**	**in**	**the**	**line**	**of**	**Progression**	**,**
尽管	你	拿	你的	地方	在	这	线	的	进展	,

当你进入晋升队伍时，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['hevəns] , [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][blæst] .

With	**your**	**eyes**	**on**	**the**	**heavens**	**,**	**your**	**face**	**to**	**the**	**blast**	**.**
和	你的	眼睛	在	这	天	,	你的	脸	到	这	爆炸	.

仰望苍穹，面朝爆炸。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['fjuːtʃər][kæn; kən][hoʊld][noʊ] ['tɛrərz]

I	**tell**	**you**	**the**	**future**	**can**	**hold**	**no**	**terrors**
我	告诉	你	这	未来	能	抓住	不	恐怖

我告诉你，未来不会有恐惧。

[fɔːr; fər] ['eni] [sæd] [soʊl] [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [rɪ'vɑːlv] ,

For	**any**	**sad**	**soul**	**while**	**the**	**stars**	**revolve**	**,**
为了	任何	伤心	灵魂	尽管	这	明星	围绕	,

当星辰运转，任何悲伤的灵魂，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [stænd][fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erərz] ,

If	**he**	**will**	**stand**	**firm**	**on**	**the**	**grave**	**of**	**his**	**errors**	**,**
如果	他	将要	站立	公司	在	这	严重	的	他的	错误	,

如果他执意站在自己错误的坟墓上，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'grɛtɪŋ] , [rɪ'zɑːlv] , [rɪ'zɑːlv] .

And	**instead**	**of**	**regretting**	**,**	**resolve**	**,**	**resolve**	**.**
和	反而	的	后悔	,	解决	,	解决	.

不要后悔，而是下定决心，下定决心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] ,

It	**is**	**never**	**too**	**late**	**to**	**begin**	**rebuilding**	**,**
它	是	绝不	也	晚的	到	开始	重建	,

重建永远不嫌晚。

[ðoʊ] [ɔːl]['ɪntuː]['ruːɪnz][jʊr; jər][laɪf] [siːmz] [həːld] ,

Though	**all**	**into**	**ruins**	**your**	**life**	**seems**	**hurled**	**,**
尽管	全部	进入	废墟	你的	生活	似乎	投掷	,

虽然你的生活似乎已经彻底崩塌，

[fɔːr; fər] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz] ['gɪldɪŋ]

For	**see**	**how**	**the**	**light**	**of**	**the**	**New**	**Year**	**is**	**gilding**
为了	看	如何	这	光	的	这	新的	年	是	镀金

看看新年的光芒是如何镀金的

[ðə; ði][wɑːn] , [wɔːrn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːzd] [oʊld][wɜːrld] . { - }

The	**wan**	**,**	**worn**	**face**	**of**	**the**	**bruised**	**old**	**world**	**.**	**{**	**55**	**}**
这	万	,	磨损	脸	的	这	瘀伤	老的	世界	.	{	-	}

饱经风霜、伤痕累累的旧世界苍白而憔悴的面容。{55}

['ɑːptɪmɪzəm] .

OPTIMISM	**.**
乐观	.

乐观。

[aɪ]

I
我

我

- [em][noʊ] [rɪˈfɔːrmər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [mɔːr] [laɪt]

'	M	no	reformer	;	for	I	see	more	light
-	M	不	改革者	;	为了	我	看	更多的	光

我不是改革者；因为我看到了更多的光明

[ðæn; ðən] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwɪk]

Than	darkness	in	the	world	;	mine	eyes	are	quick
比	黑暗	在	这	世界	;	矿	眼睛	是	快的

比世间的黑暗更甚；我的眼睛很快

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][dɪm] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːn] ,

To	catch	the	first	dim	radiance	of	the	dawn	,
到	抓住	这	第一的	暗淡	辐射	的	这	黎明	,

为了捕捉黎明的第一缕微光，

[ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ðæt] ['θretənz] [stɔːrm] .

And	slow	to	note	the	cloud	that	threatens	storm	.
和	慢的	到	笔记	这	云	那	威胁	风暴	.

却迟迟没有注意到暴风雨前的乌云。

[ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊz]

The	fragrance	and	the	beauty	of	the	rose
这	香味	和	这	美丽	的	这	玫瑰

玫瑰的芬芳和美丽

[dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][soʊ] , [slaɪt] [θɔːt] [aɪ] [gɪv] [ɪts] [θɔːrn] ;

Delight	me	so	,	slight	thought	I	give	its	thorn	;
喜	我	所以	,	轻微	想法	我	给	它是	刺	;

让我如此欣喜，我微不足道的想法，却忽略了它的刺；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrks] [klɪr] [sɔːŋ]

And	the	sweet	music	of	the	lark's	clear	song
和	这	甜的	音乐	的	这	云雀的	清除	歌曲

还有云雀清澈歌声的甜美乐章

[steɪz] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [naɪt] [hɔːks] [kraɪ] .

Stays	longer	with	me	than	the	night	hawk's	cry	.
住宿	更长	和	我	比	这	夜晚	鹰的	哭	.

它比夜鹰的鸣叫声更长久地萦绕在我心头。

[ænd; ənd] [iːn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [θroʊ] [ʌv; əv][peɪn] [kɔːld] [laɪf]

And	e'en	in	this	great	throe	of	pain	called	Life
和	e'en	在	这	伟大的	阵痛	的	疼痛	称为	生活

即使在这场名为“生命”的巨大痛苦中

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['ræptʃər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [dɪ'sper] ,

I	find	a	rapture	linked	with	each	despair	,
我	寻找	一个	狂喜	链接	和	每个	绝望	,

我发现每一次绝望中都蕴含着一种狂喜。

[wel] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

Well	worth	the	price	of	anguish	.
出色地	值得	这	价格	的	痛苦	.

这点痛苦完全值得。

[aɪ] [dɪ'tekt]

I	detect
我	探测

我检测到

[mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l][ɪn][hjuː'mænəti] .

More	good	than	evil	in	humanity	.
更多的	好的	比	邪恶的	在	人类	.

人性中善大于恶。

[lʌv] [laɪts] [mɔ:r] [fairz][ðæn; ðən] [heɪt] [iks'tiŋgwiʃiz] ,
Love lights more fires than hate extinguishes ,
爱 灯 更多的 火灾 比 恨 熄灭 ,

爱点燃的火焰比恨熄灭的更多。

[ænd; ənd][men] [groʊ] ['betər] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] [grəuz] [oʊld] . { - }
And men grow better as the world grows old . { 56 }
和 男人 生长 更好的 作为 这 世界 生长 老的 . { - }

随着世界变老，人类也变得越来越好。{56}

[peɪnz] [pru:f] .
PAIN'S PROOF .
疼痛的 证明 .

痛苦的证明。

[aɪ]
I
我

我

[θɪŋk] ['mænz] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][peɪn]
THINK man's great capacity for pain
思考 男人的 伟大的 容量 为了 疼痛

想想人类承受痛苦的巨大能力

[pru:vz] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['bɜ:rθraɪt] .
Proves his immortal birthright .
证明 他的 不朽 与生俱来的权利 .

证明了他与生俱来的不朽权利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]
I am sure
我 是 当然

我相信

[noʊ] ['mɪrli] ['hju:mən][maɪnd][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [streɪn]
No merely human mind could bear the strain
不 仅仅 人类 头脑 可以 熊 这 拉紧

仅凭人类的思维无法承受这种压力。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [trə'mendəs] ['sɔrəuz] [wi:; wi] [ɪn'dʊr] .
Of some tremendous sorrows we endure .
的 一些 巨大的 悲伤 我们 忍受 .

我们所承受着巨大的悲痛。

['ɑ:rts][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] ['brɛstˌwɜ:rks] [feɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Art's most ingenious breastworks fail at length
艺术的 最多 巧妙 胸工 失败 在 长度

艺术中最精妙绝伦的胸饰最终也难逃失败的命运。

[bi:t] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
Beat by the mighty billows of the sea ;
打 经过 这 强大的 波澜 的 这 海 ;

被汹涌的海浪拍打；

['oʊnli][ðə; ði][gɑ:d] - [fɔ:rmd] [ʃɔ:z] [pə'zes] [ðə; ði] [streŋθ]
Only the God - formed shores possess the strength
仅有的 这 上帝 - 形成 海岸 具有 这 力量

只有神造的海岸才拥有这种力量

[tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['ɔnˌslɔ:ts] , [ænd; ənd][nɑ:t] [fli:] .
To stand before their onslaughts , and not flee .
到 站立 前 他们的 猛攻 , 和 不是 逃跑 .

迎击他们的猛攻，绝不逃跑。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðæt] [wi:; wi] [bɪld] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [tɔɪl] ,
The structure that we build with careful toil ,
这 结构 那 我们 建造 和 小心 辛劳 ,

我们辛勤建造的架构，

[ðə; ði] ['tempɪst] [leiz] [ɪn] ['ru:ɪnz] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ;
The tempest lays in ruins in an hour ;
这 暴风雨 躺下 在 废墟 在 一个 小时 ;

风暴过后，一小时内便化为乌有；

[waɪl] [sʌm; səm] [grænd] [tri:] [ðæt] [sprɪŋz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl]
While some grand tree that springs forth from the soil
尽管 一些 盛大 树 那 弹簧 前进 从 这 土壤

而有些参天大树则从土壤中破土而出。

[ɪz] [bendɪd] [bʌt; bət] [nɑ:t] ['broʊkən] [baɪ] [ɪts] ['paʊər] .
Is bended but not broken by its power .
是 弯曲 但 不是 破碎的 经过 它是 力量 .

它被自身的力量弯曲，但并未被折断。

[ən'les] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [hæd; həd] [ru:t] [ɪn] [sɔɪl] [dɪ'vaɪn]
Unless our souls had root in soil divine
除非 我们的 灵魂 有 根 在 土壤 神圣的

除非我们的灵魂扎根于神圣的土壤。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] ['ɜ:θs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [straɪf] .
We could not bear earth's overwhelming strife .
我们 可以 不是 熊 地球的 压倒 冲突 .

我们无法承受地球上无尽的纷争。

[ðə; ði] ['fɪrsəst] [peɪn] [ðæt] [ræks] [ðɪs] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
The fiercest pain that racks this heart of mine ,
这 最凶猛 疼痛 那 货架 这 心 的 矿 ,

我心中遭受的最剧烈的痛苦，

[kən'vinsiz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] . { - }
Convinces me of everlasting life . { 57 }
令人信服 我 的 永恒 生活 . { - }

使我确信永生。{57}

[ˌɪmɔ:r'tæləti] .
IMMORTALITY .
不朽 .

不朽。

[aɪ]
I
我

我

- [laɪf] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɜ:rnd] ,
MMORTAL life is something to be earned ,
- 生活 是 某物 到 是 获得 ,

凡人的生命是需要努力争取的。

[baɪ] [sloʊ] [self] - ['kɑ:ŋkwest] , ['kɑ:mrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
By slow self - conquest , comradeship with Pain ,
经过 慢的 自己 - 征服 , 同志情谊 和 疼痛 ,

通过缓慢的自我征服，与痛苦结为同伴，

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['si:kɪŋ] ['æftər] ['haɪər] [trʊθs] .
And patient seeking after higher truths .
和 病人 寻求 后 更高 真相 .

耐心追求更高的真理。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['weɪwərd] [wɪlz] ,

We	cannot	follow	our	own	wayward	wills	,
我们	不能	跟随	我们的	自己的	任性的	遗嘱	,

我们不能随心所欲，任由自己任性妄为。

[ænd; ənd] [fi:d] ['aʊər; ɑ:r]['beɪsər] ['æpitaits] , [ænd; ənd] [gɪv]

And	feed	our	baser	appetites	,	and	give
和	喂养	我们的	基础	食欲	,	和	给

满足我们低级的欲望，并给予

[lu:s] [reɪn][tu:; tə] ['fu:lɪʃ] ['tempərz] [jɪr] [ɑ:n] [jɪr] ,

Loose	rein	to	foolish	tempers	year	on	year	,
松动的	缰绳	到	愚蠢	脾气	年	在	年	,

年复一年地放任愚蠢的脾气，

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪ] , “ [lɔ:rd] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

And	then	cry	,	“	Lord	forgive	me	,	I	believe	.
和	然后	哭	,	“	主	原谅	我	,	我	相信	.

然后哭着说：“主啊，请原谅我，我相信。”

” [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [beɪð] [ɪn]['glɔ:ri] .

”	And	straightway	bathe	in	glory	.
”	和	立刻	洗澡	在	荣耀	.

“然后立刻沐浴在荣耀之中。”

[men][mʌst; məst] [lɜ:rn]

Men	must	learn
男人	必须	学习

男人必须学习

['gɑ:dz] ['sɪstəm] [ɪz] [tu:] [grænd][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

God's	system	is	too	grand	a	thing	for	that	.
神的	系统	是	也	盛大	一个	事物	为了	那	.

上帝的体系太过宏大，不可能如此简单。

[ðə; ði][spɑ:rk][dɪ'vaɪn] [dwelz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] , [ænd; ənd][wi:; wi]

The	spark	divine	dwells	in	our	souls	,	and	we
这	火花	神圣的	居住地	在	我们的	灵魂	,	和	我们

神圣的火花存在于我们的灵魂深处，而我们

[kæn; kən][fæn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['stedi] [fleɪm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Can	fan	it	to	a	steady	flame	of	light	,
能	扇子	它	到	一个	稳定的	火焰	的	光	,

可以把它扇成稳定的火焰，

[hu:z] ['lʌstər] [gɪldz][ðə; ði] ['pæθweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] ,

Whose	luster	gilds	the	pathway	to	the	tomb	,
谁	光泽	镀金	这	路径	到	这	墓	,

它的光泽照亮了通往陵墓的道路，

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɑ:n] [θru:] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ɔ:r] [els]

And	shines	on	through	Eternity	,	or	else
和	闪耀	在	通过	永恒	,	或者	别的

并将光芒照耀永恒，否则

[nɪ'glekt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['glɪməz] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] ,

Neglect	it	till	it	glimmers	down	to	Death	,
忽视	它	直到	它	微光	向下	到	死亡	,

忽视它，直到它闪烁着光芒走向死亡。

[ænd; ənd] [li:vz] [ˌju: 'es][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

And	leaves	us	but	the	darkness	of	the	grave	.
和	树叶	我们	但	这	黑暗	的	这	严重	.

只留给我们坟墓的黑暗。

[iːtʃ] ['kɔŋkəd] ['pæʃ(ə)n] ['fiːdz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ;
Each conquered passion feeds the living flame ;
每个 征服 热情 饲料 这 活的 火焰 ;

每一次被征服的激情，都会为心中的火焰注入新的活力;

[iːtʃ] [wel] - [bɔːrn] ['sɑːroʊ] [ɪz][ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [gɑːd] ;
Each well - born sorrow is a step towards God ;
每个 出色地 - 出生 悲哀 是 一个 步 向 上帝 ;

每一份源于内心的悲伤都是迈向神的一步;

[feɪθ] ['kænɑːt] ['reskjuː] , [ænd; ənd][noʊ] [blʌd] [rɪ'diːm] { - }
Faith cannot rescue , and no blood redeem { 58 }
信仰 不能 救援 , 和 不 血 赎回 { - }

信仰不能拯救，鲜血也不能赎罪{58}

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] .
The soul that will not reason and resolve .
这 灵魂 那 将要 不是 原因 和 解决 .

不愿理性思考和解决问题的灵魂。

[liːn] [ɑːn][ðaɪ'self] , [jet] [prɑːp] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] [prer] ,
Lean on thyself , yet prop thyself with prayer ,
倾斜 在 你自己 , 然而 支柱 你自己 和 祷告 ,

要依靠自己，也要用祷告支撑自己。

([ɔːl] [hoʊp] [ɪz] [prer] ; [huː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊp] [noʊ] [mɔːr] ,
(All hope is prayer ; who calls it hope no more ,
(全部 希望 是 祷告 ; WHO 呼叫 它 希望 不 更多的 ,

（一切希望皆是祈祷；谁还称之为希望，

[sendz] [prer] ['fʊtsɔːr] [fɔːrθ] ['oʊvər] ['wɪri] [weɪsts] ,
Sends prayer footsore forth over weary wastes ,
发送 祷告 脚痛 前进 超过 厌倦 废物 ,

让疲惫的双脚踏上祈祷的土地，穿越荒芜的旷野。

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [prer] ['gɪvz] [wɪŋz] [tuː; tə][hoʊp] ,)
While he who calls it prayer gives wings to hope ,)
尽管 他 WHO 呼叫 它 祷告 给予 翅膀 到 希望 ,)

称之为祈祷的人，赋予希望以翅膀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['spɪrɪts] , ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And there are spirits , messengers of Love ,
和 那里 是 烈酒 , 信使 的 爱 ,

还有精灵，爱的使者，

[huː] [kʌm] [æt; ət][kɔːl][ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .
Who come at call and fortify our strength .
WHO 来 在 称呼 和 强化 我们的 力量 .

应召而来，增强我们的力量。

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['ɪnər] [self] ;
Make friends with them , and with thine inner self ;
制作 朋友们 和 他们 , 和 和 你的 内 自己 ;

与它们交朋友，也与你内心的自我交朋友;

[kæst][aʊt][ɔːl] ['envi] , ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] [heɪt] ;
Cast out all envy , bitterness , and hate ;
投掷 出去 全部 嫉妒 , 苦味 , 和 恨 ;

摒弃一切嫉妒、苦毒和仇恨;

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['maɪndz] [fer] ['tæbərnækl] [pjʊr] .
And keep the mind's fair tabernacle pure .
和 保持 这 心灵的 公平的 圣幕 纯的 .

保持心灵圣殿的纯洁。

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][peɪn] , [gɪv] ['griːtɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu] [griːf] ,
Shake hands with Pain , give greeting unto Grief ,
摇 双手 和 疼痛 , 给 问候 到 悲伤 ,

与痛苦握手，向悲伤致意。

[ðoʊz] ['eɪndʒəlz][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][ðaɪ][glæd][soʊl]
Those angels in disguise , and thy glad soul
那些 天使 在 伪装 , 和 你的 高兴的 灵魂

那些伪装的天使，以及你那快乐的灵魂

[frʌm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt] , [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] ,
From height to height , from star to shining star ,
从 高度 到 高度 , 从 星星 到 灼灼 星星 ,

从高处到高处，从一颗星到另一颗闪耀的星，

[ʃæl; ʃəl][klaɪm][ænd; ənd][kleɪm] [blest] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] . { - }
Shall climb and claim blest immortality . { 59 }
将 爬 和 宣称 祝福 不朽 . { - }

攀登并夺取神圣的永生。{59}

['ænsər] [prerz] .
ANSWERED PRAYERS .
回答 祈祷 .

祷告蒙应允。

[aɪ]
I
我

我

[preɪd] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] ;
PRAYED for riches , and achieved success ;
祈祷 为了 财富 , 和 已达成 成功 ;

祈求财富，并获得了成功;

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [tʌtʃt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] .
All that I touched turned into gold .
全部 那 我 感动 转向 进入 金子 .

我所触及的一切都能变成黄金。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] ['kɛrz] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ænd; ənd][maɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [les] ,
My cares were greater and my peace was less ,
我的 关心 是 更大的 和 我的 和平 曾是 较少的 ,

我的忧虑更多了，我的平静更少了。

[wen] [ðæt] [wɪʃ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
When that wish came to pass .
什么时候 那 希望 来了 到 经过 .

当那个愿望实现的时候。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər]['glɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm]
I prayed for glory , and I heard my name
我 祈祷 为了 荣耀 , 和 我 听到 我的 姓名

我祈求荣耀，我听到了我的名字

[sʌŋ] [baɪ] [swiːt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][baɪ] ['hɔːri] [men] .
Sung by sweet children and by hoary men .
宋 经过 甜的 孩子们 和 经过 苍老 男人 .

由稚嫩的孩童和苍老的老人吟唱。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðə; ði] [hɜːrts] — [ðə; ði] [hɜːrts] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [feɪm]

But	ah	!	the	hurts	—	the	hurts	that	come	with	fame
但	啊	！	这	疼痛	—	这	疼痛	那	来	和	名声

但是，唉！成名也会带来伤痛——那些伴随名利而来的伤痛。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæpi] [ðen] .

I	was	not	happy	then	.
我	曾是	不是	快乐的	然后	.

那时我并不开心。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

I	prayed	for	Love	,	and	had	my	heart's	desire	.
我	祈祷	为了	爱	,	和	有	我的	心脏的	欲望	.

我祈求爱情，并如愿以偿。

[θruː] ['kwɪvərɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [θruː] [breɪn]

Through	quivering	heart	and	body	,	and	through	brain
通过	颤抖	心	和	身体	,	和	通过	脑

透过颤抖的心脏和身体，透过大脑

[ðer; ðər] [swept] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪər] ,

There	swept	the	flame	of	its	devouring	fire	,
那里	扫荡	这	火焰	的	它是	吞噬	火	,

它那吞噬一切的火焰席卷而来，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɑːrz] [rɪ'meɪn] .

And	but	the	scars	remain	.
和	但	这	疤痕	保持	.

但伤疤依然存在。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] .

I	prayed	for	a	contented	mind	.
我	祈祷	为了	一个	满足	头脑	.

我祈求内心平静安宁。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

At	length
在	长度

最终

[greɪt] [laɪt] [ə'pɑːn] [maɪ] ['daːkənd] ['spɪrɪt] [bɜːrst] .

Great	light	upon	my	darkened	spirit	burst	.
伟大的	光	之上	我的	变暗	精神	爆裂	.

我黑暗的心灵被一道耀眼的光芒照亮。

[greɪt] [piːs] [fel] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [greɪt] [streŋθ] —

Great	peace	fell	on	me	also	,	and	great	strength	—
伟大的	和平	跌倒	在	我	还	,	和	伟大的	力量	—

我也感到极大的平安和极大的力量——

[oʊ] , [hæd; həd] [ðæt] [prer] [bɪn] [fɜːrst] ! { - }

Oh	,	had	that	prayer	been	first	!	{	60	}
哦	,	有	那	祷告	到过	第一的	!	{	-	}

哦，要是祷告先进行就好了！{60}

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [terz] .

THE	LADY	OF	TEARS	.
这	女士	的	眼泪	.

泪之夫人。

[tiː]

T
T

[θruː] ['væli] [ænd; ənd]['hæmlət][ænd; ənd] ['sɪti] ,
HROUGH valley and hamlet and city ,
通过 谷 和 村庄 和 城市 ,

穿过山谷、村庄和城市，

[wer'evər] [hjuː'mænəti] [dwelz] ,
Wherever humanity dwells ,
无论 人类 居住地 ,

无论人类居住在哪里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] ,
With a heart full of infinite pity ,
和 一个 心 满的 的 无限 遗憾 ,

怀着无尽的怜悯之心，

[ə; eɪ] [brest] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [swelz] ,
A breast that with sympathy swells ,
一个 胸部 那 和 同情 涌浪 ,

因同情而胀大的乳房，

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
She walks in her beauty immortal .
她 散步 在 她 美丽 不朽 .

她容光焕发，美得令人窒息。

[iːtʃ] ['haʊshoʊld] [grəuz] [sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪrz] ,
Each household grows sad as she nears ,
每个 家庭 生长 伤心 作为 她 临近 ,

她越走越近，每家每户都感到悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['evri] ['pɔːrtl] ,
But she crosses at length every portal ,
但 她 十字架 在 长度 每一个 门户网站 ,

但她最终还是穿过了每一个入口。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['leɪdi] [ʌv; əv] [terz] .
The mystical Lady of Tears .
这 神秘 女士 的 眼泪 .

神秘的泪之女神。

[ɪf] ['nevər] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
If never this vision of sorrow
如果 绝不 这 想象 的 悲哀

如果从未有过这种悲伤的景象

[hæz; həz] ['ʃædoʊd] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
Has shadowed your life in the past ,
有 阴影 你的 生活 在 这 过去的 ,

过去曾给你的生活蒙上阴影，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] , [sʌm; səm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —
You will meet her , I know , some to - morrow —
你 将要 见面 她 , 我 知道 , 一些 到 - 明天 —

我知道，你明天某个时候会见到她——

[ʃiː; ʃi]['vɪzɪts][ɔːl] ['hɑːrθˌstoʊn] [æt; ət][læst] .
She visits all hearthstones at last .
她 访问 全部 炉石传说 在 最后的 .

她最终拜访了所有炉石。

[tuː; tə] ['hʌvl] , [ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pæləs] ,
To hovel , and cottage , and palace ,
到 茅屋 , 和 小屋 , 和 宫殿 ,

茅屋、小屋和宫殿

[tuː; tə]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] ,
To servant and king she appears ,
到 仆人 和 国王 她 出现 ,

她既是仆人又是国王，

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ðə; ði][gɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃælɪs] —
And offers the gall of her chalice —
和 优惠 这 癯 的 她 圣杯 —

她献上圣杯中的胆汁——

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['leɪdi][ʌv; əv] [terz] . { - }
The unwelcome Lady of Tears . { 61 }
这 不受欢迎 女士 的 眼泪 . { - }

不受欢迎的泪夫人。{61}

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [smaɪld] [bʌt; bət][ɪn] ['glædnəs] ,
To the eyes that have smiled but in gladness ,
到 这 眼睛 那 有 微笑 但 在 欢乐 ,

致那些曾因喜悦而微笑的双眼，

[tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
To the souls that have basked in the sun ,
到 这 灵魂 那 有 晒太阳 在 这 太阳 ,

致那些曾沐浴在阳光下的灵魂，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɪn][hɜːr; hər]['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['sædnəs] ,
She seems in her garments of sadness ,
她 似乎 在 她 服装 的 悲伤 ,

她似乎身披悲伤的衣衫，

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [dred] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌn] .
A creature to dread and to shun .
一个 生物 到 恐惧 和 到 回避 .

一种令人恐惧、令人避之不及的生物。

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [hæv; həv][dræŋk][bʌt; bət][ʌv; əv] ['pleʒər]
And lips that have drank but of pleasure
和 嘴唇 那 有 喝 但 的 乐趣

还有那双只饮过欢愉的嘴唇

[groʊ] ['pælɪd][ænd; ənd]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,
Grow pallid and tremble with fears ,
生长 苍白 和 颤抖 和 恐惧 ,

脸色苍白，恐惧颤抖，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔːʃənz] [ðə; ði][gɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meʒər] ,
As she portions the gall from her measure ,
作为 她 部分 这 癯 从 她 措施 ,

当她从量杯中分出胆汁时，

[ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['leɪdi][ʌv; əv] [terz] .
The merciless Lady of Tears .
这 无情 女士 的 眼泪 .

冷酷无情的泪之女神。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɪdnaɪt] , [loʊn] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kweɪkɪŋ] ,
But in midnight , lone hearts that are quaking ,
但 在 午夜 , 孤独 心 那 是 震动 ,

但在午夜，孤独的心在颤抖，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['nʌmnəs] [ʌv; əv] [griːf] ,
With the agonized numbness of grief ,
和 这 痛苦的 麻木 的 悲伤 ,

伴随着悲痛带来的痛苦麻木，

[ɑːr; ər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ,

Are	saved	from	the	torture	of	breaking	,
是	已保存	从	这	酷刑	的	打破	,

免于遭受摧残的折磨，

[baɪ][hɜːr; hər] ['bɪtər] - [swiːt] [drɑːft] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

By	her	bitter	-	sweet	draught	of	relief	.
经过	她	苦的	-	甜的	草稿	的	宽慰	.

她苦乐参半地获得了一丝解脱。

[oʊ] , [ðen] [duː][ɔːl]['greɪsɪz][ɪn'foʊld][hɜːr; hər] ;

Oh	,	then	do	all	graces	enfold	her	;
哦	,	然后	做	全部	恩典	拥抱	她	;

哦，愿一切恩典环绕着她；

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] ,

Like	a	goddess	she	looks	and	appears	,
喜欢	一个	女神	她	看起来	和	出现	,

她容貌如女神般美丽动人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ˌoʊvər'floʊ] [ðæt] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] —

And	the	eyes	overflow	that	behold	her	—
和	这	眼睛	溢出	那	看哪	她	—

看到她的人，眼中都噙满了泪水——

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [ʌv; əv] [terz] . { - }

The	beautiful	Lady	of	Tears	.	{	62	}
这	美丽的	女士	的	眼泪	.	{	-	}

美丽的泪之夫人。{62}

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə] [lə'mentɪŋ] , [ɔːl] ['læftər] ,

Though	she	turns	to	lamenting	,	all	laughter	,
尽管	她	转弯	到	哀叹	,	全部	笑声	,

尽管她转而哀叹，但全是笑声，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː 'es] [dɪ'sper] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪt] ,

Though	she	gives	us	despair	for	delight	,
尽管	她	给予	我们	绝望	为了	喜	,

虽然她带给我们的是绝望中的喜悦，

[laɪf] [hoʊldz][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [ˌðer'æftər] ,

Life	holds	a	new	meaning	thereafter	,
生活	持有	一个	新的	意义	此后	,

此后，生命有了新的意义。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [griːt] [hɜːr; hər] [ə'raɪt] .

For	those	who	will	greet	her	aright	.
为了	那些	WHO	将要	迎接	她	好的	.

献给那些会正确迎接她的人。

[ðeɪ] [stretʃ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	stretch	out	their	hands	to	each	other	,
他们	拉紧	出去	他们的	双手	到	每个	其他	,

他们向彼此伸出手，

[fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ju'naɪts][ænd; ənd] [en'dɪəz] ,

For	Sorrow	unites	and	endears	,
为了	悲哀	联合	和	亲切	,

因为悲伤使人团结，使人彼此亲近。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn]['tendər] ['mʌðər]

The	children	of	one	tender	mother
这	孩子们	的	一	投标	母亲

一位温柔母亲的孩子们

[ðə; ði] [swiːt] , ['blesɪd; blest] ['leɪdi] [ʌv; əv] [terz] . { - }

The	sweet	,	blessed	Lady	of	Tears	.	{	63	}
这	甜的	,	蒙福	女士	的	眼泪	.	{	-	}

慈祥的泪圣母。{63}

[ðə; ði] ['mæstər] [hænd] .

THE	MASTER	HAND	.
这	掌握	手	.

大师之手。

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

T	is	something	too	strange	to	understand	,
T	是	某物	也	奇怪的	到	理解	,

是一种太过奇怪而难以理解的东西。

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

How	all	the	chords	on	the	instrument	,
如何	全部	这	和弦	在	这	乐器	,

乐器上的所有和弦是如何演奏的?

['weðər] ['sɑːroʊfl] , [blaɪð] , [ɔːr] [grænd] ,

Whether	sorrowful	,	blithe	,	or	grand	,
无论	悲伤	,	快乐的	,	或者	盛大	,

无论是悲伤的、快乐的还是盛大的,

['ʌndər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mæstər] [hænd]

Under	the	touch	of	your	master	hand
在下面	这	触碰	的	你的	掌握	手

在您的大师之手的抚摸下

[wɜːr; wər] ['ɪntuː] [wʌn] ['meləDi] [blent] .

Were	into	one	melody	blent	.
是	进入	一	旋律	混合	.

我们融为一体,奏响了一曲旋律。

['meɪdʒər] , ['maɪnər] , ['evriθɪŋ] — [ɔːl] —

Major	,	minor	,	everything	—	all	—
主要的	,	次要的	,	一切	—	全部	—

大调、小调,所有的一切——所有——

[keɪm] [æt; ət] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] ['fɪŋgərz] - [kɔːl] .

Came	at	your	magic	fingers	'	call	.
来	在	你的	魔法	手指	-	称呼	.

遵照你的魔指召唤而来。

[waɪ] ! [feɪmd] [mju'zɪʃənz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [dɪ'sper]

Why	!	famed	musicians	had	turned	in	despair
为什么	!	著名的	音乐家	有	转向	在	绝望

为什么!那些著名的音乐家们都陷入了绝望。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [self] - [seɪm] [kiːz] ;

Again	and	again	from	those	self	-	same	keys	;
再次	和	再次	从	那些	自己	-	相同的	钥匙	;

一次又一次地从同样的钥匙开始;

[ðeɪ] ['meihæp] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [er] ,

They	mayhap	brought	forth	a	simple	air	,
他们	或许	带来	前进	一个	简单的	空气	,

他们或许带来了一种简单的曲调,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪskɔːrd]['ɔːlweɪz] [krept] [ɪn] ['sʌmwer] ,

But	a	discord	always	crept	in	somewhere	,
但	一个	Discord	总是	悄悄地爬	在	某处	,

但总会有一些不和谐的声音悄然出现。

[ɪn][ðer; ðər]['fɑːndəst] ['efərts] [tuː; tə] [pliːz] .

In	their	fondest	efforts	to	please	.
在	他们的	最爱	努力	到	请	.

他们竭尽全力想要取悦他人。

[ɔːr][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] , ['dʒæŋglɪŋ] , ['miːnɪŋləs] [streɪn]

Or	a	jarring	,	jangling	,	meaningless	strain
或者	一个	刺耳的	,	叮当作响	,	无意义的	拉紧

或者是一种刺耳、嘈杂、毫无意义的噪音

['æŋgərd] [ðə; ðiˌ]['saɪləns][tuː; tə] ['nɔɪzi] [peɪn] .

Angered	the	silence	to	noisy	pain	.
愤怒	这	沉默	到	嘈杂	疼痛	.

寂静被愤怒化作喧嚣的痛苦。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , ” [ðeɪ] [wʊd] [fraʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ;

“	Out	of	tune	,	”	they	would	frown	and	say	;
“	出去	的	调	,	”	他们	会	皱眉	和	说	;

“跑调了，”他们会皱着眉头说；

[ɔːr] “ [ə; eɪ] ['luːsnd] [kiː] ” [ɔːr] “ [ə; eɪ]['broʊkən] [strɪŋ] ; ” { - }

Or	“	a	loosened	key	”	or	“	a	broken	string	;	”	{	64	}
或者	“	一个	松动	钥匙	”	或者	“	一个	破碎的	细绳	;	”	{	-	}

或者“松动的钥匙”或“断掉的绳子”；{64}

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪ] ,

But	sure	and	certain	they	were	alway	,
但	当然	和	肯定	他们	是	总是	,

但他们总是那么肯定和笃定。

[ðæt] [noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [pleɪ]

That	no	man	living	on	earth	could	play
那	不	男人	活的	在	地球	可以	玩

地球上没有人能玩这个游戏

['meʒərz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [ɔːr] [brɪŋ]

Measures	more	perfect	,	or	bring
措施	更多的	完美的	,	或者	带来

测量更完美，或带来

[swiːtər] [saʊndz] [ɔːr][ə; eɪ] [trʊ] [er]

Sweeter	sounds	or	a	truer	air
更甜	声音	或者	一个	更真实	空气

更甜美的声音或更真实的空气

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəs] ['ɪnstrəmənt] [ðer; ðər] .

Out	of	that	curious	instrument	there	.
出去	的	那	好奇的	乐器	那里	.

从那件奇特的仪器里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] .

And	then	you	came	.
和	然后	你	来了	.

然后你就来了。

[juː; jʊ] [swept] [ðə; ðiˌ] [skeɪl]

You	swept	the	scale
你	扫荡	这	规模

你扫了秤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['mæstɚz] ['wʌndərf(ə)l][ɑːrt] .

With	a	mighty	master's	wonderful	art	.
和	一个	强大的	硕士学位	精彩的	艺术	.

凭借大师精湛的技艺。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði]['maɪnər] [kiːz] [ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][weɪl] ,

You	made	the	minor	keys	sob	and	wail	,
你	制成	这	次要的	钥匙	哭泣	和	哀号	,

你让小调发出呜咽和哀号，

[waɪl] [ðə; ði] [loʊ] [noʊts] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

While	the	low	notes	rang	like	a	bell	in	a	gale	.
尽管	这	低的	笔记	响铃	喜欢	一个	钟	在	一个	大风	.

低音如同狂风中的钟声般响亮。

[ænd; ənd] ['evri] [kɔːrd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

And	every	chord	in	my	heart	,
和	每一个	弦	在	我的	心	,

我心中的每一个音符，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [beɪs] [toʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] [wʌnz] [ə'bʌv] ,

From	the	deep	bass	tones	to	the	shrill	ones	above	,
从	这	深的	低音	音调	到	这	尖锐	一个	多于	,

从低沉的贝斯音到尖锐的高音，

[dʒɔɪnd]['ɪntuː] [ðæt] ['glɔːriəs] ['hɑːrməni] — [lʌv] .

Joined	into	that	glorious	harmony	—	Love	.
加入	进入	那	辉煌	和谐	—	爱	.

融入那美妙的和谐之中——爱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

And	now	,	though	I	live	for	a	thousand	years	,
和	现在	,	尽管	我	居住	为了	一个	千	年	,

而现在，即便我能活一千年，

[ɑːn][noʊ] [nuː] [kɔːrd] [kæn; kən][ə; eɪ] [nuː] [hænd][fɔːl] .

On	no	new	chord	can	a	new	hand	fall	.
在	不	新的	弦	能	一个	新的	手	落下	.

新手无法落在新的和弦上。

[ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ʌv; əv][peɪn] , [ʌv; əv] [terz] ,

The	chords	of	sorrow	,	of	pain	,	of	tears	,
这	和弦	的	悲哀	,	的	疼痛	,	的	眼泪	,

悲伤、痛苦、泪水的旋律，

[ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['ræptʃəz] [ænd; ənd][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] ,

The	chords	of	raptures	and	hopes	and	fears	,
这	和弦	的	狂喜	和	希望	和	恐惧	,

狂喜、希望和恐惧交织的旋律，

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

I	say	you	have	struck	them	all	;
我	说	你	有	击	他们	全部	;

我说你已经把他们都打败了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] [iːtʃ] [streɪn]

And	all	the	meaning	put	into	each	strain
和	全部	这	意义	放	进入	每个	拉紧

每首歌都蕴含着丰富的意义。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [pleɪn] . { - }

By	the	Great	Composer	,	you	have	made	plain	.	{	65	}
经过	这	伟大的	作曲家	,	你	有	制成	清楚的	.	{	-	}

以伟大的作曲家的名义，你已经阐明了这一点。{65}

['siːkrət] [θɔːts] .
SECRET **THOUGHTS** **.**
秘密 想法 .

秘密想法。

[aɪ]
I
我

我

[hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [θɔːts] [ɑːr; ər] [θɪŋz]
HOLD **it** **true** **that** **thoughts** **are** **things**
抓住 它 真的 那 想法 是 事物

记住，思想就是事物。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] , [breθ] , [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
Endowed **with** **bodies** **,** **breath** **,** **and** **wings** **,**
捐赠 和 身体 , 气息 , 和 翅膀 ,

拥有了身体、呼吸和翅膀，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fɪl]
And **that** **we** **send** **them** **forth** **to** **fill**
和 那 我们 发送 他们 前进 到 充满

我们差遣他们去完成

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] — [ɔːr] [ɪl] .
The **world** **with** **good** **results** **—** **or** **ill** **.**
这 世界 和 好的 结果 — 或者 患病的 .

世界的结果有好有坏。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [θɔːt]
That **which** **we** **call** **our** **secret** **thought**
那 哪个 我们 称呼 我们的 秘密 想法

我们称之为秘密思想的东西

[spiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɝːθs] [rɪ'moʊtəst] [spɑːt] ,
Speeds **to** **the** **earth's** **remotest** **spot** **,**
速度 到 这 地球的 最远 点 ,

以极快的速度抵达地球上最偏远的地方，

[ænd; ənd] [liːvz] [ɪts] ['blesɪŋz] [ɔːr] [ɪts] [wəʊz]
And **leaves** **its** **blessings** **or** **its** **woes**
和 树叶 它是 祝福 或者 它是 烦恼

并留下它的祝福或苦难

[laɪk] [træks] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .
Like **tracks** **behind** **it** **as** **it** **goes** **.**
喜欢 轨道 在后面 它 作为 它 去 .

就像它行进时留下的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɑːdz] [lɔː] .
It **is** **God's** **law** **.**
它 是 神的 法律 .

这是上帝的律法。

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]
Remember **it**
记住 它

记住它

[ɪn] [jʊr; jər] [stɪl] ['tʃeɪmbər] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɪt]
In **your** **still** **chamber** **as** **you** **sit**
在 你的 仍然 房间 作为 你 坐

你静静地坐在房间里

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [der] [hæv; həv] [noʊn] ,

With	thoughts	you	would	not	dare	have	known	,
和	想法	你	会	不是	敢	有	已知	,

你曾想不到的事情

[ænd; ənd] [jet] [meɪk] ['kɒmreɪdz] [wen] [ə'loʊn] .

And	yet	make	comrades	when	alone	.
和	然而	制作	同志们	什么时候	独自的	.

然而，即使孤身一人，也能结交同伴。

[ðiːz] [θɔːts] [hæv; həv][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [flaɪ]

These	thoughts	have	life	;	and	they	will	fly
这些	想法	有	生活	;	和	他们	将要	飞

这些思想是有生命的；它们将会飞翔。

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

And	leave	their	impress	by	-	and	-	by	,
和	离开	他们的	令人印象深刻	经过	-	和	-	经过	,

并最终留下他们的印记。

[laɪk] [sʌm; səm] [mɑːrʃ] [briːz] , [huːz] ['pɔɪznd] [breθ]

Like	some	marsh	breeze	,	whose	poisoned	breath
喜欢	一些	沼泽	微风	,	谁	中毒	气息

就像沼泽里的微风，带着毒气的气息

[briːðz] ['ɪntuː]['hoʊmz][ɪts] ['fiːvərd] [breθ] . { - }

Breathes	into	homes	its	fevered	breath	.	{	66	}
呼吸	进入	房屋	它是	发烧	气息	.	{	-	}

它将滚烫的气息吹进家中。{66}

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt][fər'gɑːt]

And	after	you	have	quite	forgot
和	后	你	有	相当	忘了

而当你完全忘记之后……

[ɔːr][ɔːl] [ˌaʊt'groʊn] [sʌm; səm] ['vænɪʃt] [θɔːt] ,

Or all	outgrown	some	vanished	thought	,
或者全部长大了就不合适了		一些	消失了	想法	,

或者说，所有人都不再相信某些已经消失的想法了。

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [hoʊm] ,

Back	to	your	mind	to	make	its	home	,
后退	到	你的	头脑	到	制作	它是	家	,

回到你的脑海中安家，

[ə; eɪ] [dʌv] [ɔːr]['reɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .

A	dove	or	raven	,	it	will	come	.
一个	鸽子	或者	乌鸦	,	它	将要	来	.

无论是鸽子还是渡鸦，它都会来。

[ðen] [let][jʊr; jər]['siːkrət] [θɔːts] [biː; bi] [fer] ;

Then	let	your	secret	thoughts	be	fair	;
然后	让	你的	秘密	想法	是	公平的	;

那么，就让你的秘密想法公平一些吧；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ænd; ənd] [ʃer]

They	have	a	vital	part	and	share
他们	有	一个	必不可少的	部分	和	分享

它们发挥着至关重要的作用，并分享着……

[ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [feɪt] —

In	shaping	worlds	and	molding	fate	—
在	成型	世界	和	模具	命运	—

在塑造世界和塑造命运的过程中——

['gɑːdz] ['sɪstəm] [ɪz][soʊ] ['ɪntrɪkət] . { - }
God's system is so intricate . { 67 }
神的 系统 是 所以 错综复杂 . { - }

上帝的体系如此复杂。{67}

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm]
THERE COMES A TIME
那里 来 一个 时间

总有一天.....

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] ,
HERE comes a time to every mortal being ,
这里 来 一个 时间 到 每一个 凡人 存在 ,

每个凡人都会面临这样的时刻:

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɔːr][hɪz; ɪz][lɑːt][ɪn][laɪf] ,
Whate'er his station or his lot in life ,
什么 他的 车站 或者 他的 很多 在 生活 ,

无论他的地位或命运如何,

[wen] [hɪz; ɪz][sæd][soʊl] [jəːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['friːɪŋ]
When his sad soul yearns for the final freeing
什么时候 他的 伤心 灵魂 渴望 为了 这 最终的 释放

当他悲伤的灵魂渴望最终的解脱时

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [straɪf] .
From all this jarring and unceasing strife .
从 全部 这 刺耳的 和 不断 冲突 .

从所有这些令人震惊且持续不断的冲突中。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] , [wen] , ['hævɪŋ] [lɔːst][ɪts]['seɪvər] ,
There comes a time , when , having lost its savor ,
那里 来 一个 时间 , 什么时候 , 拥有 丢失的它是 品尝 ,

总有那么一段时间,当它失去了味道,

[ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv] [welθ] [ɪz] ['wɜːrθləs] ; [wen] [ðə; ði][maɪnd]
The salt of wealth is worthless ; when the mind
这 盐 的 财富 是 毫无价值 ; 什么时候 这 头脑

财富的盐毫无价值;当心灵

[grəuz] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [kə'prɪʃəs] ['feɪvər] ,
Grows wearied with the world's capricious favor ,
生长 疲惫 和 这 世界的 任性 偏爱 ,

厌倦了世事无常的眷顾,

[ænd; ənd] [saɪz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][faɪnd] .
And sighs for something that it cannot find .
和 叹息 为了 某物 那 它 不能 寻找 .

它叹息着,却找不到它想要的东西。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] , [wen] , [ðoʊ] [kaɪnd] [frendz] [ɑːr; ər] [θrɔŋɪŋ]
There comes a time , when , though kind friends are thronging
那里 来 一个 时间 , 什么时候 , 尽管 种类 朋友们 是 熙熙攘攘

总有那么一个时刻,尽管好心的朋友们都围了过来

[ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ækts][ʌv; əv] [greɪs] ,
About our pathway with sweet acts of grace ,
关于 我们的 路径 和 甜的 行为 的 优雅 ,

关于我们充满恩典的甜蜜之路,

[wi:; wi] [fi:l] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋ]
We feel a vast and overwhelming longing
我们 感觉 一个 广阔的 和 压倒 渴望

我们感到一种巨大而难以承受的渴望

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [neɪm] [ɔ:r] [pleɪs] .
For something that we cannot name or place .
为了 某物 那 我们 不能 姓名 或者 地方 .

对于某种我们无法命名或定位的事物。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] , [wɪð; wɪθ] ['ɜ:θs] [best] [lʌv] [baɪ][ˌju: 'es] ,
There comes a time , when , with earth's best love by us ,
那里 来 一个 时间 , 什么时候 , 和 地球的 最好的 爱 经过 我们 ,

总有一天，当我们倾注了地球上最美好的爱之后，

[tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [greɪt] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] ,
To feed the heart's great hunger and desire ,
到 喂养 这 心脏的 伟大的 饥饿 和 欲望 ,

为了满足内心深处的渴望和渴求，

[wi:; wi] [faɪnd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] [ˌju: 'es] ;
We find not even this can satisfy us ;
我们 寻找 不是 甚至 这 能 满足 我们 ;

我们发现即使这样也无法让我们满意；

[ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] [kraɪz] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] . { - }
The soul within us cries for something higher . { 68 }
这 灵魂 之内 我们 哭泣 为了 某物 更高 . { - }

我们内心深处的灵魂渴望更高的境界。{68}

[wʌt] ['greɪtər] [pru:f] [ni:d] [wi:; wi] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'herɪt]
What greater proof need we that we inherit
什么 更大的 证明 需要 我们 那 我们 继承

我们还需要什么更大的证据来证明我们继承了什么

[ə; eɪ] [laɪf] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðər] [sfɪr] ?
A life immortal in another sphere ?
一个 生活 不朽 在 其他 领域 ?

在另一个世界获得永生?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
It is the homesick longing of the spirit
它 是 这 想家 渴望 的 这 精神

这是灵魂的乡愁。

[ðæt] ['kænɑ:t] [faɪnd] [ɪts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hɪr] . { - }
That cannot find its satisfaction here . { 69 }
那 不能 寻找 它是 满意 这里 . { - }

这里无法满足它的需求。{69}

[ðə; ði] [wɜ:rld] .
THE WORLD .
这 世界 .

世界。

['dʌbljʊ:]
W
W

W

[aɪθ] ['nɔɪzləs] [steps] [gʊd] [goʊz] [ɪts] [wei] ;
ITH noiseless steps good goes its way ;
ith 无声 步骤 好的 去 它是 方式 ;

ITH 无声的脚步声很好；

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʃeɪks] ['ʌndər] ['iːvəlz] [tred] .

The	earth	shakes	under	evil's	tread	.
这	地球	奶昔	在下面	邪恶的	踏	.

邪恶的脚步令大地颤抖。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd] - [tɪz] [sed] ,

We	hear	the	uproar	,	and	'	tis	said	,
我们	听到	这	骚动	,	和	-	的	说	,

我们听到了喧嚣，据说：

[ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] ['wɪkɪd] ['evri] [deɪ] .

The	world	grows	wicked	every	day	.
这	世界	生长	邪恶	每一个	天	.

世界一天比一天邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

It	is	not	true	.
它	是	不是	真的	.

这不是真的。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [fiːt] ,

With	quiet	feet	,
和	安静的	脚	,

脚步轻盈，

[ɪn] ['saɪləns] , ['vɜːrtʃuː] [səuz] [hɜːr; hər] [siːdz] ;

In	silence	,	Virtue	sows	her	seeds	;
在	沉默	,	美德	母猪	她	种子	;

美德在默默中播撒种子；

[waɪl] [sɪn] [goʊz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [diːdz] ,

While	Sin	goes	shouting	out	his	deeds	,
尽管	罪	去	喊叫	出去	他的	契约	,

辛一边高声宣扬自己的功绩，

[ænd; ənd] ['ekoʊz] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'piːt] .

And	echoes	listen	and	repeat	.
和	回声	听	和	重复	.

回声会倾听并重复。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [muːvz] ,

But	surely	as	the	old	world	moves	,
但	一定	作为	这	老的	世界	移动	,

但随着旧世界的演变，

[ænd; ənd] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ,

And	circles	round	the	shining	sun	,
和	界	圆形的	这	灼灼	太阳	,

围绕着闪耀的太阳旋转，

[soʊ] ['ʃʊrli] [dʌz] ['gɑːdz] ['pɜːrpəs] [rʌn] ,

So	surely	does	God's	purpose	run	,
所以	一定	做	神的	目的	跑步	,

上帝的旨意的确如此运行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [im'pruːvz] .

And	all	the	human	race	improves	.
和	全部	这	人类	种族	改善	.

全人类都因此而进步。

[dɪ'spaɪt] [boʊld]['iːvəlz] [nɔɪz] [ænd; ənd][stɜːr] ,

Despite	bold	evil's	noise	and	stir	,
尽管	大胆的	邪恶的	噪音	和	搅拌	,

尽管邪恶势力嚣张跋扈，

[truːθs] ['goʊldən] ['haːvists] ['raɪpən][fæst] ;
Truth's golden harvests ripen fast ;
真相 金的 收获 熟 快速地 ;

真理的金色果实成熟得很快;

[ðə; ði]['prez(ə)nt][fɑːr] [aʊt'ʃaɪnz] [ðə; ði][pæst] ;
The Present far outshines the Past ;
这 展示 远的 胜过 这 过去的 ;

现在远胜过去;

[menz] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . { - }
Men's thoughts are higher than they were . { 70 }
男士 想法 是 更高 比 他们 是 . { - }

男人的思想境界比以前高了。{70}

[huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [truːθ] , [aɪ] [seɪ] :
Who runs may read this truth , I say :
WHO 跑步 可能 读 这 真相 , 我 说 :

我说，所有奔跑的人都应该读懂这个道理:

[sɪn] ['trævlz] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [kɑːr] ,
Sin travels in a rumbling car ,
罪 旅行 在 一个 隆隆声 车 ,

罪恶乘坐着隆隆作响的汽车出行,

[waɪl] ['vɜːrtʃuː] [sɔːz] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ][stɑːr] —
While Virtue soars on like a star —
尽管 美德 翱翔 在 喜欢 一个 星星 —

当美德像星星一样翱翔——

[ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] ['betər] ['evri] [deɪ] . { - }
The world grows better every day . { 71 }
这 世界 生长 更好的 每一个 天 . { - }

世界每天都在变得更美好。{71}

[nə'sesəti] .
NECESSITY .
必要性 .

必要性。

[en]
N
N

N

- , [huːm] [lɔːŋ] [aɪ] [diːmd] [maɪ][foʊ] ,
ECESSITY , whom long I deemed my foe ,
- , 谁 长的 我 被认为 我的 敌人 ,

我一直视"必然性"为我的敌人

[ðaʊ] [koʊld] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɑːrd] - ['vɪzɪdʒd] [deɪm] ,
Thou cold , unsmiling , and hard - visaged dame ,
你 寒冷的 , 不苟言笑 , 和 难的 - 面容 贵妇人 ,

你这冷漠、不苟言笑、面容冷峻的女人,

[naʊ] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðaɪ] [feɪs] , [aɪ] [noʊ]
Now I no longer see thy face , I know
现在 我 不 更长 看 你的 脸 , 我 知道

如今我再也见不到你的容颜，我知道

[ðaʊ] [wɜːrt][maɪ] [frend] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [bleɪm] .
Thou wert my friend beyond reproach or blame .
你 沃特 我的 朋友 超过 责备 或者 责备 .

你是我无可指摘的朋友。

[maɪ][best] [ə'tʃi:vmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrɪst] [flaits]

My	best	achievements	and	the	fairest	flights
我的	最好的	成就	和	这	最公平	航班

我最辉煌的成就和最公平的飞行

[ʌv; əv][maɪ] [wɪŋd] ['fænsi][wɜ:r; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ði:] ;

Of	my	winged	fancy	were	inspired	by	thee	;
的	我的	有翅膀的	想要	是	灵感	经过	你	;

我那充满奇思妙想的梦想，皆源于你;

[ðaɪ] [stɜ:rn] [vɔɪs] [stɜ:rd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪts] ;

Thy	stern	voice	stirred	me	to	the	mountain	heights	;
你的	船尾	嗓音	搅拌	我	到	这	山	高度	;

你严厉的声音激励我攀登至山巅;

[ðaɪ] [ˌɪmpɔ:'tju:n] [beɪd] [ˌem 'i:][du:][ænd; ənd][bi:; bi] .

Thy	importunings	bade	me	do	and	be	.
你的	恳求	巴德	我	做	和	是	.

你的恳求驱使我去做，让我成为。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðaɪ] [breθ] , [ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər]

But	for	thy	breath	,	the	spark	of	living	fire
但	为了	你的	气息	,	这	火花	的	活的	火

但你的气息，那鲜活火焰的火花

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [maɪt] [hæv; həv] ['sməʊldəd] [aʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

Within	me	might	have	smoldered	out	at	length	;
之内	我	可能	有	闷烧	出去	在	长度	;

我内心的火焰或许最终会熄灭;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðaɪ] [læʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][let][ˌem 'i:]['taɪər] ,

But	for	thy	lash	which	would	not	let	me	tire	,
但	为了	你的	睫毛	哪个	会	不是	让	我	胎	,

若非你鞭笞我，使我不疲倦，

[aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['meʒərd] [maɪ][oʊn] [streŋθ] .

I	never	would	have	measured	my	own	strength	.
我	绝不	会	有	测量	我的	自己的	力量	.

我从未想过要衡量自己的力量。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðaɪn] ['ɔ:ftˌtaɪmz] ['mɜ:rsɪləs] [kən'troʊl]

But	for	thine	ofttimes	merciless	control
但	为了	你的	经常	无情	控制

但你却常常冷酷无情地控制着我。

[ə'pɑ:n][maɪ][laɪf] , [ðæt] [nɜ:rvd] [ˌem 'i:][pæst] [dɪ'sper] ,

Upon	my	life	,	that	nerved	me	past	despair	,
之上	我的	生活	,	那	神经质	我	过去的	绝望	,

我发誓，这让我从绝望中振作起来。

[aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʌg] [di:p] [ɪn][maɪ][soʊl]

I	never	should	have	dug	deep	in	my	soul
我	绝不	应该	有	挖	深的	在	我的	灵魂

我本不该如此深入地挖掘我的灵魂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv] ['treʒərz] ['hɪd(ə)n][ðer; ðər] . { - }

And	found	the	mine	of	treasures	hidden	there	.	{	72	}
和	成立	这	矿	的	宝藏	隐	那里	.	{	-	}

然后发现了藏在那里的宝藏矿。{72}

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] [wɔ:k] [dɪ'vaɪdɪd] ['pɑ:θweiz] [naʊ] ,

And	though	we	walk	divided	pathways	now	,
和	尽管	我们	走	分割	路径	现在	,

尽管我们现在走上了不同的道路，

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [mɔːr] [meɪ] [siː] [ðiː] , [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

And	I	no	more	may	see	thee	,	to	the	end	,
和	我	不	更多的	可能	看	你	,	到	这	结尾	,

我再也见不到你了，直到永远。

[aɪ] [wiːv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃæplət] [fɔːr; fər][ðaɪ] [braʊ] ,

I	weave	this	little	chaplet	for	thy	brow	,
我	编织	这	小的	花冠	为了	你的	眉头	,

我为你编织这小小的花环，

[ðæt] ['ʌðər] ['hɑːrts] [meɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][heɪl] [ðiː] [frend] . { - }

That	other	hearts	may	know	,	and	hail	thee	friend	.	{	73	}
那	其他	心	可能	知道	,	和	冰雹	你	朋友	.	{	-	}

愿其他人的心也能知道，并向你致敬，朋友。{73}

[əˈtʃiːvmənt] .

ACHIEVEMENT	.
成就	.

成就。

[tiː]

T
T

T

[rʌst] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [ˌʌn'traɪd] [kə'pæsəti]

RUST	in	thine	own	untried	capacity
锈	在	你的	自己的	未经尝试	容量

以你未经尝试的能力去锈蚀吧

[æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [trʌst] [ɪn][gɑːd] [hɪm'self] .

As	thou	wouldst	trust	in	God	Himself	.
作为	你	会	相信	在	上帝	他本人	.

如同你信赖上帝一样。

[ðaɪ] [soʊl]

Thy	soul
你的	灵魂

你的灵魂

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] .

Is	but	an	emanation	from	the	whole	.
是	但	一个	散发	从	这	所有的	.

只不过是整体的一种显现。

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [driːm] [wʌt] ['fɔːrsɪz] [laɪ][ɪn] [ðiː] ,

Thou	dost	not	dream	what	forces	lie	in	thee	,
你	朋友	不是	梦	什么	力量	说谎	在	你	,

你无法想象你体内蕴藏着怎样的力量。

[væst][ænd; ənd] [ʌn'fæðəmd] [æz; əz][ðə; ði]['grændəst] [siː] .

Vast	and	unfathomed	as	the	grandest	sea	.
广阔的	和	深不可测	作为	这	最宏伟	海	.

浩瀚无垠，深不可测，如同最壮阔的大海。

[ðaɪ] ['saɪlənt][maɪnd][ɔː(r)] ['daɪmənd] [keivz] [meɪ] [roʊl] ,

Thy	silent	mind	o'er	diamond	caves	may	roll	,
你的	沉默的	头脑	超过	钻石	洞穴	可能	卷	,

你那静默的心灵或许会漫游于钻石洞穴之上，

[goʊ] [siːk] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][let]['paɪlət] [wɪl] [kən'troʊl]

Go	seek	them	—	but	let	pilot	will	control
去	寻找	他们	—	但	让	飞行员	将要	控制

去寻找他们——但要让飞行员控制。

[ðoʊz] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['feivəriŋ]['waɪndz][kæn; kən][biː; bi] .
Those passions which thy favoring winds can be .
那些 激情 哪个 你的 偏爱 风 能 是 .

那些你那顺风所赋予的激情。

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪmɪt][ɪn][ðaɪ] [streŋθ] ;
No man shall place a limit in thy strength ;
不 男人 将 地方 一个 限制 在 你的 力量 ;

没有人能限制你的力量;

[sʌtʃ] ['traiəmfs] [æz; əz][noʊ]['mɔːrt(ə)l]['evər] [geɪnd]
Such triumphs as no mortal ever gained
这样的 胜利 作为 不 凡人 曾经 获得

这是凡人从未取得过的辉煌成就。

[meɪ] [jet] [biː; bi] [ðaɪn] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][bʌt; bət] [bɪ'liːv]
May yet be thine if thou wilt but believe
可能 然而 是 你的 如果 你 枯萎 但 相信

只要你相信，它或许终将属于你。

[ɪn] [ðaɪ] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [ðaɪ'self] .
In thy Creator and thyself .
在 你的 创作者 和 你自己 .

在你的造物主和你自己之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
At length
在 长度

最终

[sʌm; səm] [fiːt] [wɪl] [tred] [ɔːl] [haɪts] [naʊ] [ˌʌnə'teind] —
Some feet will tread all heights now unattained —
一些 脚 将要 踏 全部 高度 现在 未实现 —

有些人将攀登所有尚未达到的高度——

[waɪ] [nɑːt] [ðaɪn] [oʊn] ?
Why not thine own ?
为什么 不是 你的 自己的 ?

为什么不自己做一个呢?

[pres] [ɑːn] ; [ə'tʃiːv] !
Press on ; achieve !
按 在 ; 达到 !

坚持不懈，终将成功!

[ə'tʃiːv] ! { - }
achieve ! { 74 }
达到 ! { - }

实现！{74}

[bɪ'liːf] .
BELIEF .
信仰 .

信仰。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][peɪn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [siːmz] [soʊ] [brɔːd] ,
HE pain we have to suffer seems so broad ,
他 疼痛 我们 有 到 遭受 似乎 所以 广阔 ,

我们所承受的痛苦似乎如此广泛，

[set] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['laɪfs] ['nærəʊ] [spæn] ,

Set	side	by	side	with	this	life's	narrow	span	,
放	边	经过	边	和	这	生活的	狭窄的	跨度	,

与短暂的人生相比，

[wiː; wi] [niːd] [nəʊ] ['greɪtər] ['evɪdəns] [ðæt] [gɑːd]

We	need	no	greater	evidence	that	God
我们	需要	不	更大的	证据	那	上帝

我们无需再多的证据来证明上帝的存在。

[hæz; həz] [sʌm; səm] [də'vaɪnər] ['destəni] [fɔːr; fər] [mæn] .

Has	some	diviner	destiny	for	man	.
有	一些	占卜师	命运	为了	男人	.

冥冥之中，人类肩负着某种神圣的使命。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [send]

He	would	not	deem	it	worth	His	while	to	send
他	会	不是	认为	它	值得	他的	尽管	到	发送

他认为派人去不值得。

[sʌtʃ] ['krʌʃɪŋ] ['sɔrəuz] [æz; əz] [pər'suː] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

Such	crushing	sorrows	as	pursue	us	here	,
这样的	压碎	悲伤	作为	追求	我们	这里	,

这里萦绕着我们如此沉重的悲伤，

[ən'les] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] ['dʒɜːrniz] [end]

Unless	beyond	this	fleeting	journey's	end
除非	超过	这	转瞬即逝	旅程	结尾

除非超越这段短暂旅程的终点

['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪsnd] ['spɪrɪts] [faʊnd] [ə'nʌðər] [sfɪr] .

Our	chastened	spirits	found	another	sphere	.
我们的	受了教训	烈酒	成立	其他	领域	.

我们饱受磨难的灵魂找到了另一个境界。

[soʊ] [smɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] !

So	small	this	world	!
所以	小的	这	世界	!

世界真小!

[soʊ] [væst] [ɪts] ['ægəni] !

So	vast	its	agonies	!
所以	广阔的	它是	痛苦	!

它的痛苦如此巨大!

[ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst]

A	future	life	is	needed	to	adjust
一个	未来	生活	是	需要	到	调整

未来的生活需要适应

[ðiːz] [ɪl] - [prə'pɔːrʃənd] , [waɪd] [dis'krepənsiz]

These	ill	-	proportioned	,	wide	discrepancies
这些	患病的	-	比例匀称	,	宽的	差异

这些不成比例的巨大差异

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [freɪm] [ʌv; əv] [dʌst] .

Between	the	spirit	and	its	frame	of	dust	.
之间	这	精神	和	它是	框架	的	灰尘	.

在灵魂与尘土躯壳之间。

[soʊ] [wen] [maɪ] [soʊl] [raɪðz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['eɪkɪŋ] [griːf] .

So	when	my	soul	writhes	with	some	aching	grief	.
所以	什么时候	我的	灵魂	扭动	和	一些	疼痛	悲伤	.

所以，当我的灵魂因某种痛苦的悲伤而挣扎时。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] - [strɪŋz] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [streɪn] ,

And	all	my	heart	-	strings	tremble	at	the	strain	,
和	全部	我的	心	-	字符串	颤抖	在	这	拉紧	,

我的心弦因这压力而颤抖，

[maɪ] ['ri:z(ə)n] [lendz] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [bɪ'li:f] ,

My	Reason	lends	new	courage	to	Belief	,
我的	原因	借贷	新的	勇气	到	信仰	,

我的理性赋予我的信念新的勇气，

[ænd; ənd][ɔ:l]['gɑ:dz]['hɪd(ə)n]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [si:m] [pleɪn] . { - }

And	all	God's	hidden	purposes	seem	plain	.	{	75	}
和	全部	神的	隐	目的	似乎	清楚的	.	{	-	}

上帝所有隐藏的旨意似乎都变得显而易见了。{75}

[wət'evər] [ɪz] — [ɪz] [best] .

WHATEVER	IS	—	IS	BEST	.
任何	是	—	是	最好的	.

任何事物——都是最好的。

[aɪ]

I
我

我

[noʊ] [æz; əz][maɪ][laɪf] [grəuz] ['oʊldər] ,

KNOW	as	my	life	grows	older	,
知道	作为	我的	生活	生长	老	,

随着年龄的增长，我知道，

[ænd; ənd][maɪn] [aɪz] [hæv; həv] ['klɪrər] [saɪt] —

And	mine	eyes	have	clearer	sight	—
和	矿	眼睛	有	更清晰	视线	—

而且我的眼睛视力更清晰了——

[ðæt] ['ʌndər] [i:tʃ] [ræŋk] [rɔ:ŋ] , ['sʌmwer]

That	under	each	rank	wrong	,	somewhere
那	在下面	每个	秩	错误的	,	某处

每个级别下面都有错误，在某个地方。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [raɪt] ;

There	lies	the	root	of	Right	;
那里	谎言	这	根	的	正确的	;

这就是正义的根源；

[ðæt] [i:tʃ] ['sɑ:roʊ] [hæz; həz][ɪts] ['pɜ:rpəs] ,

That	each	sorrow	has	its	purpose	,
那	每个	悲哀	有	它是	目的	,

每一种悲伤都有其意义。

[baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɔ:ft] [ʌn'gɛst] ,

By	the	sorrowing	oft	unguessed	,
经过	这	悲伤	经常	未猜到的	,

因那常无人猜到的悲伤，

[bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [brɪŋz] ['mɔ:rnɪŋ] ,

But	as	sure	as	the	sun	brings	morning	,
但	作为	当然	作为	这	太阳	带来	早晨	,

但就像太阳一定会带来早晨一样，

[wət'evər] [ɪz] — [ɪz] [best] .

Whatever	is	—	is	best	.
任何	是	—	是	最好的	.

任何事物都是最好的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['sɪnfl] ['ækʃ(ə)n] ,
I know that each sinful action ,
我 知道 那 每个 罪恶的 行动 ,

我知道每一个罪恶的行为，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [brɪŋz] [ʃeɪd] ,
As sure as the night brings shade ,
作为 当然 作为 这 夜晚 带来 阴影 ,

就像夜晚必然带来阴影一样，

[ɪz] ['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm] ['pʌnɪʃt] ,
Is somewhere , sometime punished ,
是 某处 , 有时 受到惩罚 ,

在某个地方，某个时候受到惩罚

[ðoʊ] - [ðə; ði]['aʊər][biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .
Tho ' the hour be long delayed .
虽然 - 这 小时 是 长的 延迟 .

虽然时间已然推迟很久。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['eɪdɪd]
I know that the soul is aided
我 知道 那 这 灵魂 是 协助

我知道灵魂会得到帮助。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌn'rest] ,
Sometimes by the heart's unrest ,
有时 经过 这 心脏的 动荡 ,

有时是由于内心的不安，

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] [miːnz] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['sʌfər] —
And to grow means often to suffer —
和 到 生长 方法 经常 到 遭受 —

成长往往意味着承受痛苦——

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪz] — [ɪz][best] . { - }
But whatever is — is best . { 76 }
但 任何 是 — 是 最好的 . { - }

但无论怎样——都是最好的。{76}

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['erərz] ,
I know there are no errors ,
我 知道 那里 是 不 错误 ,

我知道没有错误，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][plæn] ,
In the great Eternal plan ,
在 这 伟大的 永恒 计划 ,

在伟大的永恒计划中，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər]
And all things work together
和 全部 事物 工作 一起

万物都互相效力

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv][mæn] .
For the final good of man .
为了 这 最终的 好的 的 男人 .

为了人类的最终福祉。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wen] [maɪ][soʊl] [spiːdz] ['ɑːnwərd] ,
And I know when my soul speeds onward ,
和 我 知道 什么时候 我的 灵魂 速度 向前 ,

我知道当我的灵魂飞速向前时，

[ɪn] [ɪts] [grænd] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [kwest] ,
In **its** **grand** **Eternal** **quest** **,**
在 它是 盛大 永恒 寻求 ,

在其宏大的永恒征程中，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ˈɜːrθwərd] ,
I **shall** **say** **as** **I** **look** **back** **earthward** **,**
我 将 说 作为 我 看 后退 向地球 ,

当我回望大地时，我会说：

[wətˈevər] [ɪz] — [ɪz] [best] . { - }
Whatever **is** **—** **is** **best** **.** **{** **77** **}**
任何 是 — 是 最好的 . { - }

无论什么——都是最好的。{77}

[piːs] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊl] .
PEACE **AT** **THE** **GOAL** **.**
和平 在 这 目标 .

和平抵达终点。

[ef]
F
F

F

[rɑːm] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊmləs]
ROM **the** **soul** **of** **a** **man** **who** **was** **homeless**
只读存储器 这 灵魂 的 一个 男人 WHO 曾是 无家可归者

ROM，一个无家可归的人的灵魂

[keɪm] [ðə; ði] [ˈdeθləs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] .
Came **the** **deathless** **song** **of** **home** **.**
来 这 永生 歌曲 的 家 .

家乡的永恒之歌响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [rest] [ɑːr; ər] [tʃɑːntid] [best]
And **the** **praises** **of** **rest** **are** **chanted** **best**
和 这 赞扬 的 休息 是 吟诵 最好的

而对休息的赞美之词也最能传颂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐诗篇(Poems of Pleasure)
第3/5页

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [roʊm] .

By	those	who	are	forced	to	roam	.
经过	那些	WHO	是	强制	到	漫游	.

那些被迫流浪的人。

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [fæst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

In	a	time	of	fast	and	hunger	,
在	一个	时间	的	快速地	和	饥饿	,

在禁食和饥饿时期，

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər] [fiːsts] [dɪ'vaɪn] ;

We	can	talk	over	feasts	divine	;
我们	能	讲话	超过	盛宴	神圣的	;

我们可以一边享用神圣的盛宴一边交谈；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [dʌn] , [waɪ] , [wer] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn]

But	the	banquet	done	,	why	,	where	is	the	one
但	这	宴会	完毕	, 为什么		,	在哪里	是	这	一

宴会结束了，为什么？那个人呢？

[huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪn] ?

Who	can	tell	you	the	taste	of	the	wine	?
WHO	能	告诉	你	这	品尝	的	这	葡萄酒	?

谁能告诉你这酒的味道？

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ['grændʒər]

We	think	of	the	mountain's	grandeur
我们	思考	的	这	山的	宏伟

我们想到了这座山的雄伟壮丽

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ə'fɑːr] —

As	we	walk	in	the	heat	afar	—
作为	我们	走	在	这	热	远方	—

当我们远远地走在炎热之中——

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [sɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	we	sit	in	the	shadows	of	it
但	什么时候	我们	坐	在	这	阴影	的	它

但当我们坐在它的阴影里时

[wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] [æt; ət] [rest] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

We	think	how	at	rest	we	are	.
我们	思考	如何	在	休息	我们	是	.

我们会思考自己有多么放松。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋ] ['pæʃnz]

With	the	voice	of	the	craving	passions
和	这	嗓音	的	这	渴望	激情

带着渴望激情的声音

[wiː; wi] [kæn; kən] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] .

We	can	picture	a	love	to	come	.
我们	能	图片	一个	爱	到	来	.

我们可以憧憬一段美好的爱情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌns] [fɪld] , [loʊ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['stɪld] ,
But **the** **heart** **once** **filled** **,** **lo** **,** **the** **voice** **is** **stilled** **,**
但 这 心 一次 已填 , 洛 , 这 嗓音 是 静止 ,

但曾经充满爱意的心中，如今却已寂静无声。

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] — [dʌm] . { - }
And **we** **stand** **in** **the** **silence** **—** **dumb** **.** **{** **78** **}**
和 我们 站立 在 这 沉默 — 哑的 . { - }

我们沉默地站着——哑口无言。{78}

[ðə; ði] [lɔː] .
THE **LAW** **.**
这 法律 .

法律。

[el]
L
L

L

[aɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪlɑːk] ; ['ɔːlweɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'mændz]
IFE **is** **a** **Shylock** **;** **always** **it** **demands**
机上娱乐系统 是 一个 夏洛克 ; 总是 它 需求

机上娱乐系统就像夏洛克，总是索取无度。

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [juːʒɝz] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pleʒər] .
The **fullest** **usurer's** **interest** **for** **each** **pleasure** **.**
这 最 高利贷者的 兴趣 为了 每个 乐趣 .

每一份享乐都旨在最大程度地满足放贷者的利益。

[gɪfts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['friːli] ['skætərd] [baɪ][ɪts][hændz] ;
Gifts **are** **not** **freely** **scattered** **by** **its** **hands** **;**
礼物 是 不是 自由 疏散 经过 它是 双手 ;

它不会随意散布礼物；

[wiː; wi] [meɪk] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['evri] ['bɔːroʊd] ['treʒər] .
We **make** **returns** **for** **every** **borrowed** **treasure** **.**
我们 制作 返回 为了 每一个 借来的 宝藏 .

我们会归还每一件借来的财物。

[iːtʃ] ['tælənt] , [iːtʃ] [ə'tʃiːvmənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪn]
Each **talent** **,** **each** **achievement** **,** **and** **each** **gain**
每个 天赋 , 每个 成就 , 和 每个 获得

每一项才能、每一项成就、每一份收获

[ni'sesiteits] [sʌm; səm] ['penəlti] [tuː; tə] [peɪ] .
Necessitates **some** **penalty** **to** **pay** **.**
需要 一些 惩罚 到 支付 .

需要支付一定的罚款。

[dɪ'laɪt] [im'pəuziz] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd][peɪn] ,
Delight **imposes** **lassitude** **and** **pain** **,**
喜 强加 倦怠 和 疼痛 ,

快乐会带来倦怠和痛苦，

[æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] ['dɑːrknəs] ['fɑːloʊz] [deɪ] .
As **certainly** **as** **darkness** **follows** **day** **.**
作为 当然 作为 黑暗 跟随 天 .

正如黑夜必然紧随白昼一样。

[ɔːl][juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] ['kɔːzɪz] [ɔːr][ɑːn][men] ,
All **you** **bestow** **on** **causes** **or** **on** **men** **,**
全部 你 赐给 在 原因 或者 在 男人 ,

你所给予事业或人的一切，

[ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] , [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɔːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Of **love** **or** **hate** **,** **of** **malice** **or** **devotion** **,**
的 爱 或者 恨 , 的 恶意 或者 虔诚 ,

无论是爱还是恨，无论是恶意还是忠诚，

['sʌmhaʊ] , ['sʌmtaɪm] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] —
Somehow **,** **sometime** **,** **shall** **be** **returned** **again** **—**
不知何故 , 有时 , 将 是 返回 再次 —

不知何时，终将回归——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['weɪstɪd] [tɔɪl] , [noʊ][lɔːst][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
There **is** **no** **wasted** **toil** **,** **no** **lost** **emotion** **.**
那里 是 不 浪费 辛劳 , 不 丢失的 情感 .

没有白费的劳动，也没有失去的情感。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .
The **motto** **of** **the** **world** **is** **give** **and** **take** **.**
这 座右铭 的 这 世界 是 给 和 拿 .

世界的座右铭是互惠互利。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ]['feɪvərz] — [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌgʊd'wɪl] .
It **gives** **you** **favors** **—** **out** **of** **sheer** **goodwill** **.**
它 给予 你 恩惠 — 出去 的 透明 善意 .

它出于纯粹的善意给你好处。

[bʌt; bət] [ən'les] ['spiːdi] ['rekəmpens] [juː; jʊ] [meɪk] ,
But **unless** **speedy** **recompense** **you** **make** **,**
但 除非 迅速 补偿 你 制作 ,

但除非你迅速给予补偿，

[juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪl] . { - }
You'll **find** **yourself** **presented** **with** **its** **bill** **.** **{** **79** **}**
你会 寻找 你自己 呈现 和 它是 账单 . { - }

你会发现自己收到了账单。{79}

[wen] ['ræptʃər] [kʌmz] [tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
When **rapture** **comes** **to** **thrill** **the** **heart** **of** **you** **,**
什么时候 狂喜 来 到 刺激 这 心 的 你 ,

当狂喜涌上心头，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tempərd] ['grætɪtuːd] .
Take **it** **with** **tempered** **gratitude** **.**
拿 它 和 淬火 感激 .

带着适度的感激之情接受它。

[rɪ'membər] ,
Remember **,**
记住 ,

记住，

[sʌm; səm]['leɪtər][taɪm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪl] [fɔːl] [duː] .
Some **later** **time** **the** **interest** **will** **fall** **due** **.**
一些 之后 时间 这 兴趣 将要 落下 到期的 .

利息会在日后到期。

[noʊ] [jɪr] [brɪŋz] [dʒuːn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [dɪ'sembər] . { - }
No **year** **brings** **June** **that** **does** **not** **bring** **December** **.** **{** **80** **}**
不 年 带来 六月 那 做 不是 带来 十二月 . { - }

没有哪一年六月不经历十二月。{80}

['rekəmpens] .
RECOMPENSE **.**
补偿 .

补偿。

[es]
S
S

S

[treɪt] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] - [deɪ] ,
TRAIGHT **through** **my** **heart** **this** **fact** **to** **-** **day** **,**
直行 通过 我的 心 这 事实 到 - 天 ,

今天，这个事实深深刺痛了我的心。

[baɪ] [truːθs] [oʊn] [hænd][ɪz] ['drɪvn] :
By **Truth's** **own** **hand** **is** **driven** **:**
经过 真相 自己的 手 是 驱动 :

真理之手驱使着我们:

[gɑːd]['nevər] [teɪks] [wʌn] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,
God **never** **takes** **one** **thing** **away** **,**
上帝 绝不 需要 一 事物 离开 ,

上帝从不夺走任何东西，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
But **something** **else** **is** **given** **.**
但 某物 别的 是 给定 .

但还有其他东西被赋予了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,
I **did** **not** **know** **in** **earlier** **years** **,**
我 做过 不是 知道 在 早些时候 年 ,

我以前并不知道。

[ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;
This **law** **of** **love** **and** **kindness** **;**
这 法律 的 爱 和 仁慈 ;

这是爱与仁慈的法则;

[aɪ]['oʊnli] [mɔːnd] [θruː] ['bɪtər] [terz]
I **only** **mourned** **through** **bitter** **tears**
我 仅有的 哀悼 通过 苦的 眼泪

我只能在苦涩的泪水中哀悼。

[maɪ] [lɔːs] , [ɪn] ['sɔːroʊz] ['blaɪndnəs] .
My **loss** **,** **in** **sorrow's** **blindness** **.**
我的 损失 , 在 悲伤的 失明 .

我的损失，是在悲伤的蒙蔽下发生的。

[bʌt; bət] , ['evər] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] [rɪ'gret]
But **,** **ever** **following** **each** **regret**
但 , 曾经 下列的 每个 后悔

但是，每一次后悔之后，都伴随着无尽的遗憾。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtɪd] ['treʒər] ,
O'er **some** **departed** **treasure** **,**
超过 一些 已离开 宝藏 ,

在一些逝去的宝藏之上，

[maɪ][sæd] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [met]
My **sad** **repining** **heart** **was** **met**
我的 伤心 重新装订 心 曾是 遇见

我悲伤哀怨的心得到了回应

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] .
With **unexpected** **pleasure** **.**
和 意外 乐趣 .

意外的惊喜。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] ['hæpənd] [soʊ] ;
I thought it only happened so ;
我 想法 它 仅有的 发生 所以 ;

我以为事情只会这样发生;

[bʌt; bət] [taɪm] [ðɪs] [truːθ] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] —
But Time this truth has taught me —
但 时间 这 真相 有 教授 我 —

但时间教会了我这个道理——

[noʊ] [liːst] [θɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][laɪf][kæn; kən][goʊ] ,
No least thing from my life can go ,
不 至少 事物 从 我的 生活 能 去 ,

我生命中任何一件小事都不能被遗忘。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] . { - }
But something else is brought me . { 81 }
但 某物 别的 是 带来 我 . { - }

但还有别的东西带给了我。{81}

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [kəmˈpliːt] , [səˈblaɪm] ;
It is the Law , complete , sublime ;
它 是 这 法律 , 完全的 , 升华 ;

这是律法，完整、崇高;

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ˌʌnˈʃeɪkən] ,
And now with Faith unshaken ,
和 现在 和 信仰 坚定不移 ,

如今，信仰依然坚定不移。

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns]
In patience
在 耐心

耐心

[aɪ][bʌt; bət][baɪd][maɪ][taɪm] ,
I but bide my time ,
我 但 比德 我的 时间 ,

我只是静待时机。

[wen] ['eni] [dʒɔɪ][ɪz]['teɪkən] .
When any joy is taken .
什么时候 任何 喜悦 是 已采取 .

当所有的快乐都被夺走。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ]
No matter if the crushing blow
不 事情 如果 这 压碎 吹

无论这毁灭性的打击如何

[meɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [daʊn] [ˌem ˈiː] ,
May for the moment down me ,
可能 为了 这 片刻 向下 我 ,

或许此刻我情绪低落，

[stɪl] , [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [weɪts] [lʌv] , [aɪ] [noʊ] ,
Still , back of it waits Love , I know ,
仍然 , 后退 的 它 等待 爱 , 我 知道 ,

然而，我知道，爱就在它背后等待着。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [gɪft][tuː; tə] [kraʊn] [ˌem ˈiː] . { - }
With some new gift to crown me . { 82 }
和 一些 新的 礼物 到 王冠 我 . { - }

还有一些新的礼物要送给我。{82}

[dɪˈzaɪər] .
DESIRE .
欲望 .

欲望。

[en]
N
N

N

[oʊ][dʒɔɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaɪ] [ˈhʌŋgɝɪŋ] [hɑːrt] [hæz; həz] [pæntid] ,
O joy for which thy hungering heart has panted ,
哦 喜悦 为了 哪个 你的 饥饿 心 有 喘息 ,

哦，你那颗渴望已久的心灵所期盼的喜悦啊！

[noʊ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃeriʃiz] [θruː] [ˈweɪtɪŋ] [ˈjɪrz] ,
No hope it cherishes through waiting years ,
不 希望 它 珍惜 通过 等待 年 ,

它没有在漫长的等待中珍惜任何希望，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgræntɪd]
But if thou dost deserve it , shall be granted
但 如果 你 朋友 应得 它 , 将 是 的确

但如果你配得上，就会被授予。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈpæʃənət] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ˈnɪrz] .
For with each passionate wish the blessing nears .
为了 和 每个 热情的 希望 这 祝福 临近 .

每一个真挚的愿望都让祝福更近一步。

[tuːn] [ʌp][ðə; ði][faɪn] , [strɔːŋ] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˈbiːɪŋ]
Tune up the fine , strong instrument of thy being
调 向上 这 美好的 , 强的 乐器 的 你的 存在

调校你那精妙而强大的生命乐器

[tuː; tə] [kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [dɪr] [hoʊp] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]['taɪər] .
To chord with thy dear hope , and do not tire .
到 弦 和 你的 亲爱的 希望 , 和 做 不是 胎 .

与你珍贵的希望共鸣，永不疲倦。

[wen] [bəuθ][ɪn] [kiː] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɑːr; ər] [ə'griːɪŋ] ,
When both in key and rhythm are agreeing ,
什么时候 两个都 在 钥匙 和 韵律 是 同意 ,

当两者在音调和节奏上都一致时，

[loʊ] ! [ðaʊ] [ʃælt] [kɪs] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðaɪ][dɪˈzaɪər] .
Lo ! thou shalt kiss the lips of thy desire .
洛 ！ 你 应 吻 这 嘴唇 的 你的 欲望 .

看哪！你将亲吻你心爱之人的嘴唇。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [kreɪv] [soʊ][weɪts][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The thing thou cravest so waits in the distance ,
这 事物 你 渴望 所以 等待 在 这 距离 ,

你所渴望的那样东西，在远方等待着你。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði]['sailənsiz] , [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [dʌm] :
Wrapt in the silences , unseen and dumb :
包裹 在 这 沉默 , 看不见 和 哑的 :

被沉默包裹，无人看见，哑口无言：

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðaɪ] [soʊl][ænd; ənd][ðaɪ] [ɪg'zɪstəns] —
Essential to thy soul and thy existence —
基本的 到 你的 灵魂 和 你的 存在 —

对你的灵魂和存在至关重要——

[lɪv; laɪv] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [kɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] . { - }

Live	worthy	of	it	—	call	,	and	it	shall	come	.	{	83	}
居住	值得	的	它	—	称呼	,	和	它	将	来	.	{	-	}

活出配得上它的生活——呼求它，它就会到来。{83}

['deθləs] .

DEATHLESS	.
永生	.

不朽。

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] ['mænz] [hɑːrt] ,

HERE	lies	in	the	center	of	each	man's	heart	,
这里	谎言	在	这	中心	的	每个	男人的	心	,

这里位于每个人的内心深处，

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ;

A	longing	and	love	for	the	good	and	pure	;
一个	渴望	和	爱	为了	这	好的	和	纯的	;

对美好纯洁事物的渴望和热爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [bʌt; bət][æn; ən]['ætəm] , [ɔːr]['lɑːrdʒər][pɑːrt] ,

And	if	but	an	atom	,	or	larger	part	,
和	如果	但	一个	原子	,	或者	更大的	部分	,

如果只是一个原子，或者更大的部分，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] — [ɪn'dʊr]

I	tell	you	this	shall	endure	—	endure
我	告诉	你	这	将	忍受	—	忍受

我告诉你们，这事必存到永远——必存到永远。

['æftər][ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] —

After	the	body	has	gone	to	decay	—
后	这	身体	有	已消失	到	衰变	—

尸体腐烂之后——

[jeɪ] , ['æftər][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

Yea	,	after	the	world	has	passed	away	.
是的	,	后	这	世界	有	通过了	离开	.

是的，在世界末日之后。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː]

The	longer	I	live	and	the	more	I	see
这	更长	我	居住	和	这	更多的	我	看

我活得越久，看到的也越多。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [soʊlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] ,

Of	the	struggle	of	souls	toward	the	heights	above	,
的	这	斗争	的	灵魂	朝向	这	高度	多于	,

灵魂为攀登至更高境界而奋斗，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðɪs] [truːθ] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] :

The	stronger	this	truth	comes	home	to	me	:
这	更强	这	真相	来	家	到	我	:

我越发深刻地体会到这个道理：

[ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

That	the	Universe	rests	on	the	shoulders	of	love	;
那	这	宇宙	休息	在	这	肩膀	的	爱	;

宇宙的存续离不开爱；

[ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] ['lɪmɪtləs] , [diːp] , [ænd; ənd] [brɔːd] ,
A love so limitless , deep , and broad ,
一个 爱 所以 无限 , 深的 , 和 广阔 ,

如此无限、深沉、广阔的爱，

[ðæt] [men] [hæv; həv] [ˌriː'neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [gɑːd] .
That men have renamed it and called it — God .
那 男人 有 更名 它 和 称为 它 — 上帝 .

人们给它重新命名，称之为——上帝。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɔːr] [ɪ'vɑːlvd] ,
And nothing that ever was born or evolved ,
和 没有什么 那 曾经 曾是 出生 或者 进化 ,

任何曾经诞生或演化的事物，

['nʌθɪŋ] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [laɪt] [ɔːr] [fɔːrs] ,
Nothing created by light or force ,
没有什么 创建 经过 光 或者 力量 ,

任何非光或力所创造的事物，

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn] [ɪts] ['sɪstəm] [ðer; ðər] [laɪz] [dɪ'zɑːlvd]
But deep in its system there lies dissolved
但 深的 在 它是 系统 那里 谎言 溶解

但在其系统深处，却存在着溶解物。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [sɔːrs] ;
A shining drop from the Great Love Source ;
一个 灼灼 降低 从 这 伟大的 爱 来源 ;

来自伟大爱之源的一滴闪耀之水；

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [drɑːp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [aɪ] —
A shining drop that shall live for aye —
一个 灼灼 降低 那 将 居住 为了 是的 —

一颗闪耀的珠子，将永存——

[ðoʊ] ['kiŋdəmz] [meɪ] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [stɑːrz] [dɪ'keɪ] . { - }
Though kingdoms may perish and stars decay . { 84 }
尽管 王国 可能 沦 和 明星 衰变 . { - }

尽管王国可能会消亡，星辰可能会衰落。{84}

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
KEEP OUT OF THE PAST .
保持 出去 的 这 过去的 .

不要沉湎于过去。

[keɪ]
K
K

K

[ip] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] !
EEP out of the Past !
咿咿 出去 的 这 过去的 !

EEP 走出过去！

[fɔːr; fər] [ɪts] ['haɪweɪz]
for its highways
为了 它是 高速公路

因为它的高速公路

[ɑːr; ər] [dæmp] [wɪð; wɪθ] [mə'leriəl] [gluːm] ;
Are damp with malarial gloom ;
是 潮湿 和 疟疾 愁云 ;

笼罩在疟疾的阴霾之中；

[ɪts] [ˈgaːdnz] [ɑːr; ər] [sɪr] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɔrists] [ɑːr; ər] [drɪr] .

Its	gardens	are	sere	and	its	forests	are	drear	.
它是	花园	是	塞雷	和	它是	森林	是	凄凉	.

它的花园枯萎凋零，它的森林凄凉凄凉。

[ænd; ənd] [ˈevriwer] [ˈməʊldə(r)][ə; eɪ] [tuːm] .

And	everywhere	molders	a	tomb	.
和	到处	模具	一个	墓	.

到处都是腐朽的坟墓。

[huː] [siːks] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ɪts] [lɔːst] [ˈpleʒərz] ,

Who	seeks	to	regain	its	lost	pleasures	,
WHO	寻找	到	恢复	它是丢失的		快乐	,

谁想要重拾失去的快乐，

[faindz][ˈoʊnli][ə; eɪ][roʊz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] ;

Finds	only	a	rose	turned	to	dust	;
发现	仅有的	一个	玫瑰	转向	到	灰尘	;

只找到一朵化为尘埃的玫瑰；

[ænd; ənd][ɪts] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtreʒərz]

And	its	storehouse	of	wonderful	treasures
和	它是	库	的	精彩的	宝藏

以及它那令人惊叹的宝藏库

[ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [ænd; ənd] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] .

Are	covered	and	coated	with	rust	.
是	涵盖	和	涂层	和	锈	.

表面覆盖着锈迹。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Keep	out	of	the	Past	.
保持	出去	的	这	过去的	.

不要再纠缠于过去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔːntɪd] :

It	is	haunted	:
它	是	闹鬼的	:

它闹鬼：

[hiː; hi] [huː] [ɪn][ɪts] [ˈævəˌnjʊs] [grəups] ,

He	who	in	its	avenues	gropes	,
他	WHO	在	它是	途径	摸索	,

他在其大道上摸索，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [praɪzd] [ðə; ði][moʊst] ,

Shall	find	there	the	ghost	of	a	joy	prized	the	most	,
将	寻找	那里	这	鬼	的	一个	喜悦	珍贵的	这	最多	,

将会在那里找到最珍贵的快乐的幽灵，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ded] [hoʊps] .

And	a	skeleton	throng	of	dead	hopes	.
和	一个	骨骼	人群	的	死的	希望	.

还有一群支离破碎的希望。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɪvəz] ,

In	place	of	its	beautiful	rivers	,
在	地方	的	它是	美丽的	河流	,

取而代之的是，它美丽的河流，

[ɑːr; ər] [puːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈstægnənt][wɪð; wɪθ][slaɪm] ;

Are	pools	that	are	stagnant	with	slime	;
是	游泳池	那	是	停滞不前	和	粘液	;

是那种充满黏液的死水池；

[ænd; ənd] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːs'fɔːrɪk] [laɪt] ,
And these graves gleaming in a phosphoric light ,
和 这些 坟墓 闪闪发光 在 一个 磷酸 光 ,

这些坟墓在磷光的映照下闪闪发光，

[haɪd] [driːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ɪn][ðer; ðər] [praɪm] . { - }
Hide dreams that were slain in their prime . { 85 }
隐藏 梦境 那 是 被杀 在 他们的 主要的 . { - }

隐藏那些在鼎盛时期就被扼杀的梦想。{85}

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
Keep out of the Past .
保持 出去 的 这 过去的 .

不要再纠缠于过去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['loʊnli] ,
It is lonely ,
它 是 孤独 ,

很孤独。

[ænd; ənd] ['bærən] [ænd; ənd] [bliːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ;
And barren and bleak to the view ;
和 荒芜 和 苍凉 到 这 看法 ;

视野开阔，一片荒凉凄凉；

[ɪts] [fairz] [hæv; həv] [groʊn] [koʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [oʊld] —
Its fires have grown cold , and its stories are old —
它是 火灾 有 生长 寒冷的 , 和 它是 故事 是 老的 —

它的火焰已经熄灭，它的故事也已古老——

[tɜːrn] , [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [ðə; ði] [nuː] :
Turn , turn to the Present — the New :
转动 , 转动 到 这 展示 — 这 新的 :

转向当下——转向新生：

[tuː; tə] - [deɪ] [liːdz] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪltɑːp]
To - day leads you up to the hilltops
到 - 天 线索 你 向上 到 这 山顶

今天带你登上山顶

[ðæt] [ɑːr; ər] [kɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [sʌn] ,
That are kissed by the radiant sun ,
那 是 亲吻 经过 这 辐射状 太阳 ,

被灿烂的阳光亲吻过的，

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃoʊz] [noʊ] [tuːm] , ['laɪfs] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ɪn] [bluːm] ,
To - day shows no tomb , life's hopes are in bloom ,
到 - 天 演出 不 墓 , 生活的 希望 是 在 盛开 ,

今天没有坟墓，生命的希望正蓬勃绽放。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [hoʊldz] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] . { - }
And to - day holds a prize to be won . { 86 }
和 到 - 天 持有 一个 奖 到 是 韩元 . { - }

今天有一个奖项等着我们去赢取。{86}

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
THE FAULT OF THE AGE .
这 过错 的 这 年龄 .

时代的错。

[tiː]
T
T

[hiː; hi] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][mæd] [ɪn'devər]

HE	fault	of	the	age	is	a	mad	endeavor
他	过错	的	这	年龄	是	一个	疯狂的	努力

时代的错误是一种疯狂的努力

[tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] [haɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [klaɪm] :

To	leap	to	heights	that	were	made	to	climb	:
到	飞跃	到	高度	那	是	制成	到	爬	:

跃至原本为攀登而设的高度:

[baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [streŋθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [moʊst]['klevər] ,

By	a	burst	of	strength	,	of	a	thought	most	clever	,
经过	一个	爆裂	的	力量	,	的	一个	想法	最多	聪明的	,

凭借一股突如其来的力量，以及一个极其巧妙的想法，

[wiː; wi][plæn][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ænd; ənd][ˌaʊt'wɪt] [taɪm] .

We	plan	to	forestall	and	outwit	Time	.
我们	计划	到	垄断	和	智胜	时间	.

我们计划先发制人，智胜时间。

[wiː; wi][skɔːrn][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ;

We	scorn	to	wait	for	the	thing	worth	having	;
我们	轻蔑	到	等待	为了	这	事物	值得	拥有	;

我们鄙视等待值得拥有的东西;

[wiː; wi][wɑːnt] [haɪ] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [dɪm] [dɑːn] ;

We	want	high	noon	at	the	day's	dim	dawn	;
我们	想	高的	中午	在	这	天	暗淡	黎明	;

我们想要在黎明破晓之际迎来正午的烈日;

[wiː; wi][faɪnd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ,

We	find	no	pleasure	in	toiling	and	saving	,
我们	寻找	不	乐趣	在	辛勤劳作	和	保存	,

我们从辛勤劳作和积攒财富中找不到任何乐趣。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [gɔːn] .

As	our	forefathers	did	in	the	old	times	gone	.
作为	我们的	祖先	做过	在	这	老的	时代	已消失	.

就像我们的祖先在过去那样。

[wiː; wi] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr]['roʊziz] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['siːz(ə)n] ,

We	force	our	roses	,	before	their	season	,
我们	力量	我们的	玫瑰	,	前	他们的	季节	,

我们在玫瑰花期之前就催花。

[tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wer] ;

To	bloom	and	blossom	for	us	to	wear	;
到	盛开	和	开花	为了	我们	到	穿	;

为我们绽放光彩;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['wʌndər] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['riːz(ə)n]

And	then	we	wonder	and	ask	the	reason
和	然后	我们	想知道	和	问	这	原因

然后我们就会疑惑，并追问原因。

[waɪ] ['pɜːrfɪkt] [bʌdz] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd] [rer] .

Why	perfect	buds	are	so	few	and	rare	.
为什么	完美的	花蕾	是	所以	很少	和	稀有的	.

为什么完美花蕾如此稀少?

[wiː; wi] [kreɪv] [ðə; ði][geɪn] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['getɪŋ] ;

We	crave	the	gain	,	but	despise	the	getting	;
我们	渴望	这	获得	,	但	鄙视	这	获得	;

我们渴望获得，却鄙视获取的过程;

[wi:; wi][wɑ:nt] [welθ] — [nɑ:t][æz; əz][rɪ'wɔ:rd] , [bʌt; bət]['dɑʊər] ;

We	want	wealth	—	not	as	reward	,	but	dower	;
我们	想	财富	—	不是	作为	报酬	,	但	嫁妆	;

我们想要财富——不是为了获得回报，而是为了继承遗产；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt][ɪz]['weɪstɪd][ɪn] ['ju:sləs] ['fretɪŋ]

And	the	strength	that	is	wasted	in	useless	fretting
和	这	力量	那	是	浪费	在	无用	烦躁

而浪费在无谓烦恼上的精力

[wʊd] [fel] [ə; eɪ]['fɔ:rɪst][ɔ:r] [bɪld] [ə; eɪ]['taʊər] . { - }

Would	fell	a	forest	or	build	a	tower	.	{	87	}
会	跌倒	一个	森林	或者	建造	一个	塔	.	{	-	}

会砍伐森林或建造高塔。{87}

[tu:; tə]['kʌvət][ðə; ði][praɪz] , [jet] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ;

To	covet	the	prize	,	yet	to	shrink	from	the	winning	;
到	贪图	这	奖	,	然而	到	收缩	从	这	获胜	;

渴望胜利，却又畏惧胜利；

[tu:; tə][θɜ:rst][fɔ:r; fər]['glɔ:ri] , [jet] [fɪr] [tu:; tə] [faɪt] ;

To	thirst	for	glory	,	yet	fear	to	fight	;
到	口渴	为了	荣耀	,	然而	害怕	到	斗争	;

渴望荣耀，却又畏惧战斗；

[waɪ] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [li:d] [tu:; tə][æt; ət][læst][bʌt; bət] ['sɪnɪŋ] ,

Why	what	can	it	lead	to	at	last	but	sinning	,
为什么	什么	能	它	带领	到	在	最后的	但	犯罪	,

为什么最终除了犯罪还能导致什么呢?

[tu:; tə]['ment(ə)l] ['læŋgər] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] [blaɪt] ?

To	mental	languor	and	moral	blight	?
到	精神的	倦怠	和	道德	枯萎病	?

导致精神萎靡和道德沦丧?

['betər] [ðə; ði][oʊld] [sloʊ] [wei] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] ,

Better	the	old	slow	way	of	striving	,
更好的	这	老的	慢的	方式	的	努力	,

还是老一套慢工出细活的方法比较好。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [smɔ:l] [geɪnz] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [dʌn] ,

And	counting	small	gains	when	the	year	is	done	,
和	计数	小的	收益	什么时候	这	年	是	完毕	,

年底清点小幅收益时，

[ðæn; ðən][tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ɪn] [kən'traivɪŋ] ,

Than	to	use	our	force	and	our	strength	in	contriving	,
比	到	使用	我们的	力量	和	我们的	力量	在	精心策划	,

与其动用我们的武力和力量去策划，

[ænd; ənd][tu:; tə][græsp][fɔ:r; fər] ['pleʒər] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][wʌn] . { - }

And	to	grasp	for	pleasure	we	have	not	won	.	{	88	}
和	到	抓牢	为了	乐趣	我们	有	不是	韩元	.	{	-	}

我们追求享乐的本领尚未获得。{88}

[dɪs'trʌst] .

DISTRUST	.
怀疑	.

怀疑。

[di:]

D
D

D

- [ðæt] [mæn] [huː] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'trʌst] :

ISTRUST	that	man	who	tells	you	to	distrust	:
-	那	男人	WHO	讲述	你	到	怀疑	:

别相信那个叫你不要相信的人:

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [soʊl] ,

He	takes	the	measure	of	his	own	small	soul	,
他	需要	这	措施	的	他的	自己的	小的	灵魂	,

他审视着自己渺小的灵魂，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld][noʊ]['lɑːrdʒər] .

And	thinks	the	world	no	larger	.
和	思考	这	世界	不	更大的	.

而且他认为世界并没有那么大。

[hiː; hi] [huː] [preɪts]

He	who	prates
他	WHO	普拉特斯

夸夸其谈者

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'siːt]

Of	human	nature's	baseness	and	deceit
的	人类	自然的	卑鄙	和	欺骗

论人性的卑劣和欺骗

[lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [siːz]

Looks	in	the	mirror	of	his	heart	,	and	sees
看起来	在	这	镜子	的	他的	心	,	和	看到

他审视自己的内心，看到了

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˌðer'ɪn] [rɪ'flektɪd] .

His	kind	therein	reflected	.
他的	种类	其中	反映	.

其中体现了他的同类。

[ɔːr] [pər'tʃæns]

Or	perchance
或者	或许

或者，或许

[ðə; ði] ['hʌnid] [waɪn][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][gɔːl]

The	honeyed	wine	of	life	was	turned	to	gall
这	蜜	葡萄酒	的	生活	曾是	转向	到	瘿

生命的甘甜之酒变成了苦胆

[baɪ] ['sɔːroʊz] [hænd] , [wɪtʃ] [brɪmd] [hɪz; ɪz][kʌp][wɪð; wɪθ] [terz] ,

By	sorrow's	hand	,	which	brimmed	his	cup	with	tears	,
经过	悲伤的	手	,	哪个	满溢	他的	杯子	和	眼泪	,

悲伤之手，将他的杯子盈满了泪水，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] ['bɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

And	made	all	things	seem	bitter	to	his	taste	.
和	制成	全部	事物	似乎	苦的	到	他的	品尝	.

他觉得所有东西都苦涩难咽。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [kəm'pæʃ(ə)n] !

Give	him	compassion	!
给	他	同情	!

请对他心存怜悯!

[bʌt; bət][biː; bi][nɑːt][ə'freɪd]

But	be	not	afraid
但	是	不是	害怕的

但不要害怕

[ʌv; əv] ['nektərd] [lʌv] , [ɔ:r] ['frɛndʃɪps] ['streŋθəniŋ] [drɑ:ft] ,
Of **nectared** **Love** **,** **or** **Friendship's** **strengthening** **draught** **,**
的 蜜 爱 , 或者 友谊的 强化 草稿 ,

甜蜜的爱情，或是友谊的滋养之水

[nɔ:r] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ˌʌndə'laiz] [ðer; ðər] [swi:ts] .
Nor **think** **a** **poison** **underlies** **their** **sweets** **.**
也不 思考 一个 毒 底层 他们的 糖果 .

不要认为他们的糖果里有毒。

[lʊk] [θru:] [tru:] [aɪz] — [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [tru:θ] :
Look **through** **true** **eyes** **—** **you** **will** **discover** **truth** **:**
看 通过 真的 眼睛 — 你 将要 发现 真相 :

用真诚的眼光去看，你就会发现真相:

[sə'spekt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊt] ['oʊnli] [daʊt] . { - }
Suspect **suspicion** **,** **and** **doubt** **only** **doubt** **.** **{** **89** **}**
怀疑 怀疑 , 和 怀疑 仅有的 怀疑 . { - }

怀疑就是怀疑，怀疑就是怀疑。{89}

['ɑ:rtɪst] [ænd; ənd][mæn] .
ARTIST **AND** **MAN** **.**
艺术家 和 男人 .

艺术家与人。

[ti:]
T
T

T

['eɪk] [ðaɪ][laɪf] ['betər] [ðæn; ðən][ðaɪ][wɜ:rk] .
AKE **thy** **life** **better** **than** **thy** **work** **.**
ake 你的 生活 更好的 比 你的 工作 .

让你的生活比你的工作更美好。

[tu:] [ɔ:ft]
Too **oft**
也 经常

太频繁

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪsts][spend][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [sɔ:ft]
Our **artists** **spend** **their** **skill** **in** **rounding** **soft**
我们的 艺术家 花费 他们的 技能 在 四舍五入 柔软的

我们的艺术家们运用他们的技能来描绘柔和的线条。

[fer] ['kɝ:vz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['stætʃu:z] , [waɪl] [ðə; ði] [rʌf]
Fair **curves** **upon** **their** **statues** **,** **while** **the** **rough**
公平的 曲线 之上 他们的 雕像 , 尽管 这 粗糙的

雕像上优美的曲线，以及粗糙的

[ænd; ənd] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌn'hju:n] [stʌf]
And **ragged** **edges** **of** **the** **unhewn** **stuff**
和 破烂不堪 边缘 的 这 未开凿的 东西

还有未经雕琢的材料的参差不齐的边缘

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃɝz] ['stɑ:rt(ə)l][ænd; ənd] [ə'fend]
In **their** **own** **natures** **startle** **and** **offend**
在 他们的 自己的 自然 惊吓 和 得罪

它们本身就具有惊吓和冒犯的特质

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['krɪtɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [frend] .
The **eye** **of** **critic** **and** **the** **heart** **of** **friend** **.**
这 眼睛 的 评论家 和 这 心 的 朋友 .

既有批评家的眼光，又有朋友的心。

[ɪf] [ɪn] [ðaɪ] [tuː] [briːf] [deɪ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɪ'glekt]
If in thy too brief day thou must neglect
如果 在 你的 也 简短的 天 你 必须 忽视

如果你在短暂的一生中必须忽略

[ðaɪ] ['leɪbər] [ɔːr] [ðaɪ] [laɪf] , [let] [men] [dɪ'tekt]
Thy labor or thy life , let men detect
你的 劳动 或者 你的 生活 , 让 男人 探测

你的劳动或你的生命，让世人知晓。

[flɔːz] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːrk] !
Flaws in thy work !
缺陷 在 你的 工作 !

你的作品有瑕疵!

[waɪl] [ðer; ðər] [moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz]
while their most searching gaze
尽管 他们的 最多 搜索 目光

在他们最探寻的目光中

[kæn; kən] [fɔːl] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [preɪz]
Can fall on nothing which they may not praise
能 落下 在 没有什么 哪个 他们 可能 不是 称赞

他们不会对任何事不加以赞扬。

[ɪn] [ðaɪ] [wel] ['tʃɪzld] ['kærəktər] .
In thy well chiseled character .
在 你的 出色地 凿刻 特点 .

你那棱角分明的性格。

[ðə; ði] [mæn]
The Man
这 男人

男人

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪzən] ! { - } { - }
Should not be shadowed by the Artisan ! { 91 } { 90 }
应该 不是 是 阴影 经过 这 工匠 ! { - } { - }

不应被工匠的光芒所掩盖！{91}{90}

[ˌmɪsə'leɪniəs] . { - } { - }
MISCELLANEOUS . { 92 } { 93 }
各种各样的 . { - } { - }

杂项.{92}{93}

['beɪbiˌlænd] .
BABYLAND .
婴儿乐园 .

婴儿乐园。

[eɪtʃ]
H
H

H

['ɑːveɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['beɪbiˌlænd] ,
AVE you heard of the Valley of Babyland ,
大道 你 听到 的 这 谷 的 婴儿乐园 ,

你听说过巴比伦谷吗?

[ðə; ði] [relm] [wer] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [steɪ] ,
The realm where the dear little darlings stay ,
这 领域 在哪里 这 亲爱的 小的 亲爱的们 停留 ,

可爱的小宝贝们居住的王国，

[tɪl] [ðə; ði][kaɪnd] [stɔːrk] [goʊ] , [æz; əz][ɔːl][men] [noʊ] ,
Till **the** **kind** **storks** **go** **,** **as** **all** **men** **know** **,**
直到 这 种类 鹳 去 , 作为 全部 男人 知道 ,

直到善良的鹳鸟飞走，正如所有人都知道的那样。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [soʊ] ['tendərli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?
And **,** **oh** **,** **so** **tenderly** **bring** **them** **away** **?**
和 , 哦 , 所以 温柔地 带来 他们 离开 ?

然后，哦，如此温柔地将他们带走?

[ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd][pæst][ɔːl] ['faɪndɪŋ] ,
The **paths** **are** **winding** **and** **past** **all** **finding** **,**
这 路径 是 绕线 和 过去的 全部 寻找 ,

小路蜿蜒曲折，难以寻觅。

[baɪ][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [stɔːrk] [huː] [ˌʌndər'stænd]
By **all** **save** **the** **storks** **who** **understand**
经过 全部 节省 这 鹳 WHO 理解

除了那些懂得此道的鹳鸟之外，所有人都明白。

[ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['baɪweɪ]
The **gates** **and** **the** **highways** **and** **the** **intricate** **byways**
这 大门 和 这 高速公路 和 这 错综复杂 小路

城门、公路和错综复杂的小路

[ðæt] [liːd] [tuː; tə]['beɪbiˌlænd] .
That **lead** **to** **Babyland** **.**
那 带领 到 婴儿乐园 .

这就导致了婴儿乐园的出现。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['beɪbiˌlænd]
All **over** **the** **Valley** **of** **Babyland**
全部 超过 这 谷 的 婴儿乐园

整个婴儿谷

[swiːt] ['flaʊərz] [bluːm] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [mɔːs] ;
Sweet **flowers** **bloom** **in** **the** **soft** **green** **moss** **;**
甜的 花朵 盛开 在 这 柔软的 绿色的 苔藓 ;

柔软的绿色苔藓上盛开着芬芳的花朵;

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['fɜːnz] [fer] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][plænts][ðer; ðər] ,
And **under** **the** **ferns** **fair** **,** **and** **under** **the** **plants** **there** **,**
和 在下面 这 蕨类植物 公平的 , 和 在下面 这 植物 那里 ,

在美丽的蕨类植物下，在那些植物下，

[laɪ] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [laɪk] [spuːlz] [ʌv; əv] [flɑːs] .
Lie **little** **heads** **like** **spools** **of** **floss** **.**
说谎 小的 头部 喜欢 线轴 的 牙线 .

小小的脑袋像一卷卷牙线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['nʌmbər] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] ['slʌmbər]
With **a** **soothing** **number** **the** **river** **of** **slumber**
和 一个 舒缓 数字 这 河 的 睡眠

伴着舒缓的旋律，睡意袭来。

[floʊz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɛdˌweɪ] [ʌv; əv]['sɪlvər][sænd] ;
Flows **o'er** **a** **bedway** **of** **silver** **sand** **;**
流量 超过 一个 床 的 银 沙 ;

水流经银色的沙床;

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
And **angels** **are** **keeping** **watch** **o'er** **the** **sleeping**
和 天使 是 保持 手表 超过 这 睡眠

天使们守护着沉睡的人们。

['beɪbz] [ʌv; əv]['beɪbiˌlænd] . { - }
Babes **of** **Babyland** **.** **{** **94** **}**
宝贝们 的 婴儿乐园 . { - }

宝贝乐园。{94}

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['beɪbiˌlænd]
The **path** **to** **the** **Valley** **of** **Babyland**
这 小路 到 这 谷 的 婴儿乐园

通往婴儿谷的道路

['oʊnli][ðə; ði] ['kɪŋli] , [kaɪnd] [stɔːrk] [noʊ] ;
Only **the** **kingly** **,** **kind** **storks** **know** **;**
仅有的 这 王者 , 种类 鹳 知道 ;

只有高贵仁慈的鹳鸟才知道;

[ɪf] [ðeɪ] [flai]['oʊvər] ['maʊntnz] , [ɔːr] [weɪd] [θruː] ['fauntinz] .
If **they** **fly** **over** **mountains** **,** **or** **wade** **through** **fountains** **.**
如果 他们 飞 超过 山脉 , 或者 涉水 通过 喷泉 .

如果他们飞越高山，或者涉水穿过喷泉。

[noʊ][mæn] [siːz] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɔːr][goʊ] .
No **man** **sees** **them** **come** **or** **go** **.**
不 男人 看到 他们 来 或者 去 .

没有人看到他们来来往往。

[bʌt; bət][æn; ən]['eɪndʒl] ['meɪbi] , [huː] [gɑːrdz] [sʌm; səm]['beɪbi] ,
But **an** **angel** **maybe** **,** **who** **guards** **some** **baby** **,**
但 一个 天使 或许 , WHO 守卫 一些 婴儿 ,

但也许是位守护婴儿的天使，

[ɔːr][ə; eɪ] ['feri] [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd] ,
Or **a** **fairy** **perhaps** **,** **with** **her** **magic** **wand** **,**
或者 一个 仙女 也许 , 和 她 魔法 魔杖 ,

或许是一位仙女，手持魔法棒。

[brɪŋz] [ðem; ðəm] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['geɪtweɪ]
Brings **them** **straightway** **to** **the** **wonderful** **gateway**
带来 他们 立刻 到 这 精彩的 网关

直接将他们带到美妙的门户

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['beɪbiˌlænd] .
That **leads** **to** **Babyland** **.**
那 线索 到 婴儿乐园 .

这就引出了婴儿乐园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['beɪbiˌlænd] ,
And **there** **in** **the** **Valley** **of** **Babyland** **,**
和 那里 在 这 谷 的 婴儿乐园 ,

就在婴儿谷，

['ʌndər] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ,
Under **the** **mosses** **and** **leaves** **and** **ferns** **,**
在下面 这 苔藓 和 树叶 和 蕨类植物 ,

在苔藓、树叶和蕨类植物下，

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'fledʒd] ['stɑːrlɪŋ] , [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ,
Like **an** **unfledged** **starling** **,** **they** **find** **the** **darling** **,**
喜欢 一个 未成熟的 椋鸟 , 他们 寻找 这 亲爱的 ,

它们就像一只羽翼未丰的椋鸟，找到了心上人。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [jəːnz] ;
For **whom** **the** **heart** **of** **a** **mother** **yearns** **;**
为了 谁 这 心 的 一个 母亲 渴望 ;

谁能唤起一位母亲的渴望?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪft][hɪm; ɪm] ['laɪtli] , [ænd; ənd][snʌg][hɪm; ɪm] ['taɪtli]

And	they	lift	him	lightly	,	and	snug	him	tightly
和	他们	举起	他	轻轻	,	和	舒适	他	紧紧

他们轻轻地把他抱起来，紧紧地搂着他。

[ɪn] ['fɛðɚz] [sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi:z][hænd] ;

In	feathers	soft	as	a	lady's	hand	;
在	羽毛	柔软的	作为	一个	女士的	手	;

羽毛柔软如淑女之手;

[ænd; ənd][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑ:kəˌweɪ] [step] [ðeɪ] [wɔ:k] [ə'weɪ]

And	off	with	a	rockaway	step	they	walk	away
和	离开	和	一个	洛克威	步	他们	走	离开

他们迈着轻快的步伐，离开了。

[aʊt] [ʌv; əv]['beɪbiˌlænd] .

Out	of	Babyland	.
出去	的	婴儿乐园	.

走出婴儿乐园。

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['beɪbiˌlænd] ,

As	they	go	from	the	Valley	of	Babyland	,
作为	他们	去	从	这	谷	的	婴儿乐园	,

当他们离开婴儿谷时，

[fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [greɪt] [ʌn'rest] , { - }

Forth	into	the	world	of	great	unrest	,	{	95	}
第四	进入	这	世界	的	伟大的	动荡	,	{	-	}

进入动荡不安的世界，{95}

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['wi:pɪŋ] , [hi:; hi] [weiks] [frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ]

Sometimes	in	weeping	,	he	wakes	from	sleeping
有时	在	哭泣	,	他	醒来	从	睡眠

有时他会在哭泣中从睡梦中醒来。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [brest] .

Before	he	reaches	the	mother's	breast	.
前	他	到达	这	母亲的	胸部	.

在他到达母亲乳房之前。

[ɑ:] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [blesiz] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kə'resɪs] [hɪm; ɪm] ,

Ah	,	how	she	blesses	him	,	how	she	caresses	him	,
啊	,	如何	她	祝福	他	,	如何	她	爱抚	他	,

啊，她多么祝福他，多么爱抚他!

['bɑ:niɪst] [bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [hoʊm][bænd]

Bonniest	bird	in	the	bright	home	band
最美丽的	鸟	在	这	明亮的	家	乐队

家中色彩鲜艳的鸟儿

[ðæt] [ɔ:(r)][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ðə; ði][kaɪnd][stɔ:rk] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]

That	o'er	land	and	water	,	the	kind	stork	brought	her
那	超过	土地	和	水	,	这	种类	鹳	带来	她

那只善良的鹳鸟，跨越陆地和水域，把她带到了这里。

[frʌm; frəm][fɑ:r][ɔ:f]['beɪbiˌlænd] . { - }

From	far	off	Babyland	.	{	96	}
从	远的	离开	婴儿乐园	.	{	-	}

来自遥远的婴儿国。{96}

[ə; eɪ] [feɪs] .

A	FACE	.
一个	脸	.

一张脸。

[biː]
B
B

B

[ɛtwiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['snoʊi] [leɪs] ,
ETWEEN **the** **curtains** **of** **snowy** **lace** **,**
介于 这 窗帘 的 下雪的 蕾丝 ,

在雪白蕾丝窗帘之间，

['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ]['beɪbiːz] [feɪs] ;
Over **the** **way** **is** **a** **baby's** **face** **;**
超过 这 方式 是 一个 婴儿的 脸 ;

路对面是一张婴儿的脸；

[ˌaɪ 'tiː] [piːps] [fɔːrθ] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['meri] [gliː] ,
It **peeps** **forth** **,** **smiling** **in** **merry** **glee** **,**
它 人群 前进 , 微笑 在 欢乐 高兴 ,

它探出头来，脸上带着欢快的笑容，

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɪts] [pɪŋk] ['lɪt(ə)l][hænd][æt; ət][ˌem 'iː] .
And **waves** **its** **pink** **little** **hand** **at** **me** **.**
和 波浪 它是 粉色的 小的 手 在 我 .

它还朝我挥了挥它粉红色的小手。

[maɪ] [hɑːrt] [rɪ'spɔndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊnli] [kraɪ] —
My **heart** **responds** **with** **a** **lonely** **cry** **—**
我的 心 回应 和 一个 孤独 哭 —

我的心发出了一声孤独的哭泣——

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] —
But **in** **the** **wonderful** **By** **-** **and** **-** **By** **—**
但 在 这 精彩的 经过 - 和 - 经过 —

但在美好的未来——

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['gɑːdz] “ [tuː; tə][biː; bi] ,
Out **from** **the** **window** **of** **God's** **“** **To** **Be** **,**
出去 从 这 窗户 的 神的 “ 到 是 ,

从上帝的“存在”之窗向外望去，

” [ðæt] ['ʌðər] ['beɪbi][ʃæl; ʃəl] ['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” **That** **other** **baby** **shall** **beckon** **to** **me** **.**
” 那 其他 婴儿 将 招手 到 我 .

“另一个婴儿会向我招手。”

[ðæt] ['evər] ['hɔːntɪŋ] [ænd; ənd] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [feɪs] ,
That **ever** **haunting** **and** **longed** **-** **for** **face** **,**
那 曾经 令人难忘 和 渴望 - 为了 脸 ,

那张令人魂牵梦萦、魂牵梦萦的脸庞，

[ðæt] ['pɜːrfɪkt]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɪnfənt] [greɪs] ,
That **perfect** **vision** **of** **infant** **grace** **,**
那 完美的 想象 的 婴儿 优雅 ,

那婴儿般纯真美好的景象，

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Shall **shine** **on** **me** **in** **a** **splendor** **of** **light** **,**
将 闪耀 在 我 在 一个 辉煌 的 光 ,

必以灿烂的光芒照耀我，

['nevər] [tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['iːgər] [saɪt] .
Never **to** **fade** **from** **my** **eager** **sight** **.**
绝不 到 褪色 从 我的 渴望的 视线 .

永远不会从我热切的目光中消失。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [gʊd] ;
All that was taken shall be made good ;
全部 那 曾是 已采取 将 是 制成 好的 ;

所有被夺走的东西都将得到补偿;

[ɔ:l] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] [ˌʌndər'stʊd] ;
All that puzzles me understood ;
全部 那 谜题 我 理解 ;

所有这些让我困惑的事情我都明白了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:] [waɪt] [hænd] [ðæt] [aɪ] [lɔ:st] , [wʌn] [deɪ] ,
And the wee white hand that I lost , one day ,
和 这 哇 白色的 手 那 我 丢失的 , 一 天 ,

还有我有一天失去的那只小小的白手,

[ʃæl; ʃəl] [li:d] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['betər] [wei] . { - }
Shall lead me into the Better Way . { 97 }
将 带领 我 进入 这 更好的 方式 . { - }

将会引领我走向更好的道路。{97}

[æn; ən][oʊld] ['kɑ:mræd] .
AN OLD COMRADE .
一个 老的 同志 .

一位老战友。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
LL suddenly between me and the light ,
二 突然 之间 我 和 这 光 ,

LL突然出现在我和光之间,

[ðæt] ['braɪtli] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][wɔ:rm] ,
That brightly shone , and warm ,
那 明亮地 闪耀 , 和 温暖的 ,

那光芒四射，温暖如春。

[roʊbd] [ɪn][ðə; ði][pɔ:l] - [laɪk]['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Robed in the pall - like garments of the night ,
身着长袍 在 这 灵柩 - 喜欢 服装 的 这 夜晚 ,

身披如同夜幕降临般的华服,

[ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔ:rm] .
There rose a shadowy form .
那里 玫瑰 一个 阴暗的 形式 .

一个黑影升了起来。

“ [stænd] [bæk] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ju:; jʊ][kwaɪt] [əb'skjʊr] [ðə; ði][sʌn] ;
“ Stand back , ” I said ; “ you quite obscure the sun ;
“ 站立 后退 , ” 我 说 ; “ 你 相当 朦胧 这 太阳 ;

“退后,”我说；“你完全遮住了太阳;

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? ”
What do you want with me ? ”
什么 做 你 想 和 我 ? ”

你想从我这里得到什么?

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [noʊ] , [ðen] ?
“ Dost thou not know , then ?
“ 多斯特 你 不是 知道 , 然后 ?

“难道你不知道吗？”

” [kwoʊθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wʌn] ;
” quoth the mystic one ;
” 引用 这 神秘 一 ;

“神秘人说道;

“ [lʊk] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [siː] !
“ Look on my face and see !
“ 看 在 我的 脸 和 看 !

“看看我的脸就知道了！”

” [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [loʊ] !
” I looked , and , lo !
” 我 看起来 , 和 , 洛 !

我看了一眼，瞧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][oʊld] [dɪ'sper] ,
it was my old despair ,
它 曾是 我的 老的 绝望 ,

那是我旧日的绝望，

[roʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dɪs'gaɪz] ;
Robed in a new disguise ;
身着长袍 在 一个 新的 伪装 ;

披上了新的伪装;

[ɪn] [blækər] ['gɑːrmənts][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [wer] ,
In blacker garments than it used to wear ,
在 更黑 服装 比 它 用过的 到 穿 ,

它穿的衣服比以前更黑了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [aɪz] .
But with the same sad eyes .
但 和 这 相同的 伤心 眼睛 .

但眼神中依然带着悲伤。

[soʊ] ['goʊstli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː][ə'woʊk] ,
So ghostly were the memories it awoke ,
所以 幽灵般的 是 这 回忆 它 醒来 ,

它唤醒的记忆是如此幽灵般凄凉。

[aɪ] [ʃræŋk] [ɪn] [fɪr] [ə'weɪ] .
I shrank in fear away .
我 缩小 在 害怕 离开 .

我吓得缩回了身子。

“ [neɪ] , [biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd] , ”
“ Nay , be more kind , ”
“ 不 , 是 更多的 种类 , ”

“不，应该更友善一些。”

- [twʌz] [ðʌs] [ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪp] [spoʊk] ,
' twas thus the dark shape spoke ,
- 那是 因此 这 黑暗的 形状 辐 ,

那黑影就这样开口说道:

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] . { - }
“ For I have come to stay . { 98 }
“ 为了 我 有 来 到 停留 . { - }

“因为我已来到这里，打算留下来。”{98}

“ [soʊ] [lɔːŋ] [ðaɪ] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd][ɑːn] ['sʌni] [haɪts] ,
“ So long thy feet have trod on sunny heights ,
“ 所以 长的 你的 脚 有 践踏 在 阳光明媚 高度 ,

“你的双脚已在阳光普照的高处行走了太久，

[sʌtʃ] [dʒɔɪz] [ðaɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [noʊn] ,
Such joys thy heart has known ,
这样的 喜悦 你的 心 有 已知 ,

你的心中曾体验过这样的快乐，

[pərˈtʃæns] [ðaʊ] [hæst] [fərˈgɑːtn] [ðoʊz] [lɔːŋ] [naɪts] ,
Perchance thou hast forgotten those long nights ,
或许 你 哈斯特 被遗忘的 那些 长的 夜晚 ,

或许你已经忘记了那些漫漫长夜，

[wen] [wiː; wi] [tuː] [wɑːtʃt] [əˈloʊn] ,
When we two watched alone ,
什么时候 我们 二 观看 独自的 ,

当我们两人单独观看时，

“ [ðoʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪr] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ðaʊ] [hæst] [met] ,
“ Though sweet and dear the pleasures thou hast met ,
“ 尽管 甜的 和 亲爱的 这 快乐 你 哈斯特 遇见 ,

“尽管你所经历的快乐甜蜜而珍贵，

[ænd; ənd] [ˈkʌmli] [tuː; tə] [ðaɪn] [aɪ] ,
And comely to thine eye ,
和 漂亮 到 你的 眼睛 ,

在你眼中，她很美。

[hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [braɪt] [θrɔːŋ] [jet] ,
Has one of them , in all that bright throng yet ,
有 一 的 他们 , 在 全部 那 明亮的 人群 然而 ,

在那熙熙攘攘的人群中，是否还有一人?

[bɪn] [hæf] [soʊ] [truː] [æz; əz] [aɪ] ?
Been half so true as I ?
到过 一半 所以 真的 作为 我 ?

你是否像我一样真诚?

“ [ænd; ənd] [ðæt] [læst] [ˈræptʃər] [wɪtʃ] [enˈsneəd] [ðiː] [soʊ]
“ And that last rapture which ensnared thee so
“ 和 那 最后的 狂喜 哪个 陷入 你 所以

“还有那最后将你俘虏的狂喜。”

[wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [twɪn] [tuː; tə] [peɪn] ,
With pleasure twin to pain ,
和 乐趣 双 到 疼痛 ,

快乐与痛苦如影随形

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] —
It was the swiftest of them all to go —
它 曾是 这 最快 的 他们 全部 到 去 —

它是其中消失得最快的——

[bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] .
But I — I will remain .
但 我 — 我 将要 保持 .

但我——我会留下来。

“ [əˈgen] [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
“ Again we two will live a thousand years ,
“ 再次 我们 二 将要 居住 一个 千 年 ,

“我们俩将再次活到一千年，

[ɪn] [ˈdespərət] [naɪts] [ʌv; əv] [griːf] ,
In desperate nights of grief ,
在 绝望的 夜晚 的 悲伤 ,

在悲痛欲绝的夜晚，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['bɪtər] [bɑ:m][ʌv; əv] [terz] ,
That shall refuse the bitter balm of tears ,
那 将 拒绝 这 苦的 香脂 的 眼泪 ,

那人必将拒绝苦涩泪水的慰藉，

[fɔ:r; fər][ðaɪ] [bru:zd] ['hɑ:rts] [rɪ'li:f] . { - }
For thy bruised heart's relief . { 99 }
为了 你的 瘀伤 心脏的 宽慰 . { - }

为了你受伤的心灵得到慰藉。{99}

“ [ə'gen] [wi:; wi] [tu:] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [dɑ:n]
“ Again we two will watch the hopeless dawn
“ 再次 我们 二 将要 手表 这 绝望 黎明

我们两人将再次目睹那绝望的黎明

[kri:p] [ʌp][ə; eɪ] ['loʊnli] [skaɪ] —
Creep up a lonely sky —
潜行者 向上 一个 孤独 天空 —

爬上一片寂寞的天空——

[ə'gen] [wi:l] [ɜ:rdʒ][ðə; ði] [drɪr] [deɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ,
Again we'll urge the drear day to be gone ,
再次 出色地 敦促 这 凄凉 天 到 是 已消失 ,

我们再次恳求这阴沉的日子快点过去。

[jet] [dred] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][daɪ] .
Yet dread to see it die .
然而 恐惧 到 看 它 死 .

然而，我又不忍心看到它消亡。

“ [neɪ] , [ʃrɪŋk] [nɑ:t][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [frend] ,
“ Nay , shrink not from me , for I am thy friend ,
“ 不 , 收缩 不是 从 我 , 为了 我 是 你的 朋友 ,

“不，不要躲避我，因为我是你的朋友，

[wʌn] [hu:m] [ðə; ði]['mæstər][sent] ;
One whom the Master sent ;
一 谁 这 掌握 发送 ;

主所差来的；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][help] [ði:] , [er] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][end] ,
And I shall help thee , ere we reach the end ,
和 我 将 帮助 你 , 埃雷 我们 抵达 这 结尾 ,

在到达终点之前，我会帮助你。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] .
To find a great content .
到 寻找 一个 伟大的 内容 .

找到优质内容。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'teɪn] ,
“ And I will give thee courage to attain ,
“ 和 我 将要 给 你 勇气 到 达到 ,

“我将赐予你勇气去实现，

[ðə; ði] [haɪts] [su:'pri:mli] [fer] ,
The heights supremely fair ,
这 高度 至高无上 公平的 ,

高处风景绝美，

[wer'ɪn] [ðaʊlt] [kraɪ] , - [haʊ] ['blesɪd; blest][wʌz; wəz][maɪ][peɪn] !
Wherein thou'lt cry , ' How blessed was my pain !
其中 你将 哭 , - 如何 蒙福 曾是 我的 疼痛 !

你会在心中呐喊：“我的痛苦是多么幸福啊！”

[haʊ] [gɑːd] [sent] [maɪ] [dɪˈsper] ！ - ″ { - }
How God sent my Despair ! ' ″ { 100 }
如何 上帝 发送 我的 绝望 ！ - ″ { - }

上帝是如何让我陷入绝望的！″{100}

['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] - [ækt] ['revəriz] .
ENTRE - ACTE REVERIES .
entre - 行动 遐想 .

幕间遐想。

[biː]
B
B

B

[ɛtwiːn] [ðə; ði] [ækts] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd]
ETWEEN the acts while the orchestra played
介于 这 行为 尽管 这 乐队 玩

幕间，管弦乐队演奏

[ðæt] [swiːt] [oʊld] [wɔːlts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪltɪŋ] ['meʒər] ,
That sweet old waltz with the lilting measure ,
那 甜的 老的 华尔兹 和 这 轻快的 措施 ,

那首甜美的老华尔兹，节奏轻快，

[aɪ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪr] [ded] [deɪ] ,
I drifted away to a dear dead day ,
我 漂移 离开 到 一个 亲爱的 死的 天 ,

我渐渐沉入一个逝去的美好日子，

[wen] [ðə; ði] [dæns] , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pleʒər] ;
When the dance , for me , was the sum of all pleasure ;
什么时候 这 舞蹈 , 为了 我 , 曾是 这 和 的 全部 乐趣 ;

对我而言，跳舞就是所有快乐的总和；

[wen] [maɪ] [veɪnz] [wɜːr; wər] [raɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
When my veins were rife with the fever of life ,
什么时候 我的 静脉 是 普遍存在 和 这 发烧 的 生活 ,

当我的血管里充满了生命的激情时，

[wen] [hoʊp] [ræn] [haɪ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnˌswept] ['oʊʃ(ə)n] ,
When hope ran high as an inswept ocean ,
什么时候 希望 跑 高的 作为 一个 席卷 海洋 ,

当希望如汹涌的大海般高涨时

[ænd; ənd] [maɪ] ['hɑːrts] [greɪt] ['glædnəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['mædnəs] ,
And my heart's great gladness was almost madness ,
和 我的 心脏的 伟大的 欢乐 曾是 几乎 疯狂 ,

我心中充满了近乎疯狂的喜悦，

[æz; əz] [aɪ] ['floʊtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪks] ['moʊʃ(ə)n] .
As I floated off to the music's motion .
作为 我 漂浮 离开 到 这 音乐的 运动 .

我随着音乐的律动飘向远方。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] !
How little I cared for the world outside !
如何 小的 我 关心 为了 这 世界 外部 !

我当时对外面的世界是多么漠不关心啊！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌl] [deɪ] ['æftər] !
How little I cared for the dull day after !
如何 小的 我 关心 为了 这 乏味的 天 后 !

我一点也不喜欢第二天那种沉闷乏味的感觉！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,

The	thought	of	trouble	went	up	like	a	bubble	,
这	想法	的	麻烦	去	向上	喜欢	一个	气泡	,

麻烦的念头像泡沫一样升腾而起。

[ænd; ənd] [bɜ:rst] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɑ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['mə:θful] ['læftər] .

And	burst	in	a	sparkle	of	mirthful	laughter	.
和	爆裂	在	一个	火花	的	欢乐的	笑声	.

然后爆发出一阵爽朗的笑声。

[oʊ] ! [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [oʊ] ! [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] —

Oh	!	and	the	beat	of	it	,	oh	!	and	the	sweet	of	it	—
哦	!	和	这	打	的	它	,	哦	!	和	这	甜的	的	它	—

哦！还有那节奏，哦！还有那甜蜜——

['melədi] , ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [blʌd] [meltid] ;

Melody	,	motion	,	and	young	blood	melted	;
旋律	,	运动	,	和	年轻的	血	融化	;

旋律、律动和青春的激情融为一体；

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['sweɪɪŋ] , [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['pleɪɪŋ] ,

The	dancers	swaying	,	the	players	playing	,
这	舞者	摇晃	,	这	玩家	玩耍	,

舞者们摇曳生姿，乐手们演奏着，

[ðə; ði] [er] [sɔ:ŋ] - ['delju:dʒd] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] - [peltid] . { - }

The	air	song	-	deluged	and	music	-	pelted	.	{	101	}
这	空气	歌曲	-	洪水泛滥	和	音乐	-	被毛皮覆盖	.	{	-	}

空气中弥漫着歌声，音乐如雨般落下。{101}

[aɪ] [nu:] [noʊ] ['wɪrinəs] , [noʊ] , [nɑ:t] [aɪ] —

I	knew	no	weariness	,	no	,	not	I	—
我	知道	不	疲劳	,	不	,	不是	我	—

我没有感到丝毫疲倦，真的没有——

[maɪ] [step] [wʌz; wəz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['gra:siz]

My	step	was	as	light	as	the	waving	grasses
我的	步	曾是	作为	光	作为	这	挥手	草

我的步伐轻盈得像摇曳的青草。

[ðæt] ['flʌtər] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ɑ:rmd] [bri:z] ,

That	flutter	with	ease	on	the	strong	-	armed	breeze	,
那	扑	和	舒适	在	这	强的	-	武装	微风	,

在强劲的微风中轻松飘动，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:ltsiz] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪld] [mə'ræsiz] .

As	it	waltzes	over	the	wild	morasses	.
作为	它	华尔兹	超过	这	荒野	沼泽	.

它轻盈地穿过荒野沼泽。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [saʊnd] [ænd; ənd] [swɪŋ] ; [ju:θ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] ;

Life	was	all	sound	and	swing	;	youth	was	a	perfect	thing	;
生活	曾是	全部	声音	和	摇摆	;	青年	曾是	一个	完美的	事物	;

生活充满了欢声笑语；青春是完美的；

[naɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Night	was	the	goddess	of	satisfaction	.
夜晚	曾是	这	女神	的	满意	.

夜晚是满足的女神。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [trɪpt] [ə'weɪ] , [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [deɪ] !

Oh	,	how	I	tripped	away	,	right	to	the	edge	of	day	!
哦	,	如何	我	绊倒了	离开	,	正确的	到	这	边缘	的	天	!

哦，我竟如此失足，一直走到了白昼的边缘！

[dʒɔɪ] [leɪ] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rest] [leɪ] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

Joy	lay	in	motion	,	and	rest	lay	in	action	.
喜悦	躺	在	运动	,	和	休息	躺	在	行动	.

快乐在于行动，安宁在于行动。

[aɪ] [dæns] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mju:zɪks] [weɪv] ,

I	dance	no	more	on	the	music's	wave	,
我	舞蹈	不	更多的	在	这	音乐的	海浪	,

我不再随着音乐的浪潮起舞，

[aɪ] [ji:ld] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪts] ['waɪldərɪŋ] ['paʊər] ,

I	yield	no	more	to	its	wildering	power	,
我	屈服	不	更多的	到	它是	狂野	力量	,

我不再向它的疯狂力量屈服。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [floʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ðæt] [ɪz] [bloʊn] ,

That	time	has	flown	like	a	rose	that	is	blown	,
那	时间	有	飞行	喜欢	一个	玫瑰	那	是	吹	,

时光飞逝，如同随风飘落的玫瑰。

[jet] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [fər'evər] [ɪn] ['flaʊər] .

Yet	life	is	a	garden	forever	in	flower	.
然而	生活	是	一个	花园	永远	在	花	.

然而，人生就像一座永远盛开的花园。

[ðoʊ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [terz] [hæv; həv] ['wɔ:tərd] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

Though	storms	of	tears	have	watered	the	years	,
尽管	暴风雨	的	眼泪	有	浇水	这	年	,

尽管泪水如暴雨般倾泻而过，岁月依然流逝。

[bɪ'twi:n] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

Between	to	-	day	and	the	day	departed	,
之间	到	-	天	和	这	天	已离开	,

从今天到逝去的那天之间，

[ðoʊ] ['traɪəlz] [hæv; həv] [met] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [gri:fs] [weɪvz] [wet] [ˌem 'i:] ,

Though	trials	have	met	me	,	and	grief's	waves	wet	me	,
尽管	试验	有	遇见	我	,	和	悲伤的	波浪	湿的	我	,

虽然我遭遇过磨难，悲伤的浪潮也曾将我淹没，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] - ['hɑrtɪd] .

And	I	have	been	tired	and	trouble	-	hearted	.
和	我	有	到过	疲劳的	和	麻烦	-	心地	.

我一直感到疲惫不堪，心事重重。

[ðoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɑ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:] [gri:n] [greɪv] ,

Though	under	the	sod	of	a	wee	green	grave	,
尽管	在下面	这	草皮	的	一个	哇	绿色的	严重	,

虽然埋在一片绿色小坟的草皮下，

[ə; eɪ] [greɪt] , [swi:t] [hoʊp] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ['perɪʃt] , { - }

A	great	,	sweet	hope	in	darkness	perished	,	{	102	}
一个	伟大的	,	甜的	希望	在	黑暗	遇难	,	{	-	}

黑暗中一个伟大而甜蜜的希望破灭了，{102}

[jet] [laɪf] , [tu:; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪz] [ə; eɪ] [kʌp] [wɜ:rθ] ['drɪŋkɪŋ] ,

Yet	life	,	to	my	thinking	,	is	a	cup	worth	drinking	,
然而	生活	,	到	我的	思维	,	是	一个	杯子	值得	喝	,

然而，在我看来，人生就像一杯值得品尝的美酒。

[ə; eɪ] [gɪft] [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

A	gift	to	be	glad	of	,	and	loved	,	and	cherished	.
一个	礼物	到	是	高兴的	的	,	和	喜爱	,	和	珍爱	.

一份值得高兴、喜爱和珍惜的礼物。

[ðer; ðər][ɪz] [diːpər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['sloʊər] ['meʒər]
There **is** **deeper** **pleasure** **in** **the** **slower** **measure**
那里 是 更深 乐趣 在 这 慢点 措施

慢节奏中蕴含着更深层次的乐趣。

[ðæt] ['taɪmz] [grænd] ['ɔːrkɪstrə] [naʊ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] .
That **Time's** **grand** **orchestra** **now** **is** **playing** **.**
那 时间 盛大 乐队 现在 是 玩耍 .

时代号的宏伟交响乐正在奏响。

[ɪts] ['meləud] ['maɪnər][ɪz] ['sædɚ] [bʌt; bət]['faɪnər] ,
Its **mellowed** **minor** **is** **sadder** **but** **finer** **,**
它是 温和的 次要的 是 更悲伤 但 更精细 ,

它柔和的小调更忧伤，但也更优美。

[ænd; ənd][laɪf] [grəuz] ['deɪli] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . { - }
And **life** **grows** **daily** **more** **worth** **the** **living** **.** **{** **103** **}**
和 生活 生长 日常的 更多的 值得 这 活的 . { - }

生活一天比一天更有意义。{103}

[ə; eɪ] [pliː] .
A **PLEA** **.**
一个 恳求 .

请求。

[siː]
C
C

C

[oʊlʌmbiːə] , [lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['tendər] ,
OLUMBIA **,** **large** **-** **hearted** **and** **tender** **,**
奥伦比亚 , 大的 - 心地 和 投标 ,

奥伦比亚，心胸宽广，温柔体贴

[tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɪn]
Too **long** **for** **the** **good** **of** **your** **kin**
也 长的 为了 这 好的 的 你的 亲属

对你的家人来说，时间太长了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃerd] [jʊr; jər]['hoʊmz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['splendər]
You **have** **shared** **your** **home's** **comfort** **and** **splendor**
你 有 共享 你的 家的 舒适 和 辉煌

您分享了您家的舒适和辉煌。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
With **all** **who** **have** **asked** **to** **come** **in** **.**
和 全部 WHO 有 问 到 来 在 .

接待所有要求进入的人。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [truː] [aɪz] [hæz; həz] ['laɪtɪd]
The **smile** **of** **your** **true** **eyes** **has** **lighted**
这 微笑 的 你的 真的 眼睛 有 照明

你眼中流露出的真挚笑容已然闪耀。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪd] - ['oʊpən] [dɔːr] .
The **way** **to** **your** **wide** **-** **open** **door** **.**
这 方式 到 你的 宽的 - 打开 门 .

通往你敞开的大门的道路。

[juː; jʊ][hæv; həv][held] [aʊt] [fʊl] [hændz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]
You **have** **held** **out** **full** **hands** **,** **and** **invited**
你 有 握住 出去 满的 双手 , 和 受邀

你已伸出双手，并发出邀请

[ðə; ði] ['begər] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [stɔ:r] .

The	beggar	to	take	from	your	store	.
这	乞丐	到	拿	从	你的	店铺	.

从你店里带走的乞丐。

[jʊr; jər]['oʊvərʌn] [praʊd] ['sɪstər][neiʃəns] ,

Your	overrun	proud	sister	nations	,
你的	超限	自豪的	姐姐	国家	,

你那些被征服的骄傲的姐妹国家，

[hu:z] ['ɔ:fsprɪŋ] [ju:; jʊ][help][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] ,

Whose	offspring	you	help	them	to	keep	,
谁	后代	你	帮助	他们	到	保持	,

你帮助他们抚养谁的后代，

[ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['pu:rɪst] [rɪ'leɪʃnz] ,

Are	sending	their	poorest	relations	,
是	发送	他们的	最贫困	关系	,

把他们最贫困的亲戚送去

[ðer; ðər] [ʌn'ru:li] ['vɪʃəs] [blæk] [ʃi:p] ;

Their	unruly	vicious	black	sheep	;
他们的	不羁	恶毒	黑色的	羊	;

他们桀骜不驯、凶残无比的害群之马；

[ˌʌn'wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [ˌʌn'letərd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

Unwashed	and	unlettered	you	take	them	,
未洗的	和	胸无点墨	你	拿	他们	,

你把那些衣衫褴褛、目不识丁的人带走，

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊʃt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ni:] ;

we	are	pushed	from	your	knee	;
我们	是	推动	从	你的	膝盖	;

我们被你的膝盖推开；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

We	are	governed	by	laws	as	they	make	them	,
我们	是	受统治	经过	法律	作为	他们	制作	他们	,

我们受法律约束，而法律正是由他们制定的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] . { - }

We	are	slaves	in	the	land	of	the	free	.	{	104	}
我们	是	奴隶	在	这	土地	的	这	自由的	.	{	-	}

我们身处自由之地，却成了奴隶。{104}

[kə'lʌmbiə] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n]

Columbia	,	you	know	the	devotion
哥伦比亚	,	你	知道	这	虔诚

哥伦比亚，你知道那种奉献精神

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][sɔɪl] ;

Of	those	who	have	sprung	from	your	soil	;
的	那些	WHO	有	弹簧	从	你的	土壤	;

那些从你的土地上诞生的人；

[ʃæl; ʃəl]['eɪliənz] , [bɔ:rn]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Shall	aliens	,	born	over	the	ocean	,
将	外星人	,	出生	超过	这	海洋	,

那些出生在大洋彼岸的异乡人，

[dɪ'spju:t] [ˌju: 'es][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tɔɪl] ?

Dispute	**us**	**the**	**fruits**	**of**	**our**	**toil**	**?**
争议	我们	这	水果	的	我们的	辛劳	?

你们竟敢质疑我们辛勤劳动的成果?

[moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ,

Most	**noble**	**and**	**gracious**	**of**	**mothers**	**,**
最多	高贵	和	亲切	的	母亲们	,

最尊贵、最仁慈的母亲们

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'mænd]

Your	**children**	**rise**	**up**	**and**	**demand**
你的	孩子们	上升	向上	和	要求

你们的孩子起来要求

[ðæt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌju: 'es][noʊ] [mɔ:r] ['fɑ:stər] ['brʌðərz] ,

That	**you**	**bring**	**us**	**no**	**more**	**foster**	**brothers**	**,**
那	你	带来	我们	不	更多的	促进	兄弟	,

你们不要再给我们带来义兄弟了。

[tu:; tə] [bri:d] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

To	**breed**	**discontent**	**in**	**the**	**land**	**.**
到	品种	不满	在	这	土地	.

煽动民众不满。

[bi:; bi]['pru:d(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['zeləs] ,

Be	**prudent**	**before**	**you**	**are**	**zealous**	**,**
是	谨慎	前	你	是	热心	,

要谨慎行事，不要盲目热情。

[nɑ:t] ['dʒenərəs] ['oʊnli] — [bʌt; bət][dʒʌst] .

Not	**generous**	**only**	**—**	**but**	**just**	**.**
不是	慷慨的	仅有的	—	但	只是	.

不仅慷慨，而且公正。

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [groʊn] ['ræθfl] [ænd; ənd] ['dʒeləs]

Our	**hearts**	**are**	**grown**	**wrathful**	**and**	**jealous**
我们的	心	是	生长	愤怒的	和	嫉妒的

我们心中充满了愤怒和嫉妒。

[tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['aʊtreɪdʒd][jʊr; jər] [trʌst] .

Toward	**those**	**who**	**have**	**outraged**	**your**	**trust**	**.**
朝向	那些	WHO	有	义愤填膺	你的	相信	.

致那些辜负你信任的人。

[ðeɪ] ['dʒɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [kraʊd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz] ,

They	**jostle**	**and**	**crowd**	**in**	**our**	**places**	**,**
他们	推搡	和	人群	在	我们的	地方	,

他们挤占了我们的位置，

[ðeɪ] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ju:; jʊ] [geɪv] .

They	**sneer**	**at**	**the**	**comforts**	**you**	**gave**	**.**
他们	冷笑	在	这	舒适	你	给予	.

他们嘲笑你给予的舒适。

[wi:; wi] [seɪ] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] —

We	**say**	**,**	**shut**	**the**	**door**	**in**	**their**	**faces**	**—**
我们	说	,	关闭	这	门	在	他们的	面孔	—

我们说，把门关在他们面前——

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] !

Until	**they**	**have**	**learned**	**to**	**behave**	**!**
直到	他们	有	学习	到	表现	!

直到他们学会守规矩为止!

[ɪn] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['griːdi] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ,

In	hearts	that	are	greedy	and	hateful	,
在	心	那	是	贪婪的	和	可恶	,

在贪婪和仇恨的心中，

[ðeɪ] ['hɑːrbər] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ; { - }

They	harbor	ill	-	will	and	deceit	;	{	105	}
他们	港口	患病的	-	将要	和	欺骗	;	{	-	}

他们心怀恶意，诡计多端；{105}

[ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ['feɪvərz] , [ʌn'greɪtfl]

They	ask	for	more	favors	,	ungrateful
他们	问	为了	更多的	恩惠	,	忘恩负义

他们不知感恩，还索取更多好处。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɔːd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

For	those	you	have	poured	at	their	feet	.
为了	那些	你	有	倾倒	在	他们的	脚	.

献给那些你曾俯身服侍的人。

[raɪz] [ʌp][ɪn][jʊr; jər]['grændʒər] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]

Rise	up	in	your	grandeur	,	and	straightway
上升	向上	在	你的	宏伟	,	和	立刻

挺身而出，展现你的威严，然后立刻

[bɑːr] [aʊt] [ðə; ði][boʊld] , ['klæmərɪŋ] [mæs] ;

Bar	out	the	bold	,	clamoring	mass	;
酒吧	出去	这	大胆的	,	喧闹	大量的	;

排除喧嚣嘈杂的人群；

[let] ['sentənəlz][stænd][æt; ət][jʊr; jər] ['geɪtweɪ] ,

Let	sentinels	stand	at	your	gateway	,
让	哨兵	站立	在	你的	网关	,

让哨兵守卫你的大门，

[tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [pæs] .

To	see	who	is	worthy	to	pass	.
到	看	WHO	是	值得	到	经过	.

看看谁有资格通过。

[gɪv] [fɜːrst][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['feɪθf(ə)l] ['tɔɪlərz]

Give	first	to	your	own	faithful	toilers
给	第一的	到	你的	自己的	忠实	辛勤劳作者

首先给予你那些忠心耿耿的劳动者。

[ðə; ði] ['friːdəm] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] ,

The	freedom	our	birthright	should	claim	,
这	自由	我们的	与生俱来的权利	应该	宣称	,

我们与生俱来的自由，理应得到保障。

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ruːθləs] [dɪ'spɔɪlərz]

And	take	from	these	ruthless	despoilers
和	拿	从	这些	无情	掠夺者

并从这些无情的掠夺者身上汲取教训

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] .

The	power	which	they	use	to	our	shame	.
这	力量	哪个	他们	使用	到	我们的	耻辱	.

他们利用这种权力让我们蒙羞。

[kə'lʌmbiə] , [tuː] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dælɪd]

Columbia	,	too	long	you	have	dallied
哥伦比亚	,	也	长的	你	有	拖延

哥伦比亚，你拖延得太久了。

[wɪð; wɪθ][foʊz] [huːm] [juː; jʊ] [fiːd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [stɔːr] ;

With	foes	whom	you	feed	from	your	store	;
和	敌人	谁	你	喂养	从	你的	店铺	;

与那些从你的粮仓中汲取养分的敌人为伍;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɔːdnz] [wɜːr; wər] ['rælid] ,

It	is	time	that	your	wardens	were	rallied	,
它	是	时间	那	你的	狱警	是	集结	,

是时候召集你们的狱警了。

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] . { - }

And	stationed	outside	the	locked	door	.	{	106	}
和	驻	外部	这	已锁定	门	.	{	-	}

并守在紧锁的门外。{106}

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ræftəz] .

THE	ROOM	BENEATH	THE	RAFTERS	.
这	房间	下面	这	椽子	.

椽木下的房间。

[es]

S
S

S

- [wen] [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] ,

OMETIMES	when	I	have	dropped	to	sleep	,
-	什么时候	我	有	掉落	到	睡觉	,

有时当我睡着后,

[dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [lʌg'ʒʊriəs] [gluːm] ,

Draped	in	a	soft	luxurious	gloom	,
垂坠的	在	一个	柔软的	豪华	愁云	,

笼罩在柔和奢华的昏暗之中,

[ə'krɔːs] [maɪ] [draʊzɪŋ] [maɪnd] [wɪl] [kriːp]

Across	my	drowsing	mind	will	creep
穿过	我的	困倦	头脑	将要	潜行者

迷迷糊糊中，思绪会悄然溜走。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

The	memory	of	another	room	,
这	记忆	的	其他	房间	,

对另一个房间的记忆,

[wer] ['rezɪnəs] [nɑːts] [ɪn] [ruːf] ['bɔrdz] [meɪd]

Where	resinous	knots	in	roof	boards	made
在哪里	树脂状的	绳结	在	屋顶	板	制成

屋顶板上的树脂结在哪里形成

[ə; eɪ] [f'reskəʊɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

A	frescoing	of	light	and	shade	,
一个	壁画	的	光	和	阴影	,

一幅光影交错的壁画,

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['pɑːplər] [brʌʃt] [ðer; ðər] [liːvz]

And	sighing	poplars	brushed	their	leaves
和	叹息	白杨树	刷过	他们的	树叶

叹息的白杨轻轻拂动着叶片

[ə'genst] [ðə; ði] ['hʌmbli] ['sloʊpɪŋ] [iːvz] .

Against	the	humbly	sloping	eaves	.
反对	这	谦卑地	倾斜的	檐	.

倚靠在略微倾斜的屋檐下。

[ə'gen] [aɪ]['fænsi] , [ɪn][maɪ] [driːmz] ,
Again I fancy , in my dreams ,
再次 我 想要 , 在 我的 梦境 ,

我又在梦里幻想，

[aɪm]['laɪɪŋ][ɪn][maɪ] ['trʌndl] [bed] ;
I'm lying in my trundle bed ;
我是 说谎 在 我的 滚动 床 ;

我躺在我的折叠床上；

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ber] [oʊld] [biːmz]
I seem to see the bare old beams
我 似乎 到 看 这 裸 老的 光束

我好像看到了裸露的旧梁柱

[ænd; ənd] ['ʌn'hjuːn] ['ræftəz][ˌoʊvər'hed] .
And unhewn rafters overhead .
和 未开凿的 椽子 开销 .

头顶上是未经雕琢的椽子。

[ðə; ði] [mʌd] ['wɑːsps] [ʃrɪl] [fɔːl'setoʊ] [hʌm]
The mud wasp's shrill falsetto hum
这 泥 黄蜂的 尖锐 假声 哼

泥蜂尖锐的假声嗡鸣

[aɪ] [hɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm]
I hear again , and see him come
我 听到 再次 , 和 看 他 来

我又听到了他的声音，也看到他来了。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːrk] - [wɔːld] ['hæŋɪŋ] [haʊs] ,
Forth from his dark - walled hanging house ,
第四 从 他的 黑暗的 - 有围墙的 绞刑 房子 ,

他从那间墙壁漆黑的绞刑房里走了出来，

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [blaʊs] . { - }
Dressed in his black and yellow blouse . { 107 }
穿着 在 他的 黑色的 和 黄色的 女式衬衫 . { - }

他穿着黑黄相间的衬衫。{107}

[ðer; ðər] , ['sʌmər] [dɔːnz] , [ɪn] [sliːp] [aɪ] [stɜːrd] ,
There , summer dawns , in sleep I stirred ,
那里 , 夏天 黎明 , 在 睡觉 我 搅拌 ,

夏日黎明时分，我在睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [woʊv] ['ɪntuː] [maɪ] [fer] [driːmz] [wʊf]
And wove into my fair dream's woof
和 编织 进入 我的 公平的 梦想的 纬

并融入我美好梦境的缝隙

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrtn] [bɜːrd] ,
The chattering of a martin bird ,
这 喋喋不休 的 一个 马丁 鸟 ,

一只燕子的鸣叫声

[ɔːr] [reɪn] - [drɑːps] ['pætərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .
Or rain - drops pattering on the roof .
或者 雨 - 滴 打节拍 在 这 屋顶 .

或者雨滴敲打屋顶的声音。

[ɔːr] [hæf] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [fɪr] ,
Or half awake , and half in fear ,
或者 一半 醒 , 和 一半 在 害怕 ,

或者半梦半醒，半心恐惧，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['spaɪdər] ['spɪnɪŋ] [nɪr]

I	saw	the	spider	spinning	near
我	锯	这	蜘蛛	旋转	靠近

我看到蜘蛛在附近转圈。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði][flai]

His	pretty	castle	where	the	fly
他的	漂亮的	城堡	在哪里	这	飞

他那座漂亮的城堡，苍蝇就在那里。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['ruːɪn][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Should	come	to	ruin	by	-	and	-	by	.
应该	来	到	废墟	经过	-	和	-	经过	.

迟早会走向衰败。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][maɪ][breɪn]

And	there	I	fashioned	from	my	brain
和	那里	我	造型	从	我的	脑

于是，我从我的脑海中塑造了它

['juːθs] ['ʃaɪnɪŋ] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Youth's	shining	structures	in	the	air	.
青年的	灼灼	结构	在	这	空气	.

青春在空中闪耀的光芒。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [bɪld] [ɪn][veɪn] ,

I	did	not	wholly	build	in	vain	,
我	做过	不是	完全	建造	在	徒劳	,

我的建设并非完全徒劳，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['læstɪŋ] , [fɜːrm][ænd; ənd] [fer] .

For	some	were	lasting	,	firm	and	fair	.
为了	一些	是	持久	,	公司	和	公平的	.

有些是持久的、坚定的、公平的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪ]

And	I	am	one	who	lives	to	say
和	我	是	一	WHO	生活	到	说

而我，就是那个活着要说这句话的人。

[maɪ][laɪf][hæz; həz][held] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən] [greɪ] ,

My	life	has	held	more	gold	than	gray	,
我的	生活	有	握住	更多的	金子	比	灰色的	,

我的人生金色时光远多于灰色时光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]

And	that	the	splendor	of	the	real
和	那	这	辉煌	的	这	真实的

而那才是真正的辉煌

[səˈpɑːst] [maɪ] ['ɜːrli] [driːmz] [aɪ'diːəl] .

Surpassed	my	early	dream's	ideal	.
超越	我的	早期的	梦想的	理想的	.

超越了我最初梦想的理想状态。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['wɑːndər] [bæk]

But	still	I	love	to	wander	back
但	仍然	我	爱	到	漫步	后退

但我仍然喜欢漫步回去。

[tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [pleɪs] ; { - }

To	that	old	time	and	that	old	place	;	{	108	}
到	那	老的	时间	和	那	老的	地方	;	{	-	}

回到那个旧时光，那个旧地方；{108}

[tuː; tə] [tred] [maɪ] [wei] [ɔː(r)] ['mɛməriz] [træk] ,
To **tread** **my** **way** **o'er** **memory's** **track** **,**
到 踏 我的 方式 超过 记忆的 追踪 ,

沿着记忆的轨迹前行，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [greɪs] ,
And **catch** **the** **early** **morning** **grace** **,**
和 抓住 这 早期的 早晨 优雅 ,

并接受清晨的祷告。

[ɪn] [ðæt] [kweɪnt] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ræftər] ,
In **that** **quaint** **room** **beneath** **the** **rafter** **,**
在 那 古雅 房间 下面 这 椽 ,

在屋梁下那间古雅的房间里，

[ðæt] ['ekəud] [tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] ;
That **echoed** **to** **my** **childish** **laughter** **;**
那 回声 到 我的 幼稚 笑声 ;

那声音引来我孩子般的笑声；

[tuː; tə] [driːm] [ə'gen] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [gruː]
To **dream** **again** **the** **dreams** **that** **grew**
到 梦 再次 这 梦境 那 生长

再次梦想那些萌芽的梦想

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [truː] . { - }
More **beautiful** **as** **they** **came** **true** **.** **{** **109** **}**
更多的 美丽的 作为 他们 来了 真的 . { - }

梦想成真时，它们显得更加美好。{109}

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
THE **MOTHER** **-** **IN** **-** **LAW** **.**
这 母亲 - 在 - 法律 .

婆婆。

[es]
S
S

S

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [driːmz] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] ,
HE **was** **my** **dream's** **fulfilment** **and** **my** **joy** **,**
他 曾是 我的 梦想的 履行 和 我的 喜悦 ,

他实现了我的梦想，给了我快乐。

[ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər][waɪf] .
This **lovely** **woman** **whom** **you** **call** **your** **wife** **.**
这 迷人的 女士 谁 你 称呼 你的 妻子 .

这位你称之为妻子的美丽女子。

[juː; jʊ] ['spɔrtɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪ] , [æn; ən]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] ,
You **sported** **at** **your** **play** **,** **an** **idle** **boy** **,**
你 运动 在 你的 玩 , 一个 闲置的 男生 ,

你玩耍时嬉戏，像个闲散的男孩，

[wen] [aɪ][fɜːrst][felt][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]
When **I** **first** **felt** **the** **stirring** **of** **her** **life**
什么时候 我 第一的 毛毡 这 搅拌 的 她 生活

当我第一次感受到她生命的悸动时

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['stɑːrtld] ['biːɪŋ] .
Within **my** **startled** **being** **.**
之内 我的 惊慌 存在 .

我惊愕不已。

[aɪ][wʌz; wəz] [θrɪld]
I **was** **thrilled**
我 曾是 激动不已

我欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld]
With **such** **intensity** **of** **love** **,** **it** **filled**
和 这样的 强度 的 爱 , 它 已填

它充满了如此浓烈的爱意。

[ðə; ði] ['veri] ['juːnɪvɜːrs] !
The **very** **universe** **!**
这 非常 宇宙 !

宇宙本身!

[bʌt; bət][wɜːrdz][ɑːr; ər][veɪn] —
But **words** **are** **vain** **—**
但 字 是 徒劳 —

但言语是徒劳的——

[noʊ][mæn][kæn; kən][ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [waɪld] , [swiːt] [peɪn] .
No **man** **can** **comprehend** **that** **wild** **,** **sweet** **pain** **.**
不 男人 能 理解 那 荒野 , 甜的 疼痛 .

没有人能够理解那种狂野而甜蜜的痛苦。

[juː; jʊ] [smaɪld] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['slʌmbər] [waɪl] [aɪ][felt]
You **smiled** **in** **childhood's** **slumber** **while** **I** **felt**
你 微笑 在 童年的 睡眠 尽管 我 毛毡

你在童年的睡梦中微笑，而我却感到

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['leɪbər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts]
The **agonies** **of** **labour** **;** **and** **the** **nights**
这 痛苦 的 劳动 ; 和 这 夜晚

分娩的痛苦；以及漫漫长夜

[aɪ] , ['wiːpɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [nelt] ,
I **,** **weeping** **,** **o'er** **the** **little** **sufferer** **knelt** **,**
我 , 哭泣 , 超过 这 小的 患者 跪下 ,

我跪在受苦的小生命身边，哭泣着，

[juː; jʊ] , ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] [θruː] [driːmlændz] [fer] [di'laits]
You **,** **wandering** **on** **through** **dreamland's** **fair** **delights**
你 , 漫游 在 通过 梦幻乐园 公平的 美味

你，漫步在梦境的美好之中

[flʌŋ] [aʊt][jʊr; jər] ['leŋkθənɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd][slept][ænd; ənd] [gruː] ;
Flung **out** **your** **lengthening** **limbs** **and** **slept** **and** **grew** **;**
扔 出去 你的 延长 四肢 和 睡着了 和 生长 ;

你伸展着不断伸长的四肢，睡着了，然后长大了;

[waɪl] [aɪ] , [ə'weɪk] , [seɪvd] [ðɪs] [dɪr] [waɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] . { - }
While **I** **,** **awake** **,** **saved** **this** **dear** **wife** **for** **you** **.** **{** **110** **}**
尽管 我 , 醒 , 已保存 这 亲爱的 妻子 为了 你 . { - }

当我清醒的时候，我为你救下了这位亲爱的妻子。{110}

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['hɑːrts] [lʌvd] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd][maɪ][praɪd] .
She **was** **my** **heart's** **loved** **idle** **and** **my** **pride** **.**
她 曾是 我的 心脏的 喜爱 闲置的 和 我的 自豪 .

她是我心中挚爱的玩物，也是我的骄傲。

[aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðoʊz] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [preɪz] ,
I **taught** **her** **all** **those** **graces** **which** **you** **praise** **,**
我 教授 她 全部 那些 恩典 哪个 你 称赞 ,

我教了她所有你所称赞的美德，

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] , [wen] [æt; ət][maɪ][saɪd]

I	dreamed	of	coming	years	,	when	at	my	side
我	梦见	的	未来	年	, 什么时候		在	我的	边

我梦想着未来的岁月，那时他就在我身边。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lend] ['lʌstər] [tuː; tə][maɪ] ['feɪdɪŋ] [deɪz] ,

She	should	lend	luster	to	my	fading	days	,
她	应该	借	光泽	到	我的	褪色	天	,

她应该能为我日渐衰老的岁月增添光彩。

[ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][juː; jʊ] [klɪŋz] [naʊ]) ,

Should	cling	to	me	(	as	she	to	you	clings	now	)	,
应该	黏着	到	我	(	作为	她	到	你	黏附	现在	)	,

她应该像现在依恋你一样依恋我，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fruːt] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪðərd] [baʊ] .

The	young	fruit	hanging	to	the	withered	bough	.
这	年轻的	水果	绞刑	到	这	干枯	买	.

挂在枯枝上的幼果。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [saɪt] ,

the	blossom	was	so	fair	a	sight	,
这	开花	曾是	所以	公平的	一个	视线	,

那朵花真美，令人赏心悦目。

[juː; jʊ] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'laɪt] .

You	plucked	it	from	me	—	for	your	own	delight	.
你	拨弦	它	从	我	—	为了	你的	自己的	喜	.

你把它从我这里夺走——只为满足你自己的私欲。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] —

Well	,	you	are	worthy	of	her	—	oh	,	thank	God	—
出色地	,	你	是	值得	的	她	—	哦	,	感谢	上帝	—

嗯，你配得上她——哦，谢天谢地——

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['riːəlaɪz]

And	yet	I	think	you	do	not	realize
和	然而	我	思考	你	做	不是	意识到

但我认为你并没有意识到

[haʊ] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][sændz][ɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ][trɑːd] ,

How	burning	were	the	sands	o'er	which	I	trod	,
如何	燃烧	是	这	沙子	超过	哪个	我	践踏	,

我脚下的沙地灼热无比，

[tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [rɪr] [ðɪs] ['wʊmən][juː; jʊ][soʊ][praɪz] .

To	bear	and	rear	this	woman	you	so	prize	.
到	熊	和	后部	这	女士	你	所以	奖	.

生养你如此珍爱的这个女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] —

It	was	no	easy	thing	to	see	her	go	—
它	曾是	不	简单的	事物	到	看	她	去	—

看着她离开，真不是一件容易的事——

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['wəːʃipt] [soʊ] .

Even	into	the	arms	of	the	one	she	worshiped	so	.
甚至	进入	这	武器	的	这	一	她	崇拜	所以	.

甚至投入了她如此崇拜之人的怀抱。

[haʊ] [strɔːŋ] , [haʊ] [væst] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [siːmz] [ðə; ði] ['paʊər]
How strong , how vast , how awful seems the power
如何 强的 , 如何 广阔的 , 如何 可怕 似乎 这 力量

这股力量多么强大，多么浩瀚，多么可怕。

[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [lʌv] [wɪtʃ] [fɪlz] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [hɑːrt] ,
Of this new love which fills a maiden's heart ,
的 这 新的 爱 哪个 填充 一个 少女的 心 ,

少女心中涌起的这份崭新的爱恋，

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] ['nevər] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər]
For one who never bore a single hour
为了 一 WHO 绝不 钻孔 一个 单身的 小时

对于一个从未感到一丝一毫无聊的人来说

[ʌv; əv][peɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [wɪtʃ] [terz] [hɜːr; hər][laɪf][ə'pɑːrt]
Of pain for her ; which tears her life apart
的 疼痛 为了 她 ; 哪个 眼泪 她 生活 除

她承受着巨大的痛苦，这痛苦撕裂了她的生活。

[frʌm; frəm][ɔːl][ɪts] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd][kən'troʊlz][hɜːr; hər] [mɔːr] { - }
From all its moorings , and controls her more { 111 }
从 全部它是 系泊 , 和 控制 她 更多的 { - }

从它的所有锚地，并控制她更多{111}

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][taɪz][ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv][held] [bɪ'fɔːr] ;
Than all the ties the years have held before ;
比 全部 这 领带 这 年 有 握住 前 ;

比以往所有岁月维系的联系都更加牢固；

[wɪtʃ] [kraʊnz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋli] [greɪs] —
Which crowns a stranger with a kingly grace —
哪个 皇冠 一个 陌生人 和 一个 王者 优雅 —

这会赋予陌生人王者般的优雅——

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][wʌn] [huː] [bɔːr] [hɜːr; hər] — ['sekənd] [pleɪs] !
And give the one who bore her — second place !
和 给 这 一 WHO 钻孔 她 — 第二 地方 !

而把生下她的人评为第二名！

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [stɪl] !
She loves me still !
她 爱 我 仍然 !

她依然爱着我！

[ænd; ənd] [jet] , [wɜːr; wər] [deθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and yet , were Death to say ,
和 然而 , 是 死亡 到 说 ,

然而，如果死神说：

“ [tʃuːz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !
“ Choose now between them !
“ 选择 现在 之间 他们 !

“现在就从他们之中做出选择吧！”

” [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
” you would be her choice .
” 你 会 是 她 选择 .

“你会是她的选择。”

[gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] .
God meant it to be so — it is His way .
上帝 意思是 它 到 是 所以 — 它 是 他的 方式 .

神的旨意就是如此——这是祂的方式。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndər] [ɪf] , [waɪl] [aɪ][rɪ'dʒɔɪs]

But	can	you	wonder	if	,	while	I	rejoice
但	能	你	想知道	如果	,	尽管	我	麾

但你是否想过，当我欢欣鼓舞时.....

[ɪn][hɜːr; hər]['kɑːntent] , [ðɪs] [θɔːt] [hɜːrts][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] —

In	her	content	,	this	thought	hurts	like	a	knife	—
在	她	内容	,	这	想法	疼痛	喜欢	一个	刀	—

对她而言，这个想法如同刀割般刺痛——

“ [noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] !

“	No	longer	necessary	to	her	life	!
“	不	更长	必要的	到	她	生活	!

“对她来说已经不再是必需品了！”

” [maɪ] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪz] ['bɪtər] [swiːt] .

”	My	pleasure	in	her	joy	is	bitter	sweet	.
”	我的	乐趣	在	她	喜悦	是	苦的	甜的	.

“她的快乐让我感到苦乐参半。”

[jʊr; jər]['veri] ['gʊdnəs] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrts][maɪ] [hɑːrt] ,

Your	very	goodness	sometimes	hurts	my	heart	,
你的	非常	善良	有时	疼痛	我的	心	,

你的善良有时反而让我心痛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['laɪfs]['drɑːmə] [siːmz] [kəm'pliːt]

Because	,	for	her	,	life's	drama	seems	complete
因为	,	为了	她	,	生活的	戏剧	似乎	完全的

因为对她来说，人生的戏剧似乎已经结束了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [pɑːrt] .

Without	the	mother's	oft	-	repeated	part	.
没有	这	母亲的	经常	-	重复	部分	.

去掉母亲经常重复的部分。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Be	patient	with	me	!
是	病人	和	我	!

请耐心点！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪn][soʊ] [lɔːŋ]

She	was	mine	so	long
她	曾是	矿	所以	长的

她曾是我的，如此长久。

[huː] [naʊ] [ɪz] [jɔːrz] .

Who	now	is	yours	.
WHO	现在	是	你的	.

现在谁是你的了？

[wʌn][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [strɔːŋ] ,

One	must	indeed	be	strong	,
一	必须	的确	是	强的	,

人确实必须坚强。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gret] .

To	meet	the	loss	without	the	least	regret	.
到	见面	这	损失	没有	这	至少	后悔	.

坦然面对损失，不留一丝遗憾。

[ænd; ənd][soʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][wet] . { - }

And	so	,	forgive	me	,	if	my	eyes	are	wet	.	{	112	}
和	所以	,	原谅	我	,	如果	我的	眼睛	是	湿的	.	{	-	}

所以，如果我的眼睛湿润了，请原谅我。{112}

[æn; ən][oʊld][fæn] .
AN **OLD** **FAN** **.**
一个 老的 扇子 .

一位老粉丝。

([tuː; tə] ['kɪti] .
(**TO** **KITTY** **.**
(到 猫咪 .

（致小猫咪。

[hɜːr; hər] ['revəri] .)
HER **REVERIE** **.** **)**
她 遐想 .)

她的遐想。）

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz] [sɔɪld] [ænd; ənd][kwaɪt][pæ'seɪ] ,
T **is** **soiled** **and** **quite** **passe** **,**
T 是 脏的 和 相当 过去 ,

恤衫脏兮兮的，而且已经过时了。

['broʊkən] [tuː] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Broken **too** **,** **and** **out** **of** **fashion** **,**
破碎的 也 , 和 出去 的 时尚 ,

也破损了，而且过时了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][stəːz][maɪ] [hɑːrt] [sʌm; səm] [wei] ,
But **it** **stirs** **my** **heart** **some** **way** **,**
但 它 搅拌 我的 心 一些 方式 ,

但它却以某种方式触动了我的心。

[æz; əz][aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
As **I** **hold** **it** **here** **to** **-** **day** **,**
作为 我 抓住 它 这里 到 - 天 ,

我今天在这里持有它时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐诗篇(Poems of Pleasure)
第4/5页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['jɪrz] [greɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
With a dead year's grace and passion .
和 一个 死的 年 优雅 和 热情 .

带着逝去一年的优雅与热情。

[oʊ] , [maɪ] ['prɪti] [fæn] !
Oh , my pretty fan !
哦 , 我的 漂亮的 扇子 !

哦，我漂亮的粉丝!

['preʃəs] [driːm] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [streɪn] ,
Precious dream and thrilling strain ,
宝贵的 梦 和 惊险 拉紧 ,

珍贵的梦想和激动人心的压力，

[raɪz] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] ['vænɪʃt] ['siːz(ə)n] ;
Rise up from that vanished season ;
上升 向上 从 那 消失了 季节 ;

从那逝去的季节中崛起;

[bæk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd] [nɜːrv] [ænd; ənd][breɪn]
Back to heart and nerve and brain
后退 到 心 和 神经 和 脑

回到心脏、神经和大脑

[swiːps] [ðə; ði][dʒɔɪ][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][peɪn] ,
Sweeps the joy as keen as pain ,
扫荡 这 喜悦 作为 敏锐的 作为 疼痛 ,

喜悦与痛苦一样强烈地交织在一起。

[dʒɔɪ] [ðæt] [æsks][noʊ] [kɔːz] [ɔːr]['riːz(ə)n] .
Joy that asks no cause or reason .
喜悦 那 问 不 原因 或者 原因 .

无需理由的喜悦。

[oʊ] , [maɪ] ['deɪnti] [fæn] !
Oh , my dainty fan !
哦 , 我的 纤巧 扇子 !

哦，我精致的小扇子!

[hoʊps] [ðæt] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt]
Hopes that perished in a night
希望 那 遇难 在 一个 夜晚

一夜之间消逝的希望

[geɪz] [æt; ət][ˌem ˈiː][laɪk] ['spektrəl] ['feɪsɪz] ; { - }
Gaze at me like spectral faces ; { 113 }
目光 在 我 喜欢 光谱 面孔 ; { - }

像幽灵般的面孔凝视着我；{113}

[grɪm] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [lɔːst] [dɪ'laɪt] ,
Grim despair and lost delight ,
严峻 绝望 和 丢失的 喜 ,

极度的绝望和失去的快乐，

['sɑːroʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] —
Sorrow long since gone from sight —
悲哀 长的 自从 已消失 从 视线 —

悲伤早已从视线中消失——

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['leɪsɪz] .
All are hiding in these laces .
全部 是 隐藏 在 这些 鞋带 .

所有的一切都藏在这些鞋带里。

[oʊ] , [maɪ] ['broʊkən] [fæn] !
Oh , my broken fan !
哦 , 我的 破碎的 扇子 !

我的风扇坏了!

[let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] —
Let us lay the thing away —
让 我们 躺 这 事物 离开 —

我们先把这件事搁置一边吧——

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sædɚ] [naʊ] [ænd; ənd] ['oʊldər] ;
I am sadder now and older ;
我 是 更悲伤 现在 和 老 ;

我现在更悲伤了，也老了;

[fled] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] —
Fled the ball - room and the play —
逃亡 这 球 - 房间 和 这 玩 —

逃离舞厅，逃离舞台——

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [deɪ] ,
You have had your foolish day ,
你 有 有 你的 愚蠢 天 ,

你已经度过了愚蠢的一天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər] ['koʊldɚ] .
And the night and life are colder .
和 这 夜晚 和 生活 是 更冷 .

夜晚和生活都变得更加寒冷。

['eksɪt] — ['lɪt(ə)l] [fæn] ! { - }
Exit — little fan ! { 114 }
出口 — 小的 扇子 ! { - }

出口——小风扇！{114}

[noʊ] ['klæsɪz] !
NO CLASSES !
不 课程 !

停课!

[en]
N
N

N

[oʊ] ['klæsɪz] [hɪr] !
O classes here !
哦 课程 这里 !

这里是O级课程!

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] .
Why , that is idle talk .
为什么 , 那 是 闲置的 讲话 .

那都是闲话。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [boʊ] [sniəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [bʊr] ;

The	village	beau	sneers	at	the	country	boor	;
这	村庄	帅哥	冷笑	在	这	国家	莽汉	;

村里的俊俏男子对乡下粗人嗤之以鼻;

[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] ['mɛndɪkənts] [huː] [wɔːk]

The	importuning	mendicants	who	walk
这	恳求	乞丐	WHO	走

那些乞讨的乞丐们走来走去

['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] - [striːts] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʊr] .

Our	cities	'	streets	despise	the	parish	poor	.
我们的	城市	-	街道	鄙视	这	教区	贫穷的	.

我们城市的街道鄙视教区的穷人。

[ðə; ði] ['deɪli] ['tɔɪlər] [æt; ət][sʌm; səm] ['nɔɪzi] [luːm]

The	daily	toiler	at	some	noisy	loom
这	日常的	苦力	在	一些	嘈杂	织布机

在嘈杂的织布机旁辛勤劳作的每日工人

[hoʊldz] [bæk] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [eɪd] .

Holds	back	her	garments	from	the	kitchen	aid	.
持有	后退	她	服装	从	这	厨房	援助	.

她把衣服从厨房帮工手里拿了出来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['lætər] [liːnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bruːm] ,

Meanwhile	the	latter	leans	upon	her	broom	,
同时	这	后者	倾斜	之上	她	扫帚	,

与此同时，后者倚靠在扫帚上。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] [meɪd] .

Unconscious	of	the	bow	the	laundress	made	.
无意识	的	这	弓	这	洗衣妇	制成	.

洗衣妇浑然不觉自己鞠了一躬。

[ðə; ði] ['groʊsɚz] ['dɔːtər] [aɪz] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [læs]

The	grocer's	daughter	eyes	the	farmer's	lass
这	杂货店	女儿	眼睛	这	农民的	小姐

杂货店老板的女儿盯着农家女看。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [glɑːnsiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔjɚz] [waɪf]

With	haughty	glances	;	and	the	lawyer's	wife
和	傲慢	眼神	;	和	这	律师	妻子

带着傲慢的目光；还有律师的妻子

[wʊd] [peɪ] [noʊ]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [klæs] ,

Would	pay	no	visits	to	the	trading	class	,
会	支付	不	访问	到	这	贸易	班级	,

不会去拜访商贩阶层，

[ɪf] ['pɑːləsi][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] [kriːd] [ɪn][laɪf] .

If	policy	were	not	her	creed	in	life	.
如果	政策	是	不是	她	信条	在	生活	.

如果政策不是她的人生信条。

[ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [sʌn] [nɑːdz]['koʊldli][æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] ;

The	merchant's	son	nods	coldly	at	the	clerk	;
这	商人的	儿子	点头	冷冷地	在	这	职员	;

商人的儿子冷冷地点了点头;

[ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgriː]

The	proud	possessor	of	a	pedigree
这	自豪的	拥有者	的	一个	谱系

拥有纯正血统的骄傲

[ig'nɔ:z] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:z] ['fɑ:ðər] [roʊz] [baɪ] [wɜ:rk] ;
Ignores the youth whose father rose by work ;
忽略 这 青年 谁 父亲 玫瑰 经过 工作 ;

忽略了父亲靠劳动起家的年轻人;

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['si:kɪŋ] ['meɪd(ə)n] [skɔ:nz] [ɔ:l] [θri:] . { - }
The title - seeking maiden scorns all three . { 115 }
这 标题 - 寻求 少女 蔑视 全部 三 . { - }

这位一心想夺取头衔的少女对这三者都嗤之以鼻。{115}

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] [blʌd] [lʊks] [daʊn]
The aristocracy of blood looks down
这 贵族 的 血 看起来 向下

血统贵族俯视着

[ə'pɑ:n][ðə; ði] “ [nu:'voʊ] ['rɪtʃ] ; ” [ænd; ənd][ɪn][dɪs'deɪn] ,
Upon the “ nouveau riche ; ” and in disdain ,
之上 这 “ 新艺术 富有 ; ” 和 在 蔑视 ,

对“暴发户”的蔑视; 以及轻蔑,

[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fraʊn]
The lovers of the intellectual frown
这 恋人 的 这 知识分子 皱眉

知识分子式皱眉的爱好者

[ɑ:n][bəuθ] , [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][breɪn] .
On both , and worship at the shrine of brain .
在 两个都 , 和 崇拜 在 这 神社 的 脑 .

两者都崇拜大脑神殿。

“ [noʊ] ['klæsɪz] [hɪr] , ” [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][hæz; həz] [sed] ;
“ No classes here , ” the clergyman has said ;
“ 不 课程 这里 , ” 这 牧师 有 说 ;

“这里没有课程,”这位牧师说道;

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn]['fæməli] .
“ We are one family .
“ 我们 是 一 家庭 .

我们是一家人。

” [jet] [si:] [hɪz; ɪz][reɪdʒ]
” Yet see his rage
” 然而 看 他的 愤怒

然而，看看他的愤怒

[ænd; ənd] ['hɔ:rər] [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] [wʊd] [wed]
And horror when his favorite son would wed
和 恐怖 什么时候 他的 最喜欢的 儿子 会 结婚

而当他最宠爱的儿子即将结婚时，他更是感到恐惧。

[sʌm; səm] [pjʊr] [ænd; ənd] ['prɪti] ['pleɪər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
Some pure and pretty player on the stage .
一些 纯的 和 漂亮的 玩家 在 这 阶段 .

舞台上有一些纯真而漂亮的选手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][veɪn][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl]['hju:mən] [wei]
It is the vain but natural human way
它 是 这 徒劳 但 自然的 人类 方式

这是虚荣但自然的人类方式

[ʌv; əv] ['vɑ:ntɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wi:k] [selvz] , ['aʊər; ɑ:r][praɪd] , ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rθ] !
Of vaunting our weak selves , our pride , our worth !
的 吹嘘 我们的 虚弱的 自我 , 我们的 自豪 , 我们的 值得 !

我们是如何炫耀自己软弱的一面、骄傲的一面和自身的价值的呢?

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] [mɪ'leniəl] [deɪ]
Not till the long - delayed millennial day
不是 直到 这 长的 - 延迟 千禧一代 天

直到姗姗来迟的千禧年。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bɪ'hoʊld] “ [noʊ] ['klæsɪz] ” [ɑːn]['gɑːdz] [ɜːrθ] . { - }
Shall we behold “ no classes ” on God's earth . { 116 }
将 我们 看哪 “ 不 课程 ” 在 神的 地球 . { - }

难道上帝的土地上将不再有阶级吗？{116}

[ə; eɪ] [greɪ] [muːd] .
A GRAY MOOD .
一个 灰色的 情绪 .

阴郁的心情。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][wiː; wi] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [maɪ] [frend] ,
S we hurry away to the end , my friend ,
S 我们 匆忙 离开 到 这 结尾 , 我的 朋友 ,

朋友，当我们匆匆赶往终点时，

[ʌv; əv] [ðɪs] [sæd]['lɪt(ə)l] [fɑːrs] [kɔːld] [ɪg'zɪstəns] ,
Of this sad little farce called existence ,
的 这 伤心 小的 闹剧 称为 存在 ,

在这名为“存在”的悲惨闹剧中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [brɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ,
We are sure that the future will bring one thing ,
我们 是 当然 那 这 未来 将要 带来 一 事物 ,

我们确信未来将会出现一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
And that is the grave in the distance .
和 那 是 这 严重 在 这 距离 .

远处那座就是坟墓。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] ,
And so when our lives run along all wrong ,
和 所以 什么时候 我们的 生活 跑步 沿着 全部 错误的 ,

所以，当我们的生活完全偏离轨道时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmz] ['riːəl][ɔːr]['sɜːrt(ə)n] ,
And nothing seems real or certain ,
和 没有什么 似乎 真实的或者 肯定 ,

一切都显得不真实、不确定。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kʌmfərt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ([ɔːr][nɑːt])
We can comfort ourselves with the thought (or not)
我们 能 舒适 我们自己 和 这 想法 (或者 不是)

我们可以用这种想法安慰自己（或者不安慰自己）。

[ʌv; əv] [ðæt] ['spektər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
Of that specter behind the curtain .
的 那 幽灵 在后面 这 窗帘 .

幕后的那个幽灵。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] [ɔːr] [waɪn] ,
But we haven't much time to repine or whine ,
但 我们 还没有 很多 时间 到 抱怨 或者 抱怨 ,

但我们没有太多时间去抱怨或发牢骚。

[ɔːr][tuː; tə] [wuːnd] [ɔːr]['dʒɑːs(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
Or to wound or jostle each other ;
或者 到 伤口 或者 推搡 每个 其他 ;

或者互相伤害或碰撞;

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][seɪ] ,
And the hour for us each is to - day , I say ,
和 这 小时 为了 我们 每个 是 到 - 天 , 我 说 ,

我说，对我们每个人来说，关键时刻就是今天。

[ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
If we mean to assist a brother .
如果 我们 意思是 到 协助 一个 兄弟 .

如果我们真心想帮助一位兄弟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pleʒər] [ðæt] [ɜːrθ] ['gɪvz] [bɜːrθ] ,
And there is no pleasure that earth gives birth ,
和 那里 是 不 乐趣 那 地球 给予 出生 ,

地球孕育的并非快乐，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪz] ['dʌb(ə)l] ;
But the worry it brings is double ;
但 这 担心 它 带来 是 双倍的 ;

但它带来的担忧是双倍的;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [riː'peiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][laɪf] ,
And all that repays for the strife of life ,
和 全部 那 偿还 为了 这 冲突 的 生活 ,

而这一切都是对人生艰辛的回报。

[ɪz] ['helpɪŋ] [sʌm; səm] [soʊl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . { - }
Is helping some soul in trouble . { 117 }
是 帮助 一些 灵魂 在 麻烦 . { - }

帮助身处困境的人们。{117}

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [træk]
I tell you , if I could go back the track
我 告诉 你 , 如果 我 可以 去 后退 这 追踪

我告诉你，如果我能回到过去.....

[tuː; tə][maɪ] ['laɪfs] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] ,
To my life's morning hour ,
到 我的 生活的 早晨 小时 ,

致我生命中的清晨，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][set] [fɔːrθ] ['siːkɪŋ] [neɪm] [ɔːr] [feɪm] ,
I would not set forth seeking name or fame ,
我 会 不是 放 前进 寻求 姓名 或者 名声 ,

我不会去追求名利。

[ɔːr] [ðæt] [pʊr] ['bɔːb(ə)l] [kɔːld] ['paʊər] .
Or that poor bauble called power .
或者 那 贫穷的 玩具 称为 力量 .

或者说，是那个可怜的、叫做权力的玩意儿。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [gɪv] ;
I would be like the sunlight , and live to give ;
我 会 是 喜欢 这 阳光 , 和 居住 到 给 ;

我愿如阳光般，活着就是为了奉献;

[aɪ] [wʊd] [lend][bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['bɔːroʊ] ;
I would lend but I would not borrow ;
我 会 借 但 我 会 不是 借 ;

我愿意借钱，但我不愿意借钱;

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][biː; bi][blaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][peɪn] ,

Nor	**would**	**I**	**be**	**blind**	**and**	**complain**	**of**	**pain**	**,**
也不	会	我	是	瞎的	和	抱怨	的	疼痛	,

我既不会双目失明，也不会抱怨疼痛。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

Forgetting	**the**	**meaning**	**of**	**sorrow**	**.**
遗忘	这	意义	的	悲哀	.

忘记悲伤的意义。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['veɪpərəs] [dʒest][æt; ət][best] ,

This	**world**	**is**	**a**	**vaporous**	**jest**	**at**	**best**	**,**
这	世界	是	一个	蒸汽	笑话	在	最好的	,

这个世界充其量不过是虚幻的玩笑。

[tɔːst] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][gɔdz][ɪn] ['læftər] ;

Tossed	**off**	**by**	**the**	**gods**	**in**	**laughter**	**;**
抛掷	离开	经过	这	神	在	笑声	;

被众神嘲笑着抛弃;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [ə'tempt] [æt; ət][wɪt][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**a**	**cruel**	**attempt**	**at**	**wit**	**were**	**it**	**,**
和	一个	残忍的	试图	在	有	是	它	,

那真是一种残酷的幽默尝试。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] [keɪm] ['æftər] .

If	**nothing**	**better**	**came**	**after**	**.**
如果	没有什么	更好的	来了	后	.

如果之后没有更好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɑːrts] [ðæt] [eɪk] [ænd; ənd] [breɪk] ,

It	**is**	**reeking**	**with**	**hearts**	**that**	**ache**	**and**	**break**	**,**
它	是	臭气熏天	和	心	那	疼痛	和	休息	,

这里弥漫着心碎的气息，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] ,

Which	**we**	**ought**	**to**	**comfort**	**and**	**strengthen**	**,**
哪个	我们	应该	到	舒适	和	加强	,

我们应当安慰和鼓励他们，

[æz; əz][wiː; wi] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [maɪ] [frend] ,

As	**we**	**hurry**	**away**	**to**	**the**	**end**	**,**	**my**	**friend**	**,**
作为	我们	匆忙	离开	到	这	结尾	,	我的	朋友	,

朋友，当我们匆匆奔向终点时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ['leŋθən] . { - }

And	**the**	**shadows**	**behind**	**us**	**lengthen**	**.**	**{**	**118**	**}**
和	这	阴影	在后面	我们	加长	.	{	-	}

我们身后的影子越来越长。{118}

[æt; ət][æn; ən][oʊld] [drɔːr] .

AT	**AN**	**OLD**	**DRAWER**	**.**
在	一个	老的	抽屉	.

在一个旧抽屉里。

[biː]

B
B

B

[i'fɔːr] [ðɪs] [skɑːrf][wʌz; wəz]['feɪdɪd] ,

EFORE	**this**	**scarf**	**was**	**faded**	**,**
之前	这	围巾	曾是	褪色	,

在这条围巾褪色之前，

[wʌt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] !

What	**hours**	**of**	**mirth**	**it**	**knew**	**!**
什么	小时	的	欢笑	它	知道	!

它曾带给我们多少欢乐时光啊!

[haʊ] ['geɪli] [ˌaɪ 'tiː] [pə'reidid]

How	**gaily**	**it**	**paraded**
如何	兴高采烈地	它	游行

它多么欢快地游行啊

[fɔːr; fər] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [vjuː] !

For	**smiling**	**eyes**	**to**	**view**	**!**
为了	微笑	眼睛	到	看法	!

看到笑眼真是赏心悦目!

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] ,

The	**days**	**were**	**tinged**	**with**	**glory**	**,**
这	天	是	带点色调	和	荣耀	,

那段日子充满了荣耀,

[ðə; ði] [naɪts] [tuː] ['kwɪkli] [sped] ,

The	**nights**	**too**	**quickly**	**sped**	**,**
这	夜晚	也	迅速地	加速	,

夜幕降临得太快了,

[ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri]

And	**life**	**was**	**like**	**a**	**story**
和	生活	曾是	喜欢	一个	故事

生活就像一个故事

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wed] .

Where	**all**	**the**	**people**	**wed**	**.**
在哪里	全部	这	人们	结婚	.

所有人都结婚的地方。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['roʊzbʌd] ['wɪltɪd] ,

Before	**this**	**rosebud**	**wilted**	**,**
前	这	玫瑰花蕾	枯萎的	,

在这朵玫瑰花蕾凋谢之前,

[haʊ] ['pæʃənətli] [swiːt]

How	**passionately**	**sweet**
如何	热情地	甜的

多么甜蜜的热情

[ðə; ði] [waɪld] [wɔːlts] [sweld] [ænd; ənd] [liltid]

The	**wild**	**waltz**	**swelled**	**and**	**lilted**
这	荒野	华尔兹	肿胀	和	轻快的

狂野的华尔兹舞曲高亢而轻快

[ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [fiːt] !

In	**time**	**for**	**flying**	**feet**	**!**
在	时间	为了	飞行	脚	!

是时候飞起来了!

[haʊ] [laʊd] [ðə; ði] [bə'suːnz] ['mʌtəd] !

How	**loud**	**the**	**bassoons**	**muttered**	**!**
如何	大声	这	巴松管	低声说道	!

低音管的低语声多么响亮啊!

[ðə; ði] [hɔːrnz] [gruː] ['mædli] [ʃrɪl] ;

The	**horns**	**grew**	**madly**	**shrill**	**;**
这	角	生长	疯狂地	尖锐	;

号角声变得异常尖锐刺耳;

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] [vaʊz] [lɪps] ['ʌtəd]
And , oh , the vows lips uttered
和 , 哦 , 这 誓言 嘴唇 说出

哦，还有那唇齿间吐出的誓言

[ðæt] ['hɑːrts] [kʊd; kəd][nɑːt] [fʊl'fɪl] . { - }
That hearts could not fulfill . { 119 }
那 心 可以 不是 实现 . { - }

那些心灵无法满足的愿望。{119}

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [fæn][wʌz; wəz]['broʊkən] ,
Before this fan was broken ,
前 这 扇子 曾是 破碎的 ,

这台风扇坏掉之前，

[bɪ'haɪnd][ɪts] [leɪs] [ænd; ənd] [pɜːrl]
Behind its lace and pearl
在后面 它是 蕾丝 和 珍珠

蕾丝与珍珠的背后

[wʌt] ['wɪspəd] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] —
What whispered words were spoken —
什么 低声说道 字 是 说 —

窃窃私语中究竟说了些什么——

[wʌt] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] !
What hearts were in a whirl !
什么 心 是 在 一个 旋转 !

当时人们的心都怦怦直跳!

[wʌt] ['həʊmˌstedz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
What homesteads were selected
什么 家园 是 已选

选择了哪些宅基地

[ɪn] ['fænsiz] [relm] [ʌv; əv][speɪn] !
In Fancy's realm of Spain !
在 精致的 领域 的 西班牙 !

在Fancy的西班牙王国!

[wʌt] ['kɑːslz] [wɜːr; wər] [i'rektid] ,
What castles were erected ,
什么 城堡 是 竖立 ,

建造了哪些城堡?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][peɪn] !
Without a room for pain !
没有 一个 房间 为了 疼痛 !

容不得一丝痛苦!

[wen] [ðɪs] [ɑːd] [glʌv] [wʌz; wəz]['meɪtɪd] ,
When this odd glove was mated ,
什么时候 这 奇怪的 手套 曾是 已交配 ,

当这只奇特的手套被配对时，

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] [siːmd] [ðə; ði] [pleɪ] !
How thrilling seemed the play !
如何 惊险 似乎 这 玩 !

这出戏真是太精彩了!

[meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['seɪtɪd] —
May be our hearts are sated —
可能 是 我们的 心 是 满足 —

或许我们的内心已经感到满足——

[ðeɪ] ['taɪər][soʊ] [suːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
They tire so soon to - day .
他们 胎 所以 很快 到 - 天 .

他们今天这么快就累了。

[oʊ] , [ʃʌt] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['treʒərz] ,
Oh , shut away those treasures ,
哦 , 关闭 离开 那些 宝藏 ,

哦，把那些宝贝藏起来吧。

[ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['drɪri] [truːθ] —
They speak the dreary truth —
他们 说话 这 凄凉 真相 —

他们说出了令人沮丧的真相——

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['pleʒərz]
We have outgrown the pleasures
我们 有 长大了就不合适了 这 快乐

我们已经不再享受这些乐趣了。

[ænd; ənd] [kiːn] [di'laits] [ʌv; əv] [juːθ] . { - }
And keen delights of youth . { 120 }
和 敏锐的 美味 的 青年 . { - }

还有青春的美好时光。{120}

[ðə; ði][oʊld] [steɪdʒ] [kwiːn] .
THE OLD STAGE QUEEN .
这 老的 阶段 女王 .

老舞台皇后。

[biː]
B
B

B

['æk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][baɪ][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['ʃeɪdɪd] ,
ACK in the box by the curtains shaded ,
ACK 在 这 盒子 经过 这 窗帘 阴影 ,

ACK 在窗帘遮蔽的盒子里，

[ʃiː; ʃi][sɪts][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌn'siːn] ;
She sits alone by the house unseen ;
她 坐着 独自的 经过 这 房子 看不见 ;

她独自一人坐在房子旁，无人看见；

[hɜːr; hər] [aɪ] [ɪz][dɪm] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz]['feɪdɪd] ,
Her eye is dim , her cheek is faded ,
她 眼睛 是 暗淡 , 她 脸颊 是 褪色 ,

她眼神黯淡，脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['piːpəlz] [kwiːn] .
She who was once the people's queen .
她 WHO 曾是 一次 这 人们的 女王 .

她曾是人民的女王。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊlz][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
The curtain rolls up , and she sees before her
这 窗帘 卷 向上 , 和 她 看到 前 她

帷幕缓缓拉开，她眼前浮现出一幕景象。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [greɪs] .
A vision of beauty and youth and grace .
一个 想象 的 美丽 和 青年 和 优雅 .

美丽、青春和优雅的化身。

[ɑː] ! [noʊ] ['wʌndər] [ɔːl] ['hɑːrts] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] ,
Ah ! no wonder all hearts adore her ,
啊 ！ 不 想知道 全部 心 崇拜 她 ，

啊！难怪人人都喜欢她!

['sɪlvər] - ['θroʊtɪd] [ænd; ənd] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] .
Silver - throated and fair of face .
银 - 喉咙 和 公平的 的 脸 .

嗓音清亮，面容俊美。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks][ʃiː; ʃi] [liːnz] [ænd; ənd] ['lisnz] ;
Out of her box she leans and listens ;
出去 的 她 盒子 她 倾斜 和 听着 ；

她从盒子里探出身子，侧耳倾听；

[oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper]
Oh , is it with pleasure or with despair
哦 ， 是 它 和 乐趣 或者 和 绝望

哦，是带着喜悦还是带着绝望?

[ðæt] [hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːk] [peɪlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪm] [aɪ] ['glɪsənz] ,
That her thin cheek pales and her dim eye glistens ,
那 她 薄的 脸颊 苍白 和 她 暗淡 眼睛 闪闪发光 ，

她瘦削的脸颊苍白，黯淡的眼睛闪着光。

[waɪl] [ðæt] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] [sɪŋz] [ðə; ði][grænd][oʊld] [er] ?
While that fresh young voice sings the grand old air ?
尽管 那 新鲜的 年轻的 嗓音 唱歌 这 盛大 老的 空气 ？

当那清新稚嫩的嗓音唱起那首古老的颂歌时?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][pæsts] [braɪt] ['splendər] —
She is back again in the Past's bright splendor —
她 是 后退 再次 在 这 过去的 明亮的 辉煌 —

她又回到了过去的辉煌之中——

[wen] [laɪf] [siːmd] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] [truːθ] ,
When life seemed worth living , and love a truth ,
什么时候 生活 似乎 值得 活的 , 和 爱 一个 真相 ，

当生命值得珍惜，爱情是真理的时候，

[er] [taɪm] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sə'rendər]
Ere Time had told her she must surrender
埃雷 时间 有 讲述 她 她 必须 投降

时间早已告诉她，她必须投降

[hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] ['daʊər] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [juːθ] . { - }
Her double dower of fame and youth . { 121 }
她 双倍的 嫁妆 的 名声 和 青年 . { - }

她拥有名望和青春的双重馈赠。{121}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [huː] [stændz][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ]
It is she herself who stands there singing
它 是 她 她自己 WHO 站立 那里 歌唱

她本人站在那里唱歌。

[tuː; tə] [ðæt] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [ðæt] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][steɪz] ;
To that sea of faces that shines and stirs ;
到 那 海 的 面孔 那 闪耀 和 搅拌 ；

致那片闪耀而激动人心的面孔海洋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ɑːn] [tʃɪrz] [ðæt] [goʊ][ʌp] ['rɪŋɪŋ]
And the cheers on cheers that go up ringing
和 这 干杯 在 干杯 那 去 向上 铃声

欢呼声此起彼伏，响彻云霄。

[ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] — [ɑːr; ər][hɜːrz] — [ɔːl][hɜːrz] .

And	rousing	the	echoes	—	are	hers	—	all	hers	.
和	振奋人心的	这	回声	—	是	她的	—	全部	她的	.

而那些回声——都是她的——全都是她的。

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [swiːt] [dɪ'luːʒn]

Just	for	one	moment	the	sweet	delusion
只是	为了	一	片刻	这	甜的	错觉

仅仅一瞬间的甜蜜幻觉

['kwɪkənz] [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] [blə:z] [hɜːr; hər] [saɪt] ,

Quickens	her	pulses	and	blurs	her	sight	,
加速	她	脉冲	和	模糊	她	视线	,

她脉搏加快，视线模糊。

[ænd; ənd] [weiks] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n]

And	wakes	within	her	that	wild	confusion
和	醒来	之内	她	那	荒野	困惑

她内心深处那份狂野的迷茫被唤醒了。

[ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪrs] [dɪ'laɪt] .

Of	joy	that	is	anguish	and	fierce	delight	.
的	喜悦	那	是	痛苦	和	凶猛的	喜	.

既有痛苦的喜悦，也有强烈的快乐。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][goʊz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ]

Then	the	curtain	goes	down	and	the	lights	are	gleaming
然后	这	窗帘	去	向下	和	这	灯	是	闪闪发光

然后幕布落下，灯光闪耀。

['braɪtli] [ɔː(r)]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][bɑːks][ænd; ənd] [stɔːl] .

Brightly	o'er	circle	and	box	and	stall	.
明亮地	超过	圆圈	和	盒子	和	摊位	.

明亮地覆盖着圆圈、箱子和摊位。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts][laɪk][ə; eɪ] ['sliːpər] [huː] [weiks] [frʌm; frəm] ['driːmiŋ] —

She	starts	like	a	sleeper	who	wakes	from	dreaming	—
她	开始	喜欢	一个	轨枕	WHO	醒来	从	做梦	—

她像一个刚从梦中醒来的人一样，开始变得昏昏欲睡——

[hɜːr; hər][pæst][laɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][pɔːl] .

Her	past	lies	under	a	funeral	pall	.
她	过去的	谎言	在下面	一个	葬礼	灵柩	.

她的过去已成过眼云烟。

[hɜːr; hər] [deɪ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][hɜːr; hər][stɑːr] [dɪ'sendɪd]

Her	day	is	dead	and	her	star	descended
她	天	是	死的	和	她	星星	下降

她的时代已经过去，她的星光也已陨落。

['nevər] [tuː; tə][raɪz][ɔːr] [ʃaɪn] [ə'gen] ;

Never	to	rise	or	shine	again	;
绝不	到	上升	或者	闪耀	再次	;

再也不会崛起或闪耀;

[hɜːr; hər] [reɪn] [ɪz]['oʊvər] — [hɜːr; hər] ['kwinʃɪp] ['endɪd] —

Her	reign	is	over	—	her	Queenship	ended	—
她	在位	是	超过	—	她	女王身份	结束	—

她的统治结束了——她的女王生涯结束了——

[ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ɪz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ][men] . { - }

A	new	name	is	sounded	and	sung	by	men	.	{	122	}
一个	新的	姓名	是	听起来	和	唱	经过	男人	.	{	-	}

男人们唱出并吟诵出一个新名字。{122}

[ɔ:l][ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] [gloʊ] [ænd; ənd] ['splendər] ,
All the glitter and glow and splendor ,
全部 这 闪光 和 辉光 和 辉煌 ,

所有的闪光、光芒和辉煌，

[ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:st] [deɪ] ,
All the glory of that lost day ,
全部 这 荣耀 的 那 丢失的 天 ,

那逝去的一天的所有荣耀，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [si:md] [tru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [si:md] ['tendər] ,
With the friends that seemed true , and the love that seemed tender ,
和 这 朋友们 那 似乎 真的 , 和 这 爱 那 似乎 投标 ,

那些看似真挚的朋友，以及那些看似温柔的爱情，

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [bu'keɪ] ?
Why , what is it all but a dead bouquet ?
为什么 , 什么 是 它 全部 但 一个 死的 花束 ?

为什么？它不就是一束枯萎的花束吗？

[ʃi:; ʃi]['raɪzɪz][tu:; tə][goʊ] .
She rises to go .
她 上升 到 去 .

她起身准备离开。

[hæz; həz][ðə; ði] [naɪt] [tɜ:rnd] ['koʊldɚ] ?
Has the night turned colder ?
有 这 夜晚 转向 更冷 ?

夜里是不是更冷了？

[ðə; ði] [nu:] [kwi:n] ['ænsər] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [ʃaʊt] ;
The new Queen answers to call and shout ;
这 新的 女王 答案 到 称呼 和 喊 ;

新女王回应呼唤和呐喊；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kwi:n] [lʊks] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,
And the old Queen looks back over her shoulder ,
和 这 老的 女王 看起来 后退 超过 她 肩膀 ,

老女王回头望去，

[ðen] [ɔ:l] [ˌʌn'noʊtɪst] [ʃi:; ʃi]['pa:siz] [aʊt] . { - }
Then all unnoticed she passes out . { 123 }
然后 全部 未被察觉 她 通过 出去 . { - }

然后，她悄无声息地昏了过去。{123}

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[aɪ]
I
我

我

[wɪl] [nɑ:t] [daʊt] , [ðoʊ] [ɔ:l][maɪ] [ʃɪps] [æt; ət] [si:]
WILL not doubt , though all my ships at sea
将要 不是 怀疑 , 尽管 全部 我的 船舶 在 海

毫不怀疑，即便我所有的船只都在海上

[kʌm] ['drɪftɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['broʊkən][mɑ:sts][ænd; ənd][seɪlz] ;
Come drifting home with broken masts and sails ;
来 漂流 家 和 破碎的 桅杆 和 帆 ;

桅杆和帆都断了，漂流回家；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['nevər] [feilz] ,
I shall believe the Hand which never fails ,
我 将 相信 这 手 哪个 绝不 失败 ,

我将信赖那永不失信的手。

[frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] ['iːv(ə)l] ['wɜːrkɪθ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
From seeming evil worketh good for me ;
从 似乎 邪恶的 工作 好的 为了 我 ;

看似邪恶的事情，却为我带来了益处;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [seɪlz][ɑːr; ər] ['bætərd] ,
And though I weep because those sails are battered ,
和 尽管 我 哭泣 因为 那些 帆 是 伤痕累累 ,

虽然我为那些破损的船帆而哭泣，

[stɪl] [wɪl] [aɪ][kraɪ] , [waɪl] [maɪ][best] [hoʊps] [laɪ] ['ʃætərd] ,
Still will I cry , while my best hopes lie shattered ,
仍然 将要 我 哭 , 尽管 我的 最好的 希望 说谎 破碎 ,

即使我最美好的希望破灭，我依然会哭泣。

“ [aɪ] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .
“ I trust in thee .
“ 我 相信 在 你 .

我信赖你。

” [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] , [ðoʊ] [ɔːl][maɪ] [prerz] [rɪ'tɜːrn]
” I will not doubt , though all my prayers return
” 我 将要 不是 怀疑 , 尽管 全部 我的 祈祷 返回

”我不会怀疑，即使我所有的祈祷都落空。”

[ʌn'ænsərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] , [waɪt] [relm] [ə'bʌv] ;
Unanswered from the still , white Realm above ;
未解答 从 这 仍然 , 白色的 领域 多于 ;

来自上方寂静洁白的领域的未答;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] [lʌv]
I shall believe it is an all - wise Love
我 将 相信 它 是 一个 全部 - 明智的 爱

我相信那是一种全知全能的爱。

[wɪtʃ] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [jɜːrn] ;
Which has refused those things for which I yearn ;
哪个 有 拒绝 那些 事物 为了 哪个 我 向往 ;

它拒绝了我所渴望的那些东西;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['griːvɪŋ] ,
And though at times I cannot keep from grieving ,
和 尽管 在 时代 我 不能 保持 从 悲伤 ,

虽然有时我无法抑制悲伤，

[jet] [ðə; ði] [pjʊr] ['ɑːrdər][ʌv; əv][maɪ] [fɪkst] [bɪ'liːvɪŋ]
Yet the pure ardor of my fixed believing
然而 这 纯的 热情 的 我的 固定的 相信

然而，我坚定不移的信仰中那纯粹的热忱

[ʌn'dimd] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn] .
Undimmed shall burn .
未变暗 将 烧伤 .

永不熄灭的火焰将熊熊燃烧。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] , [ðoʊ] ['sɔrəuz] [fɔːl] [laɪk] [reɪn] ,
I will not doubt , though sorrows fall like rain ,
我 将要 不是 怀疑 , 尽管 悲伤 落下 喜欢 雨 ,

即便悲伤如雨般落下，我也不会怀疑。

[ænd; ənd] ['trʌblz] [swɔ:rm] [laɪk] [bi:z] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haɪv] ; { - }

And	troubles	swarm	like	bees	about	a	hive	;	{	124	}
和	麻烦	蜂群	喜欢	蜜蜂	关于	一个	蜂巢	;	{	-	}

麻烦就像蜜蜂围着蜂巢一样成群结队地涌来；{124}

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [haɪts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [straɪv]

I	shall	believe	the	heights	for	which	I	strive
我	将	相信	这	高度	为了	哪个	我	努力

我将相信我所追求的高度

[ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ri:tʃt] [baɪ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [baɪ] [peɪn] ;

Are	only	reached	by	anguish	and	by	pain	;
是	仅有的	达到	经过	痛苦	和	经过	疼痛	;

只有经历痛苦和煎熬才能达到这种境界；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [groʊn] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [krɔsiz] ,

And	though	I	groan	and	tremble	with	my	crosses	,
和	尽管	我	呻吟	和	颤抖	和	我的	十字架	,

即便我背负着十字架呻吟颤抖，

[aɪ] [jet] [ʃæl; ʃəl] [si:] , [θru:] [maɪ] [sə'vɪrəst] [lɔ:sɪz] ,

I	yet	shall	see	,	through	my	severest	losses	,
我	然而	将	看	,	通过	我的	最严重	损失	,

即使经历最惨痛的损失，我终将明白……

[ðə; ði] ['greɪtər] [geɪn] .

The	greater	gain	.
这	更大的	获得	.

更大的收益。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [daʊt] ; [wel] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] ,

I	will	not	doubt	;	well	anchored	in	the	faith	,
我	将要	不是	怀疑	;	出色地	锚定	在	这	信仰	,

我毫不怀疑；我的信仰根基稳固。

[laɪk] [sʌm; səm] [stɔ:ntʃ] [ʃɪp] , [maɪ] [soʊl] [breɪvz] ['evri] [geɪl] ,

Like	some	staunch	ship	,	my	soul	braves	every	gale	,
喜欢	一些	坚定	船	,	我的	灵魂	勇士们	每一个	大风	,

我的灵魂如同坚韧的战船，无惧每一次狂风暴雨。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪts] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl]

So	strong	its	courage	that	it	will	not	fail
所以	强的	它是	勇气	那	它	将要	不是	失败

它拥有如此强大的勇气，绝不会失败

[tu:; tə] [brest] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌʌn'noʊn] [si:] [ʌv; əv] [deθ] .

To	breast	the	mighty	unknown	sea	of	Death	.
到	胸部	这	强大的	未知	海	的	死亡	.

去渡过浩瀚无垠、未知无垠的死亡之海。

[oʊ] , [meɪ] [aɪ] [kraɪ] [wen] ['bɑ:di] [pɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] ,

Oh	,	may	I	cry	when	body	parts	with	spirit	,
哦	,	可能	我	哭	什么时候	身体	部分	和	精神	,

哦，当身体的碎片与灵魂分离时，我愿哭泣。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] , ” [soʊ] ['lɪsnɪŋ] [wɜ:rld] [meɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	do	not	doubt	,	”	so	listening	worlds	may	hear	it	,
“	我	做	不是	怀疑	,	”	所以	聆听	世界	可能	听到	它	,

“我毫不怀疑，”这样，全世界的听众都能听到。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [læst] [breθ] . { - }

With	my	last	breath	.	{	125	}
和	我的	最后的	气息	.	{	-	}

直到我咽下最后一口气。{125}

[ðə; ði] [truː] [naɪt] .

THE	TRUE	KNIGHT	.
这	真的	骑士	.

真正的骑士。

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː] [saɪ] [ə'bʌv] [hɪ'stɔːrɪk]['peɪdʒɪz] ,

E	sigh	above	historic	pages	,
E	叹	多于	历史性	页面	,

历史的篇章之上，我叹了口气。

[breɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] [men] ,

Brave	with	the	deeds	of	courtly	men	,
勇敢的	和	这	契约	的	宫廷式	男人	,

像宫廷绅士一样勇敢无畏

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðoʊz] [pɪrz] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

And	wish	those	peers	of	middle	ages
和	希望	那些	同龄人	的	中间	年龄

并祝愿那些中世纪的同辈们

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [dʌl] [deɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

In	our	dull	day	could	live	again	.
在	我们的	乏味的	天	可以	居住	再次	.

在我们平淡无奇的日子里，生活或许会再次焕发生机。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [naɪt] [ɔːr] ['truːbədɔːr] [bɪ'gæn]

And	yet	no	knight	or	Troubadour	began
和	然而	不	骑士	或者	吟游诗人	开始

然而，没有一位骑士或吟游诗人开始……

[ɪn] ['ʃɪvəlri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

In	chivalry	with	the	American	.
在	骑士精神	和	这	美国人	.

以骑士精神对待美国人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['friːkwənt] [dʒaʊst][ɔːr]['tʊrniˌtɜːrni] ,

He	does	not	frequent	joust	or	tourney	,
他	做	不是	频繁	比武	或者	锦标赛	,

他不常参加比武或锦标赛。

[ænd; ənd] [flɔːnt] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz] ['kʌlɚz] [ðer; ðər] ;

And	flaunt	his	lady's	colors	there	;
和	标榜	他的	女士的	颜色	那里	;

并在那里炫耀他女士的颜色；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

But	in	the	tedium	of	a	journey	,
但	在	这	乏味	的	一个	旅行	,

但在漫长而乏味的旅途中，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ker] —

He	shows	that	deferential	care	—
他	演出	那	尊重	关心	—

他表明，尊重式关怀——

[ðæt] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði][seks][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

That	thoughtful	kindness	to	the	sex	at	large	,
那	周到	仁慈	到	这	性别	在	大的	,

那份对广大女性的体贴关怀，

[wɪtʃ] [meɪks] [iːtʃ] ['wʊmən] [fiːl] [hɜːr'self][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

Which	makes	each	woman	feel	herself	his	charge	.
哪个	制作	每个	女士	感觉	她自己	他的	收费	.

这让每个女人都觉得自己是他的责任。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [foʊz][tuː; tə]['duːəl] ,

He	does	not	challenge	foes	to	duel	,
他	做	不是	挑战	敌人	到	决斗	,

他从不向敌人发起决斗挑战。

[tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]['leɪdiːz][kæst] - [ɔːf] [glʌv] ,

To	win	his	lady's	cast	-	off	glove	,
到	赢	他的	女士的	投掷	-	离开	手套	,

为了赢得他女士丢弃的手套，

[bʌt; bət] [pruːvz] [ɪn] [weɪz] [les] [ræʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

But	proves	in	ways	less	rash	and	cruel	,
但	证明	在	方式	较少的	皮疹	和	残忍的	,

但事实证明，它并没有那么鲁莽和残酷。

[ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['fɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . { - }

The	truth	and	fervor	of	his	love	.	{	126	}
这	真相	和	热情	的	他的	爱	.	{	-	}

他爱的真挚与热情。{126}

[nɑːt][baɪ][boʊld] [diːdz] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['revərənt] [miːn] ,

Not	by	bold	deeds	,	but	by	his	reverent	mien	,
不是	经过	大胆的	契约	,	但	经过	他的	虔诚的	面容	,

他并非以英勇的行动取胜，而是以虔诚的神态示人。

[hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

He	pays	his	public	tribute	to	his	Queen	.
他	支付	他的	民众	贡	到	他的	女王	.

他公开向女王致敬。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrtli] ['greɪsɪz] ,

He	may	not	shine	with	courtly	graces	,
他	可能	不是	闪耀	和	宫廷式	恩典	,

他或许不具备宫廷风度，

[bʌt; bət] [jet] , [hɪz; ɪz][kaɪnd] , [rɪ'spektfl] [er]

But	yet	,	his	kind	,	respectful	air
但	然而	,	他的	种类	,	尊重	空气

然而，他那和蔼、恭敬的神态

[tuː; tə] ['wʊmən] , [ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz] ,

To	woman	,	whatsoe'er	her	place	is	,
到	女士	,	什么人	她	地方	是	,

对于女人而言，无论她的地位如何，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪf] [kɪŋz] [kʊd; kəd] [ʃer] .

It	might	be	well	if	kings	could	share	.
它	可能	是	出色地	如果	国王	可以	分享	.

如果君王之间能够分享资源，那该多好。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [truː] ['dʒent(ə)lmən] ,

So	,	for	the	chivalric	true	gentleman	,
所以	,	为了	这	骑士精神	真的	绅士	,

所以，对于真正的绅士而言，

[gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'merɪkən] . { - }

Give	me	,	I	say	,	our	own	American	.	{	127	}
给	我	,	我	说	,	我们的	自己的	美国人	.	{	-	}

我说，给我一个我们自己的美国人。{127}

[ðə; ði] ['sɪti] .
THE **CITY** **.**
这 城市 .

城市。

[aɪ]
I
我

我

[oʊn] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['neɪtʃər] ; [stɪl] ,
OWN **the** **charms** **of** **lovely** **Nature** **;** **still** **,**
自己的 这 魅力 的 迷人的 自然 ; 仍然 ,

拥有美丽大自然的魅力；然而，

[ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [aɪ][faɪnd] .
In **human** **nature** **more** **delight** **I** **find** **.**
在 人类 自然 更多的 喜 我 寻找 .

我在人性中发现了更多乐趣。

[ðoʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪl] ,
Though **sweet** **the** **murmuring** **voices** **of** **the** **rill** **,**
尽管 甜的 这 淙淙 声音 的 这 溪流 ,

虽然溪流的潺潺水声很甜美，

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] .
I **much** **prefer** **the** **voices** **of** **my** **kind** **.**
我 很多 更喜欢 这 声音 的 我的 种类 .

我更喜欢同类的声音。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .
I **like** **the** **roar** **of** **cities** **.**
我 喜欢 这 吼 的 城市 .

我喜欢城市的喧嚣。

[ɪn][ðə; ði][mɑːrt] ,
In **the** **mart** **,**
在 这 市场 ,

在超市里，

[wer] ['bɪzi] ['tɔɪlərz] [straɪv] [fɔːr; fər] [pleɪs] [ænd; ənd][geɪn] ,
Where **busy** **toilers** **strive** **for** **place** **and** **gain** **,**
在哪里 忙碌的 辛勤劳作者 努力 为了 地方 和 获得 ,

在辛勤劳作的人们为地位和利益而奋斗的地方，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [riːd] [hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [greɪt] [hɑːrt] ,
I **seem** **to** **read** **humanity's** **great** **heart** **,**
我 似乎 到 读 人类的 伟大的 心 ,

我似乎能读懂人性的伟大之处。

[ænd; ənd] [ʃer] [ɪts] [hoʊps] , [ɪts] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][ɪts][peɪn] .
And **share** **its** **hopes** **,** **its** **pleasures** **,** **and** **its** **pain** **.**
和 分享 它是 希望 , 它是 快乐 , 和 它是 疼痛 .

与它分享希望、快乐和痛苦。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [treɪnz] [ðæt] ['kænɑːt] [weɪt] ,
The **rush** **of** **hurrying** **trains** **that** **cannot** **wait** **,**
这 匆忙 的 匆忙 火车 那 不能 等待 ,

一列列急匆匆、一刻也停不下来的列车，

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [fiːt] , [ɔːl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
The **tread** **of** **myriad** **feet** **,** **all** **say** **to** **me** **:**
这 踏 的 无数 脚 , 全部 说 到 我 :

无数脚步声，都在向我诉说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [feɪt] ;
“ You are the architect of your own fate ;
“ 你 是 这 建筑师 的 你的 自己的 命运 ;

“你是自己命运的建筑师;

[tɔɪl] [ɑːn] , [hoʊp] [ɑːn] , [ænd; ənd] [der] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][biː; bi] .
Toil on , hope on , and dare to do and be .
辛劳 在 , 希望 在 , 和 敢 到 做 和 是 .

努力奋斗，心怀希望，敢于行动，敢于成为。

” [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒæŋgld] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laʊd]
” I like the jangled music of the loud
” 我 喜欢 这 叮当作响 音乐 的 这 大声

我喜欢喧闹嘈杂的音乐

[boʊld] ['belz] ; [ðə; ði] ['wɪsəlz] ['sʌd(ə)n] [ʃrɪl] [rɪ'plaɪ] ;
Bold bells ; the whistle's sudden shrill reply ;
大胆的 铃铛 ; 这 哨声 突然 尖锐 回复 ;

响亮的铃声；哨声突然尖锐地回应;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] —
And there is inspiration in a crowd —
和 那里 是 灵感 在 一个 人群 —

人群中蕴藏着灵感——

[ə; eɪ]['mægnətɪzəm] [flæʃt] [frʌm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] . { - }
A magnetism flashed from eye to eye . { 128 }
一个 磁性 闪光灯 从 眼睛 到 眼睛 . { - }

一股磁力在两眼间闪过。{128}

[maɪ] ['sɔrəuz] [ɔːl] [siːm] ['laɪtnd] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪz]
My sorrows all seem lightened and my joys
我的 悲伤 全部 似乎 轻度 和 我的 喜悦

我的悲伤似乎都减轻了，我的快乐也减轻了。

[ɔːg'mentɪd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːmræd] [wɜːrld] [wɔːks] [nɪr] ;
Augmented when the comrade world walks near ;
增强 什么时候 这 同志 世界 散步 靠近 ;

当同志世界近在咫尺时，这种感觉会更加强烈;

[kloʊz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][maɪ] [soʊl] [best] [kiːps] [ɪts] [pɔɪz] .
Close to mankind my soul best keeps its poise .
关闭 到 人类 我的 灵魂 最好的 保持 它是 沉着 .

我的灵魂与人类亲近时，才能保持平静。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] ['taʊnz] ['bʌs(ə)l] , [straɪf] , [ænd; ənd] [nɔɪz]
Give me the great town's bustle , strife , and noise
给 我 这 伟大的 镇上的 忙碌 , 冲突 , 和 噪音

给我大城市的喧嚣、纷争和嘈杂。

[ænd; ənd][let] [huː] [wɪl] , [hoʊld] ['neɪtʃɚz] [kɑːm] [mɔːr] [dɪr] . { - }
And let who will , hold Nature's calm more dear . { 129 }
和 让 WHO 将要 , 抓住 自然的 冷静的 更多的 亲爱的 . { - }

愿那些愿意的人，更加珍惜大自然的宁静。{129}

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[dʒiː]
G
G

G

[ɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [grænd] [wɜːrd] “ ['wʊmən] ” [wʌns] [ə'gen] ,

IVE	us	that	grand	word	“	woman	”	once	again	,
我已经	我们	那	盛大	单词	“	女士	”	一次	再次	,

再次让我们想起“女人”这个伟大的词，

[ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] “ ['leɪdi] ” : [wʌnz] [ə; eɪ][tɜːrm]

And	let's	have	done	with	“	lady	”	:	one's	a	term
和	我们来吧	有	完毕	和	“	女士	”	:	一个人的	一个	学期

咱们就别再用“女士”这个词了：这只是个称谓。

[fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [fɔːrs] , [strɔːŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [fɜːrm] ,

Full	of	fine	force	,	strong	,	beautiful	,	and	firm	,
满的	的	美好的	力量	,	强的	,	美丽的	,	和	公司	,

充满精妙的力量，强劲、美丽、坚定。

[fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nəublist] [juːz] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ɔːr] [pen] ;

Fit	for	the	noblest	use	of	tongue	or	pen	;
合身	为了	这	最高贵	使用	的	舌头	或者	笔	;

适合最崇高的言语或笔触；

[ænd; ənd] [wʌnz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['læki] .

And	one's	a	word	for	lackeys	.
和	一个人的	一个	单词	为了	喽啰	.

其中一个词是用来形容走狗的。

[wʌn] [sə'dʒests; səg'dʒests]

One	suggests
一	建议

有人建议

[ðə; ði] ['mʌðər] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['sɪstər] !

The	Mother	,	Wife	,	and	Sister	!
这	母亲	,	妻子	,	和	姐姐	!

母亲、妻子和姐妹!

[wʌn] [ðə; ði] [deɪm]

One	the	dame
一	这	贵妇人

一位女士

[huːz] ['kɔːstli] [roʊb] , ['meihæp] , ['gɪvz] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [neɪm] .

Whose	costly	robe	,	mayhap	,	gives	her	the	name	.
谁	昂贵	长袍	,	或许	,	给予	她	这	姓名	.

或许，她名字的由来就是因为她身上那件昂贵的长袍。

[wʌn] [wɜːrd] [ə'pɑːn] [ɪts] [oʊn] [streŋθ] [liːnz] [ænd; ənd] [rests] ;

One	word	upon	its	own	strength	leans	and	rests	;
一	单词	之上	它是	自己的	力量	倾斜	和	休息	;

一个词凭借自身的力量就能倚靠和安顿；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪnsɪz] ['tɪptoʊ] .

The	other	minces	tiptoe	.
这	其他	肉馅	脚尖	.

其他肉馅踮着脚尖走。

[huː] [wʊd] [biː; bi]

Who	would	be
WHO	会	是

谁会是

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] [mʌst; məst] [groʊ] [breɪv] [ʌv; əv] [hɑːrt]

The	perfect	woman	must	grow	brave	of	heart
这	完美的	女士	必须	生长	勇敢的	的	心

完美的女人必须拥有勇敢的心。

[ænd; ənd] [brɔːd] [ʌv; əv] [soʊl] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [pɑːrt]

And	broad	of	soul	to	play	her	troubled	part
和	广阔	的	灵魂	到	玩	她	麻烦	部分

她胸襟宽广，足以扮演她那饱受折磨的角色。

[wel] [ɪn] ['laɪfs] ['drɑːmə] .

Well	in	life's	drama	.
出色地	在	生活的	戏剧	.

人生百态，尽在其中。

[waɪl] [iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [siː]

While	each	day	we	see
尽管	每个	天	我们	看

虽然我们每天都能看到

[ðə; ði] “ ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] ” [skɪld] [ɪn] [wʌt] [tuː; tə] [duː]

The	“	perfect	lady	”	skilled	in	what	to	do
这	“	完美的	女士	”	熟练	在	什么	到	做

这位“完美女士”深谙此道。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [greɪs] [ɪn] [iːtʃ] [toʊn] [ænd; ənd] [ækt]

And	what	to	say	,	grace	in	each	tone	and	act
和	什么	到	说	,	优雅	在	每个	语气	和	行为

而每一种语气和行为，都体现着优雅。

(- [tɪz] [tɔːt] [ɪn] [skuːlz] , [bʌt; bət] [niːdz] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [tækt]) ,

(	-	Tis	taught	in	schools	,	but	needs	some	native	tact	)	,
(	-	的	教授	在	学校	,	但	需求	一些	本国的	策略	)	,

（学校里会教，但需要一些与生俱来的技巧）

[jet] ['nærəʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃuː] .

Yet	narrow	in	her	mind	as	in	her	shoe	.
然而	狭窄的	在	她	头脑	作为	在	她	鞋	.

然而，她的思想却像她的鞋子一样狭隘。

[gɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊbləɹ] [freɪz] ,

Give	the	first	place	then	to	the	nobler	phrase	,
给	这	第一的	地方	然后	到	这	更高贵	短语	,

那么，就把更崇高的短语放在第一位吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['lesər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['lesər] [preɪz] . { - }

And	leave	the	lesser	word	for	lesser	praise	.	{	130	}
和	离开	这	较少	单词	为了	较少	称赞	.	{	-	}

用较轻的词语来表达较轻的赞美。{130}

[ðə; ði] [soʊlz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

THE	SOUL'S	FAREWELL	TO	THE	BODY	.
这	灵魂的	告别	到	这	身体	.

灵魂与肉体的告别。

[es]

S
S

S

[oʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːrt] [fər'evər] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

O	we	must	part	forever	;	and	although
哦	我们	必须	部分	永远	;	和	虽然

哦，我们终将永别；尽管

[aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [biːt] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [goʊ] ,

I	long	have	beat	my	wings	and	cried	to	go	,
我	长的	有	打	我的	翅膀	和	哭	到	去	,

我早已拍打着翅膀，哭喊着要离开，

[friː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nærəʊ] ['lɪmɪtɪŋ] [kən'trəʊl] ,
Free **from** **your** **narrow** **limiting** **control** **,**
自由的 从 你的 狭窄的 限制 控制 ,

摆脱狭隘的限制性控制，

[fɔːrθ] ['ɪntuː] [speɪs] , [ðə; ði] [truː] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
Forth **into** **space** **,** **the** **true** **home** **of** **the** **soul** **,**
第四 进入 空间 , 这 真的 家 的 这 灵魂 ,

向着太空进发，那是灵魂真正的家园，

[jet] [naʊ] , [jet] [naʊ] [ðæt] ['aʊər][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
Yet **now** **,** **yet** **now** **that** **hour** **is** **drawing** **near** **,**
然而 现在 , 然而 现在 那 小时 是 绘画 靠近 ,

然而现在，那个时刻即将到来，

[aɪ] [pɔːz] [rɪ'lʌktənt] , ['faɪndɪŋ][juː; jʊ][soʊ] [dɪr] .
I **pause** **reluctant** **,** **finding** **you** **so** **dear** **.**
我 暂停 不情愿的 , 寻找 你 所以 亲爱的 .

我犹豫地停下脚步，因为你如此亲切。

[ɔːl][dʒɔɪz][ə'weɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][gɑːd] —
All **joys** **await** **me** **in** **the** **realm** **of** **God** **—**
全部 喜悦 等待 我 在 这 领域 的 上帝 —

上帝的国度里有我所有的喜乐——

[mʌst; məst][juː; jʊ] , [maɪ]['kɑːmræd] , ['moʊldər] [ɪn][ðə; ði][sɑːd] ?
Must **you** **,** **my** **comrade** **,** **moulder** **in** **the** **sod** **?**
必须 你 , 我的 同志 , 成型机 在 这 草皮 ?

我的同志，你非得长眠于泥土里吗?

[aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kæptɪv] , [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [sleɪv] :
I **was** **your** **captive** **,** **yet** **you** **were** **my** **slave** **:**
我 曾是 你的 俘虏 , 然而 你 是 我的 奴隶 :

我曾是你的俘虏，而你却是我的奴隶:

[jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] , [jet] [ə'biːdiəns] [juː; jʊ] [geɪv]
Your **prisoner** **,** **yet** **obedience** **you** **gave**
你的 囚犯 , 然而 服从 你 给予

你是你的囚犯，却赐予你顺服。

[tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['ɜːrnɪst] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kə'mændz] .
To **all** **my** **earnest** **wishes** **and** **commands** **.**
到 全部 我的 认真 愿望 和 命令 .

遵照我所有的诚挚愿望和命令。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrm][aɪ] [liːv] [ðoʊz] ['wɪlɪŋ] [hændz]
Now **to** **the** **worm** **I** **leave** **those** **willing** **hands**
现在 到 这 蠕虫 我 离开 那些 愿意的 双手

现在，我把那双乐于助人的手留给蠕虫吧。

[ðæt] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr][held][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [riːd] ,
That **toiled** **for** **me** **or** **held** **the** **books** **I** **read** **,**
那 辛勤劳作 为了 我 或者 握住 这 图书 我 读 ,

那些为我辛勤劳作或帮我拿着书的人，

[ðoʊz] [fiːt] [ðæt] [trɑːd][(h)weər'eə][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tred] ,
Those **feet** **that** **trod** **where'er** **I** **wished** **to** **tread** **,**
那些 脚 那 践踏 哪里 我 希望 到 踏 ,

那些曾踏足我愿去之处的双脚，

[ðoʊz] [ɑːrmz] [ðæt] [klɑːspt] [maɪ] [dɪr] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brest]
Those **arms** **that** **clasped** **my** **dear** **ones** **,** **and** **the** **breast**
那些 武器 那 紧握 我的 亲爱的 一个 , 和 这 胸部

那些曾拥抱我挚爱之人的双臂，还有那胸膛

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [faʊnd] [rest] , { - }
On which one loved and loving heart found rest , { 131 }
在 哪个 一 喜爱 和 爱 心 成立 休息 , { - }

一颗被爱和充满爱的心找到了安息之处，{131}

[ðoʊz] [lɪps] [θruː] [wɪtʃ] [maɪ] [prerz] [tuː; tə][gɑːd][hæv; həv] ['rɪzn] ,
Those lips through which my prayers to God have risen ,
那些 嘴唇 通过 哪个 我的 祈祷 到 上帝 有 升起 ,

我向上帝祈祷的那双嘴唇，

[ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][maɪ] ['prɪzn] .
Those eyes that were the windows to my prison .
那些 眼睛 那 是 这 视窗 到 我的 监狱 .

那双眼睛，曾是我囚笼的窗户。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [ɔːl] [ðiːz] , ['dɛθs] ['eɪndʒl][bɪdz][ˌem 'iː]['sevər] ;
From these , all these , Death's Angel bids me sever ;
从 这些 , 全部 这些 , 死亡人数 天使 出价 我 断绝 ;

死神天使命令我将这一切全部斩断；

[dɪr] ['kɑːmræd]['bɑːdi] , [fer] [ðiː] [wel] [fər'evər] !
Dear Comrade Body , fare thee well forever !
亲爱的 同志 身体 , 票价 你 出色地 永远 !

亲爱的身体同志，一路走好！

[aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][goʊ]
I go to my inheritance , and go
我 去 到 我的 遗产 , 和 去

我去领取我的遗产，然后离开

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [friːd] [soʊl][kæn; kən] [noʊ] ;
With joy that only the freed soul can know ;
和 喜悦 那 仅有的 这 自由 灵魂 能 知道 ;

只有获得自由的灵魂才能体会到的喜悦；

[jet] [ɪn][maɪ]['spɪrɪt] ['wɑːndərɪŋz] [aɪ] [trʌst]
Yet in my spirit wanderings I trust
然而 在 我的 精神 漫游 我 相信

然而，在我灵魂的游荡中，我依然信赖

[aɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [pɔːz] [nɪr] [jʊr; jər]['seɪkrɪd] [dʌst] . { - }
I may sometimes pause near your sacred dust . { 132 }
我 可能 有时 暂停 靠近 你的 神圣 灰尘 . { - }

我有时会驻足在你神圣的尘埃旁。{132}

['θɪmbl] ['aɪləndz] .
THIMBLE ISLANDS .
顶针 岛屿 .

顶针岛。

([ɔːf] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .)
(OFF LONG ISLAND SOUND .)
(离开 长的 岛 声音 .)

（长岛海峡外）

[biː]
B
B

B

[ɛtwiːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] - [lændz] ,
ETWEEN the shore and the distant sky - lands ,
介于 这 支撑 和 这 遥远 天空 - 土地 ,

在海岸与遥远的天空之间，

[wer] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [dɪm] [ʃeɪp] [si:mz] [etʃt] [ɑ:n] [speɪs] ,
Where a ship's dim shape seems etched on space ,
在哪里 一个 船的 暗淡 形状 似乎 蚀刻 在 空间 ,

当一艘飞船模糊的轮廓仿佛镌刻在太空中时，

[ðer; ðər][laɪz] [ðɪs] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['aɪləndz] ,
There lies this cluster of lovely islands ,
那里 谎言 这 簇 的 迷人的 岛屿 ,

那里有一群美丽的小岛，

[laɪk] ['læfɪŋ] ['mɜ:ˌmeɪdz] [gru:pt] [ɪn] [greɪs] .
Like laughing mermaids grouped in grace .
喜欢 笑 美人鱼 分组 在 优雅 .

宛如一群欢笑的美人鱼，姿态优雅。

[aɪ] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
I look out over the waves and wonder ,
我 看 出去 超过 这 波浪 和 想知道 ,

我眺望着海浪，不禁思索：

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['saiərinz] [hu:] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ?
Are they not sirens who dwell in the sea ?
是 他们 不是 警报器 WHO 住 在 这 海 ?

她们不就是居住在海里的塞壬吗?

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [rʌnz] [haɪ] [ðeɪ] [dɪp] [daʊn] ['ʌndər]
When the tide runs high they dip down under
什么时候 这 潮 跑步 高的 他们 蘸 向下 在下面

涨潮时，它们会沉入水下。

[laɪk] ['mə:θful] ['beɪðərz] [hu:] [spɔ:rt] [ɪn] [gli:] .
Like mirthful bathers who sport in glee .
喜欢 欢乐的 沐浴者 WHO 运动 在 高兴 .

就像兴高采烈的沐浴者们嬉戏玩耍一样。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [rʌnz] [loʊ] [ðeɪ] [lɪft] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz]
When the tide runs low they lift their shoulders
什么时候 这 潮 跑步 低的 他们 举起 他们的 肩膀

退潮时，他们会耸起肩膀。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['biləuz] [ænd; ənd] ['geili] [spred]
Above the billows and gayly spread
多于 这 波澜 和 同性恋地 传播

在波涛之上，欢快地蔓延开来

[ðer; ðər][sɔ:ft] [gri:n] ['gɑ:rmənts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz]
Their soft green garments along the boulders
他们的 柔软的 绿色的 服装 沿着 这 巨石

他们身穿柔和的绿色衣物，沿着巨石而行。

[ʌv; əv][grɪm] [greɪ] ['grænɪt] [ðæt] [fɔ:rm][ðer; ðər][bed] .
Of grim gray granite that form their bed .
的 严峻 灰色的 花岗岩 那 形式 他们的 床 .

它们的床层是阴沉的灰色花岗岩。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [gru:p] , [ɪn] ['ʃeltərd] ['pleɪsɪz] ,
Close by the group , in sheltered places ,
关闭 经过 这 团体 , 在 避难所 地方 ,

在人群附近，在隐蔽的地方，

['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər] [laɪz] , { - }
Many a ship at anchor lies , { 133 }
许多 一个 船 在 锚 谎言 , { - }

许多停泊的船只，{133}

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,

And	drinks	the	charm	of	their	smiling	faces	,
和	饮料	这	魅力	的	他们的	微笑	面孔	,

尽情享受他们灿烂笑容带来的魅力，

[æz; əz] ['lʌvəz] [drɪŋk] [smaɪlz] [frʌm; frəm] ['meidnz] - [aɪz] .

As	lovers	drink	smiles	from	maidens	'	eyes	.
作为	恋人	喝	微笑	从	少女们	-	眼睛	.

如同恋人们饮尽少女眼中的微笑。

[bʌt; bət] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [stɜːrn] [oʊld] ['oʊʃ(ə)n] ,

But	true	to	the	harsh	and	stern	old	ocean	,
但	真的	到	这	残酷的	和	船尾	老的	海洋	,

但正如严酷无情的古老海洋一样，

[æz; əz] [meɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hærəm] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [wʌn] ,

As	maids	in	a	harem	are	true	to	one	,
作为	女佣	在	一个	后宫	是	真的	到	一	,

后宫中的女仆都忠于一人，

[ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

They	give	him	all	of	their	hearts	'	devotion	,
他们	给	他	全部	的	他们的	心	-	虔诚	,

他们全心全意地爱戴他，

[ðoʊ] [wuːd] [fər'evər] [baɪ] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] .

Though	wooed	forever	by	moon	and	sun	.
尽管	追求	永远	经过	月亮	和	太阳	.

尽管永远被月亮和太阳所吸引。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz] [ɑːn] [ðæt] [hæz; həz] ['breɪvli] [weidid]

A	ship	sails	on	that	has	bravely	waded
一个	船	帆	在	那	有	勇敢地	涉水

一艘勇敢涉水而过的船继续航行

[θruː] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] [tuː; tə] [suː] [ɪn] [veɪn] ;

Through	foaming	billows	to	sue	in	vain	;
通过	起泡	波澜	到	起诉	在	徒劳	;

穿过翻滚的泡沫，徒劳地提起诉讼；

[ə; eɪ] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [flaɪz] [ðæt] [hæz; həz] [ˌserə'neɪdid]

A	whip	-	poor	-	will	flies	that	has	serenaded
一个	鞭	-	贫穷的	-	将要	苍蝇	那	有	小夜曲

一只夜鹰飞过，它曾鸣唱过小夜曲

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ʌn'ænsərd] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [streɪn] .

And	sung	unanswered	his	plaintive	strain	.
和	唱	未解答	他的	哀怨	拉紧	.

他哀婉的歌声无人回应。

[ɪn] [ðə; ði] ['siːz] [greɪt] [ɑːrmz] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] ,

In	the	sea's	great	arms	I	see	them	lying	,
在	这	海域	伟大的	武器	我	看	他们	说谎	,

我看到他们躺在大海的怀抱中，

[braɪt] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] [fɑːnd] [ænd; ənd] [fer] ,

Bright	and	beaming	and	fond	and	fair	,
明亮的	和	光芒四射	和	喜爱	和	公平的	,

开朗、灿烂、和蔼、公正

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒeləs] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ɪz] ['daɪɪŋ]

While	the	jealous	July	day	is	dying
尽管	这	嫉妒的	七月	天	是	垂死

当嫉妒的七月之日渐渐消逝

[ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['fjʊri][ʌv; əv][mæd] [dɪ'sper] .

In	a	crimson	fury	of	mad	despair	.
在	一个	赤红	愤怒	的	疯狂的	绝望	.

在疯狂绝望的猩红怒火中。

[ðə; ði] ['desələt] [muːn] [drɪfts] ['sloʊli] ['oʊvər] ,

The	desolate	moon	drifts	slowly	over	,
这	荒凉	月亮	漂移	缓慢地	超过	,

凄凉的月亮缓缓飘过，

[ænd; ənd]['kʌvərz][ɪts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,

And	covers	its	face	with	the	lace	of	a	cloud	,
和	封面	它是	脸	和	这	蕾丝	的	一个	云	,

它用云朵般的蕾丝遮住了脸庞，

[waɪl] [ðə; ði] [siː] , [laɪk][ə; eɪ][glæd] [traɪ'ʌmfənt] ['lʌvər] ,

While	the	sea	,	like	a	glad	triumphant	lover	,
尽管	这	海	,	喜欢	一个	高兴的	凯	情人	,

而大海，就像一位欣喜若狂的胜利情人，

[klɑːsps][kloʊz][hɪz; ɪz]['aɪləndz][ænd; ənd] [lɑːfs] [ə'laʊd] . { - }

Clasps	close	his	islands	and	laughs	aloud	.	{	134	}
扣环	关闭	他的	岛屿	和	笑声	大声	.	{	-	}

他的双手合拢，发出爽朗的笑声。{134}

[maɪ] [greɪv] .

MY	GRAVE	.
我的	严重	.

我的坟墓。

[aɪ]

I
我

我

[ef] , [wen] [aɪ][daɪ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['berid] , [let]

F	,	when	I	die	,	I	must	be	buried	,	let
F	,	什么时候	我	死	,	我	必须	是	埋葬	,	让

F，当我死后，我必须被埋葬，让

[noʊ] ['seməteri] [ˌem 'iː] — [noʊ][loʊn][grɑːt] ,

No	cemetery	engulph	me	—	no	lone	grot	,
不	公墓	吞噬	我	—	不	孤独	格罗特	,

没有墓地将我吞噬——没有孤寂的坟墓，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɜːrld] [kʌmz] [nɑːt] ,

Where	the	great	palpitating	world	comes	not	,
在哪里	这	伟大的	心悸	世界	来	不是	,

当那喧嚣的世界无法触及之处，

[seɪv] [wen] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] [wet] ,

Save	when	,	with	heart	bowed	down	and	eyelids	wet	,
节省	什么时候	,	和	心	鞠躬	向下	和	眼睑	湿的	,

唯有在心怀悲痛、眼睑湿润之时，

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɪts] [læst][sæd] ['meləŋkɑːli] [det]

It	pays	its	last	sad	melancholy	debt
它	支付	它是最后的		伤心	忧郁	债务

它偿还了最后一笔令人悲伤的债务。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˌaʊt'dʒɜːrniːɪŋ] ['pɪlgrɪm] .

To	some	outjourneying	pilgrim	.
到	一些	出国旅行	朝圣	.

致某位远行的朝圣者。

[meɪ] [maɪ][lɑːt]
May my lot
可能 我的 很多

愿我的命运

[biː; bi] ['ræðər] [tuː; tə][laɪ][ɪn][sʌm; səm] [mʌtʃ] - [juːst] [spɑːt] ,
Be rather to lie in some much - used spot ,
是 相当 到 说谎 在 一些 很多 - 用过的 点 ,

宁愿躺在某个经常有人使用的地方，

[wer] ['hjuːmən][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd][fret] ,
Where human life , with all its noise and fret ,
在哪里 人类 生活 , 和 全部它是 噪音 和 烦恼 ,

人类生活，以及其中所有的喧嚣和烦恼，

[θrɔbz] [ɑːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Throbs on about me .
悸动 在 关于 我 .

它一直萦绕着我。

[let] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [wiːlz] ,
Let the roll of wheels ,
让 这 卷 的 车轮 ,

让车轮滚动吧。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɝːθs] [saʊndz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ['kɑːmɜːrs] , [lʌv] ,
With all earth's sounds of pleasure , commerce , love ,
和 全部 地球的 声音 的 乐趣 , 商业 , 爱 ,

伴随着地球上所有关于快乐、商业、爱情的声音，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [fiːt] [sɜːrdʒ] [ɔː(r)] [maɪ] [hed] .
And rush of hurrying feet surge o'er my head .
和 匆忙 的 匆忙 脚 涌 超过 我的 头 .

一阵急促的脚步声从我头顶掠过。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [greɪv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [huː] [fiːlz]
Even in my grave I shall be one who feels
甚至 在 我的 严重 我 将 是 一 WHO 感觉

即使入土为安，我依然会是一个有感觉的人。

[kloʊz] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [wɜːrld] [ə'bʌv] ;
Close kinship with the pulsing world above ;
关闭 亲属关系 和 这 脉动 世界 多于 ;

与上方生机勃勃的世界有着密切的联系；

[ænd; ənd] [tuː] [diːp] ['saɪləns] [wʊd] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] , [ded] . { - }
And too deep silence would distress me , dead . { 135 }
和 也 深的 沉默 会 痛苦 我 , 死的 . { - }

太过沉寂会让我感到痛苦，如同死人一般。{135}

[ri'fjuːtid] .
REFUTED .
驳斥 .

驳斥。

“ [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .
“ Anticipation is sweeter than realization .
〃 预期 是 更甜 比 实现 .

〃期待比实现更甜蜜。〃

〃 [aɪ]
〃 I
〃 我

〃我

[tiː] [meɪ] [biː; bi] , [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

T	may	be	,	yet	I	have	not	found	it	so	.
T	可能	是	，	然而	我	有	不是	成立	它	所以	.

也许是这样，但我并没有发现这一点。

[ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst]['goʊldən] [driːmz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [feɪm]

In	those	first	golden	dreams	of	future	fame
在	那些	第一的	金的	梦境	的	未来	名声

在那些最初对未来名利的美好憧憬中

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] [keɪm]

I	did	not	find	such	happiness	as	came
我	做过	不是	寻找	这样的	幸福	作为	来了

我没有找到那种幸福。

[wen] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

When	toil	was	crowned	with	triumph	.
什么时候	辛劳	曾是	加冕	和	胜利	.

辛勤劳作终获胜利。

[naʊ] [aɪ] [noʊ]

Now	I	know
现在	我	知道

现在我知道了

[maɪ][wɜːrdz][hæv; həv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [goʊ]

My	words	have	recognition	and	will	go
我的	字	有	认出	和	将要	去

我的话语得到了认可，并将流传下去。

[streɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lɪsnɪŋ] [hɑːrt] [maɪ] ['ɜːrli] [eɪm]

Straight	to	some	listening	heart	my	early	aim
直的	到	一些	聆听	心	我的	早期的	目的

我早期的目标就是直奔某些倾听者的心。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm]

To	win	the	idle	glory	of	a	name
到	赢	这	闲置的	荣耀	的	一个	姓名

赢得一个名字的无谓荣耀

[peɪlz] [laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [gloʊ] .

Pales	like	a	candle	in	the	noonday's	glow	.
苍白	喜欢	一个	蜡烛	在	这	-	辉光	.

在正午的阳光下，它像蜡烛一样黯淡无光。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːpər] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [driːmd] :

So	with	the	deeper	joys	of	which	I	dreamed	:
所以	和	这	更深	喜悦	的	哪个	我	梦见	:

于是，我怀着我所梦想的更深层次的喜悦：

[laɪf] [jiːldz] [mɔːr] ['ræptʃər] [ðæn; ðən][dɪd] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['fænsis] ,

Life	yields	more	rapture	than	did	childhood's	fancies	,
生活	产量	更多的	狂喜	比	做过	童年的	幻想	,

生活带来的快乐远胜于童年的幻想。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [brɪŋz] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][aɪ] ['weɪtɪd] .

And	each	year	brings	more	pleasure	than	I	waited	.
和	每个	年	带来	更多的	乐趣	比	我	等待	.

每一年都带给我比预期更多的快乐。

['frendʃɪp] [pruːvz] [trʊ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

Friendship	proves	truer	than	of	old	it	seemed	,
友谊	证明	更真实	比	的	老的	它	似乎	,

友谊比以往更加真挚。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [bɪ'jɑːnd] ['juːθs] ['pæʃ(ə)n] - [hjʊd] [rəu'mænsiz] ,

And	,	all	beyond	youth's	passion	-	hued	romances	,
和	,	全部	超过	青年的	热情	-	有色	浪漫故事	,

而且，抛开青春期充满激情的浪漫情怀，

[lʌv] [ɪz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] . { - }

Love	is	more	perfect	than	anticipated	.	{	136	}
爱	是	更多的	完美的	比	预期	.	{	-	}

爱情比预想的更完美。{136}

[ðə; ði] [lɔːst] [lænd] .

THE	LOST	LAND	.
这	丢失的	土地	.

失落之地。

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [lænd] ,

HERE	is	a	story	of	a	beauteous	land	,
这里	是	一个	故事	的	一个	美丽的	土地	,

这是一个关于美丽土地的故事，

[wer] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] [wer] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [braɪt] ;

Where	fields	were	fertile	and	where	flowers	were	bright	;
在哪里	字段	是	沃	和	在哪里	花朵	是	明亮的	;

田野肥沃，鲜花盛开；

[wer] [tɔːl] ['taʊərz] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

Where	tall	towers	glistened	in	the	morning	light	,
在哪里	高的	塔楼	闪闪发光	在	这	早晨	光	,

高耸的塔楼在晨光中闪闪发光，

[wer] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [hænd] [ɪn] [hænd] ,

Where	happy	children	wandered	hand	in	hand	,
在哪里	快乐的	孩子们	漫步	手	在	手	,

孩子们手牵着手快乐地漫步，

[wer] ['lʌvəz] [roʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

Where	lovers	wrote	their	names	upon	the	sand	.
在哪里	恋人	写道	他们的	姓名	之上	这	沙	.

恋人们曾在沙滩上写下他们的名字。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['hjuːmən] [saɪt] ,

They	say	it	vanished	from	all	human	sight	,
他们	说	它	消失了	从	全部	人类	视线	,

据说它已经从人类的视野中消失了。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] .

The	hungry	sea	devoured	it	in	a	night	.
这	饥饿的	海	吞噬	它	在	一个	夜晚	.

饥饿的大海一夜之间将它吞噬。

[juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [teɪl] ?

You	doubt	the	tale	?
你	怀疑	这	故事	?

你怀疑这个故事?

[ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ;

ah	,	you	will	understand	;
啊	,	你	将要	理解	;

啊，你会明白的；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [men] [mjuːz] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈfeɪb(ə)l] [oʊld] ,
For , **as** **men** **muse** **upon** **that** **fable** **old** **,**
为了 , 作为 男人 沉思 之上 那 寓言 老的 ,

因为，当人们沉思那古老的寓言故事时，

[ðeɪ] [gɪv] [sæd] [ˈkriːd(ə)ns] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ,
They **give** **sad** **credence** **always** **at** **the** **last** **,**
他们 给 伤心 信任 总是 在 这 最后的 ,

他们总是在最后才给予令人悲伤的信任。

[haʊˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkæv(ə)l] [æt; ət] [ɪts] [truːθ] ,
However **they** **have** **caviled** **at** **its** **truth** **,**
然而 他们 有 挑剔 在 它是 真相 ,

然而，他们却对它的真实性吹毛求疵。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [bɪˈhoʊld] ,
When **with** **a** **tear** **-** **dimmed** **vision** **they** **behold** **,**
什么时候 和 一个 撕 - 调暗 想象 他们 看哪 ,

当他们泪眼朦胧地望见，

[swɪft] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
Swift **sinking** **in** **the** **ocean** **of** **the** **Past** **,**
迅速 下沉 在 这 海洋 的 这 过去的 ,

迅捷地沉入过去的海洋，

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [lɔːst] [ætˈlæntɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [juːθ] . { - }
The **lovely** **lost** **Atlantis** **of** **their** **Youth** **.** **{** **137** **}**
这 迷人的 丢失的 亚特兰蒂斯 的 他们的 青年 . { - }

他们青春中那美丽而失落的亚特兰蒂斯。{137}

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE **SOUTH** **.**
这 南 .

南方。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪndələns] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)l] [greɪs] ,
QUEEN **of** **indolence** **and** **idle** **grace** **,**
女王 的 懒惰 和 闲置的 优雅 ,

懒散与闲适优雅的女王

[roʊbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɛstmɛnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [gaʊn] ,
Robed **in** **the** **vestments** **of** **a** **costly** **gown** **,**
身着长袍 在 这 圣职 的 一个 昂贵 袍 ,

身着华丽长袍，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ðə; ði] [ˈlæŋgər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs]
She **turns** **the** **languor** **of** **her** **lovely** **face**
她 转弯 这 倦怠 的 她 迷人的 脸

她转过身，抹去了她那张美丽脸上的慵懒神情。

[əˈpɑːn] [prəˈgreʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [fraʊn] .
Upon **progression** **with** **a** **lazy** **frown** **.**
之上 进展 和 一个 懒惰的 皱眉 .

带着懒散的皱眉继续前进。

[hɜːr; hər] [θroʊn] [ɪz] [bɪlt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈmɑːrʃi] [daʊn] ;
Her **throne** **is** **built** **upon** **a** **marshy** **down** **;**
她 王座 是 建造 之上 一个 沼泽地 向下 ;

她的王座建在一片沼泽丘陵上；

[mə'leriəl] [mɔ:sɪz] [ri:ð] [hɜ:r; hər][laɪk][oʊld] [leɪs] ;
Malarial **mosses** **wreathe** **her** **like** **old** **lace** **;**
疟疾 苔藓 盘绕 她 喜欢 老的 蕾丝 ;

疟疾苔藓像古老的蕾丝一样缠绕着她;

[wɪð; wɪθ][slɪm] [krɔ:st] [fi:t] , [ˌʌn'ʃɑ:d] [ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] .
With **slim** **crossed** **feet** **,** **unshod** **and** **bare** **and** **brown** **.**
和 苗条的 交叉 脚 , 赤脚 和 裸 和 棕色的 .

纤细的交叉双脚，赤裸着，呈棕色。

[ʃi:; ʃi][sɪts] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [swɪft] [reɪs] .
She **sits** **indifferent** **to** **the** **world's** **swift** **race** **.**
她 坐着 冷漠 到 这 世界的 迅速 种族 .

她对世间的喧嚣漠不关心。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] [ðer; ðər] [stɔ:ks] [æn; ən]['oʊgər][grɪm] :
Across **the** **seas** **there** **stalks** **an** **ogre** **grim** **:**
穿过 这 海域 那里 茎 一个 食人魔 严峻 :

远在重洋之外，潜伏着一个凶神恶煞的食人魔:

[tu:] ['læŋgwɪd][ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [fɪrz] [ə'lɑ:mz] ,
Too **languid** **she** **for** **even** **fear's** **alarms** **,**
也 慵懒的 她 为了 甚至 恐惧 警报 ,

她太过慵懒，甚至对恐惧的警报都无动于衷。

[waɪl] ['fraɪt(ə)nd] [neiʃəns] ['ræli] [ɪn] [dɪ'fens] ,
While **frightened** **nations** **rally** **in** **defence** **,**
尽管 害怕 国家 集会 在 防御 ,

当各国惊恐万分地团结起来保卫家园时，

[ʃi:; ʃi] [lɪfts] [hɜ:r; hər] ['smaɪlɪŋ] ['kri:oʊl] [aɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She **lifts** **her** **smiling** **Creole** **eyes** **to** **him** **,**
她 电梯 她 微笑 克里奥尔语 眼睛 到 他 ,

她抬起那双带着克里奥尔风情的笑眼看向他，

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪpli] [ˌʌn'wɑ:ʃt] [ɑ:rmz] ,
And **reaching** **out** **her** **shapely** **unwashed** **arms** **,**
和 到达 出去 她 优美 未洗的 武器 ,

她伸出那双未经清洗、线条优美的手臂，

[ʃi:; ʃi][klɑ:sps][hɜ:r; hər] ['raɪtf(ə)l] ['lʌvər] — ['pestɪləns] . { - }
She **clasps** **her** **rightful** **lover** **—** **Pestilence** **.** **{** **138** **}**
她 扣环 她 正当的 情人 — 瘟疫 . { - }

她紧紧拥抱着她真正的爱人——瘟疫。{138}

[ə; eɪ] ['seɪlɜ-z] [waɪf] .
A **SAILOR'S** **WIFE** **.**
一个 水手的 妻子 .

一位水手的妻子。

([hɜ:r; hər] ['meməri] .)
(**HER** **MEMORY** **.** **)**
(她 记忆 .)

（她的回忆。）

[es]
S
S

S

[ən] [ɪn][maɪ] ['lætɪs] , [ænd; ənd][sʌn][ɑ:n][ðə; ði] [si:]
UN **in** **my** **lattice** **,** **and** **sun** **on** **the** **sea**
联合国 在 我的 格子 , 和 太阳 在 这 海

联合国在我家的格子窗里，阳光洒在海面上。

([oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ɪz] [fer]) ,
(Oh , but the sun is fair) ,
(哦 , 但 这 太阳 是 公平的) ,

（哦，但太阳很友善）

[ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [griːn] ,
And a sky of blue and a sea of green ,
和 一个 天空 的 蓝色的 和 一个 海 的 绿色的 ,

湛蓝的天空和碧绿的海洋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [seɪl] [bɪ'twiːn] ,
And a ship with a white , white sail between ,
和 一个 船 和 一个 白色的 , 白色的 帆 之间 ,

还有一艘船，船帆洁白无瑕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [friː] —
And a light wind blowing free —
和 一个 光 风 吹 自由的 —

一阵轻柔的风吹过——

[ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
And back from the stern , and forth from the land ,
和 后退 从 这 船尾 , 和 前进 从 这 土地 ,

从船尾返回，再从陆地返回，

[ðə; ði][læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [hænd] .
The last farewell of a waving hand .
这 最后的 告别 的 一个 挥手 手 .

挥手告别。

[mɪst][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][mɪst][ɑːn][ðə; ði] [siː]
Mist on the window and mist on the sea
薄雾 在 这 窗户 和 薄雾 在 这 海

窗户上有雾，海面上也有雾。

([oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɪst][ɪz] [greɪ]) ,
(Oh , but the mist is gray) ,
(哦 , 但 这 薄雾 是 灰色的) ,

（哦，但是雾是灰色的）

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] , [tɔːl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spektrəl][mæst]
And the weird , tall shape of a spectral mast
和 这 诡异的 , 高的 形状 的 一个 光谱 桅杆

还有那怪异高耸的幽灵桅杆

[gliːmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [laɪk][ə; eɪ][goʊst][ʌv; əv][maɪ][pæst] ,
Gleams out of the fog like a ghost of my past ,
闪光 出去 的 这 多雾路段 喜欢 一个 鬼 的 我的 过去的 ,

像我过去的幽灵般从迷雾中闪现，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hoʊp][stəːz][ɪn][ˌem 'iː] —
And the old hope stirs in me —
和 这 老的 希望 搅拌 在 我 —

我心中旧日的希望再次燃起——

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld][hoʊp] [ðæt] [wɔːrd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] ,
The old , old hope that warred with doubt ,
这 老的 , 老的 希望 那 战争 和 怀疑 ,

那份古老的希望，与怀疑交战不休。

[waɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪdz] ['sɜːdʒd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] . { - }
While the years with the tides surged in and out . { 139 }
尽管 这 年 和 这 潮汐 激增 在 和 出去 . { - }

岁月如潮水般涨落。{139}

[reɪn] [ɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [siː]
Rain on my window and rain on the sea
雨 在 我的 窗户 和 雨 在 这 海

雨水打在我的窗户上，雨水打在海面上。

([oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][ɪz][sæd]) ,
(Oh , but the rain is sad) ,
(哦 , 但 这 雨 是 伤心) ,

（哦，这雨真令人伤感）

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [bɑːrk]
And only the dreams of a vanished barque
和 仅有的 这 梦境 的 一个 消失了 帆船

只有一艘消失的帆船的梦想

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [juːθ] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,
And a vanished youth shine through the dark ,
和 一个 消失了 青年 闪耀 通过 这 黑暗的 ,

黑暗中，逝去的青春之光闪耀。

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And torture the night and me .
和 酷刑 这 夜晚 和 我 .

折磨黑夜和我。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɪr] [sʌm; səm] [fer] [strænd] ,
But somewhere , I think , near some fair strand ,
但 某处 , 我 思考 , 靠近 一些 公平的 链 ,

但我想，应该是在某个风景优美的海滩附近吧。

[ðæt] [lɔːst] [ʃɪp] [laɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['weɪvɪŋ] [hænd] . { - }
That lost ship lies with its waving hand . { 140 }
那 丢失的 船 谎言 和 它是 挥手 手 . { - }

那艘沉没的船静静地躺在那里，挥舞着它的手。{140}

['laɪfs] ['dʒɜːrni] .
LIFE'S JOURNEY .
生活的 旅行 .

人生旅程。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][wiː; wi] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv] ['juːθs] ['sʌni] ['steɪʃ(ə)n] ,
S we speed out of youth's sunny station ,
S 我们 速度 出去 的 青年的 阳光明媚 车站 ,

我们飞驰出青春的阳光车站，

[ðə; ði] [træk] [siːmz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
The track seems to shine in the light ,
这 追踪 似乎 到 闪耀 在 这 光 ,

这条跑道在光线下闪闪发光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ʃuːts] ['oʊvər]['kæzəmz]
But it suddenly shoots over chasms
但 它 突然 芽 超过 深渊

但它突然越过深渊

[ɔːr][sɪŋks]['ɪntuː] ['tʌnlz] [ʌv; əv] [naɪt] .
Or sinks into tunnels of night .
或者 水槽 进入 隧道 的 夜晚 .

或者沉入黑夜的隧道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
And the hearts that were brave in the morning
和 这 心 那 是 勇敢的 在 这 早晨

还有那些清晨勇敢的心

[ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
Are filled with repining and fears ,
是 已填 和 重新装订 和 恐惧 ,

充满了怨恨和恐惧，

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
As they pause at the City of Sorrow
作为 他们 暂停 在 这 城市 的 悲哀

当他们驻足于悲伤之城时

[ɔːr] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [terz] .
Or pass through the Valley of Tears .
或者 经过 通过 这 谷 的 眼泪 .

或者穿过泪谷。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [ðɪs] ['perələs] ['dʒɜːrni]
But the road of this perilous journey
但 这 路 的 这 危险的 旅行

但这段充满危险的旅程之路却异常艰辛。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [meɪd] ;
The hand of the Master has made ;
这 手 的 这 掌握 有 制成 ;

主的手已造；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]['deindʒəz] ,
With all its discomforts and dangers ,
和 全部它是 不适 和 危险 ,

尽管存在种种不适和危险，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][sæd][ɔːr][ə'freɪd] .
We need not be sad or afraid .
我们 需要 不是 是 伤心 或者 害怕的 .

我们不必感到悲伤或害怕。

[pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [laɪt] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] ,
Paths leading from light into darkness ,
路径 领导 从 光 进入 黑暗 ,

从光明通往黑暗的道路

[weɪz] ['plʌndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [gluːm] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
Ways plunging from gloom to despair ,
方式 骤降 从 愁云 到 绝望 ,

从阴郁到绝望的深渊，

[wɪnd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt]
Wind out through the tunnels of midnight
风 出去 通过 这 隧道 的 午夜

蜿蜒穿过午夜的隧道

[tuː; tə] [fiːldz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] [fer] . { - }
To fields that are blooming and fair . { 141 }
到 字段 那 是 盛开 和 公平的 . { - }

致繁花似锦、景色宜人的田野。{141}

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
Though the rocks and the shadows surround us .
尽管 这 岩石 和 这 阴影 环绕 我们 .

尽管我们被岩石和阴影包围。

[ðoʊ] [wiː; wi] [kætʃ] [nɑːt][wʌn] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Though we catch not one gleam of the day ,
尽管 我们 抓住 不是 一 闪耀 的 这 天 ,

虽然我们一丝阳光也看不到，

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [fer] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] ,
Above us fair cities are laughing ,
多于 我们 公平的 城市 是 笑 ,

在我们头顶上，美丽的城市正在嘲笑我们。

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [waɪt] [fiːt] [ɪn][sʌm; səm] [beɪ] .
And dipping white feet in some bay .
和 浸渍 白色的 脚 在 一些 湾 .

还有白皙的脚丫浸在某个海湾里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [fər'evər] ,
And always , eternal , forever ,
和 总是 , 永恒 , 永远 ,

永远，永恒，永远。

[daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Down over the hills in the west ,
向下 超过 这 丘陵 在 这 西方 ,

西边山丘那边，

[ðə; ði][læst]['faɪn(ə)l][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
The last final end of our journey ,
这 最后的 最终的 结尾 的 我们的 旅行 ,

我们旅程的最终终点，

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rest] .
There lies the Great Station of Rest .
那里 谎言 这 伟大的 车站 的 休息 .

那里是伟大的休憩站。

- [tɪz][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] ['reɪlweɪz] ,
' Tis the Grand Central point of all railways ,
- 的 这 盛大 中央 观点 的 全部 铁路 ,

这是所有铁路的中央枢纽站。

[ɔːl] [roʊdz] [ju'naɪt] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [end] ;
All roads unite here when they end ;
全部 道路 团结 这里 什么时候 他们 结尾 ;

所有道路的尽头都汇聚于此；

- [tɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ɔːl] ['tʊrɪsts] ,
' Tis the final resort of all tourists ,
- 的 这 最终的 采取 的 全部 游客 ,

这是所有游客的最终目的地。

[ɔːl]['raɪv(ə)l][laɪnz] [miːt] [hɪr] [ænd; ənd][blend] .
All rival lines meet here and blend .
全部 竞争对手 线条 见面 这里 和 混合 .

所有竞争对手的路线在此交汇融合。

[ɔːl] ['tɪkɪts] , [ɔːl][maɪl] - [bʊks] , [ɔːl]['paːsiz] ,
All tickets , all mile - books , all passes ,
全部 门票 , 全部 英里 - 图书 , 全部 通过 ,

所有车票、所有里程簿、所有通行证

[ɪf] ['stoʊlən][ɔːr] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ɔːr] [bɔːt] ,
If stolen or begged for or bought ,
如果 被盗 或者 乞求 为了 或者 买 ,

如果是偷来的、乞讨来的或买来的，

[ɑːn] [wətˈevər] [roʊd][ɔːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
On whatever road or division ,
在 任何 路 或者 分配 ,

无论在哪条路或哪个路段，

[wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][læst][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .
Will bring you at last to this spot .
将要 带来 你 在 最后的 到 这 点 .

最终会带你来到这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
If you pause at the City of Trouble ,
如果 你 暂停 在 这 城市 的 麻烦 ,

如果你在麻烦之城驻足，

[ɔːr] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [terz] , { - }
Or wait in the Valley of Tears , { 142 }
或者 等待 在 这 谷 的 眼泪 , { - }

或者在泪谷等待，{142}

[biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [muːv] [ˈɑːnwərd] ,
Be patient , the train will move onward ,
是 病人 , 这 火车 将要 移动 向前 ,

请耐心等待，火车会继续行驶。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
And rush down the track of the years .
和 匆忙 向下 这 追踪 的 这 年 .

然后，时光飞逝，转瞬即逝。

[wətˈevər] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər] ,
Whatever the place is you seek for ,
任何 这 地方 是 你 寻找 为了 ,

无论你寻找的是哪里，

[wətˈevər] [jʊr; jər] [geɪm] [ɔːr][jʊr; jər][kwest] ,
Whatever your game or your quest ,
任何 你的 游戏 或者 你的 寻求 ,

无论你玩什么游戏，或者你的目标是什么，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][læst][wɪð; wɪθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
You shall come at the last with rejoicing ,
你 将 来 在 这 最后的 和 欢欣鼓舞 ,

最后你们必欢欣雀跃地到来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [rest] .
To the beautiful City of Rest .
到 这 美丽的 城市 的 休息 .

前往美丽的休憩之城。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stɔːr] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈbægɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwʌrɪs] ,
You shall store all your baggage of worries ,
你 将 店铺 全部 你的 行李 的 担忧 ,

你要把所有的忧虑都存放起来，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [relm] ,
You shall feel perfect peace in this realm ,
你 将 感觉 完美的 和平 在 这 领域 ,

在这个世界里，你将感受到完美的平静。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][seɪl][wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] [ɑːn] [fer] [ˈwɔːtərz] ,
You shall sail with old friends on fair waters ,
你 将 帆 和 老的 朋友们 在 公平的 水 ,

你将与老朋友们一起在碧波荡漾的海面上扬帆远航。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][helm] .

With	joy	and	delight	at	the	helm	.
和	喜悦	和	喜	在	这	舵	.

满怀喜悦和快乐地掌舵。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['wɑ:ndər][ɪn] [ku:l] , ['freɪgrənt] ['ga:dnz]

You	shall	wander	in	cool	,	fragrant	gardens
你	将	漫步	在	凉爽的	,	香	花园

你将漫步于凉爽芬芳的花园中。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][ðə; ði][best] ,

With	those	who	have	loved	you	the	best	,
和	那些	WHO	有	喜爱	你	这	最好的	,

与那些最爱你的人在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn]['laɪfs] ['dʒɜ:rni]

And	the	hopes	that	were	lost	in	life's	journey
和	这	希望	那	是	丢失的	在	生活的	旅行

以及在人生旅途中逝去的希望

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [rest] . { - }

You	shall	find	in	the	City	of	Rest	.	{	143	}
你	将	寻找	在	这	城市	的	休息	.	{	-	}

你将在安息之城找到它。{143}

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

THE	DISAPPOINTED	.
这	失望的	.

失望者。

[ti:]

T
T

T

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['sɔŋz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪroʊ]

HERE	are	songs	enough	for	the	hero
这里	是	歌曲	足够的	为了	这	英雄

这里有足够多的歌曲献给英雄

[hu:] [dwelz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [feɪm] ;

Who	dwells	on	the	heights	of	fame	;
WHO	居住地	在	这	高度	的	名声	;

谁能屹立于名望之巅?

[aɪ] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] —

I	sing	for	the	disappointed	—
我	唱歌	为了	这	失望的	—

我为失望的人歌唱——

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [mɪst] [ðer; ðər][eɪm] .

For	those	who	missed	their	aim	.
为了	那些	WHO	错过	他们的	目的	.

献给那些失手的人。

[aɪ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrfl] ['keɪd(ə)ns]

I	sing	with	a	tearful	cadence
我	唱歌	和	一个	内牛满面	节奏

我含泪歌唱

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [stændz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

For	one	who	stands	in	the	dark	,
为了	一	WHO	站立	在	这	黑暗的	,

对于身处黑暗中的人来说，

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] , [best] ['æroʊ]
And **knows** **that** **his** **last** **,** **best** **arrow**
和 知道 那 他的 最后的 , 最好的 箭

他知道他最后也是最好的一支箭

[hæz; həz] [baʊndɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk] .
Has **bounded** **back** **from** **the** **mark** **.**
有 有界 后退 从 这 标记 .

已经从目标点反弹回来。

[aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breθləs] ['rʌnər] ,
I **sing** **for** **the** **breathless** **runner** **,**
我 唱歌 为了 这 喘不过气 跑步者 ,

我为气喘吁吁的奔跑者歌唱，

[ðə; ði] ['iːgər] , ['æŋkʃəs] [soʊl] ,
The **eager** **,** **anxious** **soul** **,**
这 渴望的 , 焦虑的 灵魂 ,

那颗渴望而焦虑的灵魂，

[huː] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Who **falls** **with** **his** **strength** **exhausted** **,**
WHO 瀑布 和 他的 力量 筋疲力尽的 ,

谁因精疲力竭而倒下，

['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] ;
Almost **in** **sight** **of** **the** **goal** **;**
几乎 在 视线 的 这 目标 ;

几乎就要进球了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [breɪk] [ɪn]['saɪləns] ,
For **the** **hearts** **that** **break** **in** **silence** **,**
为了 这 心 那 休息 在 沉默 ,

致那些默默破碎的心，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] ,
With **a** **sorrow** **all** **unknown** **,**
和 一个 悲哀 全部 未知 ,

带着一种无人知晓的悲伤，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [niːd] [kəm'pænjənz] ,
For **those** **who** **need** **companions** **,**
为了 那些 WHO 需要 同伴 ,

对于那些需要陪伴的人来说，

[jet] [wɔːk] [ðer; ðər] [weɪz] [ə'loʊn] . { - }
Yet **walk** **their** **ways** **alone** **.** **{** **144** **}**
然而 走 他们的 方式 独自的 . { - }

然而，他们却独自前行。{144}

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɔŋz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lʌvəz]
There **are** **songs** **enough** **for** **the** **lovers**
那里 是 歌曲 足够的 为了 这 恋人

歌曲足够恋人们聆听。

[huː] [ʃer] ['lʌvz] ['tendər] [peɪn] ,
Who **share** **love's** **tender** **pain** **,**
WHO 分享 爱的 投标 疼痛 ,

谁曾体会过爱情的温柔痛楚，

[aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['pæʃ(ə)n]
I **sing** **for** **the** **one** **whose** **passion**
我 唱歌 为了 这 一 谁 热情

我为那位充满激情的人歌唱

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ɪn][veɪn] .
Is given all in vain .
是 给定 全部 在 徒劳 .

一切都白费了。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:z] ['spɪrɪt] ['kɒmreɪdz]
For those whose spirit comrades
为了 那些 谁 精神 同志们

对于那些精神上的战友

[hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
Have missed them on the way ,
有 错过 他们 在 这 方式 ,

途中错过了它们。

[aɪ] [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ,
I sing , with a heart o'erflowing ,
我 唱歌 , 和 一个 心 - ,

我歌唱，心中充满喜悦，

[ðɪs] ['maɪnər] [streɪn] [tu:; tə] - [deɪ] .
This minor strain to - day .
这 次要的 拉紧 到 - 天 .

今天有点小紧张。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]
And I know the Solar system
和 我 知道 这 太阳的 系统

我了解太阳系。

[mʌst; məst] ['sʌmwer] [ki:p] [ɪn] [speɪs]
Must somewhere keep in space
必须 某处 保持 在 空间

必须在某个地方保存空间

[ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [spent] ['rʌnər]
A prize for that spent runner
一个 奖 为了 那 花费 跑步者

给那位筋疲力尽的跑者的奖励

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐诗篇(Poems of Pleasure)
第5/5页

[huː] ['berli] [lɔːst] [ðə; ði] [reɪs] .
Who barely lost the race .
WHO 仅仅 丢失的 这 种族 .

他惜败了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt]
For the plan would be imperfect
为了 这 计划 会 是 不完善

因为这个计划并不完美。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [held] [sʌm; səm] [sfɪr]
Unless it held some sphere
除非 它 握住 一些 领域

除非它包含某种球体。

[ðæt] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['tælənt]
That paid for the toil and talent
那 有薪酬的 为了 这 辛劳 和 天赋

这笔钱是对辛勤劳动和才华的回报。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] [hɪr] . { - }
And love that are wasted here . { 145 }
和 爱 那 是 浪费 这里 . { - }

以及在这里白白浪费的爱情。{145}

['fɪʃɪŋ] .
FISHING .
钓鱼 .

钓鱼。

[em]
M
M

M

['eɪbiː] [ðɪs] [ɪz] [fʌn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
AYBE this is fun , sitting in the sun ,
也许 这 是 乐趣 , 坐着 在 这 太阳 ,

或许这样挺有意思的，坐在阳光下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['pærəsɔːl] , [æz; əz] [maɪ] ['æŋglər] [wɪʃɪz] ,
With a book and parasol , as my Angler wishes ,
和 一个 书 和 阳伞 , 作为 我的 垂钓者 愿望 ,

按照我爱钓鱼者的意愿，给他带了一本书和一把阳伞。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪps] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [braɪn] ,
While he dips his line in the ocean brine ,
尽管 他 蘸酱 他的 线 在 这 海洋 盐水 ,

当他将鱼线浸入海水中时，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [beɪt] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
Under the impression that his bait will catch the fishes .
在下面 这 印象 那 他的 饵 将要 抓住 这 鱼 .

他以为自己的鱼饵能钓到鱼。

- [tɪz] [roʊ'mæntɪk] , [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes]

'	Tis	romantic	,	yes	,	but	I	must	confess
-	的	浪漫的	,	是的	,	但	我	必须	承认

这很浪漫，没错，但我必须承认

[θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [ru:mz; rʊmz] [æt; ət] [hoʊm] ['sʌmhaʊ] [si:m] [mɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

Thoughts	of	shady	rooms	at	home	somehow	seem	more	inviting	.
想法	的	阴凉	房间	在	家	不知何故	似乎	更多的	邀请	.

想到家里阴凉的房间，似乎就觉得更舒适宜人。

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [nɑ:t] [mu:v] — " ['kwaɪət] , [ðer; ðər] , [maɪ] [lʌv] !

But	I	dare	not	move	—	"	Quiet	,	there	,	my	love	!
但	我	敢	不是	移动	—	"	安静的	,	那里	,	我的	爱	!

但我不敢动——"安静，我的爱人！"

" [sez] [maɪ] ['æŋglər] , " [fɔ:r; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] [fɪʃ] [ɪz] ['baɪtɪŋ] .

"	Says	my	Angler	,	"	for	I	think	a	monster	fish	is	biting	.
"	说道	我的	垂钓者	,	"	为了	我	思考	一个	怪物	鱼	是	咬	.

我的钓鱼伙伴说："我觉得有条大鱼正在咬钩。"

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [blɪs] , [bʌt; bət] [haʊ] [hɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

"	Oh	,	of	course	it's	bliss	,	but	how	hot	it	is	!
"	哦	,	的	课程	它是	极乐	,	但	如何	热的	它	是	!

"哦，当然很惬意，但是天气好热啊！"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑ:k] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [grəuz] ['hɑ:rdər] ['evri] ['mɪnɪt] ;

And	the	rock	I'm	sitting	on	grows	harder	every	minute	;
和	这	岩石	我是	坐着	在	生长	更难	每一个	分钟	;

我坐的这块石头每分钟都变得更硬；

[stɪl] [maɪ] ['fɪʃər] [weɪts] , ['traɪɪŋ] ['veriəs] [beɪts] ,

Still	my	fisher	waits	,	trying	various	baits	,
仍然	我的	渔夫	等待	,	尝试	各种各样的	饵料	,

我的渔夫仍在等待，尝试各种鱼饵，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæskɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [aɪ] [si:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] . { - }

But	the	basket	at	his	side	I	see	has	nothing	in	it	.	{	146	}
但	这	篮子	在	他的	边	我	看	有	没有什么	在	它	.	{	-	}

但我看到他身边的篮子里什么也没有。{146}

[oʊ] , [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] ,

Oh	,	it's	just	the	way	to	pass	a	July	day	,
哦	,	它是	只是	这	方式	到	经过	一个	七月	天	,

哦，这不就是消磨七月时光的好方法吗？

[ɑ:r'keɪdiən] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['dri:mi] , ['aɪd(ə)l] , ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

Arcadian	and	sentimental	,	dreamy	,	idle	,	charming	,
阿卡迪亚	和	感伤的	,	梦幻般的	,	闲置的	,	迷人	,

田园牧歌般的感伤，梦幻的，悠闲的，迷人的

[bʌt; bət] [haʊ] [fɪrs] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔ:lz] !

But	how	fierce	the	sunlight	falls	!
但	如何	凶猛的	这	阳光	瀑布	!

但阳光多么强烈啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['ɪnsekt] [krɔ:lz]

and	the	way	that	insect	crawls
和	这	方式	那	昆虫	爬行

以及昆虫的爬行方式

[ə'lɔ:ŋ] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] [ɪz] ['ri:əli] [kwaɪt] [ə'lɑ:rmɪŋ]

Along	my	neck	and	down	my	back	is	really	quite	alarming
沿着	我的	脖子	和	向下	我的	后退	是	真的	相当	令人担忧

我的脖子和背部都感觉很疼，这真的挺吓人的。

“ ['eni] [lʌk] ?
“ Any luck ?
“ 任何 运气 ?

“有进展吗？”

” [aɪ]['dʒentli][æsk][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglər][æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] ,
” I gently ask of the angler at his task ,
” 我 轻轻地 问 的 这 垂钓者 在 他的 任务 ,

我轻轻地问正在垂钓的渔夫，

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][maɪ][laɪn] , ” [hi:; hi] [sez] ; “ [aɪv] ['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
“ There's something pulling at my line , ” he says ; “ I've almost caught it .
“ 有 某物 拉 在 我的 线 , ” 他 说道 ; “ 我已经 几乎 捕捉 它 .

“有什么东西在拉我的鱼线，”他说；“我几乎就要钓到它了。”

” [bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ] ['blɪstərd] [feɪs] , [wi:; wi]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmwərd] [steps] [rɪ'treɪs] ,
” But when with blistered face , we our homeward steps retrace ,
” 但 什么时候 和 起泡的 脸 , 我们 我们的 回家 步骤 回溯 ,

“但当我们满脸水泡，沿着回家的路走去时，

[wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][dʒʌst][æz; əz] ['empti] [æz; əz][wi:; wi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] . { - }
We take the little basket just as empty as we brought it . { 147 }
我们 拿 这 小的 篮子 只是 作为 空的 作为 我们 带来 它 . { - }

我们把小篮子拿走，它还是空空如也。{147}

[ə; eɪ] [pɪn] .
A PIN .
一个 别针 .

别针。

[oʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['leɪdi] [hu:] [ɪz] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ,
H , I know a certain lady who is reckoned with the good ,
H , 我 知道 一个 肯定 女士 WHO 是 估计 和 这 好的 ,

H，我认识一位被认为品行很好的女士，

[jet] [ʃi:; ʃi] [fɪlz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['terər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['laɪən] [wʊd] .
Yet she fills me with more terror than a raging lion would .
然而 她 填充 我 和 更多的 恐怖 比 一个 愤怒 狮子 会 .

然而，她带给我的恐惧比一头咆哮的狮子还要强烈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪlz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ][spaɪn][hwen'eə(r),hwən-][wi:; wi] [mi:t] ,
The little chills run up and down my spine whene'er we meet ,
这 小的 寒意 跑步 向上 和 向下 我的 脊柱 无论何时 我们 见面 ,

每次见面，我都会感到一阵阵寒意袭上脊背。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['veri] [trɪm][ænd; ənd] [ni:t] .
Though she seems a gentle creature , and she's very trim and neat .
尽管 她 似乎 一个 温和的 生物 , 和 她是 非常 修剪 和 整洁的 .

虽然她看起来很温柔，而且身材苗条整洁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [ək'nɑ:lɪdʒd] [sɪn] ,
And she has a thousand virtues and not one acknowledged sin ,
和 她 有 一个 千 美德 和 不是 一 已确认 罪 ,

她拥有上千种美德，却没有一项被承认的罪过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['laɪkən][tu:; tə][ə; eɪ][pɪn] .
But she is the sort of person you could liken to a pin .
但 她 是 这 种类 的 人 你 可以 像 到 一个 别针 .

但她就像一根大头针一样，细小得可怜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [priks] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɪks] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [sed] .

And	she	pricks	you	and	she	sticks	you	in	a	way	that	can't	be	said	.
和	她	刺痛	你	和	她	棍子	你	在	一个	方式	那	不能	是	说	.

她会用一种无法言喻的方式刺你、戳你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:k] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz][hɜ:rt][ju:; jʊ] — [waɪ] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [hed] !

If	you	seek	for	what	has	hurt	you	—	why	,	you	cannot	find	the	head	!
如果	你	寻找	为了	什么	有	伤害	你	—	为什么	,	你	不能	寻找	这	头	!

如果你要寻找伤害你的根源——你却找不到源头!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɪlz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [peɪn] .

But	she	fills	you	with	discomfort	and	exasperating	pain	.
但	她	填充	你	和	不适	和	可气	疼痛	.

但她却让你感到不适和恼人的痛苦。

[ɪf] ['enibɑ:di] [æsks][ju:; jʊ] [waɪ] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [kɑ:nt][ɪk'spleɪn] !

If	anybody	asks	you	why	,	you	really	can't	explain	!
如果	任何人	问	你	为什么	,	你	真的	不能	解释	!

如果有人问你为什么，你真的解释不了!

[ə; eɪ][pɪn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , { - }

A	pin	is	such	a	tiny	thing	,	of	that	there	is	no	doubt	,	{	148	}
一个	别针	是	这样的	一个	微小的	事物	,	的	那	那里	是	不	怀疑	,	{	-	}

别针是如此微小的东西，这一点毋庸置疑，{148}

[jet] [wen] [its] ['stɪkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [fleʃ] [jʊə(r)] ['retʃɪd] [tɪl] [its] [aʊt] .

Yet	when	it's	sticking	in	your	flesh	you're	wretched	till	it's	out	.
然而	什么时候	它是	粘性	在	你的	肉	你是	可怜	直到	它是	出去	.

然而，当它扎进你的肉里时，你会感到痛苦不堪，直到它被取出来为止。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] [əb'zəviŋ, ɔb-] — [wen] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ,

She	is	wonderfully	observing	—	when	she	meets	a	pretty	girl	,
她	是	太棒了	观察	—	什么时候	她	满足	一个	漂亮的	女孩	,

她观察力敏锐——当她遇到一个漂亮的女孩时，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hɜ:r; hər] [her] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][kɜ:rl] ;

She	is	always	sure	to	tell	her	if	her	hair	is	out	of	curl	;
她	是	总是	当然	到	告诉	她	如果	她	头发	是	出去	的	卷曲	;

她总会告诉她头发是否卷曲了;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [hu:z] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

And	she	is	so	sympathetic	to	her	friend	who's	much	admired	,
和	她	是	所以	交感神经	到	她	朋友	谁是	很多	钦佩	,

她对这位备受尊敬的朋友非常同情。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ri'mɑ:kɪŋ] , " [dɪr] , [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ][wɔ:rn][ænd; ənd]['taɪərd] .

She	is	often	heard	remarking	,	"	Dear	,	you	look	so	worn	and	tired	.
她	是	经常	听到	评论	,	"	亲爱的	,	你	看	所以	磨损	和	疲劳的	.

人们经常听到她说道："亲爱的，你看上去很憔悴，很疲惫。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['krɪtɪk] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] ['jestərdeɪ] [ʃi:; ʃi] [aɪd]

"	And	she	is	an	honest	critic	,	for	on	yesterday	she	eyed
"	和	她	是	一个	诚实的	评论家	,	为了	在	昨天	她	眼睛

"而且她是一位诚实的评论家，因为昨天她审视了....."

[ðə; ði] [nu:] [dres] [aɪ][wʌz; wəz] ['erɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəl][praɪd] ,

The	new	dress	I	was	airing	with	a	woman's	natural	pride	,
这	新的	裙子	我	曾是	播出	和	一个	女性的	自然的	自豪	,

我怀着女人与生俱来的自豪感，展示着我的新裙子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] !

And	she	said	,	"	Oh	,	how	becoming	!
和	她	说	,	"	哦	,	如何	成为	!

她说道："哦，多么合适啊！"

” [ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː]

”	and	then	gently	added	,	“	it
”	和	然后	轻轻地	额外	,	“	它

然后他轻轻地补充道：“它

[ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ðə; ði][bæskˌbɑːsk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt] .

Is	really	a	misfortune	that	the	basque	is	such	a	fit	.
是	真的	一个	不幸	那	这	巴斯克	是	这样的	一个	合身	.

巴斯克布料如此合身，真是件不幸的事。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['jestə] [iːv] , [aɪm] [ʃʊr] , [maɪ] [frend] ,

”	Then	she	said	,	“	If	you	had	heard	me	yester	eve	,	I'm	sure	,	my	friend	,
”	然后	她	说	,	“	如果	你	有	听到	我	昨天	前夕	,	我是	当然	,	我的	朋友	,

然后她说：“如果你昨晚听过我说话，我的朋友，我肯定……”

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] . ” { - }

You	would	say	I	was	a	champion	who	knows	how	to	defend	.	”	{	149	}
你	会	说	我	曾是	一个	冠军	WHO	知道	如何	到	保卫	.	”	{	-	}

你会说我是一个懂得防守的冠军。”{149}

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] — [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪ][ə'vɜːr] —

And	she	left	me	with	the	feeling	—	most	unpleasant	,	I	aver	—
和	她	左边	我	和	这	感觉	—	最多	令人不快的	,	我	断言	—

她留给我的是一种——我敢说——极其不愉快的感觉。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

That	the	whole	world	would	despise	me	if	it	hadn't	been	for	her	.
那	这	所有的	世界	会	鄙视	我	如果	它	之前没有	到过	为了	她	.

如果不是因为她，全世界都会鄙视我。

[wen'evər] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [wei]

Whenever	I	encounter	her	,	in	such	a	nameless	way
每当	我	遇到	她	,	在	这样的	一个	无名	方式

每当我遇到她，都是以这种难以言喻的方式。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ][wɜːrst] [ðæt] [deɪ] .

She	gives	me	the	impression	I	am	at	my	worst	that	day	.
她	给予	我	这	印象	我	是	在	我的	最差	那	天	.

她让我觉得那天我状态最差。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] ['sɑːnɪt]) ,

And	the	hat	that	was	imported	(	and	which	cost	me	half	a	sonnet	)	,
和	这	帽子	那	曾是	进口	(	和	哪个	成本	我	一半	一个	十四行诗	)	,

还有那顶进口的帽子（它花了我半首十四行诗的价钱），

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [raʊnd] [aɪz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['baʊəri] ['bɑːnɪt] .

With	just	one	glance	from	her	round	eyes	becomes	a	Bowery	bonnet	.
和	只是	一	瞥一眼	从	她	圆形的	眼睛	变成	一个	鲍厄里	引擎盖	.

她圆圆的眼睛一瞥，就仿佛戴上了鲍厄里帽。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θrʌst] .

She	is	always	bright	and	smiling	,	sharp	and	pointed	for	a	thrust	.
她	是	总是	明亮的	和	微笑	,	锋利的	和	尖	为了	一个	推力	.

她总是神采奕奕，笑容灿烂，做事干脆利落，一针见血。

[juːz] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [blʌnt] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['gæðər] [rʌst] ,

Use	does	not	seem	to	blunt	her	point	,	nor	does	she	gather	rust	,
使用	做	不是	似乎	到	钝	她	观点	,	也不	做	她	收集	锈	,

使用似乎并没有削弱她的能力，她也没有生锈。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['hæpləs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] [bɪ'gɪn]

Oh	!	I	wish	some	hapless	specimen	of	mankind	would	begin
哦	!	我	希望	一些	不幸的	标本	的	人类	会	开始

哦！我真希望某个倒霉的人类能开始

[tuː; tə]['taɪdi][ʌp][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [pɪn] ! { - }

To	tidy	up	the	world	for	me	,	by	picking	up	this	pin	!	{	150	}
到	整齐的	向上	这	世界	为了	我	,	经过	挑选	向上	这	别针	!	{	-	}

拿起这枚别针，就能帮我把世界收拾干净！{150}

[ðə; ði] ['æktər] .

THE	ACTOR	.
这	演员	.

演员。

[oʊ]

O
哦

哦

[eɪtʃ] , [mæn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] ['daʊər] ,

H	,	man	,	with	your	wonderful	dower	,
H	,	男人	,	和	你的	精彩的	嫁妆	,

老兄，你那丰厚的嫁妆啊！

[oʊ] , ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [greɪs] ,

Oh	,	woman	,	with	genius	and	grace	,
哦	,	女士	,	和	天才	和	优雅	,

哦，这位才华横溢、优雅迷人的女士！

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['paʊər] ,

You	can	teach	the	whole	world	with	your	power	,
你	能	教	这	所有的	世界	和	你的	力量	,

你的力量可以教会全世界。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['wɜːrði] [ðə; ði] [pleɪs] .

If	you	are	but	worthy	the	place	.
如果	你	是	但	值得	这	地方	.

如果你配得上这个地方。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæktər]

The	stage	is	a	force	and	a	factor
这	阶段	是	一个	力量	和	一个	因素

舞台本身就是一种力量和因素。

[ɪn] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

In	moulding	the	thought	of	the	day	,
在	成型	这	想法	的	这	天	,

在塑造当日思想的过程中，

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər]

If	only	the	heart	of	the	actor
如果	仅有的	这	心	的	这	演员

如果只有演员的内心

[ɪz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

Is	high	as	the	theme	of	the	play	.
是	高的	作为	这	主题	的	这	玩	.

与该剧的主题一样高远。

[noʊ] ['dɪskɔːrs] [ɔːr]['sɜːrmən][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌjuː 'es]

No	discourse	or	sermon	can	reach	us
不	话语	或者	讲道	能	抵达	我们

任何讲道或布道都无法触及我们。

[θruː] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n][laɪk][juː; jʊ] ;

Through	feeling	to	reason	like	you	;
通过	感觉	到	原因	喜欢	你	;

通过感受来理性思考，就像你一样；

[noʊ] ['ɔːθər] [kæn; kən][stɜːr][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]

No	author	can	stir	us	and	teach	us
不	作者	能	搅拌	我们	和	教	我们

没有哪个作家能够激励我们，教导我们。

[wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [truː] .

With	lessons	as	subtle	and	true	.
和	课程	作为	微妙的	和	真的	.

蕴含着微妙而真实的道理。

[jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒestʃərz] [əu'beiŋ]

Your	words	and	your	gestures	obeying
你的	字	和	你的	手势	服从

你的言行举止都服从

[wiː; wi] [wiːp] [ɔːr] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pɑːrt] ,

We	weep	or	rejoice	with	your	part	,
我们	哭泣	或者	麾	和	你的	部分	,

我们与你们同悲同喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪər] , [bɪ'haɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ,

And	the	player	,	behind	all	his	playing	,
和	这	玩家	,	在后面	全部	他的	玩耍	,

而这位球员，在他所有的比赛背后，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrt] . { - }

He	ought	to	be	great	as	his	art	.	{	151	}
他	应该	到	是	伟大的	作为	他的	艺术	.	{	-	}

他应该像他的艺术一样伟大。{151}

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [roʊl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ,

No	matter	what	role	you	are	giving	,
不	事情	什么	角色	你	是	给予	,

无论你被赋予什么角色，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [skɪl] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] ,

No	matter	what	skill	you	betray	,
不	事情	什么	技能	你	背叛	,

无论你背叛了哪项技能，

[ðə; ði] ['evrideɪ] [laɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ,

The	everyday	life	you	are	living	,
这	每天	生活	你	是	活的	,

你所过的日常生活，

[ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]['kʌlər][ðə; ði] [pleɪ] .

Is	certain	to	color	the	play	.
是	肯定	到	颜色	这	玩	.

肯定会给比赛增添色彩。

[ðə; ði] [θɔːts] [wiː; wi][kɔːl]['siːkrət][ænd; ənd]['hɪd(ə)n]

The	thoughts	we	call	secret	and	hidden
这	想法	我们	称呼	秘密	和	隐

我们称之为秘密和隐藏的想法

[ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['mælɪs] , [ɪn][fækt] .

Are	creatures	of	malice	,	in	fact	.
是	生物	的	恶意	,	在	事实	.

事实上，它们是充满恶意的生物。

[ðeɪ] [stiːl] [fɔːrθ] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'bɪd(ə)n] ,

They	steal	forth	unseen	and	unbidden	,
他们	偷	前进	看不见	和	未邀请的	,

它们悄无声息、不请自来地出现。

[ænd; ənd] ['pɜːrmieɪt] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][ækt] .

And	permeate	motive	and	act	.
和	渗透	动机	和	行为	.

并渗透到动机和行为中。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːmɪt]

The	genius	that	shines	like	a	comet
这	天才	那	闪耀	喜欢	一个	彗星

像彗星一样闪耀的天才

[fɪlz] ['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz][plæn] ,

Fills	only	one	part	of	God's	plan	,
填充	仅有的	一	部分	的	神的	计划	,

这只是上帝计划的一部分，

[ɪf] [ðə; ði]['les(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] [di'raivz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

If	the	lesson	the	world	derives	from	it
如果	这	课	这	世界	衍生	从	它

如果世界从中汲取的教训是

[ɪz] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

Is	marred	by	the	life	of	the	man	.
是	受损	经过	这	生活	的	这	男人	.

因这个人的一生而蒙上阴影。

[biː; bi] ['wɜːrði] [jʊr; jər][wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Be	worthy	your	work	if	you	love	it	;
是	值得	你的	工作	如果	你	爱	它	;

如果你热爱你的工作，就要配得上它；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ;

The	king	should	be	fit	for	the	crown	;
这	国王	应该	是	合身	为了	这	王冠	;

国王应当配得上王位；

[stænd] [haɪ] [æz; əz][jʊr; jər][ɑːrt] , [ɔːr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Stand	high	as	your	art	,	or	above	it	,
站立	高的	作为	你的	艺术	,	或者	多于	它	,

与你的艺术作品一样高贵，或者凌驾于它之上。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt] [daʊn] . { - }

And	make	us	look	up	and	not	down	.	{	152	}
和	制作	我们	看	向上	和	不是	向下	.	{	-	}

让我们抬头仰望，而不是低头俯视。{152}

[ɪ'lɑːdʒɪkl] .

ILLOGICAL	.
不合逻辑	.

不合逻辑。

[es]

S
S

S

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] .

HE	stood	beside	me	while	I	gave	an	order	for	a	bonnet	.
他	站立	旁	我	尽管	我	给予	一个	命令	为了	一个	引擎盖	.

他站在我旁边，看着我下单买一顶女帽。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [wen] [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [braɪt] ['bɜːdz] [wɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

She	shuddered	when	I	said	,	“	And	put	a	bright	bird's	wing	upon	it	.
她	颤抖	什么时候	我	说	,	“	和	放	一个	明亮的	鸟类	翼	之上	它	.

当我说“并在上面放上一只明亮的鸟的翅膀”时，她浑身颤抖。

" [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdəˌbɑːn] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ;
" A member of the Audubon Society was she ;
" 一个 成员 的 这 奥杜邦 社会 曾是 她 ;

"她是奥杜邦协会的成员;

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['kɑːments] [meɪd] [ɑːn] ['wɜːrldli] [foʊks] [laɪk] [ˌem 'iː] .
And cutting were her comments made on worldly folks like me .
和 切割 是 她 评论 制成 在 世俗 各位 喜欢 我 .

她对像我这样的世故之人说的话尖刻无比。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['helpləs] [bɜːrdz] [wiː; wi] ['wɪkɪdli] [wɜːr; wər] [hɑːmɪŋ] ;
She spoke about the helpless birds we wickedly were harming ;
她 辐 关于 这 无助 鸟类 我们 邪恶地 是 伤害 ;

她谈到我们正在残忍伤害的那些无助的鸟儿;

[ʃiː; ʃi] ['kwoʊtɪd] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmɪŋ] ;
She quoted the statistics , and they really were alarming ;
她 引 这 统计数据 , 和 他们 真的 是 令人担忧 ;

她引用了统计数据，这些数据确实令人震惊;

[ʃiː; ʃi] [sed] [gɑːd] [ment] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [skaɪz] ;
She said God meant His little birds to sing in trees and skies ;
她 说 上帝 意思是 他的 小的 鸟类 到 唱歌 在 树木 和 天空 ;

她说，上帝希望祂的小鸟在树上和天空中歌唱;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['peɪθɑːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] . {
And there was pathos in her voice , and tears were in her eyes . {
和 那里 曾是 感伤 在 她 嗓音 , 和 眼泪 是 在 她 眼睛 . {
- }
153 }
- }

她的声音里充满了悲悯，眼里噙满了泪水。{153}

" [oʊ] , ['ʃʊrli] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtiəs] [wɜːrld] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['lʌvli] [θɪŋz]
" Oh , surely in this beauteous world you can find lovely things
" 哦 , 一定 在 这 美丽的 世界 你 能 寻找 迷人的 事物

"哦，在这个美丽的世界里，你一定能找到美好的事物。"

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trɪm] [jʊr; jər] [hæts] , " [iː; ʃi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪr] [bɜːrdz] - [wɪŋz] .
Enough to trim your hats , " she said , " with out the dear birds ' wings .
足够的 到 修剪 你的 帽子 , " 她 说 , " 和 出去 这 亲爱的 鸟类 - 翅膀 .

"足够装饰你们的帽子了，"她说，"即使没有那些可爱的鸟儿的翅膀。"

" [aɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] ['dɪnər] ,
" I sat beside her that same day , in her own house at dinner ,
" 我 卫星 旁 她 那 相同的 天 , 在 她 自己的 房子 在 晚餐 ,

"那天晚上，我在她家吃晚饭时就坐在她旁边。"

[æn'dʒelɪk] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['sɪnər] !
Angelic being that she was to entertain a sinner !
天使般的 存在 那 她 曾是 到 招待 一个 罪人 !

她宛如天使，却要款待罪人!

[hɜːr; hər] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['teɪbl] [groʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [spred]
Her well - appointed table groaned beneath the ample spread
她 出色地 - 任命 桌子 呻吟 下面 这 充足 传播

她那张布置精美的桌子被丰盛的食物压得不成样子。

[kɔːrs] ['fɑːloʊd] ['æpɪtaɪzɪŋ] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ['seɪtɪd] [fled] ;
Course followed appetizing course , and hunger sated fled ;
课程 随后 令人垂涎的 课程 , 和 饥饿 满足 逃亡 ;

一道道美味佳肴接一道地上桌，饥饿感很快便消失了;

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['hoʊstəs] ['ɝ:dʒd] , “ [du:][hæv; həv][ə; eɪ] [ri:d] - [bɜ:rd] , [dɪr] ,
But **still** **my** **charming** **hostess** **urged** **,** **“** **Do** **have** **a** **reed** **-** **bird** **,** **dear** **,**
但 仍然 我的 迷人 女主人 敦促 , “ 做 有 一个 芦苇 - 鸟 , 亲爱的 ,

但我那迷人的女主人仍然恳求道：“亲爱的，一定要吃一只芦苇鸟。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [swi:t] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ” { - }
They **are** **so** **delicate** **and** **sweet** **at** **this** **time** **of** **the** **year** **.** **”** **{** **154** **}**
他们 是 所以 精美的 和 甜的 在 这 时间 的 这 年 . ” { - }

一年中的这个时候，它们是如此娇嫩甜美。”{154}

[nu:] [jɪr] .
NEW **YEAR** **.**
新的 年 .

新年。

[aɪ]
I
我

我

[sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
SAW **on** **the** **hills** **of** **the** **morning** **,**
锯 在 这 丘陵 的 这 早晨 ,

清晨在山丘上看到了

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ə'raɪz] ,
The **form** **of** **the** **New** **Year** **arise** **,**
这 形式 的 这 新的 年 出现 ,

新年的形态显现，

[hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:] [ə'dɔrnɪŋ]
He **stood** **like** **a** **statue** **adorning**
他 站立 喜欢 一个 雕像 装饰

他像一座雕像般矗立着，熠熠生辉。

[ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [skaɪz] .
The **world** **with** **a** **background** **of** **skies** **.**
这 世界 和 一个 背景 的 天空 .

以天空为背景的世界。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
There **were** **courage** **and** **grace** **in** **his** **beautiful** **face** **,**
那里 是 勇气 和 优雅 在 他的 美丽的 脸 ,

他英俊的脸上洋溢着勇气和优雅。

[ænd; ənd][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [aɪz] .
And **hope** **in** **his** **glorious** **eyes** **.**
和 希望 在 他的 辉煌 眼睛 .

他那充满希望的双眸中，闪烁着光芒。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['taɪmz] ['baʊndləs] [fər'evər] ,
“ **I** **come** **from** **Time's** **boundless** **forever** **,**
“ 我 来 从 时间 无边无际 永远 ,

我来自无尽的时间永恒，

” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
” **He** **said** **,** **with** **a** **voice** **like** **a** **song** **.**
” 他 说 , 和 一个 嗓音 喜欢 一个 歌曲 .

“他用如歌般的声音说道。”

“ [aɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ɪn'devər] ,
“ **I** **come** **as** **a** **friend** **to** **endeavor** **,**
“ 我 来 作为 一个 朋友 到 努力 ,

“我以朋友的身份前来尝试，

[aɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][ɔːl] [rɔːŋ] .
I come as a foe to all wrong .
我 来 作为 一个 敌人 到 全部 错误的 .

我以反对一切错误而来。

[tuː; tə][ðə; ði][sæd][ænd; ənd][əˈfreɪd][aɪ] [brɪŋ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][eɪd] ,
To the sad and afraid I bring promise of aid ,
到 这 伤心 和 害怕的 我 带来 承诺 的 援助 ,

我向悲伤恐惧的人们带来援助的承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [gɜːrd][ænd; ənd] [meɪk] [strɔːŋ] .
And the weak I will gird and make strong .
和 这 虚弱的 我 将要 格栅 和 制作 强的 .

我要束紧腰带，使软弱的强壮。

“ [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈblesɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈtɛrərz] ,
“ I bring you more blessings than terrors ,
“ 我 带来 你 更多的 祝福 比 恐怖 ,

我带给你们的祝福远多于恐惧，

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈsʌnlaɪt] [ðæn; ðən] [gluːm] , { - }
I bring you more sunlight than gloom , { 155 }
我 带来 你 更多的 阳光 比 愁云 , { - }

我带给你的阳光比阴霾更多，{155}

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][aʊt][jʊr; jər][peɪdʒ][ʌv; əv][oʊld] [ˈerərz] ,
I tear out your page of old errors ,
我 撕 出去 你的 页 的 老的 错误 ,

我撕掉你那页写满旧错误的纸，

[ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][əˈweɪ][ɪn] [ˈtaɪmz] [tuːm] .
And hide them away in Time's tomb .
和 隐藏 他们 离开 在 时间 墓 .

将它们藏在时间的坟墓里。

[aɪ] [riːtʃ] [juː; jʊ] [kliːn] [hændz] , [ænd; ənd] [liːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lændz]
I reach you clean hands , and lead on to the lands
我 抵达 你 干净的 双手 , 和 带领 在 到 这 土地

我双手洁净地交到你手中，引领你走向那片土地。

[wer] [ðə; ði] [ˈliliz] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] . ” { - }
Where the lilies of peace are in bloom . ” { 156 }
在哪里 这 百合花 的 和平 是 在 盛开 . ” { - }

和平百合盛开的地方。”{156}

[nuː] [jɪr] .
NEW YEAR .
新的 年 .

新年。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [sɪŋks] [daʊn] [ɪn] [ˈtaɪmz] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
S the old year sinks down in Time's ocean ,
S 这 老的 年 水槽 向下 在 时间 海洋 ,

旧年沉入时间的海洋，

[stænd] [ˈredi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ,
Stand ready to launch with the new ,
站立 准备好 到 发射 和 这 新的 ,

准备好推出新产品，

[ænd; ənd] [weɪst] [noʊ] [rɪ'grets] , [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

And	waste	no	regrets	,	no	emotion	,
和	浪费	不	遗憾	,	不	情感	,

不要浪费任何遗憾，不要浪费任何情感。

[æz; əz][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði][s'pɑːz] [pæs] [frʌm; frəm] [vjuː] .

As	the	masts	and	the	spars	pass	from	view	.
作为	这	桅杆	和	这	桅杆	经过	从	看法	.

当桅杆和横桁消失在视线中时。

[wiːp] [nɑːt] [ɪf] [sʌm; səm] ['treʒərz] [goʊ]['ʌndər] ,

Weep	not	if	some	treasures	go	under	,
哭泣	不是	如果	一些	宝藏	去	在下面	,

有些珍宝沉没，不要哭泣。

[ænd; ənd][sɪŋk][ɪn][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['ʃɪps] [hoʊld] ,

And	sink	in	the	rotten	ship's	hold	,
和	下沉	在	这	烂	船的	抓住	,

然后沉入那艘腐朽船舱中，

[ðæt] [blaɪð] ['bɑːni] [bɑːrk] ['seɪlɪŋ] ['jɑːndər]

That	blithe	bonny	barque	sailing	yonder
那	快乐的	邦妮	帆船	帆船	远处

那艘快乐美丽的帆船在远处航行

[meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [welθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] .

May	bring	you	more	wealth	than	the	old	.
可能	带来	你	更多的	财富	比	这	老的	.

或许会比以前给你带来更多财富。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fər'evər] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

For	the	world	is	forever	improving	,
为了	这	世界	是	永远	改善	,

世界在不断进步，

[ɔːl][ðə; ði][pæst][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ,

All	the	past	is	not	worth	one	to	-	day	,
全部	这	过去的	是	不是	值得	一	到	-	天	,

过去的一切都比不上今天的一天。

[ænd; ənd] [wət'evər] [dɪ'zɜːrvz] ['aʊər; ɑːr] [truː] ['lʌvɪŋ] .

And	whatever	deserves	our	true	loving	.
和	任何	值得	我们的	真的	爱	.

以及任何值得我们真心喜爱的事物。

[ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔːr] [dɪ'keɪ] .

Is	stronger	than	death	or	decay	.
是	更强	比	死亡	或者	衰变	.

比死亡或腐朽更强大。

[oʊld] [lʌv] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['weɪstɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ?

Old	love	,	was	it	wasted	devotion	?
老的	爱	,	曾是	它	浪费	虔诚	?

旧爱，是否是徒劳的付出?

[oʊld] [frendz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wiːk] [ɔːr] [ʌn'truː] ?

Old	friends	,	were	they	weak	or	untrue	?
老的	朋友们	,	是	他们	虚弱的	或者	不属实	?

老朋友，他们是软弱还是虚伪?

[wel] , [let][ðem; ðəm][sɪŋk][ðer; ðər][ɪn][mɪd]['oʊʃ(ə)n] ,

Well	,	let	them	sink	there	in	mid	ocean	,
出色地	,	让	他们	下沉	那里	在	中	海洋	,

就让他们沉入大海深处吧。

[ænd; ənd] ['geɪli] [seɪl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] . { - }
And gaily sail on to the new . { 157 }
和 兴高采烈地 帆 在 到 这 新的 . { - }

然后兴高采烈地驶向新的方向。{157}

[θroʊ] ['oʊvərbɔːrd] [tɔɪl] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] .
Throw overboard toil misdirected .
扔 落水 辛劳 方向错误 .

抛弃徒劳无功的劳作。

[θroʊ] ['oʊvərbɔːrd] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [hoʊp] ,
Throw overboard ill - advised hope ,
扔 落水 患病的 - 建议 希望 ,

抛弃不切实际的希望，

[wɪð; wɪθ][eɪmz] [wɪtʃ] , [jʊr; jər][soʊl][hæz; həz] [dɪ'tektɪd] ,
With aims which , your soul has detected ,
和 目标 哪个 , 你的 灵魂 有 检测到 ,

怀着你灵魂所感知到的目标，

[hæv; həv][self][æz; əz][ðer; ðər]['sentər][ænd; ənd][skoʊp] .
Have self as their centre and scope .
有 自己 作为 他们的 中心 和 范围 .

以自身为中心和范围。

[θroʊ] ['oʊvərbɔːrd] ['juːsləs] [rɪ'grɛtɪŋ]
Throw overboard useless regretting
扔 落水 无用 后悔

把无用的后悔扔掉

[fɔːr; fər] [diːdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt][ʌn'duː] ,
For deeds which you cannot undo ,
为了 契约 哪个 你 不能 撤销 ,

对于无法挽回的行为，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv] [fə'getɪŋ]
And learn the great art of forgetting
和 学习 这 伟大的 艺术 的 遗忘

学会遗忘的艺术

[oʊld] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði] [nuː] .
Old things which embitter the new .
老的 事物 哪个 苦涩 这 新的 .

旧事物令新事物黯然失色。

[sɪŋ] [huː] [wɪl] [ʌv; əv] [ded] ['jɪrz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
Sing who will of dead years departed ,
唱歌 WHO 将要 的 死的 年 已离开 ,

歌唱那些逝去岁月的亡灵，

[aɪ] [ʃraʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [ə'duː] ,
I shroud them and bid them adieu ,
我 裹尸布 他们 和 出价 他们 再见 ,

我为他们盖上寿衣，向他们告别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] , ['hæpi] - ['hɑrtɪd] ,
And the song that I sing , happy - hearted ,
和 这 歌曲 那 我 唱歌 , 快乐的 - 心地 ,

我唱的那首歌，欢快的，

[ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuː] . { - }
Is a song of the glorious new . { 158 }
是 一个 歌曲 的 这 辉煌 新的 . { - }

这是一首赞美新世界的歌。{158}

[naʊ] .
NOW **.**
现在 .

现在。

[oʊ]
O
哦

哦

[en iː] [lʊks] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['vænɪʃt] [taɪm]
NE **looks** **behind** **him** **to** **some** **vanished** **time**
东北 看起来 在后面 他 到 一些 消失了 时间

NE回头望向逝去的时光

[ænd; ənd] [sez] , “ [ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðen] , [ə'læk] !
And **says** **,** **“** **Ah** **,** **I** **was** **happy** **then** **,** **alack** **!**
和 说道 , “ 啊 , 我 曾是 快乐的 然后 , 呜呼 !

他说：“啊，那时我很快乐，唉！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['laɪfs] [best] [praɪm] —
I **did** **not** **know** **it** **was** **my** **life's** **best** **prime** **—**
我 做过 不是 知道 它 曾是 我的 生活的 最好的 主要的 —

我当时并不知道那是我人生中最美好的时光——

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] !
Oh **,** **if** **I** **could** **go** **back** **!**
哦 , 如果 我 可以 去 后退 !

哦，如果我能回到过去该多好啊！

” [ə'nʌðər] [lʊks] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [ə'gloʊ] ,
” **Another** **looks** **,** **with** **eager** **eyes** **aglow** **,**
” 其他 看起来 , 和 渴望的 眼睛 闪耀 ,

另一只眼睛里闪烁着渴望的光芒，

[tuː; tə][sʌm; səm][glæd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [jet] [wɪl] [dɑːn] ,
To **some** **glad** **day** **of** **joy** **that** **yet** **will** **dawn** **,**
到 一些 高兴的 天 的 喜悦 那 然而 将要 黎明 ,

致那终将到来的喜悦之日，

[ænd; ənd] [saɪz] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ðen] , [aɪ] [noʊ] ;
And **sighs** **,** **“** **I** **shall** **be** **happy** **then** **,** **I** **know** **;**
和 叹息 , “ 我 将 是 快乐的 然后 , 我 知道 ;

他叹了口气说：“我知道，到那时我就会幸福了；

[oʊ] , [let][ˌem 'iː] ['hɜːri] [ɑːn] .
Oh **,** **let** **me** **hurry** **on** **.**
哦 , 让 我 匆忙 在 .

哦，我得赶紧走了。

” [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [lʊk] [aʊt][ɑːn][maɪ] [fer] [tuː; tə] - [deɪ] ;
” **But** **I** **—** **I** **look** **out** **on** **my** **fair** **To** **-** **day** **;**
” 但 我 — 我 看 出去 在 我的 公平的 到 - 天 ;

但我——我今天眺望着我美丽的家园；

[aɪ][klæsp][ˌaɪ 'tiː][kloʊz][ænd; ənd] [kɪs] [ɪts]['reɪdiənt] [braʊ] .
I **clasp** **it** **close** **and** **kiss** **its** **radiant** **brow** **.**
我 搭扣 它 关闭 和 吻 它是 辐射状 眉头 .

我紧紧地抱住它，亲吻它闪亮的额头。

[hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['prez(ə)nt][let][ˌem 'iː] [steɪ] ,
Here **with** **the** **perfect** **present** **let** **me** **stay** **,**
这里 和 这 完美的 展示 让 我 停留 ,

带着这份完美的礼物，让我留下来吧。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [naʊ] !
For **I** **am** **happy** **now** **!**
为了 我 是 快乐的 现在 !

因为我现在很开心!

[kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv]['poʊəmz] .
Complete **list** **of** **poems** **.**
完全的 列表 的 诗歌 .

诗歌全列表。

['pæʃənl] .
PASSIONAL **.**
热情洋溢 .

充满热情。

[sə'rendər] .
SURRENDER **.**
投降 .

投降。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l] .
THE **BIRTH** **OF** **THE** **OPAL** **.**
这 出生 的 这 蛋白石 .

蛋白石的诞生。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
THE **DIFFERENCE** **.**
这 不同之处 .

区别。

[tuː] [lʌvz] .
TWO **LOVES** **.**
二 爱 .

两份爱。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
THE **WAY** **OF** **IT** **.**
这 方式 的 它 .

事情就是这样。

['eɪndʒl] [ɔːr] ['diːmən] .
ANGEL **OR** **DEMON** **.**
天使 或者 恶魔 .

天使还是恶魔?

[dɑːn] .
DAWN **.**
黎明 .

黎明。

[piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .
PEACE **AND** **LOVE** **.**
和平 和 爱 .

和平与爱。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
THE **INSTRUCTOR** **.**
这 讲师 .

指导老师。

[blɑː'zeɪ] .
BLASE **.**
冷漠 .

BLASE。

[ðə; ði] [siː] - [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːrf] .

THE	SEA	-	BREEZE	AND	THE	SCARF	.
这	海	-	微风	和	这	围巾	.

海风与围巾。

[θriː] [ænd; ənd] [wʌn] .

THREE	AND	ONE	.
三	和	一	.

三加一。

[ˌɪn'bɔːrn] .

INBORN	.
先天	.

先天。

[tuː] [prerz] .

TWO	PRAYERS	.
二	祈祷	.

两篇祷文。

[sliːp] [ænd; ənd] [deθ] .

SLEEP	AND	DEATH	.
睡觉	和	死亡	.

睡眠与死亡。

['æbsəns] .

ABSENCE	.
缺席	.

缺席。

[lʌv] [mʌtʃ] .

LOVE	MUCH	.
爱	很多	.

非常喜欢。

[wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] .

ONE	OF	US	TWO	.
一	的	我们	二	.

我们俩中的一个。

[hɜːr; hər] ['revəri] .

HER	REVERIE	.
她	遐想	.

她的遐想。

[tuː] ['sɪnərz] .

TWO	SINNERS	.
二	罪人	.

两个罪人。

[wʌt] [lʌv] [ɪz] .

WHAT	LOVE	IS	.
什么	爱	是	.

何为爱。

['kɑːnstənsi] .

CONSTANCY	.
恒常	.

恒常。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .

PHILOSOPHICAL	.
哲学	.

哲学的。

[rɪ'zɑ:lv] .
RESOLVE .
解决 .

解决。

['ɑ:ptɪmɪzəm] .
OPTIMISM .
乐观 .

乐观。

[peɪnz] [pru:f] .
PAIN'S **PROOF** .
疼痛的 证明 .

痛苦的证明。

[ˌɪmɔ:r'tæləti] .
IMMORTALITY .
不朽 .

不朽。

['ænsər] [prerz] .
ANSWERED **PRAYERS** .
回答 祈祷 .

祷告蒙应允。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [terz] .
THE **LADY** **OF** **TEARS** .
这 女士 的 眼泪 .

泪之夫人。

[ðə; ði] ['mæstər] [hænd] .
THE **MASTER** **HAND** .
这 掌握 手 .

大师之手。

['si:krət] [θɔ:ts] .
SECRET **THOUGHTS** .
秘密 想法 .

秘密想法。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm]
THERE **COMES** **A** **TIME**
那里 来 一个 时间

总有一天.....

[ðə; ði] [wɜ:rld] .
THE **WORLD** .
这 世界 .

世界。

[nə'sesəti] .
NECESSITY .
必要性 .

必要性。

[ə'tʃi:vmənt] .
ACHIEVEMENT .
成就 .

成就。

[bɪ'li:f] .
BELIEF .
信仰 .

信仰。

[wət'evər] [ɪz] — [ɪz] [best] .
WHATEVER IS — IS BEST .
任何 是 — 是 最好的 .

任何事物——都是最好的。

[piːs] [æt; ət][ðə; ði] [goʊl] .
PEACE AT THE GOAL .
和平 在 这 目标 .

和平抵达终点。

[ðə; ði] [lɔː] .
THE LAW .
这 法律 .

法律。

['rekəmpens] .
RECOMPENSE .
补偿 .

补偿。

[dɪ'zaɪər] .
DESIRE .
欲望 .

欲望。

['deθləs] .
DEATHLESS .
永生 .

不朽。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
KEEP OUT OF THE PAST .
保持 出去 的 这 过去的 .

不要沉湎于过去。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
THE FAULT OF THE AGE .
这 过错 的 这 年龄 .

时代的错。

[dɪs'trʌst] .
DISTRUST .
怀疑 .

怀疑。

['ɑːrtɪst] [ænd; ənd][mæn] .
ARTIST AND MAN .
艺术家 和 男人 .

艺术家与人。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

['beɪbiˌlænd] .
BABYLAND .
婴儿乐园 .

婴儿乐园。

[ə; eɪ] [feɪs] .
A FACE .
一个 脸 .

一张脸。

[æn; ən][oʊld] ['kɑːmræd] .
AN **OLD** **COMRADE** **.**
一个 老的 同志 .

一位老战友。

['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] - [ækt] ['revəriz] .
ENTRE **-** **ACTE** **REVERIES** **.**
entre - 行动 遐想 .

幕间遐想。

[ə; eɪ] [pliː] .
A **PLEA** **.**
一个 恳求 .

请求。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ræftəz] .
THE **ROOM** **BENEATH** **THE** **RAFTERS** **.**
这 房间 下面 这 椽子 .

椽木下的房间。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
THE **MOTHER** **-** **IN** **-** **LAW** **.**
这 母亲 - 在 - 法律 .

婆婆。

[æn; ən][oʊld] [fæn] .
AN **OLD** **FAN** **.**
一个 老的 扇子 .

一位老粉丝。

[noʊ] ['klæsɪz] !
NO **CLASSES** **!**
不 课程 !

停课!

[ə; eɪ] [greɪ] [muːd] .
A **GRAY** **MOOD** **.**
一个 灰色的 情绪 .

阴郁的心情。

[æt; ət][æn; ən][oʊld] [drɔːr] .
AT **AN** **OLD** **DRAWER** **.**
在 一个 老的 抽屉 .

在一个旧抽屉里。

[ðə; ði][oʊld] [steɪdʒ] [kwiːn] .
THE **OLD** **STAGE** **QUEEN** **.**
这 老的 阶段 女王 .

老舞台皇后。

[feɪθ] .
FAITH **.**
信仰 .

信仰。

[ðə; ði] [truː] [naɪt] .
THE **TRUE** **KNIGHT** **.**
这 真的 骑士 .

真正的骑士。

[ðə; ði] ['sɪti] .
THE **CITY** **.**
这 城市 .

城市。

['wʊmən] .
WOMAN .
女士 .

女士。

[ðə; ði] [soʊlz] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:di] .
THE **SOUL'S** **FAREWELL** **TO** **THE** **BODY** .
这 灵魂的 告别 到 这 身体 .

灵魂与肉体的告别。

['θɪmbl] ['aɪləndz] .
THIMBLE **ISLANDS** .
顶针 岛屿 .

顶针岛。

[maɪ] [greɪv] .
MY **GRAVE** .
我的 严重 .

我的坟墓。

[ri'fju:tid] .
REFUTED .
驳斥 .

驳斥。

[ðə; ði] [lɔ:st] [lænd] .
THE **LOST** **LAND** .
这 丢失的 土地 .

失落之地。

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE **SOUTH** .
这 南 .

南方。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [waɪf] .
A **SAILOR'S** **WIFE** .
一个 水手的 妻子 .

一位水手的妻子。

['laɪfs] ['dʒɜ:rni] .
LIFE'S **JOURNEY** .
生活的 旅行 .

人生旅程。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
THE **DISAPPOINTED** .
这 失望的 .

失望者。

['fɪʃɪŋ] .
FISHING .
钓鱼 .

钓鱼。

[ə; eɪ] [pɪn] .
A **PIN** .
一个 别针 .

别针。

[ðə; ði] ['æktər] .
THE **ACTOR** .
这 演员 .

演员。

[ɪˈlɑːdʒɪkl] .
ILLOGICAL .
不合逻辑 .

不合逻辑。

[nuː] [jɪr] .
NEW YEAR .
新的 年 .

新年。

[nuː] [jɪr] .
NEW YEAR .
新的 年 .

新年。

[naʊ] .
NOW .
现在 .

现在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神